叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第1/6页

[ðə; ði] ['pænzi]
The Pansy
这 三色堇

三色堇

['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən])
Edited by " Pansy " (Mrs . G . R . Alden)
编辑 经过 " 三色堇 " (太太 . G . 拉 . 奥尔登)

由“潘西”(GR Alden夫人）编辑

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many of the advertising images are linked to larger copies to enable the
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading of the fine print and details .
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果!

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:r] $5 [fɔ:r; fər]['ri:teɪl][bɑ:ks][baɪ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Send $1 , $2 , $3 , or $5 for retail box by Express of the best Candies in America ,
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国 ,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
put up in elegant boxes , and strictly pure .
放 向上 在 优雅的 盒子 , 和 严格 纯的 .

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] .
Suitable for presents .
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['tʃɑ:rdʒɪz] [laɪt] .
Express charges light .
表达 收费 光 .

快递费用低。

[rɪ'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] .
Try it once .
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres] [si:] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Address C . F . GUNTHER , Confectioner , Chicago .
地址 C . F . 冈瑟 , 糖果商 , 芝加哥 .

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɚz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast Cocoa .
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔ:rəntɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]
Warranted absolutely pure Cocoa , from which the excess of Oil has been
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃ] , ['æroʊru:t] [ɔ:r]
It has three times the strength of Cocoa mixed with Starch , Arrowroot or
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者
['ʃʊgər] ,
Sugar ,
糖 ,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
and is therefore far more economical , costing less than one cent a cup .
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜ:rɪʃɪŋ] , ['streŋθənɪŋ] , ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] ,
It is delicious , nourishing , strengthening , easily digested ,
它 是 可口的 , 滋养 , 强化 , 容易地 消化 ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [in'vælidz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [ɪn] [helθ] .
and admirably adapted for invalids as well as for persons in health .
和 令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 为了 人 在 健康 .

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .
Sold by Grocers everywhere .
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌblju:] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['dɔ:tʃəstə(r)] , [mæs] .
W . BAKER & CO . , Dorchester , Mass .
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɜ-z]
BAKER'S
面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɔ:klət] ,
Vanilla Chocolate ,
香草 巧克力 ,

香草巧克力

[laɪk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
Like all our chocolates , is prepared with the greatest care ,
喜欢 全部 我们的 巧克力 , 是 准备 和 这 最 关心 ,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]
and consists of a superior quality of cocoa and sugar , flavored with pure
和 由 的 一个 优越的 质量 的 可可 和 糖 , 调味 和 纯的
[və'nɪlə] [bi:n] .
vanilla bean .
香草 豆 .

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔ:r] ['i:tn] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃəneri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
Served as a drink , or eaten dry as confectionery , it is a delicious article ,
服务 作为 一个 喝 , 或者 吃 干燥 作为 糖果 , 它 是 一个 可口的 文章 ,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .
and is highly recommended by tourists .
和 是 高度 受到推崇的 经过 游客 .

深受游客推荐。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .
Sold by Grocers everywhere .
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌblju:] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['dɔ:tʃəstə(r)] , [mæs] .
W . BAKER & CO . , Dorchester , Mass .
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

['brɪgz] - [træns'fɜ:r] ['pætərn] .
BRIGGS ' Transfer Patterns .
布里格斯 - 转移 图案 .

布里格斯转移模式。

['kætəlɔ:g] 25c .
Catalogue 25c .
目录 25c .

目录 25c。

[praɪs] [lɪsts] [fri:] .
Price lists free .
价格 列表 自由的 .

免费提供价目表。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] ,
J . **F** . **INGALLS** ,
J . F . 英格尔斯 ,

JF 英格尔斯，

[lɪn] , [mæs] .
Lynn , **Mass** .
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

- ['kroʊmoʊ] & ['hɪd(ə)n] [neɪm] [kɑːrdz] , [ðə; ði] [lʌv] ['telɪgræf] & ['aʊtfɪt] 10c . , [sɪks][lɑːts] , 50c .
50 **Chromo** **&** **hidden** **name** **cards** , **the** **Love** **telegraph** **&** **outfit** **10c** . , **6** **lots** , **50c** .
- 铬 & 隐 姓名 牌 , 这 爱 电报 & 全套服装 10c . , 6 很多 , 50c .

50 张 Chromo 和隐藏姓名卡片，爱情电报和服装 10c，6 批，50c。

[oʊ] . [ə; eɪ] . ['breɪnɝd] , ['hɪgənəm] , ['kɔrt] .
O . **A** . **Brainard** , **Higganum** , **Ct** .
哦 . 一个 . 布雷纳德 , 希格纳姆 , 康涅狄格州 .

OA Brainard，康涅狄格州希格纳姆

[friː]
FREE
自由的

自由的

['aʊər; ɑːr] [nuː] [bʊk] , [dʒʌst] [aʊt] , [ɪn'taɪtld] , " [dres] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,
Our **New** **Book** , **just** **out** , **entitled** , **"** **DRESS** **REFORM** **FOR** **LADIES** ,
我们的 新的 书 , 只是 出去 , 标题 , " 裙子 改革 为了 女士们 ,

我们新出版的书名为《女士着装改革》，

[ɔːr][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [taɪt] ['leɪsɪŋ] ,
or **The** **Absurdity** **of** **the** **Custom** **of** **Tight** **Lacing** ,
或者 这 荒谬 的 这 风俗 的 紧的 系带 ,

或者说，《束腰习俗的荒谬之处》

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
as **well** **as** **its** **effect** **upon** **the** **Health** **of** **Slaves** **to** **the** **Fashion** .
作为 出色地 作为 它是 影响 之上 这 健康 的 奴隶 到 这 时尚 .

以及它对时尚奴隶的健康造成的影响。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" **Illustrated** .
" 插图 .

“插图。

[sent] [friː] ([tuː; tə] ['leɪdiz] ['oʊnli]) [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
Sent **FREE** **(** **to** **Ladies** **only** **)** **on** **receipt** **of** **two** **2** **-** **cent** **stamps** **to** **pay** **postage** .
发送 自由的 (到 女士们 仅有的) 在 收据 的 二 2 - 中心 邮票 到 支付 邮资 .

免费寄送（仅限女士），只需贴两张 2 分邮票支付邮资即可。

['ʃiːl] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
SCHIELE **&** **CO** . , **390** **Broadway** , **New** **York** .
席勒 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

SCHIELE & CO.，纽约百老汇大街390号。

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,
BROWN'S **FRENCH** **DRESSING** ,
布朗的 法语 敷料 ,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The **Original** .
这 原来的 .

原版。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .
Beware of imitations .
提防 的 仿制品 .

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɑ:n] ['evri] ['bɑ:t(ə)l] .
Paris Medal on every Bottle .
巴黎 勋章 在 每一个 瓶子 .

每瓶都印有巴黎奖章。

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]
AWARDED HIGHEST PRIZE AND ONLY
获奖 最高 奖 和 仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .
MEDAL , PARIS EXPOSITION , 1878 .
勋章 , 巴黎 展览 , - .

奖章，巴黎世博会，1878 年。

[kæn; kən][du:][ðer; ðər] [oʊn] ['stæmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
can do their own Stamping for Embroidery and Painting with our
能 做 他们的 自己的 冲压 为了 刺绣 和 绘画 和 我们的
['pɜ:rfəˌretɪd] ['pætərn] ,
Perforated Patterns ,
穿孔的 图案 ,

他们可以使用我们的穿孔图案自行进行刺绣和绘画的印花制作，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [sɪlk] , [plʌʃ] , & [si:] . , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st]
which can be easily transferred to Silk , Plush , & c . , and can be used
哪个 能 是 容易地 转移 到 丝绸 , 豪华的 , & c . , 和 能 是 用过的
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 .

可以轻松转移到丝绸、毛绒等材质上，并且可以反复使用。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['aʊtfɪt] [kən'teɪnz] - ['ju:sf(ə)l] ['pætərn] ([fʊl] [saɪz]) [vɪz] . : [wʌn] / [ˌtu:'tu:][dɑ:z] . [fru:t]
Our new outfit contains 30 useful Patterns (full size) viz . : 1 / 2 doz . Fruit
我们的 新的 全套服装 包含 - 有用 图案 (满的 尺寸) 即 . : 1 / 2 打 . 水果
[dɪ'zaɪnz] , [fɔ:r; fər] ['dɔili] ,
Designs , for Doylies ,
设计 , 为了 桌布 ,

我们的新套装包含 30 种实用图案（全尺寸），例如：半打水果图案，用于餐垫；

[wʌn] [spreɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] , [pɑ:nd] ['liliz] , ['deɪziz] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] ,
one Spray each of Apple - Blossoms , Pond Lilies , Daisies and Forget - me - nots ,
一 喷 每个 的 苹果 - 花朵 , 池塘 百合花 , 雏菊 和 忘记 - 我 - 不 ,
['goʊldən][rɑ:d][ænd; ənd] ['ɔ:təm] [li:vz] ,
Golden Rod and Autumn Leaves ,
金的 杆 和 秋天 树叶 ,

苹果花、睡莲、雏菊、勿忘我、金鸡菊和秋叶各一束，

[waɪld]['roʊziz] , ['fju:ʃə] , [kɜ:rvd] [spreɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [roʊz] [bʌdz] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] ,
Wild Roses , Fuchsias , Curved Spray Daisies and Rose Buds , corner of Wild Roses ,
荒野 玫瑰 , 倒挂金钟 , 弯曲 喷 雏菊 和 玫瑰 花蕾 , 角落 的 荒野 玫瑰 ,
[bɜ:rd][ɑ:n] [brænʧ] ,
Bird on Branch ,
鸟 在 分支 ,

野玫瑰、倒挂金钟、弯枝雏菊和玫瑰花蕾，野玫瑰丛一角，枝头鸟儿

[θriː] ['aʊtlaɪn] ['fɪgjərz] , [ɪm'brɔɪdəri] [strɪps] [fɔːr; fər] ['flænl] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

3	Outline	Figures	,	Embroidery	Strips	for	Flannel	and	Braiding	,	and	several
3	大纲	数据	,	刺绣	条状物	为了	绒布	和	编织	,	和	一些

['smɔːlər] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['pætʃwɜːrk] [dekə'reiʃəns] ,

smaller	designs	for	Patchwork	Decorations	,
较小的	设计	为了	拼布	装饰	,

个轮廓图案、法兰绒和编织用绣条，以及几个用于拼布装饰的小图案，

& [siː] . , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [i'niʃəls] [ɪn][ˌtuː'tuː] - [ɪn] .

&	c	.	,	with	your	own	Initials	in	2	-	in	.
&	c	.	,	和	你的	自己的	首字母	在	2	-	在	.

等等，加上您自己的姓名首字母，2 英寸。

['letər] [fɔːr; fər] ['tauəlz] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ][bɑːks] [iːtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

Letter	for	Towels	,	Handkerchiefs	,	&	c	.	,	with	Box	each	of	Light	and
信	为了	毛巾	,	手帕	,	&	c	.	,	和	盒子	每个	的	光	和

[dɑːrk] ['paʊdər] ,

Dark	Powder	,
黑暗的	粉末	,

订购毛巾、手帕等物品，并附赠浅色和深色粉末各一盒。

[ˌtuː'tuː][pædz][ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɪn'deləb(ə)l] ['stæmpɪŋ] , - [siː] .

2	Pads	and	Directions	for	Indelible	Stamping	,	85	c	.
2	垫子	和	方向	为了	不可磨灭	冲压	,	-	c	.

2 个印台和印章使用说明，85 c.

['aʊər; ɑːr]['mænjuəl][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['oʊvər] - [piː'piː] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Our	Manual	of	Needlework	for	1885	of	over	100	pp	.	,	35	cts	.
我们的	手动的	的	针线活	为了	-	的	超过	-	pp	.	,	-	cts	.

我们的 1885 年针线活手册，超过 100 页，35 美分。

[bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Book	of	Designs	,	15	cts	.
书	的	设计	,	-	cts	.

设计图册，15 美分。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , $1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

All	the	above	,	$1	.	15	,	postpaid	.
全部	这	多于	,	$1	.	-	,	后付费	.

以上所有商品，售价 1.15 美元，邮费已付。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents	Wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

['pætn] [pʌb] .

PATTEN	PUB	.
图案	酒吧	.

专利出版

[ˌsiː 'oʊ] . , - [west] 14th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

CO	.	,	38	West	14th	St	.	,	New	York
一氧化碳	.	,	-	西方	14th	英石	.	,	新的	约克

公司地址：纽约市西14街38号

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz]

HEADQUARTERS	FOR	LADIES
总部	为了	女士们

女士总部

['fænsi] [wɜːrk] [bʊks] , ['stæmpɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ,
Fancy Work BOOKS , Stamping Outfits ,
想要 工作 图书 , 冲压 服装 ,

精美工艺书、印章服装、

['fænsi] [wɜːrk] [mə'tɪriəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Fancy Work Materials , etc .
想要 工作 材料 , ETC .

精美工艺材料等。

[ˌɪŋ'gɔlz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 36c .
Ingalls ' Manual of Fancy Work , new edition , Price 36c .
英格尔斯 - 手动的 的 想要 工作 , 新的 版 , 价格 36c .

英格尔斯花式工艺手册，新版，售价 36 美分。

['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] 35c .
Colors of Flowers for Embroidery 35c .
颜色 的 花朵 为了 刺绣 35c .

刺绣用花卉颜色 35c。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [leɪs] 30c .
Handbook of Crochet and Knitted Lace 30c .
手册 的 钩针编织 和 针织 蕾丝 30c .

钩针编织和针织蕾丝手册 30c。

[bʊk] [ʌv; əv] [dɑːrnd] [leɪs] ['pætərn] 25c .
Book of Darned Lace Patterns 25c .
书 的 该死的 蕾丝 图案 25c .

修补蕾丝图案书 25c。

[bʊk] [fɔːr; fər] ['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] 15c .
Book for Crazy Patchwork 15c .
书 为了 疯狂的 拼布 15c .

疯狂拼布书 15c。

['mækrəmeɪ] [leɪs] [ænd; ənd] [rɪk] - [ræk] [bʊk] 15c .
Macrame Lace and Rick - Rack Book 15c .
花边 蕾丝 和 里克 - 架子 书 15c .

流苏花边和锯齿花边书 15c。

[bʊk] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [krɔːs] - [stɪtʃ] ['pætərn] 25c .
Book of Worsted Cross - Stitch Patterns 25c .
书 的 最差 叉 - 缝 图案 25c .

精纺十字绣图案集 25c。

[bʊk] [ʌv; əv]['taɪdi][ænd; ənd] [pɔɪnt] - ['rʌs] ['pætərn] 25c .
Book of Tidy and Point - Russe Patterns 25c .
书 的 整齐的 和 观点 - 俄罗斯 图案 25c .

整洁和尖头俄罗斯图案书 25c。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔːr; fər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] 15c .
Instruction Book for Stamping and Painting 15c .
操作说明 书 为了 冲压 和 绘画 15c .

印章和绘画指导书 15c。

[ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] [ɪz] $2 . - .
The retail price of these 9 books is $2 . 21 .
这 零售 价格 的 这些 9 图书 是 $2 . - .

这9本书的零售价为2.21美元。

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] ! — [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] [baɪ] [meɪl] , [fɔːr; fər] $1 . - [ænd; ənd]

SPECIAL	OFFER	!	—	We	will	send	you	these	9	Books	by	mail	,	for	$1	.	00	and
特别的	提供	!	—	我们	将要	发送	你	这些	9	图书	经过	邮件	,	为了	$1	.	-	和

[faɪv] 2c . [stæmps] .

five	2c	.	stamps	.
五	2c	.	邮票	.

特别优惠！——我们将通过邮寄方式向您发送这 9 本书，只需 1 美元和 5 张 2 美分的邮票。

[ɹɪŋ'gɔlz] - [bɪg] ['kætəlɔːg]

INGALLS	'	BIG	CATALOGUE
英格尔斯	-	大的	目录

英格尔斯大型产品目录

[hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['stæmpɪŋ] ['pætərn]

has	Thousands	of	Illustrations	of	New	and	Choice	Stamping	Patterns
有	数千	的	插图	的	新的	和	选择	冲压	图案

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

for	all	kinds	of	Embroidery	.
为了	全部	种类	的	刺绣	.

拥有数千幅精美新颖的刺绣图案插图。

[praɪs] 15c .

Price	15c	.
价格	15c	.

价格 15 美分。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] ['gɪvz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][draɪ][ænd; ənd] [wet] ['stæmpɪŋ] , ['ɔːlsoʊ]

Our	Instruction	Book	gives	full	directions	for	Dry	and	Wet	Stamping	,	also
我们的	操作说明	书	给予	满的	方向	为了	干燥	和	湿的	冲压	,	还

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] ,

Instruction	for	Kensington	,
操作说明	为了	肯辛顿	,

我们的使用说明书提供了干式和湿式印章的完整说明，以及肯辛顿印章的使用说明。

['lʌstrə] [ænd; ənd][hænd] ['peɪntɪŋ] , 15c .

Lustra	and	Hand	Painting	,	15c	.
卢斯特拉	和	手	绘画	,	15c	.

釉彩和手绘，15世纪。

[nuː] ['stæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] , [kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbet] (- ['letərz]) , - ['stæmpɪŋ] ['pætərn] , [bɑːks]

New	Stamping	Outfit	,	containing	Alphabet	(	26	letters	)	,	47	Stamping	Patterns	,	Box
新的	冲压	全套服装	,	包含	字母	(	-	信件	)	,	-	冲压	图案	,	盒子

['paʊdər] , [pæd] , [ə; eɪ] [felt] ['taɪdi] ;

Powder	,	Pad	,	a	Felt	Tidy	;
粉末	,	软垫	,	一个	毛毡	整齐的	;

全新印章套装，内含字母表（26 个字母）、47 种印章图案、盒装印章粉、印章垫、毛毡整理器；

[ɪm'pɔːrtɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪg] ['kætəlɔːg] (['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv])

Imported	Silk	to	work	it	,	Instruction	Book	and	Big	Catalogue	(	mentioned	above	)
进口	丝绸	到	工作	它	,	操作说明	书	和	大的	目录	(	提及	多于	)

.

:
.

进口丝绸制品、说明书和产品目录（如上所述）。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	00	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .
Address J . F . INGALLS , Lynn , Mass .
地址 J . F . 英格尔斯 , 林恩 , 大量的 .

地址：JF INGALLS，马萨诸塞州林恩市。

[juː; jʊ][kæn; kən] [daɪ]
YOU CAN DYE
你 能 染料

你可以染色

['eniθɪŋ]
ANYTHING
任何事物

任何事物

['eni] ['kʌlər]
ANY COLOR
任何 颜色

任何颜色

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [daɪz] , [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
With Diamond Dyes , for 10 cts .
和 钻石 染料 , 为了 - cts .

使用钻石染料，适用于 10 克拉钻石。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl] .
They never fail .
他们 绝不 失败 .

他们从未失手。

- [fæst] ['kʌlɚz] .
32 fast colors .
- 快速地 颜色 .

32种快速显色剂。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ɪŋks] , ['kʌlər] ['foʊˌtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They also make inks , color photo's , etc .
他们 还 制作 墨水 , 颜色 照片 , ETC .

他们还生产墨水、彩色照片等。

[send] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [daɪ] [bʊk] .
Send for colored samples and Dye book .
发送 为了 有色 样品 和 染料 书 .

索取彩色样品和染料手册。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] [peɪnts] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] — ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] - .
Gold , Silver , Copper and Bronze Paints for any use — only 10 cents a pk'ge .
金子 , 银 , 铜 和 青铜 油漆 为了 任何 使用 — 仅有的 - 分 一个 - .

金、银、铜、青铜色颜料，用途广泛——每包仅售 10 美分。

['drʌgists] [sel] [ɔːr] [wiː; wi] [send] [ˌpoʊst'peɪd] .
Druggists sell or we send postpaid .
药剂师 卖 或者 我们 发送 后付费 .

药剂师出售，或者我们邮资寄送。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .
WELLS , RICHARDSON & CO . , Burlington , Vt .
水井 , 理查森 & 一氧化碳 . , 伯灵顿 , vt .

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

- ['hɪd(ə)n] [neɪm] & [k'rəʊməʊz] , [faɪv] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] & ['hɑːlədeɪ] [gɪft] , 10c . , [sɪks] [lɑːts] , 50c .
50 Hidden name & chromos , 5 birthday cards & holiday gift , 10c . , 6 lots , 50c .
- 隐 姓名 & 染色体 , 5 生日 牌 & 假期 礼物 , 10c . , 6 很多 , 50c .

50 个隐藏姓名和染色体，5 张生日贺卡和节日礼物，10c.，6 批，50c.

['empaɪər][ˌsiː 'oʊ] . , ['hɪgənəm] , ['kɔrt] .
Empire Co . , Higganum , Ct .
帝国 合作 . , 希格纳姆 , 康涅狄格州 .

Empire Co.，康涅狄格州希格纳姆

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,
" LITTLE WONDER ,
" 小的 想知道 ,

“小奇才，

" ['pɜːfəˌreɪts] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət] [wʌns] ([ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm][ɑːrt] [bʊks]) [fɔːr; fər]
" perforates 10 sheets of designs at once (original or from art books) for
" 穿孔 - 纸张 的 设计 在 一次 (原来的 或者 从 艺术 图书) 为了
['stæmpɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,
stamping , painting ,
冲压 , 绘画 ,

一次可撕下 10 张设计图（原创或来自艺术书籍），用于盖章、绘画等。

& [siː] . [juːst] [baɪ] ['tiːtʃərz] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['freskoʊ] ['peɪntəz] .
& c . Used by Teachers , Artists and Fresco Painters .
& c . 用过的 经过 教师 , 艺术家 和 壁画 画家 .

教师、艺术家和壁画画家等都在使用。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['səːkjələːs][ænd; ənd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wɜːrk] [friː] .
Circulars and specimen of work free .
通告 和 标本 的 工作 自由的 .

免费提供宣传册和作品样本。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['jʊdʒin] [pɜːrl] ,
EUGENE PEARL ,
尤金 珍珠 ,

尤金·珀尔

- ['juːniən][ˌɛs'kjuː] . , [nuː] [jɔːk] .
23 Union Sq . , New York .
- 联盟 广场 . , 新的 约克 .

纽约联合广场23号。

['wɑːntɪd] !
WANTED !
通缉 !

通缉!

['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['iːðər] [seks][fɔːr; fər][fɜːrst] - [klæs] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Agents of either sex for first - class household articles .
代理人 的 任何一个 性别 为了 第一的 - 班级 家庭 文章 .

一流家居用品的代理商，不限性别。

['kætəlɔːg] [friː] .
Catalogue free .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

Write	at	once	to
写	在	一次	到

立即写信给

[wɜːrld] - [ˌsiː ˈoʊ] . ,

WORLD	MANUF'G	CO	.	,
世界	-	一氧化碳	.	,

世界制造公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

122	Nassau	St	.	,	New	York	.
-	拿骚	英石	.	,	新的	约克	.

纽约拿骚街122号。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]

BEFORE	YOU	BUY	A	BICYCLE
前	你	买	一个	自行车

购买自行车之前

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [send] [stæmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [gʌmp] . , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Of	any	kind	,	send	stamp	to	A	.	W	.	GUMP	.	,	Dayton	,	Ohio	,
的	任何	种类	,	发送	邮票	到	一个	.	W	.	阿甘正传	.	,	代顿	,	俄亥俄州	,

任何种类的邮票，请寄至俄亥俄州代顿市的 AW GUMP。

[fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [mə'ʃiːnz] .

for	large	Illustrated	Price	List	of	New	and	Second	-	Hand	Machines	.
为了	大的	插图	价格	列表	的	新的	和	第二	-	手	机器	.

全新及二手机器的大型图文价格表。

['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪkəlz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Second	-	hand	BICYCLES	taken	in	exchange	.
第二	-	手	自行车	已采取	在	交换	.

接受二手自行车进行交换。

['baɪsɪkəlz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] .

BICYCLES	Repaired	and	Nickel	Plated	.
自行车	已修复	和	镍	镀	.

自行车已修理并镀镍。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [ə'sɪstənt]

The	LADIES	'	SEWING	ASSISTANT
这	女士们	-	缝纫	助手

女缝纫助手

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [aʊt] .

The	Latest	and	Best	Thing	Out	.
这	最新的	和	最好的	事物	出去	.

最新最好的产品。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['evər] [meɪd] .

This	is	the	most	useful	article	ever	made	.
这	是	这	最多	有用	文章	曾经	制成	.

这是有史以来最有用的文章。

['evri] ['leɪdi] ['wɒnts] [wʌn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] .

Every	lady	wants	one	and	must	have	one	.
每一个	女士	想要	一	和	必须	有	一	.

每个女人都想要一个，而且必须拥有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] ['teɪbl] .

It	can	be	attached	to	any	table	.
它	能	是	随附的	到	任何	桌子	.

它可以固定在任何桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [spuːl] ['hoʊldər][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [θred] , ['eməri] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

It	has	a	Spool	Holder	for	sewing	and	basting	thread	,	Emery	Cushion	for
它	有	一个	线轴	持有者	为了	缝纫	和	涂抹	线	,	埃默里	软垫	为了

[pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

pins	and	needles	,
别针	和	针	,

它配有缝纫线和疏缝线的线轴架，以及用于放置针线的砂纸垫。

[ə; eɪ] [wɜːrk] ['hoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] - [edʒ] [θred] ['kʌtər] .

a	Work	Holder	,	and	a	Steel	-	edge	Thread	Cutter	.
一个	工作	持有者	,	和	一个	钢	-	边缘	线	刀具	.

工件夹具和钢刃螺纹切割器。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l]['evər] [ɪn'ventɪd] .

It	recommends	itself	as	the	most	useful	article	ever	invented	.
它	建议	本身	作为	这	最多	有用	文章	曾经	发明	.

它自称是迄今为止最有用的文章。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

The	illustration	gives	a	very	poor	idea	of	what	it	really	is	.
这	插图	给予	一个	非常	贫穷的	主意	的	什么	它	真的	是	.

这张插图完全无法体现它的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

It	must	be	seen	to	be	appreciated	.
它	必须	是	已见	到	是	感谢	.

必须亲眼所见才能体会它的魅力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][eɪt] - [peɪdʒ] (- - ['kɑːləm]) ['wiːkli]

In	order	to	introduce	our	old	and	reliable	8	-	page	(	48	-	column	)	weekly
在	命令	到	介绍	我们的	老的	和	可靠的	8	-	页	(	-	-	柱子	)	每周

['fæməli] ['stɔːri] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] ,

family	story	paper	,	The	Yankee	Blade	,
家庭	故事	纸	,	这	扬基	刀刃	,

为了向大家介绍我们历史悠久、备受信赖的8页（48栏）每周家庭故事报纸《扬基刀锋报》，

['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nuː] ['hoʊmz] , [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːfər] ,

into	thousands	of	new	homes	,	we	make	the	following	extraordinary	offer	,
进入	数千	的	新的	房屋	,	我们	制作	这	下列的	非凡的	提供	,

我们为数千套新建住宅提供以下非凡优惠：

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pʌblɪʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	has	never	been	equaled	by	any	responsible	publisher	in	the	world	.
哪个	有	绝不	到过	等于	经过	任何	负责任的	出版商	在	这	世界	.

世界上没有任何一家负责任的出版商能与之匹敌。

[ðə; ði]['regjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , $2 . -

The	regular	subscription	price	of	The	Blade	is	,	and	always	has	been	,	$2	.	00
这	常规的	订阅	价格	的	这	刀刃	是	,	和	总是	有	到过	,	$2	.	-

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

《刀锋》杂志的常规订阅价格一直是每年 2 美元。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] ,

but	,	if	you	will	subscribe	at	once	,
但	,	如果	你	将要	订阅	在	一次	,

但是，如果您立即订阅，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] , ['evri] [wiːk]
we will send the Ladies ' Sewing Assistant and The Yankee Blade , every week
我们 将要 发送 这 女士们 - 缝纫 助手 和 这 扬基 刀刃 , 每一个 星期
[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ,
for one year ,
为了 一 年 ,

我们将每周寄送《女士缝纫助手》和《扬基刀锋报》，为期一年。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] $1 . - .
for only $1 . 25 .
为了 仅有的 $1 . - .

仅需1.25美元。

[ɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ə'sɪstənt] , [friː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrli]
Or , we will give the Sewing Assistant , free , for a club of two yearly
或者 , 我们 将要 给 这 缝纫 助手 , 自由的 , 为了 一个 俱乐部 的 二 每年
[səb'skrɪpʃənz] ,
subscriptions ,
订阅 ,

或者，对于订阅两年的俱乐部，我们将免费赠送《缝纫助手》软件。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃ(ə)l] [reɪt] , $1 . - [iːtʃ] .
at the above special rate , $1 . 25 each .
在 这 多于 特别的 速度 , $1 . - 每个 .

按上述特价，每人 1.25 美元。

[ðə; ði] [bleɪd] [kən'teɪnz] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ['oʊvər] - [kəm'pliːt] ['stɔːriz] ,
The Blade contains in one year over 400 complete stories ,
这 刀刃 包含 在 一 年 超过 - 完全的 故事 ,

《刀锋》杂志一年内收录了超过400个完整的故事，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mætər] [ðæt] [ɪz] [ə'loʊn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz]
besides a vast amount of miscellaneous matter that is alone worth more than is
除了 一个 广阔的 数量 的 各种各样的 事情 那 是 独自的 值得 更多的 比 是
[æskt] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
asked for all .
问 为了 全部 .

此外还有大量杂项，仅这些杂项的价值就超过了所有人的要价。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] ['evriθɪŋ] ['strɪktli] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .
We guarantee everything strictly as represented , or the money will be refunded .
我们 保证 一切 严格 作为 代表 , 或者 这 钱 将要 是 已退款 .

我们保证所有商品均与描述完全一致，否则将全额退款。

[ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
The Yankee Blade has been published every week for 45 years ,
这 扬基 刀刃 有 到过 已发布 每一个 星期 为了 - 年 ,

《扬基刀锋报》已连续45年每周出版。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
and as to our responsibility we refer to any publisher in the city of
和 作为 到 我们的 责任 我们 参考 到 任何 出版商 在 这 城市 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

至于我们的责任，我们指的是波士顿市的任何一家出版商。

[ə'dres] , [pʌb] .
Address , Pub .
地址 , 酒吧 .

地址，公共。

['jæŋki] [bleɪd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Yankee Blade , Boston , Mass .
扬基 刀刃 , 波士顿 , 大量的 .

《扬基刀锋报》，波士顿，马萨诸塞州。

['dʒɔɪfl] [nuːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ! !
JOYFUL News for Boys and Girls ! !
快乐 消息 为了 男孩们 和 女孩们 ！ !

男孩女孩们的喜讯！！

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ! !
Young and Old ! !
年轻的 和 老的 ！ !

年轻人和老年人!

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʒʌst] ['pætntɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] !
A NEW INVENTION just patented for Home use !
一个 新的 发明 只是 专利 为了 家 使用 !

一项全新家用发明已获专利!

[fret] [ænd; ənd][skroʊl] ['sɔːɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , ['bɔːrɪŋ] , ['drɪlɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [skruː] ['kʌtɪŋ] .
Fret and Scroll Sawing , Turning , Boring , Drilling , Grinding , Polishing , Screw Cutting .
烦恼 和 滚动 锯切 , 转弯 , 无聊的 , 钻孔 , 研磨 , 抛光 , 拧紧 切割 .

线锯和曲线锯切、车削、镗孔、钻孔、研磨、抛光、螺丝切割。

[praɪs] $5 [tuː; tə] $50 .
Price $5 to $50 .
价格 $5 到 $50 .

价格：5美元至50美元。

[send] [sɪks] [sents] [fɔːr; fər] - ['peɪdʒɪz] .
Send 6 cents for 100 pages .
发送 6 分 为了 - 页面 .

每100页收费6美分。

['iːfreiim] [braʊn] , ['loʊəl] , [mæs] .
EPHRAIM BROWN , Lowell , Mass .
以法莲 棕色的 , 洛厄尔 , 大量的 .

埃弗雷姆·布朗，马萨诸塞州洛厄尔市

[juːz] " ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [mɑːrk] " [hæmz][ænd; ənd] ['boʊnləs] ['beɪkən] .
Use " Our Trade Mark " Hams and Boneless Bacon .
使用 " 我们的 贸易 标记 " 火腿 和 无骨 熏肉 .

使用我们的“商标”火腿和无骨培根。

[ef] . [ə; eɪ] . ['ferɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .
F . A . FERRIS & CO .
F . 一个 . 费里斯 & 一氧化碳 .

FA FERRIS & CO.

[wɜːrk] [ʃɑːps]
WORK SHOPS
工作 商店

工作坊

[wɪ'ðaʊt] [stiːm] ['paʊər]
WITHOUT STEAM POWER
没有 蒸汽 力量

没有蒸汽动力

[baɪ] ['juːzɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [ʌv; əv]
BY USING OUTFITS OF
经过 使用 服装 的

通过使用服装

[bɑːrnz] - [pæt] . [fʊt] ['pʊər]
BARNES ' PAT . FOOT POWER
巴恩斯 - 拍 . 脚 力量

巴恩斯专利脚力

[mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['pʊər] .
machinery can compete with steam power .
机械 能 竞争 和 蒸汽 力量 .

机械动力可以与蒸汽动力相媲美。

[soʊld][ɑːn]['traɪəl] .
Sold on trial .
卖 在 审判 .

试用售出。

['met(ə)l][ænd; ənd] ['wud,wəːkə] [send] [fɔːr; fər]['praɪsɪz] .
Metal and woodworkers send for prices .
金属 和 木工 发送 为了 价格 .

金属加工商和木工询价。

- ['kætəlɔːg] [friː] .
Illustr'd catalogue free .
- 目录 自由的 .

免费图文目录。

['dʌbljuː] . [ef] . & [dʒeɪ ɛn oʊ] . [bɑːrnz] [ˌsiː 'oʊ] .
W . F . & Jno . Barnes Co .
W . F . & 约翰 . 巴恩斯 合作 .

WF & Jno. Barnes 公司

['rɔkfəd] , [ɪl] .
Rockford , Ill .
罗克福德 , 患病的 .

伊利诺伊州罗克福德

[ə'dres] [noʊ] . - ['ruːbi] [ˌes 'tiː] . [-]
Address No . 291 Ruby St . [65]
地址 不 . - 红宝石 英石 . [-]

地址：Ruby 街 291 号[65]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] [naɪn] .
Volume 13 , Number 9 .
体积 - , 数字 9 .

第13卷，第9期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 2 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . 2 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 出版，1886 年 1 月 2 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[nuː] ['jɪrz] [fʌn] ! [-]
NEW YEAR'S FUN ! [66]
新的 年 乐趣 ! [-]

新年乐趣！[66]

[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [tʌtʃt] .
LIVES THAT TOUCHED .
生活 那 感动 .

那些触动人心的人生。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊˈtel] ,
WHEN they reached their hotel ,
什么时候 他们 达到 他们的 酒店 ,

当他们到达酒店时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
they had much to say about the brave little girl with a kind voice ,
他们 有 很多 到 说 关于 这 勇敢的 小的 女孩 和 一个 种类 嗓音 ,

他们对这位声音温柔、勇敢的小女孩有很多话要说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] .
and a strong arm .
和 一个 强的 手臂 .

还有一条强壮的胳膊。

[ˈdænjəl][ðə; ði] [kʊk] [nuː] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [huː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
Daniel the cook knew at once by the description who they must be .
丹尼尔 这 厨师 知道 在 一次 经过 这 描述 WHO 他们 必须 是 .

厨师丹尼尔根据描述立刻就知道他们是谁了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒænit] [bɜːrn] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɚmənz] [gɜːrl] , [mɪs] [ˈsiːljə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnaɪsər][wʌn]
" It will be Janet Burns , the fisherman's girl , Miss Celia ; and a nicer one
" 它 将要 是 珍妮特 烧伤 , 这 渔民的 女孩 , 错过 西莉亚 ; 和 一个 更漂亮 一
[ˈnevər] [briːðd] .
never breathed .
绝不 呼吸 .

“她就是珍妮特·伯恩斯，渔夫的女儿，西莉亚小姐；而且再也没有比她更美好的女孩了。”

[ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [hɜːr; hər] !
The care she takes of them children ; and the life they lead her !
这 关心 她 需要 的 他们 孩子们 ; 和 这 生活 他们 带领 她 !

她对这些孩子的照顾；以及他们带给她的生活！

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪmənd] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
" The next morning the Raymond children left the shore , and went back to
" 这 下一个 早晨 这 雷蒙德 孩子们 左边 这 支撑 , 和 去 后退 到
[ðer; ðər] [ˈsɪti] [hoʊm] .
their city home .
他们的 城市 家 .

第二天早上，雷蒙德家的孩子们离开了海岸，回到了他们在城里的家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒænit] .
And they were sorry , for they wanted to see more of Janet .
和 他们 是 对不起 , 为了 他们 通缉 到 看 更多的 的 珍妮特 .

他们感到很遗憾，因为他们还想多见见珍妮特。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪmənd]
Weeks passed , and the business of Christmas time came again to the Raymonds
周 通过了 , 和 这 商业 的 圣诞节 时间 来了 再次 到 这 雷蒙德
.
:
.

几周过去了，雷蒙德一家又开始忙着准备圣诞节了。

[ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	box	which	the	children	were	always	allowed	to	send	to	whom	they	would	,
这	盒子	哪个	这	孩子们	是	总是	允许	到	发送	到	谁	他们	会	,

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .

was	being	planned	.
曾是	存在	计划	.

孩子们一直以来都可以自由选择寄送对象，而这个寄送盒子的计划也正在筹备中。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ; ['dʒænit] ,

"	We	would	like	to	send	it	to	the	fisherman's	children	down	the	coast	;	Janet	,
"	我们	会	喜欢	到	发送	它	到	这	渔民的	孩子们	向下	这	海岸	;	珍妮特	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我们想把它寄给沿海渔民的孩子们；珍妮特，你知道的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; ['dænjəl] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	all	her	children	;	Daniel	told	us	all	about	them	.
和	全部	她	孩子们	;	丹尼尔	讲述	我们	全部	关于	他们	.

还有她的所有孩子；丹尼尔把他们的故事都告诉了我们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [bəuθ] ['siːljə] [ænd; ənd] ['æni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [klʌŋ] ,

"	This	was	the	verdict	of	both	Celia	and	Annie	,	and	to	it	they	clung	,
"	这	曾是	这	判决	的	两个都	西莉亚	和	安妮	,	和	到	它	他们	紧紧抓住	,

这是西莉亚和安妮的共同结论，她们都坚持己见。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

in	the	face	of	all	objections	in	the	shape	of	not	knowing	what	they	needed	,
在	这	脸	的	全部	反对意见	在	这	形状	的	不是	会心	什么	他们	需要	,

面对各种反对意见，例如不知道自己需要什么，

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gɪft] .

or	how	they	would	receive	a	gift	.
或者	如何	他们	会	收到	一个	礼物	.

或者他们会如何收到礼物。

" [ðeɪ] [niːd] ['evriθɪŋ] , ['mæmə] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .

"	They	need	everything	,	mamma	;	if	you	had	seen	them	,	you	would	know	.
"	他们	需要	一切	,	妈妈	;	如果	你	有	已见	他们	,	你	会	知道	.

“妈妈，他们需要一切；如果你见过他们，你就会明白了。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks]

And	of	course	they	will	like	it	;	who	wouldn't	like	to	have	a	Christmas	box
和	的	课程	他们	将要	喜欢	它	;	WHO	不会	喜欢	到	有	一个	圣诞节	盒子

?

?
?

他们当然会喜欢；谁不喜欢圣诞礼盒呢?

" [soʊ] [ðə; ði] [bɑːks] [went] [ɪts] [weɪ] .

"	So	the	box	went	its	way	.
"	所以	这	盒子	去	它是	方式	.

“于是，盒子就这么被带走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [æz; əz] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	was	delayed	,	as	boxes	are	apt	to	be	,
它	曾是	延迟	,	作为	盒子	是	易于	到	是	,

它被延误了，就像包裹经常会延误一样。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wer]

so	it	was	Christmas	morning	when	it	reached	the	desolate	little	home	where
所以	它	曾是	圣诞节	早晨	什么时候	它	达到	这	荒凉	小的	家	在哪里

['dʒænit] [lɪvd] .

Janet	lived	.
珍妮特	居住地	.

圣诞节的早晨，它送到了珍妮特居住的那间荒凉的小房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['desələt] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd]['dʒænit] [huː] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [luːz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]

It	was	very	desolate	that	day	;	and	Janet	who	did	not	often	lose	her	courage
它	曾是	非常	荒凉	那	天	;	和	珍妮特	WHO	做过	不是	经常	失去	她	勇气

,

,

,

那天天气非常荒凉；而珍妮特很少失去勇气，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] .

had	given	up	and	cried	.
有	给定	向上	和	哭	.

他放弃了抵抗，哭了起来。

[noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [kloʊðz] .

No	work	,	and	hungry	mouths	and	worn	-	out	clothes	.
不	工作	,	和	饥饿的	嘴	和	磨损	-	出去	衣服	.

没有工作，人们饥肠辘辘，衣衫褴褛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] .

That	was	the	whole	sad	story	.
那	曾是	这	所有的	伤心	故事	.

这就是整个悲惨故事。

['pɑːzətɪvli] , ['krɪsməs] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ðæt]

Positively	,	Christmas	day	as	it	was	,	there	was	not	a	mouthful	in	that
积极地	,	圣诞节	天	作为	它	曾是	,	那里	曾是	不是	一个	一口气	在	那

[haʊs] [tuː; tə] [iːt] !

house	to	eat	!
房子	到	吃	!

圣诞节那天，那所房子里竟然连一口吃的东西都没有！

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

They	had	had	some	breakfast	,	but	where	the	dinner	was	to	come
他们	有	有	一些	早餐	,	但	在哪里	这	晚餐	曾是	到	来

[frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .

from	none	of	them	knew	.
从	没有任何	的	他们	知道	.

他们吃过早餐，但晚餐从哪里来，他们谁也不知道。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

The	father	,	after	sitting	with	his	head	leaning	on	his	hands	for	awhile	,
这	父亲	,	后	坐着	和	他的	头	倾斜	在	他的	双手	为了	一会儿	,

父亲双手托腮坐了一会儿后，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

had	risen	up	very	slowly	as	though	he	had	grown	old	in	a	few	hours	,
有	升起	向上	非常	缓慢地	作为	尽管	他	有	生长	老的	在	一个	很少	小时	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他缓缓起身，仿佛几个小时内就老了似的，说道：

" [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['dænjəl] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [æsk]

"	If	worse	comes	to	worst	I	can	go	to	Daniel	at	the	hotel	and	ask
"	如果	更糟	来	到	最差	我	能	去	到	丹尼尔	在	这	酒店	和	问

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [koʊld] ['piːsɪz] ;

him	for	some	cold	pieces	;
他	为了	一些	寒冷的	件	;

“如果情况变得最糟糕，我可以去酒店找丹尼尔，问他要一些冷藏的肉块；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [heɪt] [tuː; tə] [beg] .

but	I	do	hate	to	beg	.
但	我	做	恨	到	求	.

但我真的讨厌乞讨。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	Then	he	went	out	,
"	然后	他	去	出去	,

然后他就出去了，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

to	take	one	more	look	through	the	dreary	little	village	in	search	of	work	.
到	拿	一	更多的	看	通过	这	凄凉	小的	村庄	在	搜索	的	工作	.

再去看看这个阴沉沉的小村庄，寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks]

It	was	then	the	express	wagon	stopped	at	the	door	,	and	a	great	box
它	曾是	然后	这	表达	车皮	停止	在	这	门	,	和	一个	伟大的	盒子

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

was	carried	in	.
曾是	携带	在	.

这时，快递车停在了门口，一个大箱子被抬了进来。

" ['dʒænit] [bɜːrn] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['hevi] [blæk] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	Janet	Burns	"	was	the	name	in	heavy	black	letters	on	the	box	.
"	珍妮特	烧伤	"	曾是	这	姓名	在	重的	黑色的	信件	在	这	盒子	.

盒子上用粗黑字体印着“Janet Burns”的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

It	was	a	work	of	time	to	get	it	open	.
它	曾是	一个	工作	的	时间	到	得到	它	打开	.

打开它花了不少时间。

[ðə; ði] ['hæmər] , [æks] ,

The	hammer	,	axe	,
这	锤	,	斧头	,

锤子、斧子、

[æn; ən] [oʊld] [faɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] [naɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [tɜːrn] .

an	old	file	and	a	big	old	knife	each	had	to	be	tried	in	turn	.
一个	老的	文件	和	一个	大的	老的	刀	每个	有	到	是	尝试	在	转动	.

必须依次尝试使用一把旧锉刀和一把旧大刀。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

But	at	last	it	was	open	and	the	treasures	began	to	come	out	.
但	在	最后的	它	曾是	打开	和	这	宝藏	开始	到	来	出去	.

但最终它被打开了，宝藏开始重见天日。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] .

Oh	!	the	wonders	of	that	box	.
哦	!	这	奇迹	的	那	盒子	.

哦！那个盒子真是太神奇了。

[tuː] [plʌmp] [fæt] ['tʃɪkɪnz] ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

Two	plump	fat	chickens	bearing	in	their	breasts	a	card	on	which	was	written	:
二	丰满	胖的	鸡	轴承	在	他们的	乳房	一个	卡片	在	哪个	曾是	书面	:

两只肥硕的母鸡胸前抱着一张卡片，上面写着：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʊkt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][hɑːt] ,

"	We	are	cooked	all	ready	to	be	eaten	;	or	,	if	you	like	us	hot	,
"	我们	是	煮熟	全部	准备好	到	是	吃	;	或者	,	如果	你	喜欢	我们	热的	,

“我们已经烹制完毕，可以食用了；或者，如果您喜欢吃热的，

[dʒʌst] [plʌmp] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

just	plump	us	into	the	oven	a	few	minutes	,
只是	丰满	我们	进入	这	烤箱	一个	很少	分钟	,

把我们放进烤箱烤几分钟就行了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['fɪfti] [maɪlz] [baɪ] [treɪn] .

for	it	is	a	cold	day	and	we	have	come	fifty	miles	by	train	.
为了	它	是	一个	寒冷的	天	和	我们	有	来	五十	英里	经过	火车	.

因为今天天气寒冷，我们乘火车走了五十英里。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɑːrd] : " [aɪm] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd]

"	A	beautiful	ham	which	had	another	card	:	"	I'm	boiled	,	and	am	very	good
"	一个	美丽的	火腿	哪个	有	其他	卡片	:	"	我是	煮沸	,	和	是	非常	好的

['iːtn] [koʊld] .

eaten	cold	.
吃	寒冷的	.

“一块漂亮的火腿，上面还有一张卡片：‘我是煮熟的，冷着吃也很好吃。

" [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kʊkt] ,

"	A	bag	of	potatoes	which	said	:	"	We	are	not	cooked	,
"	一个	包	的	土豆	哪个	说	:	"	我们	是	不是	煮熟	,

一袋土豆上写着：“我们还没熟，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər]['ʌv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ]

but	if	you	will	wash	our	coats	and	put	us	in	your	oven	you	will	see	how
但	如果	你	将要	洗	我们的	外套	和	放	我们	在	你的	烤箱	你	将要	看	如何

[fæst][wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

fast	we	will	get	ready	for	dinner	.
快速地	我们	将要	得到	准备好	为了	晚餐	.

但是，如果你帮我们洗洗外套，再把我们放进烤箱里，你就会知道我们准备吃晚饭的速度有多快了。

" [soʊ] , [θruː] [ðə; ðiː][bɑːks] .

"	So	,	through	the	box	.
"	所以	,	通过	这	盒子	.

“所以，通过盒子。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [paɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [nʌts]

There	were	two	pies	,	and	a	cake	full	of	raisins	,	and	a	bag	of	nuts
那里	是	二	馅饼	,	和	一个	蛋糕	满的	的	葡萄干	,	和	一个	包	的	坚果

[ænd; ənd] ['kændiz] .

and	candies	.
和	糖果	.

有两个馅饼，一个装满葡萄干的蛋糕，还有一袋坚果和糖果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒænɪt][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

And	there	was	a	package	over	which	Janet	cried	for	joy	;
和	那里	曾是	一个	包裹	超过	哪个	珍妮特	哭	为了	喜悦	;

珍妮特打开一个包裹时喜极而泣；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː][rest] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][wɔːrm] ['flænəlz] ,

she	had	laughed	about	all	the	rest	;	but	this	had	warm	flannels	,
她	有	笑了	关于	全部	这	休息	;	但	这	有	温暖的	法兰绒	,

她对其他的一切都一笑置之；但这个却有温暖的法兰绒。

[ænd; ənd] [θriː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	three	dresses	for	the	baby	;
和	三	连衣裙	为了	这	婴儿	;

还有三件婴儿连衣裙;

[ænd; ənd] [tuː] ['suːts]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ;

and	two	suits	almost	as	good	as	new	for	the	little	girls	;
和	二	西装	几乎	作为	好的	作为	新的	为了	这	小的	女孩们	;

还有两套几乎全新的女童西装;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðɜ-z] [bed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

and	a	woollen	blanket	for	father's	bed	,	and	could	it	be	!
和	一个	羊毛	毯子	为了	父亲的	床	,	和	可以	它	是	!

还有一条给父亲用的羊毛毯，难道是它?

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz]

Yes	,	there	was	a	new	dress	for	herself	;	besides	this	,	there	were	stockings
是的	,	那里	曾是	一个	新的	裙子	为了	她自己	;	除了	这	,	那里	是	长筒袜

[ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	shoes	,
和	鞋	,

是的，她给自己买了一件新裙子；除此之外，还有丝袜和鞋子。

[ænd; ənd] [tuː] ['flænl] [sæks] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] .

and	two	flannel	sacks	,	and	I	really	have	not	time	to	tell	you	what	else	.
和	二	绒布	麻袋	,	和	我	真的	有	不是	时间	到	告诉	你	什么	别的	.

还有两个法兰绒布袋，我实在没时间告诉你还有什么。

[bʌt; bət] [pɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒænəts, 'dʒænɪts]

But	pinned	into	a	corner	of	a	pretty	handkerchief	which	had	Janet's
但	已置顶	进入	一个	角落	的	一个	漂亮的	手帕	哪个	有	珍妮特的

[neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

name	on	it	,
姓名	在	它	,

但它被别在一块漂亮的手帕的一角，手帕上绣着珍妮特的名字。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][goʊld] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

was	a	shining	bit	of	gold	worth	five	dollars	!
曾是	一个	灼灼	少量	的	金子	值得	五	美元	!

这是一块闪闪发光的金子，价值五美元!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . [bɜːrn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]

Can	you	imagine	Mr	.	Burns	'	face	when	he	came	back	with	a	loaf	of
能	你	想象	先生	.	烧伤	-	脸	什么时候	他	来了	后退	和	一个	面包	的

[bred] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,

bread	he	had	earned	,
面包	他	有	获得	,

你能想象伯恩斯先生带着他辛辛苦苦挣来的面包回来时的表情吗?

[nɑːt] ['bɛgd] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔːr]

not	begged	,	a	bit	of	dried	beef	,	and	found	the	table	set	,	a	chicken	before
不是	乞求	,	一个	少量	的	干燥	牛肉	,	和	成立	这	桌子	放	,	一个	鸡	前

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

his	plate	,
他的	盘子	,

他没有乞求，只得到了一点牛肉干，发现餐桌已经摆好，盘子前放着一只鸡。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] ['evri] [wʌn] [bɜ:rst]

flanked	**by**	**a**	**dish**	**of**	**potatoes**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**be**	**eaten**	**every**	**one**	**burst**
侧翼	经过	一个	盘子	的	土豆	在	这样的	一个	匆忙	到	是	吃	每一个	一	爆裂

[θru:] [ðer; ðər] [koʊts] ?

through	**their**	**coats**	**?**
通过	他们的	外套	?

一盘土豆摆在旁边，大家急着吃，都迫不及待地脱下外套?

[ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪt'self] .

All	**the**	**talk**	**there**	**was**	**during**	**the**	**next**	**hour**	**,**	**would**	**make**	**a**	**book**	**in**	**itself**	**.**
全部	这	讲话	那里	曾是	期间	这	下一个	小时	,	会	制作	一个	书	在	本身	.

接下来一个小时里的所有谈话内容，本身就可以写成一本书了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [eint] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

"	**And**	**you**	**ain't**	**no**	**notion**	**where**	**they**	**came**	**from**	**?**
"	和	你	不是	不	概念	在哪里	他们	来了	从	?

“你根本不知道他们来自哪里吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .

"	**he**	**asked**	**for**	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**time**	**.**
"	他	问	为了	这	第三	或者	第四	时间	.

“他第三次或第四次问道。”

" [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	**Not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

[wʌn] [kɑ:rd] [sez] : - [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] ,

One	**card**	**says**	**:**	**'**	**From**	**Santa**	**Claus**	**,**
一	卡片	说道	:	-	从	圣诞老人	克劳斯	,

其中一张卡片上写着：“来自圣诞老人”，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

to	**the**	**little**	**girl**	**who**	**takes**	**good**	**care**	**of**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**	**;**
到	这	小的	女孩	WHO	需要	好的	关心	的	她	兄弟	和	姐妹	;

致那位悉心照顾弟弟妹妹的小女孩；

- [bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [nɑ:t] ? "

'	**but**	**who**	**knows**	**whether**	**I**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**or**	**not**	**?**	**"**
-	但	WHO	知道	无论	我	拿	好的	关心	的	他们	或者	不是	?	"

但谁知道我有没有好好照顾他们呢?

" [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dʌz] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɜ:rn] ['revərəntli] ,

"	**I**	**suspect**	**the**	**Lord**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Joseph**	**Burns**	**reverently**	**,**
"	我	怀疑	这	主	做	,	"	说	约瑟夫	烧伤	虔诚地	,

“我怀疑上帝会这么做，”约瑟夫·伯恩斯虔诚地说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑ:ks] .

"	**and**	**He**	**has**	**told**	**some**	**of**	**his**	**children**	**to**	**send**	**you**	**a**	**Christmas**	**box**	**.**
"	和	他	有	讲述	一些	的	他的	孩子们	到	发送	你	一个	圣诞节	盒子	.

“祂还吩咐祂的一些孩子给你们寄一份圣诞礼物盒。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	**must**	**thank**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**trust**	**to**	**Him**	**to**	**pay**	**the**	**others**	**.**
我们	必须	感谢	这	主	,	和	相信	到	他	到	支付	这	其他的	.

我们必须感谢上帝，并相信他会偿还其他人的债务。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	will	do	it	.
他	将要	做	它	.

他会做到的。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ɪf] ['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] [ðæt] ['wɪndi] [deɪ] ! [-]

"	But	I	cannot	help	thinking	,	what	if	Janet	had	been	cross	that	windy	day	!	[	67	]
"	但	我	不能	帮助	思维	,	什么	如果	珍妮特	有	到过	叉	那	刮风	天	!	[	-	]

“但我忍不住想，如果珍妮特在那个刮风的日子里生气了会怎么样呢！[67]

[sɪks][əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

He	did	that	which	was	right	in	the	sight	of	the	lord	.
他	做过	那	哪个	曾是	正确的	在	这	视线	的	这	主	.

他行了主眼中看为正的事。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] .

The	harvest	is	past	,	the	summer	is	ended	,	and	we	are	not	saved	.
这	收成	是	过去的	,	这	夏天	是	结束	,	和	我们	是	不是	已保存	.

收割已过，夏天已结束，但我们仍未得救。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kəˈmændmənt] .

For	unto	this	day	they	drink	none	,	but	obey	their	father's	commandment	.
为了	到	这	天	他们	喝	没有任何	,	但	服从	他们的	父亲的	诫命	.

直到今天，他们仍然滴酒不沾，谨遵父辈的诫命。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['bæbilən] , [ðer; ðər][wiː; wi][sæt] [daʊn] , [jeɪ] , [wiː; wi] [wept] [wen] [wiː; wi]

By	the	rivers	of	Babylon	,	there	we	sat	down	,	yea	,	we	wept	when	we
经过	这	河流	的	巴比伦	,	那里	我们	卫星	向下	,	是的	,	我们	哭泣	什么时候	我们

[rɪˈembər] ['zaɪən] .

remembered	Zion	.
记得	锡安	.

我们坐在巴比伦河边，想起锡安，就哭了。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['grænmɑː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn] ['rɒloʊz] [vɜːrs] ,

"	WHY	,	yes	,	"	said	Grandma	,	with	her	finger	on	Rollo's	verse	,
"	为什么	,	是的	,	"	说	奶奶	,	和	她	手指	在	罗洛的	诗	,

“没错，”奶奶说着，手指按在罗洛的诗句上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['tendər][wɪð; wɪθ][oʊld] ['meməriz] , " [aɪ] [rɪˈembər] [ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðæt]

and	her	eyes	tender	with	old	memories	,	"	I	remember	a	story	about	that
和	她	眼睛	投标	和	老的	回忆	,	"	我	记住	一个	故事	关于	那

[vɜːrs] ;

verse	;
诗	;

她眼中满是往事的温柔，回忆道：“我记得关于那首诗的一个故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈembər] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

and	it	is	a	story	which	I	think	likely	I	shall	remember	in	Heaven	.	"
和	它	是	一个	故事	哪个	我	思考	可能	我	将	记住	在	天堂	.	"

我想，这或许是我在天堂也会记得的故事。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rælf; reɪf] [sed] ,

"	Let's	hear	it	right	away	,	if	you	please	,	"	Ralph	said	,
"	我们来吧	听到	它	正确的	离开	,	如果	你	请	,	"	拉尔夫	说	,

“请立刻告诉我，”拉尔夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['setld] ['ɪntuː]['kwaɪət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	others	settled	into	quiet	as	soon	as	possible	.
和	这	其他的	定居	进入	安静的	作为	很快	作为	可能的	.

其他人也尽快安静下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] , " [bɪ'gæn] ['grænmɑː] ,

"	It	wasn't	so	very	many	years	ago	,	not	more	than	fifty	-	five	,	"	began	Grandma	,
"	它	不是	所以	非常	许多	年	前	,	不是	更多的	比	五十	-	五	,	"	开始	奶奶	,

“那件事发生的时间并不算太久远，不超过五十五年，”奶奶说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɔləu] [nʌdʒd] ['hærəld] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ;

and	then	Rollo	nudged	Harold	,	and	chuckled	;
和	然后	罗洛	轻推	哈罗德	,	和	轻笑	;

然后罗洛碰了碰哈罗德，轻笑了一声；

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [θɔːt]

and	Marion	looked	with	grave	astonished	eyes	at	a	woman	who	thought
和	玛丽昂	看起来	和	严重	惊讶	眼睛	在	一个	女士	WHO	想法

['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

fifty	-	five	years	was	not	a	long	,
五十	-	五	年	曾是	不是	一个	长的	,

玛丽昂用严肃而惊讶的眼神看着这位认为五十五年不算长的女人。

[lɔːŋ] [taɪm] !

long	time	!
长的	时间	!

很久！

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	Grandma	took	no	notice	of	them	.
但	奶奶	采取	不	注意	的	他们	.

但奶奶根本没理会他们。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it	is	just	about	fifty	-	five	years	ago	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	是	只是	关于	五十	-	五	年	前	.

“是的，”她说，“那大约是五十五年前的事了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [nuː] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	pretty	little	boy	whom	I	knew	;	he	had	yellow	hair	,	and	the
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	男生	谁	我	知道	;	他	有	黄色的	头发	,	和	这

[bluː] [aɪz] ,

bluest	eyes	,
最蓝的	眼睛	,

我认识一个漂亮的小男孩；他有着金色的头发和湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	he	was	a	dear	bright	little	fellow	.
和	他	曾是	一个	亲爱的	明亮的	小的	同伴	.

他是一个可爱又聪明的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['leɪdiːz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld]

One	day	he	went	visiting	out	to	a	nice	old	lady's	who	lived	near	his	father's	old
一	天	他	去	访问	出去	到	一个	好的	老的	女士的	WHO	居住地	靠近	他的	父亲的	老的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

有一天，他去拜访一位住在父亲老家附近的善良老太太。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

While	he	was	there	,
尽管	他	曾是	那里	,

他在那里的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [bʌt; bət] [tuː] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsaɪnər] [tuː; tə]

who	**should**	**come**	**along**	**but**	**two**	**trim**	**little**	**girls**	**who**	**were**	**out**	**getting**	**signers**	**to**
WHO	应该	来	沿着	但	二	修剪	小的	女孩们	WHO	是	出去	获得	签署人	到

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [pledʒ] .

the	**Total**	**Abstinence**	**Pledge**	**.**
这	全部的	节制	保证	.

竟然还有两个身材苗条的小女孩陪着我们，她们正在四处征集签署“完全禁欲誓言”的人。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

We	**called**	**it**	**the**	**tetotal**	**pledge**	**in**	**those**	**days**	**.**
我们	称为	它	这	四总量	保证	在	那些	天	.

当时我们称之为“全民承诺”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taʊn] .

There	**was**	**quite**	**an**	**excitement**	**about**	**it**	**in**	**town**	**.**
那里	曾是	相当	一个	激动	关于	它	在	镇	.

镇上对此非常兴奋。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlektʃərd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmiːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌæftərˈnuːnz]

A	**man**	**lectured**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**had**	**meetings**	**for**	**the**	**children**	**afternoons**
一个	男人	讲课	每一个	晚上	,	和	有	会议	为了	这	孩子们	下午

,

,

,

一位男士每天晚上都进行讲座，下午则为孩子们举办聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [pledʒ] [bʊks] ,

and	**gave**	**them**	**each**	**pledge**	**books**	**,**
和	给予	他们	每个	保证	图书	,

并给他们每人发了一本誓词簿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsaɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	**the**	**one**	**who**	**got**	**the**	**greatest**	**number**	**of**	**signers**	**was**	**to**	**have**	**a**
和	这	一	WHO	得到	这	最	数字	的	签署人	曾是	到	有	一个

[ˈmed(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] .

medal	**with**	**his**	**name**	**on**	**.**
勋章	和	他的	姓名	在	.

获得签名人数最多的人将获得一枚刻有他名字的奖牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][goʊld][ˈmed(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] ,

It	**wasn't**	**a**	**gold**	**medal**	**,**	**but**	**it**	**shone**	**,**
它	不是	一个	金子	勋章	,	但	它	闪耀	,

虽然没拿到金牌，但它闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [pʊt] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

and	**had**	**a**	**nice**	**blue**	**ribbon**	**to**	**put**	**around**	**your**	**neck**	**;**	**and**	**the**	**children**
和	有	一个	好的	蓝色的	丝带	到	放	大约	你的	脖子	;	和	这	孩子们

[ɔːl] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

all	**liked**	**it**	**.**
全部	喜欢	它	.

还配有一条漂亮的蓝色丝带，可以系在脖子上；孩子们都很喜欢。

" [wel] , [ðiːz] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ænt] [ˈpætiːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsaɪnər] .

"	**Well**	**,**	**these**	**two**	**came**	**to**	**aunt**	**Patty's**	**door**	**and**	**asked**	**for**	**signers**	**.**
" 出色地		,	这些	二	来了	到	阿姨	帕蒂的	门	和	问	为了	签署人	.

“嗯，这两个人来到帕蒂阿姨家门口，请求签名。”

[ænt] ['pæti] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] [kwɪl] [pen] [wɪtʃ] ['wɔznt] [juːst] ['veri]

Aunt	Patty	invited	them	in	and	got	out	her	quill	pen	which	wasn't	used	very
阿姨	帕蒂	受邀	他们	在	和	得到	出去	她	鹅毛笔	笔	哪个	不是	用过的	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

帕蒂阿姨邀请他们进来，并拿出她不常用的羽毛笔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldɪst][gɜːrl] , ['pruːd(ə)ns] , [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] .

and	she	and	her	oldest	girl	,	Prudence	,	put	down	their	names	.
和	她	和	她	最老	女孩	,	谨慎	,	放	向下	他们的	姓名	.

她和她的大女儿普鲁登斯都登记了她们的名字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [jet] ,

The	little	fellow	stood	looking	on	;	he	wasn't	four	years	old	yet	,
这	小的	同伴	站立	寻找	在	;	他	不是	四	年	老的	然而	,

小家伙站在一旁看着；他当时还不到四岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

but	he	lived	where	he	saw	a	great	deal	of	writing	going	on	,
但	他	居住地	在哪里	他	锯	一个	伟大的	交易	的	写作	去	在	,

但他居住的地方写作活动非常活跃。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	behold	he	wanted	to	sign	his	name	.
和	看哪	他	通缉	到	符号	他的	姓名	.

他竟然想签名。

[ænt] ['pæti] [læft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ;

Aunt	Patty	laughed	,	and	tried	to	explain	to	him	that	he	was	too	young	;
阿姨	帕蒂	笑了	,	和	尝试	到	解释	到	他	那	他	曾是	也	年轻的	;

帕蒂阿姨笑了，并试图向他解释他年纪太小了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] " [raɪtɪd] " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] [wen] " - " [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

but	he	said	No	,	he	"	writed	"	his	name	once	when	"	favver	"	held	his	hand	,
但	他	说	不	,	他	"	写	"	他的	姓名	一次	什么时候	"	-	"	握住	他的	手	,

但他却说不，他只在“favver”握着他的手时“写下”过自己的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	wanted	to	do	it	again	.
和	他	通缉	到	做	它	再次	.

他想再做一次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

That	was	true	enough	.
那	曾是	真的	足够的	.

这确实没错。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

One	day	his	father	bought	him	a	picture	book	,
一	天	他的	父亲	买	他	一个	图片	书	,

有一天，他父亲给他买了一本图画书。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	guided	the	pencil	in	his	hand	and	let	him	put	his	name	in	it	.
和	引导	这	铅笔	在	他的	手	和	让	他	放	他的	姓名	在	它	.

然后引导他手中的铅笔，让他把自己的名字写在铅笔上。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [ænt] ['pæti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp]

After	a	good	deal	of	coaxing	,	aunt	Patty	sat	down	and	took	him	in	her	lap
后	一个	好的	交易	的	哄骗	,	阿姨	帕蒂	卫星	向下	和	采取	他	在	她	膝

,

,

,

经过一番劝说，帕蒂阿姨终于坐了下来，把他抱在腿上。

[ænd; ənd][held] [ðæt] [oʊld] [kwɪl] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	held	that	old	quill	,	guiding	it	as	well	as	she	could	,
和	握住	那	老的	鹅毛笔	,	指导	它	作为	出色地	作为	她	可以	,

她握着那支旧羽毛笔，尽力引导着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][get] [wʌt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	he	did	get	what	looked	something	like	his	name	in	the	book	.
和	他	做过	得到	什么	看起来	某物	喜欢	他的	姓名	在	这	书	.

他在书上确实找到了一个看起来像是他名字的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] ['raɪtɪŋ] , " [sed] ['grænmɑː] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

It	was	very	queer	writing	,	"	said	Grandma	,	stopping	to	laugh	at	the	thought
它	曾是	非常	酷儿	写作	,	"	说	奶奶	,	停止	到	笑	在	这	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“那是一种非常古怪的写作风格，”奶奶说着，停下来想一想就笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['tendər] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	that	same	tender	look	in	her	eyes	,
和	那	相同的	投标	看	在	她	眼睛	,

她眼中依然带着那份温柔的神情，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	but	the	little	fellow	was	just	as	proud	of	it	as	could	be	.
"	但	这	小的	同伴	曾是	只是	作为	自豪的	的	它	作为	可以	是	.

但这个小家伙却为此感到无比自豪。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [oʊ] !

He	told	of	it	the	first	thing	when	he	went	home	,	but	his	mother	—	oh	!
他	讲述	的	它	这	第一的	事物	什么时候	他	去	家	,	但	他的	母亲	—	哦	!

他回家后第一件事就是把这件事告诉了他，但是他的母亲——哦！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi] [felt] . "

you	don't	know	how	badly	she	felt	.	"
你	不	知道	如何	糟糕	她	毛毡	.	"

你不知道她当时有多难过。

" [waɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meərɪən, 'mæriən][ænd; ənd]['rɔləu] .

"	Why	?	"	interrupted	Marion	and	Rollo	.
"	为什么	?	"	中断	玛丽昂	和	罗洛	.

“为什么？”玛丽昂和罗洛打断了他们。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ? " [æskt] ['meərɪən, 'mæriən] .

"	Wasn't	she	a	good	mother	?	"	asked	Marion	.
"	不是	她	一个	好的	母亲	?	"	问	玛丽昂	.

“她是不是个好母亲？”玛丽昂问道。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tempərəns] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Didn't	she	believe	in	temperance	?	"	asked	Rollo	.
"	没有	她	相信	在	节制	?	"	问	罗洛	.

“她不是信奉节制吗？”罗洛问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈtempərəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈnəʊʃnz]

"	O	,	yes	,	she	believed	in	temperance	;	but	she	had	some	very	strong	notions
"	哦	,	是的	,	她	相信	在	节制	;	但	她	有	一些	非常	强的	概念

[əˈbaʊt] [ˈprɔmisiz] .

about	promises	.
关于	承诺	.

“哦，是的，她信奉节制；但她对承诺却有一些非常强烈的看法。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ,

She	wanted	her	little	boy	to	understand	all	about	it	whenever	he	made	one	,
她	通缉	她	小的	男生	到	理解	全部	关于	它	每当	他	制成	一	,

她希望她的小儿子每次做这件事的时候都能明白其中的缘由。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [eɪtθ] [kəˈmændmənt] ;

and	then	to	keep	it	as	he	would	the	eighth	commandment	;
和	然后	到	保持	它	作为	他	会	这	第八	诫命	;

然后像遵守第八诫一样遵守它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] ,

and	she	said	he	was	too	young	to	take	a	pledge	,
和	她	说	他	曾是	也	年轻的	到	拿	一个	保证	,

她说他年纪太小，不能宣誓效忠。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

that	he	could	not	understand	what	it	meant	,
那	他	可以	不是	理解	什么	它	意思是	,

他无法理解这句话的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ,

and	he	would	think	that	signing	his	name	to	a	paper	was	a	light	thing	,
和	他	会	思考	那	签名	他的	姓名	到	一个	纸	曾是	一个	光	事物	,

他会觉得在文件上签名是一件轻而易举的事。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [pleɪ] .

just	for	play	.
只是	为了	玩	.

只是玩玩而已。

[waɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] . "

Why	,	children	,	she	felt	so	badly	about	it	that	she	just	sat	down	and	cried	.	"
为什么	,	孩子们	,	她	毛毡	所以	糟糕	关于	它	那	她	只是	卫星	向下	和	哭	.	"

孩子们，她为此感到非常难过，就坐下来哭了起来。

" [hoʊ] ! " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] .

"	Ho	!	"	said	Rollo	,	"	I	think	she	was	foolish	.
"	何	!	"	说	罗洛	,	"	我	思考	她	曾是	愚蠢	.

“嚯！”罗洛说，“我觉得她很愚蠢。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] . "

I	dare	say	he	understood	.	"
我	敢	说	他	理解	.	"

我敢说他听懂了。

" [goʊ][ɑːn] , ['grænmɑː] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

"	Go	on	,	Grandma	,	"	said	Marion	.
"	去	在	,	奶奶	,	"	说	玛丽昂	.

“奶奶，继续吧。”玛丽昂说。

" [wel] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" **Well , while the mother was crying , the father came home , and wanted to**
" 出色地 , 尽管 这 母亲 曾是 哭泣 , 这 父亲 来了 家 , 和 通缉 到
[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
know all about it ;
知道 全部 关于 它 ;

“嗯，就在母亲哭泣的时候，父亲回到了家，想知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz]['rɔləu] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
and he thought as Rollo does , that the boy understood , or could be made
和 他 想法 作为 罗洛 做 , 那 这 男生 理解 , 或者 可以 是 制成
[tuː; tə] .
to .
到 .

他和罗洛一样认为，这孩子明白，或者可以被训练明白。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ;
He took him on his knee and they had a long talk all about drinking ;
他 采取 他 在 他的 膝盖 和 他们 有 一个 长的 讲话 全部 关于 喝 ;

他把那人抱到膝上，两人就喝酒这件事进行了长时间的谈话；

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pledʒz] ,
what a dreadful thing it was , and about pledges ,
什么 一个 可怕 事物 它 曾是 , 和 关于 承诺 ,

那真是件可怕的事，还有关于承诺的事，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəbaɪts] ;
and then what should he tell him but this old story of the Rechabites ;
和 然后 什么 应该 他 告诉 他 但 这 老的 故事 的 这 利甲族 ;

然后他还能告诉他什么呢？除了讲述利甲族人的这个古老故事之外；

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['nevər] [fə'getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ;
how they kept the promise made to their father , never forgetting it once ;
如何 他们 保留 这 承诺 制成 到 他们的 父亲 , 绝不 遗忘 它 一次 ;

他们如何信守对父亲的承诺，从未忘记过；

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm] .
and how God was pleased , and rewarded them .
和 如何 上帝 曾是 高兴 , 和 奖励 他们 .

上帝非常高兴，并给予了他们奖赏。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] :
Then he made the little fellow hold up his hand and say after him :
然后 他 制成 这 小的 同伴 抓住 向上 他的 手 和 说 后 他 :

然后他让那个小男孩举起手，跟着他一起说：

- ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kə'mændmənt] . -
' Unto this day they drink none , but obey their father's commandment . '
- 到 这 天 他们 喝 没有任何 , 但 服从 他们的 父亲的 诫命 . -

“直到今天，他们仍然滴酒不沾，谨遵父辈的诫命。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [saɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [
Then he explained that the paper the child had signed was a promise that [
然后 他 解释 那 这 纸 这 孩子 有 签名 曾是 一个 承诺 那 [
-]
68]
-]

然后他解释说，孩子签署的文件是一份承诺书[68]

[hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] ['lɪkər] .
he would obey his father's command and never touch liquor .
他 会 服从 他的 父亲的 命令 和 绝不 触碰 酒 .

他会听从父亲的命令，滴酒不沾。

- [aɪ][wəʊnt] , - , - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ; - [aɪl] - ['membər] . -
' I won't , favver , ' the boy said ; ' I'll ' member . '
- 我 惯于 , - , - 这 男生 说 ; - 患病的 - 成员 . -

“我不会的，亲爱的，”男孩说；“我会记住的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɜːrnɪst] .
And he looked very earnest .
和 他 看起来 非常 认真 .

他看上去非常认真。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ;
But in two or three minutes he was playing with the cat ;
但 在 二 或者 三 分钟 他 曾是 玩耍 和 这 猫 ;

但两三分钟后，他就开始和猫玩耍了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and his mother couldn't feel that he really understood much about it .
和 他的 母亲 不能 感觉 那 他 真的 理解 很多 关于 它 .

他的母亲觉得他并没有真正理解这件事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [ɑːn] .
THE LITTLE FELLOW LOOKED ON .
这 小的 同伴 看起来 在 .

小家伙在一旁看着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] —
" It was three years afterwards , and the little boy was seven years old —
" 它 曾是 三 年 然后 , 和 这 小的 男生 曾是 七 年 老的 —
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
a beautiful child .
一个 美丽的 孩子 .

三年后，小男孩七岁了——他是个漂亮的孩子。

[wʌn] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ;
One winter his mother was very sick , every one thought she would die ;
一 冬天 他的 母亲 曾是 非常 生病的 , 每一个 一 想法 她 会 死 ;

那年冬天，他母亲病得很重，大家都以为她会死；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
she was so low that she didn't know her own little boy ,
她 曾是 所以 低的 那 她 没有 知道 她 自己的 小的 男生 ,

她堕落到连自己的小儿子都不认识了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ; [soʊ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and she couldn't bear the least noise ; so her boy was taken to his
和 她 不能 熊 这 至少 噪音 ; 所以 她 男生 曾是 已采取 到 他的
['æntiz] ,
auntie's ,
阿姨的 ,

她连最轻微的噪音都无法忍受；所以她的儿子被送到了他姑姑家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] .
and stayed there for weeks .
和 入住 那里 为了 周 .

他们在那里待了好几个星期。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
One evening he was in the parlor with his uncle , there were three or four
一 晚上 他 曾是 在 这 客厅 和 他的 叔叔 , 那里 是 三 或者 四
['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ,
gentlemen there ,
先生们 那里 ,

一天晚上，他和叔叔在客厅里，当时还有三四位绅士在场。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['saɪdər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	pretty	soon	cider	was	brought	in	.
和	漂亮的	很快	苹果酒	曾是	带来	在	.

不久之后，苹果酒也被引进了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['saɪdər][frʌm; frəm]

The	little	boy	sat	beside	a	gentleman	who	offered	him	a	drink	of	cider	from
这	小的	男生	卫星	旁	一个	绅士	WHO	提供	他	一个	喝	的	苹果酒	从

[hɪz; ɪz] [glæs] ;

his	glass	;
他的	玻璃	;

小男孩坐在一位绅士旁边，绅士递给他一杯苹果酒；

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,

the	boy	refused	politely	;	and	the	gentleman	thinking	he	was	timid	,
这	男生	拒绝	礼貌地	;	和	这	绅士	思维	他	曾是	胆小	,

[kəukst] [hɪm; ɪm] .

coaxed	him	.
哄骗	他	.

男孩礼貌地拒绝了；那位先生以为他胆小，便哄着他。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] [ʌp] : - [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] ['saɪdər] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

Then	his	uncle	spoke	up	:	'	That	young	man	has	never	tasted	cider	,	he	tells	me
然后	他的	叔叔	辐	向上	:	-	那	年轻的	男人	有	绝不	尝过	苹果酒	,	他	讲述	我

. -

:	'
.	-

这时，他的叔叔开口说道："据他告诉我，那个年轻人从来没尝过苹果酒。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ;

At	this	they	all	laughed	;
在	这	他们	全部	笑了	;

他们听了都笑了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

it	was	a	very	unusual	thing	in	those	days	to	find	a	child	seven	years	old
它	曾是	一个	非常	异常	事物	在	那些	天	到	寻找	一个	孩子	七	年	老的

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['saɪdər] ;

who	had	never	tasted	cider	;
WHO	有	绝不	尝过	苹果酒	;

在当时，七岁的孩子如果从未尝过苹果酒，那将是一件非常不寻常的事情；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['nevər]

it	sounded	almost	as	strange	as	it	would	to	say	now	that	one	had	never
它	听起来	几乎	作为	奇怪的	作为	它	会	到	说	现在	那	一	有	绝不

['teɪstɪd] ['wɔːtər] .

tasted	water	.
尝过	水	.

这听起来几乎和现在说自己从未尝过水一样奇怪。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ;

"	The	gentleman	said	that	accounted	for	his	not	wanting	some	;
"	这	绅士	说	那	已记录	为了	他的	不是	想要	一些	;

"这位先生说，这就是他不想吃一些的原因；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

that	he	did	not	know	how	good	it	was	;
那	他	做过	不是	知道	如何	好的	它	曾是	;

他并不知道它有多好；

[soʊ][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌst][traɪ][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

so	he	urged	him	to	just	try	a	swallow	,
所以	他	敦促	他	到	只是	尝试	一个	吞	,

于是他劝他试着吞下一口。

[ænd; ənd] [kept] ['koʊksɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ;

and	kept	coaxing	until	at	last	his	uncle	said	,	'	Try	it	,	my	boy	;
和	保留	哄骗	直到	在	最后的	他的	叔叔	说	,	-	尝试	它	,	我的	男生	;

他不停地哄劝，直到最后他的叔叔说："试试吧，孩子；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] . -

if	you	don't	like	it	you	need	not	take	any	more	.	'
如果	你	不	喜欢	它	你	需要	不是	拿	任何	更多的	.	-

如果你不喜欢，就不用再吃了。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	No	,	sir	,	'	the	boy	said	,	'	I	don't	want	to	try	it	!	'
-	不	,	先生	,	-	这	男生	说	,	-	我	不	想	到	尝试	它	!	-

"不，先生，"男孩说，"我不想试！"

[wel] , [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

Well	,	then	his	uncle	thought	he	was	rude	and	disobedient	and	ought	to
出色地	,	然后	他的	叔叔	想法	他	曾是	粗鲁的	和	忤	和	应该	到

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd] ;

be	made	to	mind	;
是	制成	到	头脑	;

他叔叔认为他粗鲁无礼，应该好好管教一下；

[soʊ] [-]

so	[	69	]
所以	[	-	]

所以[69]

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

he	said	:	'	I	command	you	to	take	a	swallow	of	it	,	my	boy	,
他	说	:	-	我	命令	你	到	拿	一个	吞	的	它	,	我的	男生	,

他说："我命令你喝一口，孩子。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

and	I	am	to	be	obeyed	,	you	know	.	'
和	我	是	到	是	服从	,	你	知道	.	-

你们要知道，我的话必须服从。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi][duː][bʌt; bət][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

What	did	that	little	seven	-	year	-	old	baby	do	but	get	up	in	the	middle	of	the
什么	做过	那	小的	七	-	年	-	老的	婴儿	做	但	得到	向上	在	这	中间	的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

那个七岁的小男孩做了什么呢？他竟然从地板中央站了起来！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

with	his	eyes	flashing	,	and	his	cheeks	glowing	,	and	shout	out	in	a	loud
和	他的	眼睛	闪烁	,	和	他的	脸颊	发光	,	和	喊	出去	在	一个	大声

[strɔːŋ] [vɔɪs] :

strong	voice	:
强的	嗓音	:

他双目炯炯有神，双颊泛红，用洪亮有力的声音喊道：

- " ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kə'mændmənt] , "
' " **Unto** **this** **day** **they** **drink** **none** **,** **but** **obey** **their** **father's** **commandment** **,** "
- " 到 这 天 他们 喝 没有任何 , 但 服从 他们的 父亲的 诫命 , "
[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['iːðər] .
and **I** **don't** **either** **.**
和 我 不 任何一个 .

“直到今天，他们仍然滴酒不沾，遵守父亲的诫命，我也不喝。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] ; [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . -
I **promised** **,** **I** **did** **;** **and** **I** **never** **will** **;** **not** **if** **you** **whip** **me** **to** **death** **.** '
我 承诺 , 我 做过 ; 和 我 绝不 将要 ; 不是 如果 你 鞭 我 到 死亡 . -

我答应过，真的答应过；但我永远不会食言；就算你把我鞭打死我也不会。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
Then **he** **burst** **out** **crying** **,** **and** **ran** **out** **of** **the** **room** **.** **"**
然后 他 爆裂 出去 哭泣 , 和 跑 出去 的 这 房间 . "

然后他突然嚎啕大哭，跑出了房间。

" [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['rɔləu] .
" **Good** **for** **him** **!** **"** **said** **Rollo** **.**
" 好的 为了 他 ! " 说 罗洛 .

“真替他高兴！”罗洛说道。

" [oʊ] , [hə'rɑː] ! " [sed] ['hærəld] .
" **Oh** **,** **hurrah** **!** **"** **said** **Harold** **.**
" 哦 , 欢呼 ! " 说 哈罗德 .

“哦，好耶！”哈罗德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **I** **am** **so** **glad** **!** **"** **said** **Marion** **.**
" 我 是 所以 高兴的 ! " 说 玛丽昂 .

“我太高兴了！”玛丽昂说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **wonder** **what** **his** **mother** **thought** **then** **,** **if** **she** **ever** **heard** **of** **it** **.**
" 我 想知道 什么 他的 母亲 想法 然后 , 如果 她 曾经 听到 的 它 .

“我想知道他母亲当时是怎么想的，如果她听说过这件事的话。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [wel] , ['grænmɑː] ? "
Did **she** **get** **well** **,** **Grandma** **?** **"**
做过 她 得到 出色地 , 奶奶 ? "

奶奶，她康复了吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wel] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
" **Yes** **,** **she** **got** **well** **;** **and** **was** **a** **proud** **and** **happy** **mother** **when** **she** **heard**
" 是的 , 她 得到 出色地 ; 和 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 母亲 什么时候 她 听到
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the **story** **.**
这 故事 .

“是的，她康复了；当她听到这个故事时，她是一位骄傲而幸福的母亲。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **that** **is** **only** **the** **beginning** **of** **it** **.**
但 那 是 仅有的 这 开始 的 它 .

但这仅仅是个开始。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ]
I **saw** **that** **boy** **when** **he** **was** **a** **young** **man** **and** **came** **home** **from** **college**
我 锯 那 男生 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 来了 家 从 大学
[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
as **handsome** **as** **a** **picture** **,**
作为 英俊的 作为 一个 图片 ,

我见过那个男孩，那时他还是个年轻小伙子，大学毕业回家的时候帅得像幅画一样。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	I	heard	his	father	say	to	him	:	'	Well	,	my	boy	,
和	我	听到	他的	父亲	说	到	他	:	-	出色地	,	我的	男生	,

我听到他父亲对他说："孩子，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juːz] ['lɪkər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

they	tell	me	most	of	the	young	men	use	liquor	more	or	less	;
他们	告诉	我	最多	的	这	年轻的	男人	使用	酒	更多的	或者	较少的	;

他们告诉我，大多数年轻人或多或少都会喝酒；

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

how	do	you	get	on	with	them	?	'
如何	做	你	得到	在	和	他们	?	-

你和他们相处得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

"	And	he	looked	around	with	his	bright	laughing	eyes	and	said	:
"	和	他	看起来	大约	和	他的	明亮的	笑	眼睛	和	说	:

他睁着明亮的笑眼环顾四周，说道：

" - [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] ; [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz]

"	'	I'm	all	right	,	father	;	to	this	day	I	drink	none	,	but	obey	my	father's
"	-	我是	全部	正确的	,	父亲	;	到	这	天	我	喝	没有任何	,	但	服从	我的	父亲的

[kə'mændmənt] .

commandment	.
诫命	.

"父亲，我很好；直到今天，我滴酒不沾，只是遵从父亲的命令。"

[ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ɑːn][maɪ] ['tuːmstoʊn] [wen] [aɪ][daɪ] ,

That	pledge	of	mine	ought	to	be	printed	in	gold	on	my	tombstone	when	I	die	,
那	保证	的	矿	应该	到	是	打印	在	金子	在	我的	墓碑	什么时候	我	死	,

我死后，我的这个誓言应该用金字刻在我的墓碑上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] [temp'teiʃənz] . -

for	it	has	held	me	in	the	midst	of	many	temptations	.	'
为了	它	有	握住	我	在	这	中间	的	许多	诱惑	.	-

因为它使我免于许多诱惑。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !

"	And	there	his	mother	thought	he	was	too	young	to	understand	!
"	和	那里	他的	母亲	想法	他	曾是	也	年轻的	到	理解	!

"而他的母亲却认为他太小，不懂这些！"

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['bɜːrtn] ['æktʃuəli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

"	And	Grandma	Burton	actually	wiped	the	tears	from	her	eyes	,	though	she
"	和	奶奶	伯顿	实际上	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	尽管	她

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [jet] .

was	smiling	yet	.
曾是	微笑	然而	.

"伯顿奶奶擦了擦眼泪，但她脸上仍然带着笑容。"

" ['grænmɑː] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɔɪz] [neɪm] ?

"	Grandma	,	"	said	Marion	,	"	what	was	that	boy's	name	?
"	奶奶	,	"	说	玛丽昂	,	"	什么	曾是	那	男孩们	姓名	?

"奶奶，"玛丽昂说，"那个男孩叫什么名字？"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] . "

You	haven't	spoken	his	name	once	.	"
你	还没有	说	他的	姓名	一次	.	"

你一次都没提过他的名字。

" [aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] ['i:gərli] .

"	I	guess	something	,	"	said	Ralph	eagerly	.
"	我	猜测	某物	,	"	说	拉尔夫	急切地	.

“我猜是吧，”拉尔夫急切地说。

" ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɑ:t] , ['grænmɑ:] ? "

"	Wasn't	his	name	Mott	,	Grandma	?	"
"	不是	他的	姓名	莫特	,	奶奶	?	"

“奶奶，他是不是叫莫特？”

" ['rɑ:bərt] [mɑ:t] ['bɜ:rtn] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] . "

"	Robert	Mott	Burton	,	that	was	his	name	,	my	darlings	.	"
"	罗伯特	莫特	伯顿	,	那	曾是	他的	姓名	,	我的	亲爱的们	.	"

“他的名字叫罗伯特·莫特·伯顿，我的宝贝们。”

" ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] [mɑ:t] ! " [sed] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['serə] .

"	Our	own	uncle	Mott	!	"	said	astonished	little	Sarah	.
"	我们的	自己的	叔叔	莫特	!	"	说	惊讶	小的	莎拉	.

“我们自己的莫特叔叔！”小莎拉惊讶地说。

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['tempərəns] [mæn] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Then	that's	what	makes	him	such	a	red	-	hot	temperance	man	now	,	isn't	it	?	"
"	然后	那就是	什么	制作	他	这样的	一个	红色的	-	热的	节制	男人	现在	,	不是	它	?	"

[sed] ['rɔləu] .

said	Rollo	.
说	罗洛	.

“那是不是因为他现在如此热衷于禁酒运动了？”罗洛说道。

" ['dɪdnt] [hi:; hi] [bɪ'gɪn] ['ɜ:rli] , [ðoʊ] ?

"	Didn't	he	begin	early	,	though	?
"	没有	他	开始	早期的	,	尽管	?

“不过，他不是很早就开始了？”

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

"	A	CHRISTMAS	STORY	.
"	一个	圣诞节	故事	.

“一个圣诞故事。”

[ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

THE	LONELY	LITTLE	GIRL	.
这	孤独	小的	女孩	.

孤独的小女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

IT	was	Christmas	morning	.
它	曾是	圣诞节	早晨	.

那是圣诞节的早晨。

['greɪsi] ['benɪt] [hæd; həd] ['weikənd] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Gracie	Bennett	had	wakened	early	and	scrambled	out	of	bed	to	take	a	look
格雷西	贝内特	有	醒来	早期的	和	打乱	出去	的	床	到	拿	一个	看

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept]

about	her	room	to	see	if	Santa	Claus	had	paid	her	a	visit	while	she	slept
关于	她	房间	到	看	如果	圣诞老人	克劳斯	有	有薪酬的	她	一个	访问	尽管	她	睡着了

.

:
.

格雷西·贝内特早早醒来，慌忙爬下床，环顾四周，看看圣诞老人是否在她睡觉的时候来拜访过她。

['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['benɪt] ['haʊshoʊld] .

Santa	Claus	had	queer	ways	of	doing	things	in	the	Bennett	household	.
圣诞老人	克劳斯	有	酷儿	方式	的	正在做	事物	在	这	贝内特	家庭	.

在贝内特家，圣诞老人行事的方式很古怪。

[hiː; hi] [left] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

He	left	packages	scattered	about	in	the	most	unexpected	places	.
他	左边	包裹	疏散	关于	在	这	最多	意外	地方	.

他把包裹散落在最意想不到的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

He	was	always	sure	to	leave	one	for	each	member	of	the	family	in	the
他	曾是	总是	当然	到	离开	一	为了	每个	成员	的	这	家庭	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

他总会在餐厅里为每位家庭成员留一份。

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

to	be	opened	at	the	breakfast	table	,
到	是	打开	在	这	早餐	桌子	,

早餐时打开

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	children	did	not	have	to	wait	so	long	for	the	beginning	of	the
但	这	孩子们	做过	不是	有	到	等待	所以	长的	为了	这	开始	的	这

['deɪz] [sə'praiziz] .

day's	surprises	.
天	惊喜	.

但孩子们不必等那么久，一天中的惊喜就开始了。

[ænd; ənd] ['greɪsi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps]

And	Gracie	found	several	of	these	before	she	had	taken	half	a	dozen	steps
和	格雷西	成立	一些	的	这些	前	她	有	已采取	一半	一个	打	步骤

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

from	her	bed	.
从	她	床	.

格雷西还没从床上走出六步，就发现了好几个这样的东西。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Indeed	there	was	a	large	box	on	the	foot	of	the	bed	.
的确	那里	曾是	一个	大的	盒子	在	这	脚	的	这	床	.

床脚下确实放着一个大箱子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [mɔːd]

In	it	she	found	the	hat	she	had	been	longing	for	—	just	exactly	like	Maud
在	它	她	成立	这	帽子	她	有	到过	渴望	为了	—	只是	确切地	喜欢	莫德

['spɛnsɚz] !

Spencer's	!
斯宾塞的	!

她在里面找到了她一直渴望的那顶帽子——和莫德·斯宾塞戴的一模一样！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nekləs] — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

And	there	in	a	smaller	box	was	the	necklace	—	and	O	,	how	lovely	!
和	那里	在	一个	较小的	盒子	曾是	这	项链	—	和	哦	,	如何	迷人的	!

在一个小盒子里，我发现了那条项链——哦，多么漂亮啊！

[ðə; ði] ['bæŋgl] ['breɪslət] — ['mæmə] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['bæŋglz] [ænd; ənd] ['greɪsi] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]

The	bangle	bracelet	—	mamma	did	not	fancy	bangles	and	Gracie	did	not	expect	to
这	手镯	手镯	—	妈妈	做过	不是	想要	手镯	和	格雷西	做过	不是	预计	到

[get] [ðæt] .

get	that	.
得到	那	.

那只手镯——妈妈不喜欢手镯，格蕾西也没想到会收到这个。

[bʌt; bət] ['mæmə] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [teɪsts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [kən'sɪdərəbli]

But	mamma	knew	that	little	girls	'	tastes	have	to	be	cultivated	considerably
但	妈妈	知道	那	小的	女孩们	-	口味	有	到	是	栽培	相当

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [bɪ'jɑːnd] ['bæŋglz] ,

before	they	get	beyond	bangles	,
前	他们	得到	超过	手镯	,

但妈妈知道，小女孩的品味需要经过相当长时间的培养，才能摆脱手镯的局限。

[ænd; ənd]

and
和

和

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

after	talking	it	[	70	]
后	说	它	[	-	]

谈过之后[70]

['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['greɪsiz] [læst] [wɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'dʌldʒd] [sɪns] [ðer; ðər]

over	with	papa	she	concluded	that	Gracie's	last	whim	should	be	indulged	since	there
超过	和	爸爸	她	结束	那	格雷西的	最后的一时兴起		应该	是	沉溺其中	自从	那里

[wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	really	no	harm	in	it	.
曾是	真的	不	伤害	在	它	.

和爸爸商量后，她得出结论，既然格蕾西的最后一个愿望真的没什么害处，那就应该满足她。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['breɪslət] .

On	went	the	necklace	,	and	on	went	the	bracelet	.
在	去	这	项链	,	和	在	去	这	手镯	.

项链戴上了，手镯也戴上了。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] — [sɪks] [hʊks] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	—	six	hooks	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	一	六	钩子	.

“一、二、三、四、五、六——六个钩子。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ['kʌz(ə)n][tɑːm] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæŋgl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːpə][ænd; ənd]

Let	me	see	—	cousin	Tom	promised	me	a	bangle	and	of	course	papa	and
让	我	看	一	表哥	汤姆	承诺	我	一个	手镯	和	的	课程	爸爸	和

['mæmə] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ,

mamma	will	each	give	me	one	,
妈妈	将要	每个	给	我	一	,

让我想想——汤姆表哥答应送我一个手镯，当然爸爸妈妈也会一人送我一个。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] — [oʊ] , [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Maud's	will	make	four	—	O	,	I'll	soon	have	enough	to	fill	it	.
和	莫德的	将要	制作	四	一	哦	,	患病的	很快	有	足够的	到	充满	它	.

加上莫德的，一共四个——哦，我很快就能把它装满了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪvəri] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['greɪsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt]

it	is	shivery	here	,	"	and	Gracie	looked	around	for	something	to	put	about
它	是	发抖	这里	,	"	和	格雷西	看起来	大约	为了	某物	到	放	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这里很冷，”格雷西环顾四周，想找件东西披在身上；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər][hæd; həd] [rʌn] [loʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] .

the	**furnace**	**fire**	**had**	**run**	**low**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**cold**	**.**
这	炉	火	有	跑步	低的	和	它	曾是	相当	寒冷的	.

炉火已经熄灭了，天气很冷。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][tɑːm] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]

A	**dressing**	**-**	**gown**	**belonging**	**to**	**cousin**	**Tom**	**which**	**Louise**	**had**	**brought**	**in**	**to**
一个	敷料	-	袍	属于	到	表哥	汤姆	哪个	路易丝	有	带来	在	到

[mend] , [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,

mend	**,**	**hung**	**over**	**a**	**chair**	**,**
修补	,	悬挂	超过	一个	椅子	,

路易丝拿来修补的汤姆表哥的睡袍挂在椅子上。

[ænd; ənd] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Gracie**	**was**	**soon**	**arrayed**	**in**	**it**	**.**
和	格雷西	曾是	很快	排列	在	它	.

格雷西很快就穿上了这身衣服。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

And	**finding**	**herself**	**quite**	**comfortable**	**she**	**concluded**	**not**	**to**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**,**
和	寻找	她自己	相当	舒服的	她	结束	不是	到	去	后退	到	床	,

她感觉很舒服，于是决定不再回床上睡觉。

[bʌt; bət] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒərz] , ['seɪɪŋ] ,

but	**busied**	**herself**	**with**	**her**	**new**	**treasures**	**,**	**saying**	**,**
但	忙碌	她自己	和	她	新的	宝藏	,	说	,

但她却忙着摆弄她的新宝贝，说道：

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [rɪŋz] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] -

"	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**first**	**bell**	**rings**	**I'll**	**go**	**and**	**wish**	**papa**	**and**	**mamma**	**'**
"	只是	作为	很快	作为	这	第一的	钟	戒指	患病的	去	和	希望	爸爸	和	妈妈	-

['meri] ['krɪsməs] ! -

Merry	**Christmas**	**!**	**'**
欢乐	圣诞节	!	-

“第一声铃响，我就去祝爸爸妈妈圣诞快乐！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['greɪsi] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

"	**Presently**	**the**	**bell**	**pealed**	**through**	**the**	**house**	**,**	**and**	**Gracie**	**,**	**arrayed**	**in**	**her**	**new**
"	目前	这	钟	剥皮	通过	这	房子	,	和	格雷西	,	排列	在	她	新的

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

“这时，铃声响彻整栋房子，格蕾西戴着她的新帽子，

[meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl] .

made	**her**	**first**	**call**	**.**
制成	她	第一的	称呼	.

她打出了第一个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]

Then	**she**	**pattered**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**cousin**	**Tom's**	**room**	**to**	**be**	**first**	**with**	**Christmas**
然后	她	图案	向下	这	大厅	到	表哥	汤姆的	房间	到	是	第一的	和	圣诞节

[g'riːtɪŋz] .

greetings	**.**
问候	.

然后她轻快地跑下走廊，来到表哥汤姆的房间，想第一个送上圣诞祝福。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Tom	**was**	**up**	**,**	**and**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**drew**	**her**	**into**	**his**	**room**	**.**
汤姆	曾是	向上	,	和	开幕	这	门	,	画	她	进入	他的	房间	.

汤姆起床了，打开门，把她拉进了自己的房间。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" O , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[jʊr; jər] [greɪt] [bɜːrn] ['lʌvli] .
your grate burns lovely .
你的 格特 烧伤 迷人的 .

你的炉火烧得很旺。

" ['æftər][ðə; ði] [nuː] [hæt] , ['nekləs] [ænd; ənd] ['bæŋgl] ['breɪslət] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [əd'maɪəd] , [tɑːm]
" After the new hat , necklace and bangle bracelet had been duly admired , Tom
" 后 这 新的 帽子 , 项链 和 手镯 手镯 有 到过 正式地 钦佩 , 汤姆
[ænd; ənd] ['greɪsi] ,
and Gracie ,
和 格雷西 ,

“在大家欣赏了一番新帽子、项链和手镯之后，汤姆和格雷西……”

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,
his little cousin ,
他的 小的 表哥 ,

他的小表弟，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv]
sat down in the great arm chair to enjoy the bright fire and have one of
卫星 向下 在 这 伟大的 手臂 椅子 到 享受 这 明亮的 火 和 有 一 的
[ðer; ðər] [tʃæts] .
their chats .
他们的 聊天 .

他们坐在宽大的扶手椅上，一边欣赏着明亮的炉火，一边闲聊。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Who are you going to make happy to - day ? "
" WHO 是 你 去 到 制作 快乐的 到 - 天 ? "

你今天打算让谁开心?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] ['enibɑːdi] ['hæpi] ?
How can I make anybody happy ?
如何 能 我 制作 任何人 快乐的 ?

我怎样才能让别人开心?

" [tɑːm] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['hæpi] ,
" Tom smiled as he replied , " Do you not know that you make us all happy ,
" 汤姆 微笑 作为 他 回复 , " 做 你 不是 知道 那 你 制作 我们 全部 快乐的 ,

汤姆笑着回答说：“难道你不知道你让我们所有人都感到快乐吗？”

[dʒʌst] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ? "
just by being here ? "
只是 经过 存在 这里 ? "

仅仅因为来到这里?

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
" O , I thought you meant something different . "
" 哦 , 我 想法 你 意思是 某物 不同的 . "

“哦，我还以为你指的是别的意思呢。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	So	I	did	,	little	one	.
"	所以	我	做过	,	小的	一	.

“所以我照做了，小家伙。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

There	are	a	great	many	people	in	this	city	who	have	very	little	to	make	them
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	城市	WHO	有	非常	小的	到	制作	他们

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

这座城市里有很多人几乎没有什么能让他们感到快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːrt] ['dʒɔɪfl] [ɑːn]

and	you	and	I	who	have	so	much	may	make	at	least	one	heart	joyful	on
和	你	和	我	WHO	有	所以	很多	可能	制作	在	至少	一	心	快乐	在

[ðɪs] [glæd] ['krɪsməs] [deɪ] ,

this	glad	Christmas	day	,
这	高兴的	圣诞节	天	,

而你我这样拥有很多东西的人，或许能在这个欢乐的圣诞节里，至少让一颗心感到快乐。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "

do	you	not	think	so	?	"
做	你	不是	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] , " [sed] ['greɪsi] .

"	If	I	knew	how	,	"	said	Gracie	.
"	如果	我	知道	如何	,	"	说	格雷西	.

“如果我知道该怎么做就好了，”格雷西说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

"	We	will	try	to	find	a	way	.
"	我们	将要	尝试	到	寻找	一个	方式	.

我们会想办法的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [drest] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

I	see	you	are	quite	dressed	up	this	morning	,	"	referring	to	the	dressing	-	gown	.
我	看	你	是	相当	穿着	向上	这	早晨	,	"	指	到	这	敷料	-	袍	.

我看你今天早上打扮得很隆重，”指的是睡袍。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [nuː] [wʌn] ? "

"	Do	you	see	my	new	one	?	"
"	做	你	看	我的	新的	一	?	"

你看到我的新衣服了吗?

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [drest] [ʌp] . "

"	Yes	;	you	are	the	one	that	is	dressed	up	.	"
"	是的	;	你	是	这	一	那	是	穿着	向上	.	"

“是的，你才是穿得最漂亮的人。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

"	I	know	a	poor	invalid	to	whom	I	mean	to	give	the	old	one	,
"	我	知道	一个	贫穷的	无效的	到	谁	我	意思是	到	给	这	老的	一	,

“我知道有个可怜的病人，我打算把旧的给他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dres] [nɔːr][ə; eɪ] [per]

and	there	is	a	little	girl	who	has	not	a	comfortable	dress	nor	a	pair
和	那里	是	一个	小的	女孩	WHO	有	不是	一个	舒服的	裙子	也不	一个	一对

[ʌv; əv] [ʃuːz] . "

of	shoes	.	"
的	鞋	.	"

还有一个小女孩，她既没有舒服的裙子，也没有鞋子。

" [nɔːr] ['eni] [naɪs] [hæt] [ænd; ənd] ['breɪslət] ? "

"	Nor	any	nice	hat	and	bracelet	?	"
"	也不	任何	好的	帽子	和	手镯	?	"

“也没有好看的帽子和手镯吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [hæt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hʊd] .

"	No	,	I	doubt	if	she	has	any	hat	or	even	a	hood	.
"	不	,	我	怀疑	如果	她	有	任何	帽子	或者	甚至	一个	兜帽	.

“不，我怀疑她有没有帽子，甚至连兜帽都没有。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

I	saw	her	out	with	an	old	shawl	over	her	head	.
我	锯	她	出去	和	一个	老的	披肩	超过	她	头	.

我看到她头上披着一条旧披肩。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get]

"	Just	then	the	second	bell	rang	and	Gracie	was	obliged	to	go	and	get
"	只是	然后	这	第二	钟	响铃	和	格雷西	曾是	有义务	到	去	和	得到

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

ready	for	breakfast	.
准备好	为了	早餐	.

就在这时，第二个铃声响了，格蕾西不得不去准备吃早餐。

['ʌðər] [sə'praiziz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd]

Other	surprises	awaited	her	,	but	she	was	unusually	thoughtful	,	and
其他	惊喜	等待中	她	,	但	她	曾是	异常地	周到	,	和

[æt; ət] [læst] ['luːɪs] [sed] , " ['greɪsi] ,

at	last	Louise	said	,	"	Gracie	,
在	最后的	路易丝	说	,	"	格雷西	,

还有其他意想不到的事情等着她，但她异常体贴，最后路易丝说道：“格雷西，

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['soʊbər] ?

what	makes	you	so	sober	?
什么	制作	你	所以	清醒	?

是什么让你如此清醒?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ? "

Are	you	not	satisfied	?	"
是	你	不是	使满意	?	"

你不满意吗?

" [oʊ] , [jes] ;

"	O	,	yes	;
"	哦	,	是的	;

“哦，是的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	I	am	thinking	what	I	can	give	to	a	little	girl	who	has	nothing	to
但	我	是	思维	什么	我	能	给	到	一个	小的	女孩	WHO	有	没有什么	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

make	her	happy	to	-	day	.	"
制作	她	快乐的	到	-	天	.	"

但我一直在想，我能给一个今天什么都不能让她快乐的小女孩带来什么。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːɪs] ;

"	I	don't	believe	there	are	any	such	people	,	"	said	Louise	;
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	人们	,	"	说	路易丝	;

“我不相信有这样的人，”路易丝说；

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

"	everybody	manages	to	get	about	so	much	out	of	something	,	I	guess	.
"	大家	管理	到	得到	关于	所以	很多	出去	的	某物	,	我	猜测	.

我想，每个人都能从某件事中获得一些好处。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] . "

They	may	not	have	just	what	we	have	,	but	there's	something	.	"
他们	可能	不是	有	只是	什么	我们	有	,	但	有	某物	.	"

他们或许没有我们所拥有的，但他们也拥有一些东西。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .

"	Do	you	believe	that	?	"	asked	cousin	Tom	.
"	做	你	相信	那	?	"	问	表哥	汤姆	.

“你相信吗？”表哥汤姆问道。

" ['meɪbi] [nɑːt][ɪg'zæktli] ,

"	Maybe	not	exactly	,
"	或许	不是	确切地	,

“或许不完全如此，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['greɪsi] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [help] ,

but	there's	no	use	in	making	a	child	like	Gracie	miserable	over	what	she	can't	help	,
但	有	不	使用	在	制作	一个	孩子	喜欢	格雷西	悲惨的	超过	什么	她	不能	帮助	,

但是，让像格蕾西这样的孩子为她无法控制的事情而痛苦是没有任何意义的。

" [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	replied	Louise	,	in	a	low	tone	.
"	回复	路易丝	,	在	一个	低的	语气	.

“路易丝低声回答道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	But	she	can	help	a	little	.	"
"	但	她	能	帮助	一个	小的	.	"

“但她能帮上一点忙。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , " [sed] ['greɪsi] ['ɜːrnɪstli] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv]['tɑːmz]

"	I	am	going	to	help	,	"	said	Gracie	earnestly	,	having	caught	the	drift	of	Tom's
"	我	是	去	到	帮助	,	"	说	格雷西	切实	,	拥有	捕捉	这	漂移	的	汤姆的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我会帮忙的，”格雷西认真地说，她明白了汤姆的问题的意思。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['kʌz(ə)n][tɑːm][toʊld][ˌem 'iː]

"	I	have	made	up	my	mind	what	I	shall	send	the	little	girl	cousin	Tom	told	me
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	我	将	发送	这	小的	女孩	表哥	汤姆	讲述	我

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

“我已经决定要给汤姆跟我提起的那个小女孩表妹寄什么了。”

" [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Suppose	I	should	take	you	to	see	her	?	"
"	认为	我	应该	拿	你	到	看	她	?	"

“要不我带你去见见她？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

"	I	should	like	that	!
"	我	应该	喜欢	那	!

“我应该会喜欢的！”

[ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] . "

If	mamma	will	let	me	go	.	"
如果	妈妈	将要	让	我	去	.	"

如果妈妈肯放我走的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" I think she will .
" 我 思考 她 将要 .

我认为她会的。

['ænti] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['greɪsi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Auntie , will you let me have Gracie for an hour this morning ?
阿姨 , 将要 你 让 我 有 格雷西 为了 一个 小时 这 早晨 ?

阿姨，今天上午可以让我和格蕾西待一个小时吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
I will take good care of her . "
我 将要 拿 好的 关心 的 她 . "

我会好好照顾她。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['luːɪs] , " [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr]
" O , mamma ! " expostulated Louise , " he is going to take her among his poor
" 哦 , 妈妈 ! " 所宣称的 路易丝 , " 他 是 去 到 拿 她 之中 他的 贫穷的
['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

“哦，妈妈！”路易丝惊呼道，“他要把她带到他那些穷人中间去！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! "
She will be sure to get a fever or something ! "
她 将要 是 当然 到 得到 一个 发烧 或者 某物 ! "

她肯定会发烧什么的!

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] ;
" I am going to take you , too , " said Tom ;
" 我 是 去 到 拿 你 , 也 , " 说 汤姆 ;

“我也要带你一起去，”汤姆说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
" and I am not going to take either of you into any dangerous places .
" 和 我 是 不是 去 到 拿 任何一个 的 你 进入 任何 危险的 地方 .

“我不会带你们俩去任何危险的地方。”

" ['luːɪs] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] !
" Louise arched her eyebrows as she replied , " Going to take me !
" 路易丝 拱形 她 眉毛 作为 她 回复 , " 去 到 拿 我 !

路易丝挑了挑眉毛，回答说：“要带我走！”

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] .
" But she went .
" 但 她 去 .

但她去了。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [wət'evər] [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
She generally did whatever Tom suggested .
她 一般来说 做过 任何 汤姆 建议 .

她通常会听从汤姆的建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,
I am not certain whether it was the package of warm clothing ,
我 是 不是 肯定 无论 它 曾是 这 包裹 的 温暖的 衣服 ,

我不确定那是不是一包保暖衣物。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ðə; ði] [tɔɪz] [wɪtʃ] ['greɪsi] [hæd; həd] [pækt] , [nɑːt]

the	basket	containing	the	Christmas	dinner	,	the	toys	which	Gracie	had	packed	,	not
这	篮子	包含	这	圣诞节	晚餐	,	这	玩具	哪个	格雷西	有	包装	,	不是

[fə'getɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] ['nekləs] ,

forgetting	a	bead	necklace	,
遗忘	一个	珠子	项链	,

篮子里装着圣诞晚餐、格蕾西打包的玩具，还有一条珠子项链。

[ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [ðæt] [hoʊm] ,

or	the	presence	of	the	beautiful	child	and	lovely	young	lady	in	that	home	,
或者	这	在场	的	这	美丽的	孩子	和	迷人的	年轻的	女士	在	那	家	,

或者说，那所房子里有一位漂亮的孩子和一位可爱的年轻女士。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv]

that	brought	the	most	of	happiness	upon	that	Christmas	day	to	the	sad	heart	of
那	带来	这	最多	的	幸福	之上	那	圣诞节	天	到	这	伤心	心	的

[kɑːrl] ['ritə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Karl	Ritter	and	his	lonely	little	girl	.
卡尔	里特	和	他的	孤独	小的	女孩	.

那一年圣诞节，这给卡尔·里特和他孤独的小女儿带来了最大的幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðeɪ]

But	this	I	do	know	,	that	the	visitors	carried	away	as	much	happiness	as	they
但	这	我	做	知道	,	那	这	访客	携带	离开	作为	很多	幸福	作为	他们

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

但我知道，来访者带走的快乐和他们带来的快乐一样多。

[fɔːr; fər] ['greɪsi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [spent] ,

for	Gracie	declared	it	was	the	nicest	Christmas	she	had	ever	spent	,
为了	格雷西	声明	它	曾是	这	最友善的	圣诞节	她	有	曾经	花费	,

格蕾西说这是她度过的最美好的圣诞节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['luːɪs] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [deɪ] ,

and	even	Louise	confessed	that	there	was	a	new	joy	in	her	heart	that	day	,
和	甚至	路易丝	坦白	那	那里	曾是	一个	新的	喜悦	在	她	心	那	天	,

就连路易丝也坦言，那天她的心中涌起了一种新的喜悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	she	had	tested	the	truth	,	"	It	is	more	blessed	to	give	than	to
为了	她	有	测试	这	真相	,	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

因为她已经验证了真理："施比受更为有福。"

" [feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]

"	Faye	Huntington	.	[	71	]
"	费伊	亨廷顿	.	[	-	]

"费伊·亨廷顿。[71]

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][dʒæk] .

GEORGIE	AND	JACK	.
乔治	和	杰克	.

乔治和杰克。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —

A	SHIP	lay	becalmed	on	the	ocean	—
一个	船	躺	平静	在	这	海洋	—

一艘船静静地躺在茫茫大海上——

[ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['helpləs] [θɪŋz] !

Of	all	beautiful	,	helpless	things	!
的	全部	美丽的	,	无助	事物	!

所有美丽而无助的事物!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [siː] - [bɜːrd]

She	lay	like	a	wounded	sea	-	bird
她	躺	喜欢	一个	受伤	海	-	鸟

她像一只受伤的海鸟一样躺着。

[wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] , [snoʊ] - [waɪt] [wɪŋz] .

With	motionless	,	snow	-	white	wings	.
和	静止不动	,	雪	-	白色的	翅膀	.

翅膀雪白，纹丝不动。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [leɪn] [ðer; ðər]

Day	after	day	had	she	lain	there
天	后	天	有	她	莱恩	那里

她日复一日地躺在那里。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [saɪt] ;

With	never	a	sail	in	sight	;
和	绝不	一个	帆	在	视线	;

不见一艘帆船的踪影;

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

A	cloudless	sky	above	her
一个	无云	天空	多于	她

她头顶是万里无云的天空。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

Morning	and	noon	and	night	.
早晨	和	中午	和	夜晚	.

早晨、中午和晚上。

['preʃəs] [ænd; ənd] [rer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

Precious	and	rare	was	the	cargo
宝贵的	和	稀有的	曾是	这	货物

这批货物珍贵稀有。

['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] ,

Hidden	deep	in	her	hold	,
隐	深的	在	她	抓住	,

深深地藏在她怀里，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['mɑːrkɪt]

To	be	borne	to	a	Northern	market
到	是	出生	到	一个	北方	市场

被运往北方市场

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['jeloʊ] [goʊld] .

And	changed	into	yellow	gold	.
和	已更改	进入	黄色的	金子	.

变成了黄金。

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

But	naught	was	that	to	the	captain
但	零	曾是	那	到	这	队长

但对船长来说，这根本算不了什么。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [dek] [ðer; ðər] ,

Pacing	the	hot	deck	there	,
踱步	这	热的	甲板	那里	,

在炎热的甲板上踱来踱去

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	the	little	wife	who	was	with	him	,
到	这	小的	妻子	WHO	曾是	和	他	,

致陪伴在他身边的小妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] [her] ,

And	the	child	with	his	sunny	hair	,
和	这	孩子	和	他的	阳光明媚	头发	,

还有那个有着阳光般金色头发的孩子，

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

The	child	who	under	the	awning
这	孩子	WHO	在下面	这	棚

遮阳篷下的孩子

[leɪ] ['məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,

Lay	moaning	his	life	away	,
莱	呻吟	他的	生活	离开	,

他躺在地上呻吟，苟延残喘，直至生命终结。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

The	child	who	was	going	to	leave	him
这	孩子	WHO	曾是	去	到	离开	他

那个即将离开他的孩子

[er] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðæt] ['wɪri] [deɪ] .

Ere	the	close	of	that	weary	day	.
埃雷	这	关闭	的	那	厌倦	天	.

在那疲惫的一天结束之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðæt] [gʊd] [ʃɪp]

There	was	another	on	that	good	ship
那里	曾是	其他	在	那	好的	船

那艘好船上还有另一个人。

[huːz] [reɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rʌn] ,

Whose	race	was	nearly	run	,
谁	种族	曾是	几乎	跑步	,

谁的比赛几乎已经结束了？

[ə; eɪ] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['seɪlər]

A	bronzed	and	grizzled	sailor
一个	古铜色	和	斑白	水手

一位皮肤黝黑、满脸皱纹的水手

[huː] [wʊd] [daɪ] [er] [ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn] .

Who	would	die	ere	the	set	of	sun	.
WHO	会	死	埃雷	这	放	的	太阳	.

谁会在日落之前死去？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] —

And	they	two	had	loved	each	other	—
和	他们	二	有	喜爱	每个	其他	—

他们俩曾经彼此相爱——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第2/6页

[ðə; ði] ['seɪlər] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The **sailor** **old** **and** **gray** **,**
这 水手 老的 和 灰色的 ,

那位年老、头发花白的船员

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dʒɔːrdʒi]
And **dear** **little** **baby** **Georgie**
和 亲爱的 小的 婴儿 乔治

还有亲爱的小宝贝乔治

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .
Whose **life** **was** **a** **summer** **day** **.**
谁 生活 曾是 一个 夏天 天 .

他的一生如同一个夏日。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] —
Was **it** **only** **a** **childish** **fancy** **—**
曾是 它 仅有的 一个 幼稚 想要 —

那难道只是孩童的幻想吗?

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ænd; ənd] [sæd]
Or **because** **he** **was** **worn** **and** **sad**
或者 因为 他 曾是 磨损 和 伤心

或许是因为他疲惫不堪，情绪低落。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪnfl] , ['wɪri] ['pɪlgrɪm]
That **the** **sinful** **,** **weary** **pilgrim**
那 这 罪恶的 , 厌倦 朝圣

那位有罪的、疲惫的朝圣者

[hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] ?
Had **been** **loved** **by** **the** **little** **lad** **?**
有 到过 喜爱 经过 这 小的 小伙子 ?

曾被小男孩喜爱过吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
A **weak** **voice** **calls** **the** **captain** **:**
一个 虚弱的 嗓音 呼叫 这 队长 :

一个微弱的声音呼唤着船长:

" ['pɑːpə] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Papa** **,** **won't** **you** **please** **come** **here** **?** **"**
" 爸爸 , 惯于 你 请 来 这里 ? "

“爸爸，您能过来一下吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **I** **am** **here** **—** **I** **am** **listening** **to** **you** **,**
" 我 是 这里 — 我 是 聆听 到 你 ,

“我在这里——我在听你们说话，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːrdʒi] [dɪr] ? "
What **is** **it** **,** **Georgie** **dear** **?** **"**
什么 是 它 , 乔治 亲爱的 ? "

乔治，亲爱的，什么事?

" ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒæk] ,

"	Papa	,	I	want	to	see	Jack	,
"	爸爸	,	我	想	到	看	杰克	,

“爸爸，我想见杰克。”

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] —

And	Jack	wants	to	see	me	so	—
和	杰克	想要	到	看	我	所以	—

杰克很想见我——

['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

Mamma	says	I	am	going	to	leave	you	,
妈妈	说道	我	是	去	到	离开	你	,

妈妈说我要离开你了，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

I	must	see	him	before	I	go	.
我	必须	看	他	前	我	去	.

我临走前一定要见他一面。

" [dʒæk] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɪkɪd] ,

"	Jack	says	that	he	has	been	wicked	,
"	杰克	说道	那	他	有	到过	邪恶	,

杰克说他做了坏事，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [tuː] ;

But	I	have	been	wicked	too	;
但	我	有	到过	邪恶	也	;

但我也有过邪恶的时候；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [gɑːd] [fə'givz] [ˌem 'iː]

I	think	if	God	forgives	me
我	思考	如果	上帝	原谅	我

我想如果上帝原谅我的话

['hiːl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

He'll	forgive	him	too	,	don't	you	?
地狱	原谅	他	也	,	不	你	?

他也会原谅他的，对吧?

" [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sed]

"	I	taught	him	the	prayer	our	Saviour	said
"	我	教授	他	这	祷告	我们的	救主	说

我教他了救世主所说的祷告词。

[ænd; ənd][maɪ] [læst] [best] ['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

And	my	last	best	little	hymn	,
和	我的	最后的	最好的	小的	圣歌	,

我最后一首最棒的小赞美诗，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][ɪz] ['sɑːri] ,

And	I	think	Jack	is	sorry	,
和	我	思考	杰克	是	对不起	,

我觉得杰克很后悔。

[soʊ][aɪ] ['ʃænt] ['wɜːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	I	sha'n't	worry	for	him	.
所以	我	不会	担心	为了	他	.

所以我不会为他担心。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	But	,	papa	,	if	they	could	bring	him
"	但	,	爸爸	,	如果	他们	可以	带来	他

“但是，爸爸，如果他们能把他带来……”

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

And	lay	him	down	here	by	me	,
和	躺	他	向下	这里	经过	我	,

把他放在这里，就在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	I	might	keep	fast	hold	of	his	hand	,
和	我	可能	保持	快速地	抓住	的	他的	手	,

我或许会紧紧握住他的手，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	could	take	him	to	Heaven	with	me	.
我	可以	拿	他	到	天堂	和	我	.

我可以带他一起上天堂。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['seɪlər]

"	They	brought	the	grim	old	sailor
"	他们	带来	这	严峻	老的	水手

他们带来了那位面容阴郁的老水手

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [waɪld] ,

Whose	life	was	so	sad	and	wild	,
谁	生活	曾是	所以	伤心	和	荒野	,

他的一生如此悲惨而又充满传奇色彩，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

And	laid	him	under	the	awning
和	铺设	他	在下面	这	棚

然后把他放在遮阳篷下。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

By	the	side	of	the	little	child	.
经过	这	边	的	这	小的	孩子	.

在小孩身边。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən]

When	the	sun	passed	his	meridian
什么时候	这	太阳	通过了	他的	子午线

当太阳过他的子午线时

['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] [went] [ə'weɪ] ;

Little	Georgie	went	away	;
小的	乔治	去	离开	;

小乔治走了；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [tɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [red]

The	old	man	lived	till	round	and	red
这	老的	男人	居住地	直到	圆形的	和	红色的

老人活到了圆润红润的年纪。

[hiː; hi] ['dɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

He	dipped	at	the	close	of	day	.
他	浸入	在	这	关闭	的	天	.

他傍晚时分情绪低落。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ]

But	ere	he	went	his	faltering	tongue
但	埃雷	他	去	他的	摇摇欲坠	舌头

但他还没走，他的舌头就结结巴巴地说了出来。

[ðɪs] [prer] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] :

This	prayer	sent	up	from	the	sea	:
这	祷告	发送	向上	从	这	海	:

这是从海里传来的祈祷：

" [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒɪz] [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,

"	For	Georgie's	sake	—	for	the	sake	of	Thy	Son	,
"	为了	乔治的	清酒	—	为了	这	清酒	的	你的	儿子	,

“为了乔治——为了你的儿子，

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Be	merciful	to	me	!
是	仁慈	到	我	!

请怜悯我!

" [ðeɪ] ['treʒərd] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['bɑːdi]

"	They	treasured	the	small	white	body
"	他们	珍藏	这	小的	白色的	身体

他们珍爱着这具白色的小身体

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

With	its	quiet	little	feet	,
和	它是	安静的	小的	脚	,

它迈着轻柔的小脚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [oʊld]['seɪlər]

But	they	gave	to	the	brown	old	sailor
但	他们	给予	到	这	棕色的	老的	水手

但他们给了那位棕色皮肤的老水手

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

A	sailor's	winding	-	sheet	.
一个	水手的	绕线	-	床单	.

水手的裹尸布。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [briːz]

There	came	at	length	a	blessed	breeze
那里	来了	在	长度	一个	蒙福	微风

终于，一阵令人愉悦的微风吹来。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [lɪmp] [waɪt] [seɪl]

That	filled	the	limp	white	sail
那	已填	这	跛行	白色的	帆

那景象填满了无力的白色帆面。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['hæljərd]

And	tightened	the	creaking	halyards
和	收紧	这	嘎吱作响	升帆索

然后收紧了吱吱作响的帆索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [freʃ] [geɪl] .

With	the	strength	of	a	fair	fresh	gale	.
和	这	力量	的	一个	公平的	新鲜的	大风	.

如同强劲的阵阵清风。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [duː] ,

So	it	came	to	pass	as	all	things	do	,
所以	它	来了	到	经过	作为	全部	事物	做	,

事情最终还是发生了，就像所有事情最终都会发生的那样。

[ðæt] [wʌn] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] ,

That	one	fair	and	sunny	day	,
那	一	公平的	和	阳光明媚	天	,

那是一个晴朗的好天气，

[praʊd] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]

Proud	and	staunch	in	the	harbor
自豪的	和	坚定	在	这	港口

在港口骄傲而坚定

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] [leɪ] .

The	ship	at	her	anchor	lay	.
这	船	在	她	锚	躺	.

船停泊在锚地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [waɪt] [feɪs]

But	the	captain	bent	to	the	sad	white	face
但	这	队长	弯曲	到	这	伤心	白色的	脸

但船长俯身看向那张悲伤的白脸

[ðæt] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

That	rested	against	his	arm	,
那	休息	反对	他的	手臂	,

那东西靠在他的手臂上，

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒi]

And	said	,	"	Dear	wife	,	little	Georgie
和	说	,	"	亲爱的	妻子	,	小的	乔治

然后说道："亲爱的妻子，小乔治

[ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd][hɑːrm] ;

Is	safe	from	all	sin	and	harm	;
是	安全的	从	全部	罪	和	伤害	;

远离一切罪恶和伤害；

" [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	His	life	was	bright	and	beautiful	,
"	他的	生活	曾是	明亮的	和	美丽的	,

他的一生光明而美好，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪts][dʒɔɪ][tuː; tə][dɪm] ,

With	nothing	its	joy	to	dim	,
和	没有什么	它是	喜悦	到	暗淡	,

没有什么能使它的喜悦黯然失色。

[hiː; hi] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,

He	gladdened	the	heart	of	a	sinful	man	,
他	高兴	这	心	的	一个	罪恶的	男人	,

他使一个罪人的心欢喜，

[ænd; ənd] — - [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

And	—	'	took	him	to	Heaven	with	him	.	'
和	—	-	采取	他	到	天堂	和	他	.	-

然后——"把他带上了天堂。"

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪz; ɪz] [dʌst] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

"	We	will	bury	his	dust	,	little	mother	,
"	我们	将要	埋葬	他的	灰尘	,	小的	母亲	,

"我们会埋葬他的骨灰，小母亲，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Under	the	trees	at	home	,
在下面	这	树木	在	家	,

在家里的树下，

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	Georgie	beholds	the	face	of	Him
但	乔治	凝视	这	脸	的	他

但乔治看到了他的脸

[huː] [sed] : - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] . -

Who	said	:	'	Let	the	children	come	.	'
WHO	说	:	-	让	这	孩子们	来	.	-

谁说："让孩子们来吧。"

" ['eməli]['beɪkər] [smɔːl] . [-]
" Emily Baker Smalle . [72]
" 艾米丽 贝克 斯莫尔 . [-]

“艾米莉·贝克·斯莫尔。[72]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] . — [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] . [-]
A CHRISTMAS GREETING . — A Christmas Story . [73]
一个 圣诞节 问候 . — 一个 圣诞节 故事 . [-]

圣诞问候——《圣诞故事》[73]

['vaːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 10 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第10期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . [naɪn] , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 9 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . 9 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 1 月 9 日出版。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['mʌðər] ['tɑːpnɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] . [-]
MOTHER TOPKNOT AND HER FAMILY . [74]
母亲 发髻 和 她 家庭 . [-]

托普诺特夫人和她的家人。[74]

[riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neti] ['dekər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .)
(A Further Account of Nettie Decker and Her Friends .)
(一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 .)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
NEXT thing we want to do is to earn some money .
下一个 事物 我们 想 到 做 是 到 赚 一些 钱 .

接下来我们要做的事情就是赚钱。

" [ðɪs] , ['dʒeri] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [step] [wɪð; wɪθ] ['neti] , ['æftər] ['sʌnset] .
" This , Jerry said , as he sat on the side step with Nettie , after sunset .
" 这 , 杰瑞 说 , 作为 他 卫星 在 这 边 步 和 内蒂 , 后 日落 .

“就是这样，”杰瑞说着，和内蒂一起坐在路边台阶上，当时已经是日落之后了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They had been having a long talk , planning the campaign against the enemy ,
他们 有 到过 拥有 一个 长的 讲话 , 规划 这 活动 反对 这 敌人 ,

他们进行了长时间的会谈，计划对敌人发动战役。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

which	they	had	made	up	their	minds	should	be	carried	on	with	vigor	.
哪个	他们	有	制成	向上	他们的	思想	应该	是	携带	在	和	活力	.

他们已经下定决心要大力推进此事。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] ;

At	least	,	they	had	been	trying	to	plan	;
在	至少	,	他们	有	到过	尝试	到	计划	;

至少，他们一直在尝试制定计划；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

but	that	obstacle	which	seems	to	delight	to	step	into	the	midst	of	so	many
但	那	障碍	哪个	似乎	到	喜	到	步	进入	这	中间	的	所以	许多

[plænz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðem; ðəm] ,

plans	and	overturn	them	,
计划	和	颠覆	他们	,

但是，那个似乎乐于介入众多计划并将其推翻的障碍，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['mʌni] , [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

money	,	met	them	at	every	point	.
钱	,	遇见	他们	在	每一个	观点	.

金钱，处处与他们相遇。

[soʊ] [wen] ['dʒeri] [meɪd] [ðæt] [ɪm'fætɪk] [ə'naʊnsmənt] , ['neti] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ;

So	when	Jerry	made	that	emphatic	announcement	,	Nettie	was	prepared	to	agree	with	him	fully	;
所以	什么时候	杰瑞	制成	那	强调	公告	,	内蒂	曾是	准备	到	同意	和	他	完全	;

所以当杰瑞做出那番斩钉截铁的声明时，内蒂完全同意他的说法；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	none	the	less	did	she	turn	anxious	eyes	on	him	as	she	said	:
但	没有任何	这	较少的	做过	她	转动	焦虑的	眼睛	在	他	作为	她	说	:

但即便如此，她还是焦虑地看着他，说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? "

"	How	can	we	?	"
"	如何	能	我们	?	"

我们该怎么做?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , " ['dʒeri] [sed] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] [ʌv; əv]

"	I	don't	know	yet	,	"	Jerry	said	,	whistling	a	few	bars	of
"	我	不	知道	然而	,	"	杰瑞	说	,	吹口哨	一个	很少	酒吧	的

“我还不知道，”杰瑞说着，吹了几声口哨。

[oʊ] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Oh	,	do	not	be	discouraged	,
哦	,	做	不是	是	灰心	,

哦，别灰心。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] .

and	stopping	in	the	middle	of	the	line	to	answer	,	"	But	of	course	there	is	a	way	.
和	停止	在	这	中间	的	这	线	到	回答	,	"	但	的	课程	那里	是	一个	方式	.

然后他停在队伍中间回答说：“当然有办法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

There	was	an	old	man	who	worked	for	my	father	,	who	used	to	say	so	often
那里	曾是	一个	老的	男人	WHO	工作	为了	我的	父亲	,	WHO	用过的	到	说	所以	经常

:
:
:

我父亲手下有个老头，他常说：

- [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ,

'	Where	there's	a	will	there's	a	way	,
-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,

有志者事竟成。

- [ðæt]['æftər] [ə'waɪl] [wiː; wi] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [wɪl] [ænd; ənd] [wei] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

'	that	after	awhile	we	boys	got	to	calling	him	'	Will	and	Way	'	for	short	,
-	那	后	一会儿	我们	男孩们	得到	到	呼叫	他	-	将要	和	方式	-	为了	短的	,

过了一段时间，我们几个男孩就简称他为“威尔和韦”。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ,

you	know	;	his	name	was	John	,
你	知道	;	他的	姓名	曾是	约翰	,

你知道吗？他的名字叫约翰。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒeri] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ə; eɪ]

"	and	here	Jerry	stopped	to	laugh	a	little	over	that	method	of	shortening	a
"	和	这里	杰瑞	停止	到	笑	一个	小的	超过	那	方法	的	缩短	一个

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

杰瑞说到这里停下来，对这种缩短名字的方法笑了笑；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

"	but	it	was	wonderful	to	see	how	true	it	proved	;
"	但	它	曾是	精彩的	到	看	如何	真的	它	已证实	;

“但令人欣慰的是，事实证明它是真的；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt]

he	would	make	out	to	do	the	most	surprising	things	that	even	my	father	thought
他	会	制作	出去	到	做	这	最多	奇怪	事物	那	甚至	我的	父亲	想法

['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

sometimes	could	not	be	done	.
有时	可以	不是	是	完毕	.

他会做出一些令人意想不到的事情，有些事情甚至连我父亲都认为不可能做到。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

We	must	make	a	way	to	earn	some	money	.
我们	必须	制作	一个	方式	到	赚	一些	钱	.

我们必须想办法赚钱。

" ['neti] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Nettie	laughed	a	little	.
"	内蒂	笑了	一个	小的	.

内蒂轻笑了一声。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ɪn][fækt] ,

"	Well	,	I	am	sure	,	"	she	said	,	"	there	is	a	will	in	this	case	;	in	fact	,
"	出色地	,	我	是	当然	,	"	她	说	,	"	那里	是	一个	将要	在	这	案件	;	在	事实	,

“嗯，我确信，”她说，“这起案件中肯定有遗嘱；事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɪlz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

there	are	two	wills	;	for	you	seem	to	have	a	large	one	,
那里	是	二	遗嘱	;	为了	你	似乎	到	有	一个	大的	一	,

这里有两份遗嘱；因为你似乎有一份很大的遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ;

and	I	know	if	ever	I	was	determined	to	do	a	thing	I	am	now	;
和	我	知道	如果	曾经	我	曾是	决定	到	做	一个	事物	我	是	现在	;

我知道，如果我曾经下定决心要做某件事，那就是现在；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [sent] .

but	for	all	that	I	can't	think	of	a	possible	way	to	earn	a	cent	.
但	为了	全部	那	我	不能	思考	的	一个	可能的	方式	到	赚	一个	中心	.

但是即便如此，我也想不出有什么办法能赚到一分钱。

" [naʊ] ['serə] [æn] [smɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

"	Now	Sarah	Ann	Smith	was	at	this	moment	standing	by	the	kitchen	window	,
"	现在	莎拉	安	史密斯	曾是	在	这	片刻	常设	经过	这	厨房	窗户	,

当时，莎拉·安·史密斯正站在厨房的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] .

looking	out	on	the	two	schemers	.
寻找	出去	在	这	二	阴谋家	.

看着这两个阴谋家。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

Her	sleeves	were	rolled	above	her	elbow	,	for	she	was	about	to	set	the
她	袖子	是	滚动	多于	她	弯头	,	为了	她	曾是	关于	到	放	这

[spʌndʒ] [fɔːr; fər] [bred] ;

sponge	for	bread	;
海绵	为了	面包	;

她的袖子卷到了手肘以上，因为她正准备制作面包海绵；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [niːt] [wɜːrk]['eɪprən][taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːt] [dres] - [ʌp]['kælɪkoʊ] ;

she	had	her	large	neat	work	apron	tied	over	her	neat	dress	-	up	calico	;
她	有	她	大的	整洁的	工作	围裙	系	超过	她	整洁的	裙子	-	向上	印花布	;

她把宽大整洁的工作围裙系在整洁的印花棉布连衣裙外面；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] [freɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [nɛtiːz]

and	on	her	head	was	perched	the	frame	out	of	which	,	with	Nettie's
和	在	她	头	曾是	栖息	这	框架	出去	的	哪个	,	和	内蒂的

['skɪlfl] [help] ,

skilful	help	,
熟练	帮助	,

她头上架着一个框架，在内蒂的巧妙帮助下，框架从框架中取出

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] ['treʒər] [bæg] ,

and	some	pieces	of	lace	from	her	mother's	old	treasure	bag	,
和	一些	件	的	蕾丝	从	她	母亲的	老的	宝藏	包	,

还有她母亲旧珍藏袋里的一些蕾丝碎片，

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɔːrn][baɪ]

she	meant	to	make	herself	a	bonnet	every	bit	as	pretty	as	the	one	worn	by
她	意思是	到	制作	她自己	一个	引擎盖	每一个	少量	作为	漂亮的	作为	这	一	磨损	经过

[mɪs] ['ʃeril] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] .

Miss	Sherrill	the	Sabbath	before	.
错过	谢里尔	这	安息日	前	.

她打算给自己做一顶和上周日谢里尔小姐戴的那顶一样漂亮的帽子。

" [tɔːk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

"	Talk	of	keeping	things	seven	years	and	they'll	come	good	,	"	said	Mrs	.	Smith	,
"	讲话	的	保持	事物	七	年	和	他们会	来	好的	,	"	说	太太	.	史密斯	,

“只要坚持七年，事情就会好起来的，”史密斯太太说。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] ['neti] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn]

watching	with	satisfaction	while	Nettie	tumbled	over	the	contents	of	the	bag	in
观看	和	满意	尽管	内蒂	翻滚	超过	这	内容	的	这	包	在

['i:gər] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] " [dʒʌst] ['lʌvli]

eager	haste	and	exclaimed	over	this	and	that	piece	which	would	be	"	just	lovely
渴望的	匆忙	和	惊呼	超过	这	和	那	片	哪个	会	是	"	只是	迷人的

. "

• "

. "

看着内蒂急切地翻找着包里的东西，对这件和那件“真是太可爱了”的东西赞叹不已，我感到十分满意。

" [aɪv] [kept] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðæt] [bæg]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	I've	kept	the	rubbish	in	that	bag	going	on	to	twenty	years	,
"	我已经	保留	这	垃圾	在	那	包	去	在	到	二十	年	,

“我把垃圾放在那个袋子里已经快二十年了，”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [klɪr] - [s'tɑ:tʃɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm]

just	because	the	pretty	girls	where	I	used	to	do	clear	-	starching	,	gave	them
只是	因为	这	漂亮的	女孩们	在哪里	我	用过的	到	做	清除	-	淀粉	,	给予	他们

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

就因为我以前做清浆工作的地方的漂亮女孩把它们送给了我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	had	no	kind	of	notion	what	I	should	ever	do	with	them	;
我	有	不	种类	的	概念	什么	我	应该	曾经	做	和	他们	;

我完全不知道该拿它们怎么办；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][fɔ:r; fər]

but	they	looked	bright	and	pretty	,	and	I	always	was	a	master	hand	for
但	他们	看起来	明亮的	和	漂亮的	,	和	我	总是	曾是	一个	掌握	手	为了

[braɪt] ['kʌlɜ-z] ,

bright	colors	,
明亮的	颜色	,

但它们看起来鲜艳漂亮，而我一直很擅长运用鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][soʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɔ:r] [leɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	so	whenever	they	would	hand	out	a	bit	of	ribbon	or	lace	,	and	say	,
和	所以	每当	他们	会	手	出去	一个	少量	的	丝带	或者	蕾丝	,	和	说	,

所以每当他们分发一些丝带或蕾丝，并说：

- - , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] ? -

'	Cerinthy	,	do	you	want	that	?	'
-	-	,	做	你	想	那	?	-

“塞林西，你想要那个吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [bæg] ;

I	was	sure	to	say	I	did	;	and	chuck	it	into	this	bag	;
我	曾是	当然	到	说	我	做过	;	和	查克	它	进入	这	包	;

我肯定会说我做了；然后把它扔进这个袋子里；

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['æftər] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	now	to	think	after	keeping	of	them	for	more	than	twenty	years	,
和	现在	到	思考	后	保持	的	他们	为了	更多的	比	二十	年	,

现在回想起来，我已经保存了它们二十多年了。

[maɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

my	girl	should	be	planning	to	make	a	bonnet	out	of	them	!
我的	女孩	应该	是	规划	到	制作	一个	引擎盖	出去	的	他们	!

我女儿应该打算用它们做个帽子！

[θɪŋz] [ɪz] [kwɪr] !
Things **is** **queer** **!**
事物 是 酷儿 !

事情真奇怪!

[aɪ][dəunt]['evər] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] .
I **don't** **ever** **mean** **to** **throw** **away** **anything** **.**
我 不 曾经 意思是 到 扔 离开 任何事物 .

我从来没有想过要扔掉任何东西。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I **never** **was** **much** **at** **throwing** **away** **;** **now** **that's** **a** **fact** **.**
我 绝不 曾是 很多 在 投掷 离开 ; 现在 那就是 一个 事实 .

我以前不太爱扔东西；现在这的确是事实。

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['serə] [æn] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" **Now** **the** **truth** **was** **that** **Sarah** **Ann** **,** **left** **to** **herself** **,**
" 现在 这 真相 曾是 那 莎拉 安 , 左边 到 她自己 ,

“事实是，如果让莎拉·安独自一人，

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt]
would **as** **soon** **have** **thought** **of** **making** **a** **house** **out** **of** **the** **contents** **of** **that**
会 作为 很快 有 想法 的 制作 一个 房子 出去 的 这 内容 的 那
[bæg] ,
bag **,**
包 ,

我当时甚至想过用那袋东西盖房子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ;
as **a** **bonnet** **;**
作为 一个 引擎盖 ;

用作帽子；

[bʌt; bət] ['neti] ['dɛkɚz] [deft] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tækt][fɔːr; fər] [ɔːl] ['kʌnɪŋ] [kən'traivənsiz]
but **Nettie** **Decker's** **deft** **fingers** **had** **a** **natural** **tact** **for** **all** **cunning** **contrivances**
但 内蒂 德克尔的 麻利 手指 有 一个 自然的 策略 为了 全部 狡猾 诡计
[ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
in **lace** **and** **silk** **,**
在 蕾丝 和 丝绸 ,

但内蒂·德克尔灵巧的手指天生擅长制作各种蕾丝和丝绸上的精巧工艺品。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and **her** **skill** **in** **copying** **what** **she** **saw** **,**
和 她 技能 在 复制 什么 她 锯 ,

她模仿所见之物的技巧，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['serə] [æn] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [wen] , ['ðerfɔːr] ,
was **something** **before** **which** **Sarah** **Ann** **stood** **in** **silent** **admiration** **;** **when** **,** **therefore** **,**
曾是 某物 前 哪个 莎拉 安 站立 在 沉默的 钦佩 ; 什么时候 , 所以 ,

莎拉·安曾默默地站在那件令她敬畏不已的事物面前；因此，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔːr; fər] ['serə] [æn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [bæg] ,
she **offered** **to** **construct** **for** **Sarah** **Ann** **,** **out** **of** **the** **treasures** **of** **that** **bag** **,**
她 提供 到 构造 为了 莎拉 安 , 出去 的 这 宝藏 的 那 包 ,

她提出要用那个袋子里的宝贝为莎拉·安做些东西。

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['serə] ['ænz] ['grætɪtuːd]
a **bonnet** **which** **should** **be** **both** **becoming** **and** **economical** **,** **Sarah** **Ann's** **gratitude**
一个 引擎盖 哪个 应该 是 两个都 成为 和 经济 , 莎拉 安妮的 感激
[nuː] [noʊ] [baʊndz] .
knew **no** **bounds** **.**
知道 不 界限 .

莎拉·安收到了一顶既得体又经济实惠的帽子，她感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

She	**went**	**that**	**very**	**afternoon**	**to**	**the**	**milliner's**	**to**	**select**	**her**	**frame**	**,**
她	去	那	非常	下午	到	这	制帽商	到	选择	她	框架	,

当天下午她就去了女帽店挑选帽框。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][aɪ] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	**had**	**it**	**perched**	**at**	**that**	**moment**	**as**	**I**	**said**	**,**	**on**	**her**	**head**	**,**
和	有	它	栖息	在	那	片刻	作为	我	说	,	在	她	头	,

正如我所说，当时它就停在她头上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

while	**she**	**listened**	**to**	**the**	**clear**	**young**	**voices**	**under**	**the**	**window**	**.**
尽管	她	听着	到	这	清除	年轻的	声音	在下面	这	窗户	.

她聆听着窗下传来的年轻女孩们清脆的说话声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plenti]

She	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**be**	**helpful**	**;**	**but**	**money**	**was**	**far**	**from**	**plenty**
她	有	一个	伟大的	欲望	到	是	有帮助	;	但	钱	曾是	远的	从	很多

[æt; ət][dʒɑːb] ['smɪθs] .

at	**Job**	**Smith's**	**.**
在	工作	史密斯	.

她非常想帮助别人；但是乔布·史密斯家的钱远远不够用。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz]

What	**was**	**it**	**which**	**made**	**her**	**at**	**that**	**moment**	**think**	**of**	**a**	**bit**	**of**	**news**
什么	曾是	它	哪个	制成	她	在	那	片刻	思考	的	一个	少量	的	消息

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ?

which	**she**	**had**	**heard**	**while**	**at**	**the**	**milliner's**	**?**
哪个	她	有	听到	尽管	在	这	制帽商	?

是什么让她在那一刻想起了在女帽店里听到的一则消息呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['neti] ['dɛkɜ-z] [her] [-]

Why	**,**	**nothing**	**more**	**remarkable**	**than**	**that**	**the**	**color**	**of**	**Nettie**	**Decker's**	**hair**	**[**	**75**	**]**
为什么	,	没有什么	更多的	卓越	比	那	这	颜色	的	内蒂	德克尔的	头发	[	-	]

没有什么比内蒂·德克尔的头发颜色更引人注目的了[75]

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ['hɔːrtənz] .

in	**the**	**fading**	**light**	**was**	**just**	**the**	**same**	**as**	**Mantie**	**Horton's**	**.**
在	这	褪色	光	曾是	只是	这	相同的	作为	-	霍顿	.

在昏暗的光线下，它和曼蒂·霍顿的家一模一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [spiːk] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	**what**	**made**	**her**	**suddenly**	**speak**	**her**	**bit**	**of**	**news**	**,**	**interrupting**	**the**	**young**
但	什么	制成	她	突然	说话	她	少量	的	消息	,	打断	这	年轻的

[p'lænəz] ?

planners	**?**
规划者	?

是什么让她突然开口，打断了年轻的规划人员，说出了这番消息呢?

[ɑː] , [ðæt] ['serə] [æn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ah	**,**	**that**	**Sarah**	**Ann**	**does**	**not**	**know**	**;**	**she**	**only**	**knows**	**she**	**felt**	**just**	**like**	**saying**	**it**	**,**
啊	,	那	莎拉	安	做	不是	知道	;	她	仅有的	知道	她	毛毡	只是	喜欢	说	它	,

啊，莎拉·安并不知道这件事；她只知道她当时就是想这么说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**she**	**said**	**it**	**.**
所以	她	说	它	.

她这么说的。

" - ['hɔːrtənz] [foʊks][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

"	**Mantie**	**Horton's**	**folks**	**are**	**all**	**going**	**to**	**move**	**to**	**the**	**city**	**;**
"	-	霍顿	各位	是	全部	去	到	移动	到	这	城市	;

“曼蒂·霍顿一家都要搬到城里去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ɔːf][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

they	are	selling	off	lots	of	things	;
他们	是	销售	离开	很多	的	事物	;

他们正在抛售很多东西；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ,

I	saw	her	this	afternoon	when	I	was	at	the	milliner's	,
我	锯	她	这	下午	什么时候	我	曾是	在	这	制帽商	,

今天下午我去女帽店的时候看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪz]

and	she	says	about	the	only	thing	now	that	they	don't	know	what	to	do	with	is
和	她	说道	关于	这	仅有的	事物	现在	那	他们	不	知道	什么	到	做	和	是

[hɜːr; hər][oʊld][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

her	old	hen	and	chickens	;
她	老的	母鸡	和	鸡	;

她说，现在他们唯一不知道该如何处理的就是她的老母鸡和小鸡们；

[ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɪks] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

a	nice	lot	of	chicks	as	ever	she	saw	,
一个	好的	很多	的	小鸡	作为	曾经	她	锯	,

她见过的最漂亮的一群小妞。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

but	of	course	they	can't	take	them	to	the	city	.
但	的	课程	他们	不能	拿	他们	到	这	城市	.

当然，他们不可能把他们带到城里去。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['dredf(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪkɪnz] , [nɔːr][pɪgz] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ]

I	should	think	they	would	feel	dreadful	lonesome	without	chickens	,	nor	pigs	,	nor	nothing
我	应该	思考	他们	会	感觉	可怕	寂寞	没有	鸡	,	也不	猪	,	也不	没有什么

!

!
!

我想，如果没有鸡、没有猪、什么都没有，他们会感到非常孤独!

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

We	might	have	some	chickens	as	well	as	not	,
我们	可能	有	一些	鸡	作为	出色地	作为	不是	,

我们可能养一些鸡，也可能不养。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ; [ɪ'nʌf] ['skreɪpɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

if	we	only	had	a	place	to	keep	'	em	;	enough	scrapings	come	from	the
如果	我们	仅有的	有	一个	地方	到	保持	-	呃	;	足够的	刮屑	来	从	这

['teɪbl] ['evri] [deɪ] ,

table	every	day	,
桌子	每一个	天	,

如果我们有地方存放它们就好了；每天餐桌上剩下的食物残渣已经够多了。

[tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , [moʊst] .

to	feed	'	em	,	most	.
到	喂养	-	呃	,	最多	.

主要是用来喂它们。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

"	Before	this	sentence	was	concluded	,
"	前	这	句子	曾是	结束	,

“这句话说完之前，

['dʒeri][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['neti] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Jerry had turned and given Nettie a sudden look as if to ask if she saw
杰瑞 有 转向 和 给定 内蒂 一个 突然 看 作为 如果 到 问 如果 她 锯
[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;
what he did ;
什么 他 做过 ;

杰瑞转过身，突然看了内蒂一眼，好像在问她是否看到了他刚才做的事；

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [loʊ] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
then he whistled a low strain which had in it a note of triumph ;
然后 他 吹口哨 一个 低的 拉紧 哪个 有 在 它 一个 笔记 的 胜利 ;

然后他吹了一段低沉的口哨，其中带着胜利的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['serə] [æn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [hiː; hi] [æskt] : " [wer] [duː][ðə; ði]
and the moment Sarah Ann paused for breath he asked : " Where do the
和 这 片刻 莎拉 安 暂停 为了 气息 他 问 : " 在哪里 做 这
['hɔːrtənz] [lɪv; laɪv] ? "
Hortons live ? "
霍顿 居住 ? "

莎拉·安停下来喘口气的时候，他问道："霍顿一家住在哪里？"

" [waɪ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;
" Why , out on the pike about a mile ;
" 为什么 , 出去 在 这 梭鱼 关于 一个 英里 ;

"为什么，就在公路边大约一英里处；

[ðæt] [naɪs] [waɪt] [haʊs] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [piːs] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
that nice white house set back from the road a piece ; don't you know ?
那 好的 白色的 房子 放 后退 从 这 路 一个 片 ; 不 你 知道 ?

那栋漂亮的白色房子离路边有点远，你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər] .
It is just a pleasant walk out there .
它 是 只是 一个 令人愉快的 走 出去 那里 .

在那儿散步很惬意。

" [ðen] ['serə] [æn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bred] ,
" Then Sarah Ann turned away to attend to her bread ,
" 然后 莎拉 安 转向 离开 到 出席 到 她 面包 ,

然后莎拉·安转过身去吃她的面包了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['hoʊmli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
and as she did so her somewhat homely face was lighted by a smile ;
和 作为 她 做过 所以 她 有些 家常的 脸 曾是 照明 经过 一个 微笑 ;

于是，她脸上露出了笑容，她那略显朴素的脸上也绽放出光彩；

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] :
for an idea had just dawned upon her , and she chuckled over it :
为了 一个 主意 有 只是 黎明 之上 她 , 和 她 轻笑 超过 它 :

她突然灵光一闪，想到了一个主意，不禁轻笑出声：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ;
" I shouldn't wonder if those young things would go into business ;
" 我 不应该 想知道 如果 那些 年轻的 事物 会 去 进入 商业 ;

"我一点也不奇怪这些年轻人将来会不会经商；

['hiːz] [gɑːt] [kən'traɪvəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːp] , ['eni] [deɪ] ,
he's got contrivance enough to make a coop , any day ,
他是 得到 装置 足够的 到 制作 一个 合作社 , 任何 天 ,

他有足够的巧思，随时都能建一个鸡舍。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

and	mother	would	let	them	have	the	scrapings	,	and	welcome	.
和	母亲	会	让	他们	有	这	刮屑	,	和	欢迎	.

母亲会让他们吃掉这些残羹剩饭，并且表示欢迎。

" ['serə] [æn] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðoʊ] ['neti] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd][plænz] ,

"	Sarah	Ann	was	right	;	though	Nettie	,	unused	to	country	ways	and	plans	,
"	莎拉	安	曾是	正确的	;	尽管	内蒂	,	未使用的	到	国家	方式	和	计划	,

“莎拉·安说得对；虽然内蒂不习惯乡村的生活方式和计划，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒeri][dɪd] .

did	not	think	of	such	a	thing	,	Jerry	did	.
做过	不是	思考	的	这样的	一个	事物	,	杰瑞	做过	.

我没想到这一点，但杰瑞想到了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ;

The	next	morning	he	was	up	,	even	before	the	sun	;
这	下一个	早晨	他	曾是	向上	,	甚至	前	这	太阳	;

第二天早上，他甚至在太阳升起之前就起床了；

[ɪn][fækt] [ðæt] ['lu:mɪneri] [pi:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

in	fact	that	luminary	peeped	at	him	just	as	he	was	turning	into	the	long
在	事实	那	杰出人物	偷窥	在	他	只是	作为	他	曾是	转弯	进入	这	长的

['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪtʃ] [led] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔrtən] ['bɑ:rnjɑ:rd] .

carriage	drive	which	led	finally	to	the	Horton	barnyard	.
运输	驾驶	哪个	引领	最后	到	这	霍顿	农场	.

事实上，就在他拐进通往霍顿家谷仓的长长的马车道时，那位名人瞥了他一眼。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tɑ:pnɑ:t] ['mʌðər] ,

There	a	beautiful	sight	met	his	eyes	;	a	white	and	yellow	topknot	mother	,
那里	一个	美丽的	视线	遇见	他的	眼睛	;	一个	白色的	和	黄色的	发髻	母亲	,

在那里，他看到了一幅美丽的景象：一只头顶扎着白色和黄色发髻的母鸡，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

and	eight	or	ten	fluffy	chickens	scampering	about	her	.
和	八	或者	十	蓬松的	鸡	四处奔跑	关于	她	.

还有八到十只毛茸茸的小鸡在她周围跑来跑去。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] , " [sed] ['dʒeri][tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	They	are	nice	and	plump	,	"	said	Jerry	to	himself	;
"	他们	是	好的	和	丰满	,	"	说	杰瑞	到	他自己	;

“它们又漂亮又丰满，”杰瑞自言自语道；

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

"	I'm	afraid	I	haven't	money	enough	to	buy	them	;	but	then	,
"	我是	害怕的	我	还没有	钱	足够的	到	买	他们	;	但	然后	,

“恐怕我没有足够的钱买它们；但是，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][rɪsk][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [laɪk] [ði:z] ;

there	is	a	great	deal	of	risk	in	raising	a	brood	of	chickens	like	these	;
那里	是	一个	伟大的	交易	的	风险	在	提高	一个	幼虫	的	鸡	喜欢	这些	;

像这样饲养一群小鸡存在很大的风险；

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tʃi:p] .

perhaps	he	will	sell	them	cheap	.
也许	他	将要	卖	他们	便宜的	.

或许他会低价出售。

" ['fɑːrmər] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['steiblz] [wen]

"	Farmer	Horton	was	an	early	riser	,	and	was	busy	about	his	stables	when
"	农民	霍顿	曾是	一个	早期的	立管	,	和	曾是	忙碌的	关于	他的	马厩	什么时候

['dʒeri] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

Jerry	reached	there	.
杰瑞	达到	那里	.

“霍顿农夫是个早起的人，杰瑞到达时，他正在马厩里忙碌。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

He	was	anxious	to	get	rid	of	all	his	live	stock	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	全部	他的	居住	库存	,

他急于处理掉所有的牲畜。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['æŋkʃəs]

and	be	away	as	soon	as	possible	,	and	here	was	a	customer	anxious
和	是	离开	作为	很快	作为	可能的	,	和	这里	曾是	一个	顾客	焦虑的

[tuː; tə] [bai] ;

to	buy	;
到	买	;

尽快离开，而这位顾客急于购买；

[soʊ][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['dʒeri][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

so	in	much	less	time	than	Jerry	had	supposed	it	would	take	,
所以	在	很多	较少的	时间	比	杰瑞	有	据称	它	会	拿	,

因此，在比杰瑞预想的要短得多的时间内，

[ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪslɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

the	hen	and	chickens	changed	owners	and	much	whistling	was	done	by	the
这	母鸡	和	鸡	已更改	所有者	和	很多	吹口哨	曾是	完毕	经过	这

[nuː] ['oʊnər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

new	owner	as	he	walked	rapidly	back	to	town	to	build	a	house	for	his
新的	所有者	作为	他	步行	快速	后退	到	镇	到	建造	一个	房子	为了	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

母鸡和小鸡们易主了，新主人一边吹着口哨，一边快步走回镇上，为家人盖房子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] ; [soʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][dʒɑːb] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mrs	.	Smith	had	been	taken	into	confidence	;	so	indeed	had	Job	,	before	the
太太	.	史密斯	有	到过	已采取	进入	信心	;	所以	的确	有	工作	,	前	这

['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

purchase	was	made	;
购买	曾是	制成	;

史密斯太太被蒙在鼓里；事实上，在购买之前，约伯也被蒙在鼓里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['neti] .

but	the	whole	thing	was	to	be	a	profound	surprise	to	Nettie	.
但	这	所有的	事物	曾是	到	是	一个	深刻的	惊喜	到	内蒂	.

但这一切对内蒂来说却是一个巨大的惊喜。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

Therefore	,	she	saw	little	of	him	that	day	,
所以	,	她	锯	小的	的	他	那	天	,

因此，那天她几乎没见到他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [soʊ] ['bɪzi]

and	I	will	not	deny	was	a	trifle	hurt	because	he	kept	himself	so	busy
和	我	将要	不是	否定	曾是	一个	琐事	伤害	因为	他	保留	他自己	所以	忙碌的

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

about	something	which	he	did	not	share	with	her	.
关于	某物	哪个	他	做过	不是	分享	和	她	.

我不会否认，因为他一直忙于一些他没有和她分享的事情，这让我有点受伤。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	I	want	you	to	imagine	,	if	you	can	,
但	我	想	你	到	想象	, 如果		你	能	,

但我希望你们想象一下，如果可以的话，

[hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][set][ðə; ði]

her	surprise	the	next	morning	when	just	as	she	was	ready	to	set	the
她	惊喜	这	下一个	早晨	什么时候	只是	作为	她	曾是	准备好	到	放	这

[pəˈtetoz] [tuː; tə] [ˈfraɪɪŋ] ,

potatoes	to	frying	,
土豆	到	煎炸	,

第二天早上，正当她准备把土豆放进锅里炸的时候，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈdʒɛriːz] [ˈiːgər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

she	heard	Jerry's	eager	voice	calling	her	to	come	and	see	his	house	.
她	听到	杰瑞的	渴望的	嗓音	呼叫	她	到	来	和	看	他的	房子	.

她听到杰瑞急切的声音叫她去他家看看。

" [siː] [wʌt] ? " [æskt] [ˈneti] , [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈkɔːfi] [pɑːt][ɪn][hænd] .

"	See	what	?	"	asked	Nettie	,	appearing	in	the	doorway	,	coffee	pot	in	hand	.
"	看	什么	?	"	问	内蒂	,	出现	在	这	门口	,	咖啡	锅	在	手	.

“看到什么了？”内蒂问道，手里拿着咖啡壶出现在门口。

" [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

"	A	new	house	.
"	一个	新的	房子	.

“一栋新房子。”

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [muːvd] [ɪn][læst] [naɪt] .

I	built	it	yesterday	,	and	rented	it	;	the	family	moved	in	last	night	.
我	建造	它	昨天	,	和	租来的	它	;	这	家庭	已搬	在	最后的	夜晚	.

我昨天把它建好了，然后租了出去；昨晚那家人搬了进来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] .

That	is	the	reason	I	was	so	busy	.
那	是	这	原因	我	曾是	所以	忙碌的	.

这就是我那么忙的原因。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help] [muːv] [ðem; ðəm] ;

I	had	to	go	out	and	help	move	them	;
我	有	到	去	出去	和	帮助	移动	他们	;

我不得不出去帮忙搬它们；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪl] - [bɪˈheɪvd] [ə; eɪ][set][æz; əz][aɪ]['evər][hæd; həd]

and	I	must	say	they	were	as	ill	-	behaved	a	set	as	I	ever	had
和	我	必须	说	他们	是	作为	患病的	-	表现	一个	放	作为	我	曾经	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

anything	to	do	with	.
任何事物	到	做	和	.

我必须说，他们是我接触过的最不守规矩的一群人。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪst] [ˈpɑːrti][aɪ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['gʌvərnmənt]

The	mother	is	the	crossest	party	I	ever	saw	;	and	she	has	no	government
这	母亲	是	这	十字路口	派对	我	曾经	锯	;	和	她	有	不	政府

[wəˈtever] ;

whatever	;
任何	;

这位母亲是我见过的最暴躁的人；而且她没有任何政府权力；

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈskɜːri] [əˈraʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [pliːz] . "

her	children	scurry	around	just	where	they	please	.	"
她	孩子们	疾走	大约	只是	在哪里	他们	请	.	"

她的孩子们到处乱跑，想去哪儿就去哪儿。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə'stɑːnɪʃt] ['neti] ,

"	What	are	you	talking	about	?	"	said	astonished	Nettie	,
"	什么	是	你	说	关于	?	"	说	惊讶	内蒂	,

“你在说什么？”内蒂惊讶地问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['meri]

her	face	growing	more	and	more	bewildered	as	he	continued	his	merry
她	脸	生长	更多的	和	更多的	困惑	作为	他	持续	他的	欢乐

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

随着他继续兴高采烈地描述，她的脸上越来越困惑。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Come	out	and	see	.
"	来	出去	和	看	.

出来看看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ;

It	is	a	new	house	,	I	tell	you	;	I	built	it	yesterday	;
它	是	一个	新的	房子	,	我	告诉	你	;	我	建造	它	昨天	;

我告诉你，这是一栋新房子；我昨天刚把它盖好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] .

that	is	the	reason	I	did	not	come	to	help	you	about	the	bonnet	.
那	是	这	原因	我	做过	不是	来	到	帮助	你	关于	这	引擎盖	.

这就是我没来帮你修引擎盖的原因。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

Didn't	you	miss	me	?
没有	你	错过	我	?

你难道不想念我吗?

['serə] [æn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [mɪs] ['ʃeril] [wɔːr] .

Sarah	Ann	thinks	it	is	actually	nicer	than	the	one	Miss	Sherrill	wore	.
莎拉	安	思考	它	是	实际上	更漂亮	比	这	一	错过	谢里尔	穿着	.

莎拉·安觉得这件衣服实际上比谢丽尔小姐穿的那件更好看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,

"	And	he	broke	into	a	merry	laugh	,
"	和	他	打破	进入	一个	欢乐	笑	,

他随即哈哈大笑起来。

['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] ['neti] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

checking	himself	to	urge	Nettie	once	more	to	come	out	and	see	his	treasures	.
检查	他自己	到	敦促	内蒂	一次	更多的	到	来	出去	和	看	他的	宝藏	.

他克制住自己，再次恳求内蒂出来看看他的宝贝。

" [wel] , " [sed] ['neti] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['tiːketl] [ɔːf] .

"	Well	,	"	said	Nettie	,	"	wait	until	I	cover	the	potatoes	,	and	set	the	teakettle	off	.
"	出色地	,	"	说	内蒂	,	"	等待	直到	我	覆盖	这	土豆	,	和	放	这	茶壶	离开	.

“好吧，”内蒂说，“等我把土豆盖好，再把水壶烧开。”

" [ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

"	This	done	she	went	in	haste	and	eagerness	to	discover	what	was	taking	place
"	这	完毕	她	去	在	匆忙	和	渴望	到	发现	什么	曾是	采取	地方

[bɪ'haɪnd][dʒɑːb] ['smɪθs] [bɑːrn] .

behind	Job	Smith's	barn	.
在后面	工作	史密斯	谷仓	.

“做完这一切，她急忙迫不及待地想看看乔布·史密斯的谷仓后面发生了什么事。”

[ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !
A **hen** **and** **chickens** **!**
一个 母鸡 和 鸡 !

一只母鸡和一群小鸡!

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dɑːliŋz] , ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] ; [-]
Beautiful **little** **yellow** **darlings** **,** **racing** **about** **as** **though** **they** **were** **crazy** **;** **[** **76** **]**
美丽的 小的 黄色的 亲爱的们 , 赛车 关于 作为 尽管 他们 是 疯狂的 ; [-]

美丽的小黄鸟，像疯了一样四处乱窜；[76]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spekld] ['mʌðər] [klʌkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]
and **a** **speckled** **mother** **clucking** **after** **them** **in** **a** **dignified** **way** **,** **pretending** **to**
和 一个 斑驳的 母亲 咯咯叫 后 他们 在 一个 凝重 方式 , 假装 到
[hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
have **authority** **over** **them** **,**
有 权威 超过 他们 ,

还有一只身上长着斑点的母鸡，端庄地跟在它们身后咯咯叫着，假装对它们拥有权威。

[wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
when **one** **could** **see** **at** **a** **glance** **that** **they** **did** **exactly** **as** **they** **pleased** **.**
什么时候 一 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 他们 做过 确切地 作为 他们 高兴 .

一眼就能看出，他们完全为所欲为。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Then **came** **a** **storm** **of** **questions** **.**
然后 来了 一个 风暴 的 问题 .

随后，一连串的问题接踵而至。

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[ænd; ənd] [wen] ?
and **When** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
and **Why** **?** **"**
和 为什么 ? "

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [kən'sɜːrn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] ['meri] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **It** **is** **a** **stock** **company** **concern** **,** **"** **exclaimed** **Jerry** **,** **his** **merry** **eyes** **dancing** **with**
" 它 是 一个 库存 公司 忧虑 , " 惊呼 杰瑞 , 他的 欢乐 眼睛 跳舞 和
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

“这是一家股份制公司，”杰瑞兴奋地说道，他那双眼睛闪烁着喜悦的光芒。

['neti] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
Nettie **was** **fully** **as** **astonished** **and** **pleased** **as** **he** **had** **hoped** **.**
内蒂 曾是 完全 作为 惊讶 和 高兴 作为 他 有 希望 .

内蒂果然如他所愿，既惊讶又高兴。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [plæn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?
" **Don't** **you** **know** **I** **told** **you** **yesterday** **we** **must** **plan** **a** **way** **to** **earn** **money** **?**
" 不 你 知道 我 讲述 你 昨天 我们 必须 计划 一个 方式 到 赚 钱 ?

“难道你不知道我昨天告诉过你，我们必须想办法赚钱吗？”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] , [plænd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

This	is	one	way	,	planned	for	us	.
这	是	一	方式	,	计划	为了	我们	.

这是为我们安排的其中一种方式。

[wiː; wi] [oʊn] ['mɪsɪz] . ['bɪdi] ; ['evri] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [nɑːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [praʊd] ,

We	own	Mrs	.	Biddy	;	every	feather	on	her	knot	,	of	which	she	is	so	proud	,
我们	自己的	太太	.	比迪	;	每一个	羽毛	在	她	结	,	的	哪个	她	是	所以	自豪的	,

我们拥有比迪太太；她引以为傲的羽毛结上的每一根羽毛，都是我们自己的。

[biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

belongs	to	us	,	and	she	must	not	only	earn	her	own	living	and	that
属于	到	我们	,	和	她	必须	不是	仅有的	赚	她	自己的	活的	和	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

of	her	children	,
的	她	孩子们	,

她属于我们，她不仅要养活自己和孩子，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['prɑːfɪt] [bɪ'saɪdz] .

but	bring	us	in	a	nice	profit	besides	.
但	带来	我们	在	一个	好的	利润	除了	.

但除此之外，还能给我们带来可观的利润。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ;

Those	are	plump	little	fellows	;
那些	是	丰满	小的	伙伴们	;

这些小家伙胖乎乎的；

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['lʌvli] [pɑːt][paɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

I	can	imagine	them	making	lovely	pot	pies	for	some	one	who	is	willing	to
我	能	想象	他们	制作	迷人的	锅	馅饼	为了	一些	一	WHO	是	愿意的	到

[peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

pay	a	good	price	for	them	.
支付	一个	好的	价格	为了	他们	.

我可以想象他们为那些愿意出高价的人制作美味的馅饼。

['kænɑːt] [juː; jʊ] ? "

Cannot	you	?	"
不能	你	?	"

难道你不能吗?

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

"	Poor	little	chickens	,
"	贫穷的	小的	鸡	,

可怜的小鸡们，

" [sed] ['neti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] [ðæt] ['dʒeri] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	said	Nettie	in	such	a	mournful	tone	that	Jerry	went	off	into	shouts	of	laughter	.
"	说	内蒂	在	这样的	一个	悲哀	语气	那	杰瑞	去	离开	进入	喊叫	的	笑声	.

“内蒂用如此悲伤的语气说道，杰瑞听了之后哈哈大笑起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [bɔɪ] ,

He	was	a	humane	boy	,
他	曾是	一个	人道	男生	,

他是个很有人道的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

but	he	could	not	help	thinking	it	very	funny	that	anybody	should	sigh	over	the
但	他	可以	不是	帮助	思维	它	非常	有趣的	那	任何人	应该	叹	超过	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [pɑːt][paɪ] .

thought	of	a	chicken	pot	pie	.
想法	的	一个	鸡	锅	馅饼	.

但他忍不住觉得，竟然有人会因为想到鸡肉馅饼而叹息，这真是太滑稽了。

" ['næni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" NANNIE FOUND THEM , " SHE EXPLAINED .
" 保姆 成立 他们 , " 她 解释 .

“是保姆找到它们的，”她解释道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [i:t] , " ['neti] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læftər] ,
" Oh , I know they are to eat , " Nettie said , smiling in answer to his laughter ,
" 哦 , 我 知道 他们 是 到 吃 , " 内蒂 说 , 微笑 在 回答 到 他的 笑声 ,

“哦，我知道它们是用来吃的，”内蒂笑着回应他的笑声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [naɪs] [krʌst] [fɔ:r; fər][pɑ:t][paɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" and I know how to make nice crust for pot pie ; but for all that ,
" 和 我 知道 如何 到 制作 好的 地壳 为了 锅 馅饼 ; 但 为了 全部 那 ,

“而且我知道如何做出漂亮的馅饼皮；但是尽管如此，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] .
I cannot help feeling sort of sorry for the pretty fluffy chickens .
我 不能 帮助 感觉 种类 的 对不起 为了 这 漂亮的 蓬松的 鸡 .

我不禁对这些毛茸茸的小鸡感到有些同情。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][fæt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə] [i:t] ; [ɔ:r] [reɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ]
Are you going to fat them all , to eat ; or raise some of them to lay
是 你 去 到 胖的 他们 全部 , 到 吃 ; 或者 增加 一些 的 他们 到 躺
[egz] ? "
eggs ? "
鸡蛋 ? "

你是打算把它们全都养肥了自己吃，还是打算养一些来下蛋?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [jet] ,
" I don't know what we are going to do , yet ,
" 我 不 知道 什么 我们 是 去 到 做 , 然而 ,

“我还不知道我们接下来要做什么。”

" ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wi:; wi] .
" Jerry said with pointed emphasis on the we .
" 杰瑞 说 和 尖 强调 在 这 我们 .

杰瑞特意强调了“我们”这个词。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜ:rn] , [aɪ]
" You see , we have not had time to consult ; this is a company concern , I
" 你 看 , 我们 有 不是 有 时间 到 咨询 ; 这 是 一个 公司 忧虑 , 我
[toʊld][ju:; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

“你看，我们没有时间进行协商；这是公司内部的事情，我跟你说过。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

" [nɛti:z] [tʃi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [di:p] [pɪŋk] ;
" Nettie's cheeks began to grow a deep pink ;
" 内蒂的 脸颊 开始 到 生长 一个 深的 粉色的 ;

“内蒂的脸颊开始泛起深粉色；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
she looked down at the hurrying chickens with a grave face for a moment ,
她 看起来 向下 在 这 匆忙 鸡 和 一个 严重 脸 为了 一个 片刻 ,
[ðen] [sed] ['dʒentli] :
then said gently :
然后 说 轻轻地 :

她神色凝重地低头看了看匆匆赶来的鸡群，片刻后，轻声说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒeri] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [bai] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

"	You	know	,	Jerry	,	I	haven't	any	money	to	help	buy	the	chickens	,
"	你	知道	,	杰瑞	,	我	还没有	任何	钱	到	帮助	买	这	鸡	,

“杰瑞，你知道吗，我没钱帮你买鸡。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [oʊn] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt][help] [bai] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] ,

and	I	cannot	help	own	what	I	do	not	help	buy	;	they	are	your	chickens	,
和	我	不能	帮助	自己的	什么	我	做	不是	帮助	买	;	他们	是	你的	鸡	,

我无法控制自己没有参与购买的东西；它们是你的鸡。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][plæn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	shall	like	to	watch	them	and	help	you	plan	about	them	.
但	我	将	喜欢	到	手表	他们	和	帮助	你	计划	关于	他们	.

但我很乐意观看并帮助你制定计划。

" ['dʒeri][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][neɪl] [keg] , [krɔːst] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Jerry	sat	down	on	an	old	nail	keg	,	crossed	one	foot	over	the	other	,
"	杰瑞	卫星	向下	在	一个	老的	指甲	桶	,	交叉	一	脚	超过	这	其他	,

杰瑞坐在一个旧钉子桶上，一只脚搭在另一只脚上，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz][dʒɑːb] [smɪθ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

and	clasped	his	hands	over	his	knees	,	as	Job	Smith	was	fond	of	doing	,
和	紧握	他的	双手	超过	他的	膝盖	,	作为	工作	史密斯	曾是	喜爱	的	正在做	,

他双手抱膝，就像约伯·史密斯生前常做的那样。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] :

and	prepared	for	argument	:
和	准备	为了	争论	:

并已做好辩论准备：

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['neti] ['dekər] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

"	Now	,	see	here	,	Nettie	Decker	,	let	us	understand	each	other	once	for	all	;
"	现在	,	看	这里	,	内蒂	德克尔	,	让	我们	理解	每个	其他	一次	为了	全部	;

“好了，内蒂·德克尔，让我们彻底了解彼此吧；

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ;

I	thought	we	had	gone	into	partnership	in	this	whole	business	;
我	想法	我们	有	已消失	进入	合伙	在	这	所有的	商业	;

我以为我们在这项业务上已经建立了合作关系；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [oʊld] [fiːnd] [rʌm] , [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;

that	we	were	to	fight	that	old	fiend	Rum	,	in	every	possible	way	we	could	;
那	我们	是	到	斗争	那	老的	恶魔	朗姆酒	,	在	每一个	可能的	方式	我们	可以	;

我们要用尽一切可能与那个老恶魔朗姆酒作斗争；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [plæn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	were	to	help	each	other	plan	,	and	work	all	the	time	,
和	是	到	帮助	每个	其他	计划	,	和	工作	全部	这	时间	,

他们会互相帮助制定计划，并且一直都在工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [weɪz] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	in	all	ways	we	possibly	could	.
和	在	全部	方式	我们	可能	可以	.

并且尽我们所能。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'loʊn] , [waɪ] ,

Now	if	you	are	tired	of	me	and	want	to	work	alone	,	why	,
现在	如果	你	是	疲劳的	的	我	和	想	到	工作	独自的	,	为什么	,

如果你厌倦了我，想独自工作，为什么?

[aɪ] ['mʌsnt] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] . " [-]

I	mustn't	force	myself	upon	you	.	"	[	77	]
我	不得	力量	我	之上	你	.	"	[	-	]

我不能强迫你。[77]

" [oʊ] , ['dʒeri] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] ['neti] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
" O , Jerry ! " came in a reproachful murmur from Nettie , whose cheeks were
" 哦 , 杰瑞 ! " 来了 在 一个 责备的 低语 从 内蒂 , 谁 脸颊 是
[naʊ] ['fleɪmɪŋ] .
now flaming .
现在 炽盛 .

“哦，杰瑞！”内蒂带着责备的语气低声说道，她的脸颊已经涨得通红。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] ?
" Well , what is a fellow to do ?
" 出色地 , 什么 是 一个 同伴 到 做 ?

“那人又能怎么办呢？”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][oʊld] ['mʌðər] ['tɑːpnɑːt] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen]
You see you hurt my feelings worse than old Mother Topknot did this morning when
你 看 你 伤害 我的 情怀 更糟 比 老的 母亲 发髻 做过 这 早晨 什么时候
[ʃiː; ʃi] [pekt] [ˌem 'iː] ;
she pecked me ;
她 啄食 我 ;

你看，你伤我心的比今天早上老太太顶结啄我的时候还要深；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ;
I want to belong , and I mean to ;
我 想 到 属于 , 和 我 意思是 到 ;

我渴望融入其中，而且我决心要融入其中；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pʌf] - [bɔːlz] [ɪz]
but all that kind of talk about helping to buy these half - dozen little puff - balls is
但 全部 那 种类 的 讲话 关于 帮助 到 买 这些 一半 - 打 小的 噗 - 球 是
[ɔːl] ['nɑːnsens] ,
all nonsense ,
全部 废话 ,

但是，所有关于帮忙购买这六个小绒球的说法都是无稽之谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a girl of your sense ought to be ashamed of it .
和 一个 女孩 的 你的 感觉 应该 到 是 羞愧 的 它 .

像你这样有见识的女孩应该为此感到羞耻。

" [sed] ['neti] , " [oʊ] , ['dʒeri] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [pə'tetoz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skɔːrtʃɪŋ] !
" Said Nettie , " O , Jerry , I smell the potatoes ; they are scorching !
" 说 内蒂 , " 哦 , 杰瑞 , 我 闻 这 土豆 ; 他们 是 灼热 !

内蒂说：“哦，杰瑞，我闻到土豆的味道了；它们都烤焦了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
" and she ran away .
" 和 她 跑 离开 .

然后她就跑了。

['dʒeri] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
Jerry looked after her a moment , as though astonished at the sudden change
杰瑞 看起来 后 她 一个 片刻 , 作为 尽管 惊讶 在 这 突然 改变
[ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
of subject ,
的 主题 ,

杰瑞盯着她看了一会儿，似乎对话题的突然转变感到惊讶。

[ðen] [læft] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪl] - [keg] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
then laughed , and rising slowly from the nail - keg addressed himself to the
然后 笑了 , 和 上升 缓慢地 从 这 指甲 - 桶 已解决 他自己 到 这
[hen] .
hen .
母鸡 .

然后他笑了，慢慢地从钉子桶上站起来，对母鸡说道。

" [naʊ] , ['mʌðər] ['tɑːpnɑːt] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] ;
" Now , Mother Topknot , I want you to understand that you belong to the firm ;
" 现在 , 母亲 发髻 , 我 想 你 到 理解 那 你 属于 到 这 公司 ;

“现在，顶髻妈妈，我想让你明白，你是公司的一份子；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,
that little woman who was just here is your mistress ,
那 小的 女士 WHO 曾是 只是 这里 是 你的 情妇 ,

刚才那个小个子女人是你的情妇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pek] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
and if you peck her and scratch her as you did me , this morning ,
和 如果 你 啄 她 和 划痕 她 作为 你 做过 我 , 这 早晨 ,

如果你像今天早上对我那样啄她、挠她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
it will be the worse for you .
它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

这对你来说会更糟。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ;
You are just like some people I have seen ;
你 是 只是 喜欢 一些 人们 我 有 已见 ;

你跟我见过的某些人很像；

['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [best] [frend] ; [waɪ] ,
haven't sense enough to know who is your best friend ; why ,
还没有 感觉 足够的 到 知道 WHO 是 你的 最好的 朋友 ; 为什么 ,

你竟然没有足够的智慧去分辨谁才是你最好的朋友；为什么？

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
there is no end to the nice little bits she will contrive for you and your
那里 是 不 结尾 到 这 好的 小的 比特 她 将要 精心策划 为了 你 和 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她会为你和你的孩子精心准备各种各样的小惊喜，真是数不胜数。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
if you behave yourself ; for that matter ,
如果 你 表现 你自己 ; 为了 那 事情 ,

如果你安分守己；就此而言，

[aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] [ɔːr] [nɑːt] ;
I suspect she would do it whether you behaved yourself or not ;
我 怀疑 她 会 做 它 无论 你 表现 你自己 或者 不是 ;

我怀疑无论你行为如何，她都会这么做；

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
but that part it is quite as well you should not understand .
但 那 部分 它 是 相当 作为 出色地 你 应该 不是 理解 .

但你最好还是不要理解那部分内容。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

I	want	you	to	bring	these	children	up	to	take	care	of	themselves	,
我	想	你	到	带来	这些	孩子们	向上	到	拿	关心	的	他们自己	,

我希望你们把这些孩子培养成能够照顾自己的人。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

just	as	soon	as	you	can	;
只是	作为	很快	作为	你	能	;

尽快;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [eg] ['evri]

and	then	you	are	to	give	your	attention	to	laying	a	nice	fresh	egg	every
和	然后	你	是	到	给	你的	注意力	到	躺下	一个	好的	新鲜的	蛋	每一个

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

然后，你每天早上都要专注于下一颗新鲜漂亮的鸡蛋;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sooner	you	begin	,	the	better	we	shall	like	it	.
和	这	很快	你	开始	,	这	更好的	我们	将	喜欢	它	.

你越早开始，我们就越喜欢。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

"	Then	he	went	in	to	breakfast	.
"	然后	他	去	在	到	早餐	.

然后他就去吃早餐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .

There	was	no	need	to	say	anything	more	about	the	partnership	.
那里	曾是	不	需要	到	说	任何事物	更多的	关于	这	合伙	.

关于合作关系，无需赘言。

['neti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Nettie	seemed	to	come	to	the	conclusion	that	she	must	be	ashamed	of
内蒂	似乎	到	来	到	这	结论	那	她	必须	是	羞愧	的

[hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

herself	or	her	pride	in	the	matter	;
她自己	或者	她	自豪	在	这	事情	;

内蒂似乎得出了这样的结论：她在这件事上一定是为自己或自己的骄傲感到羞耻;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['dʒeri] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['aʊər; ɑːr]

and	after	a	very	short	time	grew	accustomed	to	hearing	Jerry	talk	about	"	Our
和	后	一个	非常	短的	时间	生长	习惯	到	听力	杰瑞	讲话	关于	"	我们的

[tʃɪks] ,

chicks	,
小鸡	,

没过多久，他们就习惯了听杰瑞谈论"我们的小鸡们"，

" [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	and	dropped	into	the	fashion	of	caring	for	and	planning	about	them	.
"	和	掉落	进入	这	时尚	的	关怀	为了	和	规划	关于	他们	.

于是，他们便开始关心和计划照顾他们。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

None	the	less	was	she	resolved	to	find	some	way	of	earning	a	little	money
没有任何	这	较少的	曾是	她	已解决	到	寻找	一些	方式	的	收入	一个	小的	钱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] .

for	her	share	of	the	stock	company	.
为了	她	分享	的	这	库存	公司	.

尽管如此，她还是决心想办法为自己在公司里的股份赚点钱。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:zi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [seɪt] [hu:] [helpt] [ə'gen] .

Curiously	enough	it	was	Susie	and	little	Sate	who	helped	again	.
奇怪的是	足够的	它	曾是	苏西	和	小的	沙特	WHO	帮助	再次	.

奇怪的是，又是苏西和小萨特来帮忙了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [fi:ld] ['deɪziz] .

They	came	in	one	morning	,	with	their	hands	full	of	the	lovely	field	daisies	.
他们	来了	在	一	早晨	,	和	他们的	双手	满的	的	这	迷人的	场地	雏菊	.

一天早晨，他们走了进来，手里捧着满满的可爱雏菊。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['neti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

The	moment	Nettie	looked	at	the	two	little	faces	,
这	片刻	内蒂	看起来	在	这	二	小的	面孔	,

内蒂一看到那两张小脸，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

she	knew	that	a	dispute	of	some	sort	was	in	progress	.
她	知道	那	一个	争议	的	一些	种类	曾是	在	进步	.

她知道正在发生某种争执。

['su:zi:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [skɔ:rn] ,

Susie's	lips	were	curved	with	that	air	of	superior	wisdom	,	not	to	say	scorn	,
苏西的	嘴唇	是	弯曲	和	那	空气	的	优越的	智慧	,	不是	到	说	轻蔑	,

苏西的嘴角勾起一抹高人一等的意味，甚至可以说是轻蔑。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] ;

which	she	knew	how	to	assume	;
哪个	她	知道	如何	到	认为	;

她知道如何承担责任；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [-] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [gri:vd] [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['pɑ:zətɪv] [lʊk]

and	little	Sate's	eyes	were	full	of	the	half	-	grieved	but	wholly	positive	look
和	小的	州的	眼睛	是	满的	的	这	一半	-	伤心	但	完全	积极的	看

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .

which	they	could	wear	on	occasion	.
哪个	他们	可以	穿	在	场合	.

小萨特的眼中充满了半是悲伤但完全是乐观的神情，这种神情偶尔也会流露出来。

['serə] [æn] . [-]

SARAH	ANN	.	[	78	]
莎拉	ANN	.	[	-	]

莎拉·安。[78]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['neti] [æskt] ,

"	Nettie	asked	,
"	内蒂	问	,

内蒂问道：

['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

stopping	on	her	way	to	the	cellar	with	a	nice	little	pat	of	butter	which	she
停止	在	她	方式	到	这	地窖	和	一个	好的	小的	拍	的	黄油	哪个	她

[wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚ-z] ['sʌpər] .

was	saving	for	her	father's	supper	.
曾是	保存	为了	她	父亲的	晚餐	.

她在去地窖的路上停下来，手里拿着一小块黄油，那是她留着给父亲做晚餐用的。

['bʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [li:st] , [hɜ:r'self]

Butter	**was**	**a**	**luxury**	**which**	**she**	**had**	**decided**	**the**	**children**	**at**	**least**	**,**	**herself**
黄油	曾是	一个	奢华	哪个	她	有	决定	这	孩子们	在	至少	,	她自己

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	**,**
包括	,

黄油是她认定对孩子们来说（至少对她自己来说）是一种奢侈品。

[mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] ['evri] [deɪ] .

must	**not**	**expect**	**every**	**day**	**.**
必须	不是	预计	每一个	天	.

不能指望每天都如此。

" [waɪ] , " [sed] ['su:zi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**,**	**her**	**eyes**	**flashing**	**her**	**contempt**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**,**
"	为什么	,	"	说	苏西	,	她	眼睛	闪烁	她	鄙视	的	这	所有的	事物	,

“为什么？”苏西说道，眼神中闪过一丝对整件事的轻蔑。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ði:z] [ɑ:r; ər][foʊks] ; [oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][kæps] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]['noʊzɪz] ,

"	**she**	**says**	**these**	**are**	**folks**	**;**	**old**	**women**	**with**	**caps**	**,**	**and**	**eyes**	**,**	**and**	**noses**	**,**
"	她	说道	这些	是	各位	;	老的	女性	和	帽子	,	和	眼睛	,	和	鼻子	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

and	**everything**	**;**
和	一切	;

“她说这些人都是普通人；戴着帽子的老妇人，有眼睛、鼻子，什么都有；

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

she	**says**	**they**	**look**	**at**	**her**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**pleasant**	**,**	**and**
她	说道	他们	看	在	她	,	和	一些	的	他们	是	令人愉快的	,	和

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [krɔ:s] .

some	**are**	**cross**	**.**
一些	是	叉	.

她说，他们都看着她，有些人态度和善，有些人态度恶劣。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['sɪli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

She	**is**	**too**	**silly**	**for**	**anything**	**.**
她	是	也	愚蠢的	为了	任何事物	.

她太傻了，什么都做不好。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [oʊld] ['wɪmɪn] .

They	**don't**	**look**	**the**	**least**	**bit**	**in**	**the**	**world**	**like**	**old**	**women**	**.**
他们	不	看	这	至少	少量	在	这	世界	喜欢	老的	女性	.

她们看起来一点也不像老妇人。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , ['fɪfti] - [ɪ'levə(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	**told**	**her**	**so**	**,**	**fifty**	**-**	**eleven**	**times**	**,**	**and**	**she**	**keeps**	**saying**	**it**	**!**
我	讲述	她	所以	,	五十	-	十一	时代	,	和	她	保持	说	它	!

我已经跟她说了五十一次了，但她还是不停地说！

" ['neti] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	**Nettie**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**for**	**the**	**bunch**	**of**	**daisies**	**and**	**looked**	**at**	**them**
"	内蒂	握住	出去	她	手	为了	这	束	的	雏菊	和	看起来	在	他们

['kerfəli] , [ænd; ənd] [læft] .

carefully	**,**	**and**	**laughed**	**.**
小心	,	和	笑了	.

内蒂伸出手接过那束雏菊，仔细地看了看，然后笑了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [-] ['i:gər] ['kwestʃən] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**them**	**?**	**"**	**was**	**little**	**Sate's**	**eager**	**question**	**.**
"	不能	你	看	他们	?	"	曾是	小的	州的	渴望的	问题	.

“你看不见他们吗？”小萨特急切地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][pleɪn] !
" They are just as plain !
" 他们 是 只是 作为 清楚的 !

它们一样普通!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] , ['næni] ? "
Don't you see them a little bit of a speck , Nannie ? "
不 你 看 他们 一个 小的 少量 的 一个 斑点 , 奶奶 ? "

奶奶，你没看到它们吗？就像一个小黑点一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ! " [sed] ['skɔːnf(ə)l] ['suːzi] .
" Of course she doesn't ! " said scornful Susie .
" 的 课程 她 不 ! " 说 轻蔑的 苏西 .

“她当然不会！”苏西轻蔑地说。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] ['beɪbi] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Nobody but a silly baby like you would think of such a thing . "
" 无人 但 一个 愚蠢的 婴儿 喜欢 你 会 思考 的 这样的 一个 事物 . "

“只有像你这样的傻瓜才会想到这种事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neti] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
" I don't know , " said Nettie , still smiling ,
" 我 不 知道 , " 说 内蒂 , 仍然 微笑 ,

“我不知道，”内蒂说着，脸上依然带着笑容。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [seɪt] [dʌz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" I don't think I see them as plain as Sate does , but maybe we can ,
" 我 不 思考 我 看 他们 作为 清楚的 作为 沙特 做 , 但 或许 我们 能 ,

“我觉得我看得不像Sate那么清楚，但也许我们可以。”

['æftər] [ə'waɪl] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['bʌtər] [pʊt] [ə'weɪ] ,
after awhile ; wait till I get my butter put away ,
后 一会儿 ; 等待 直到 我 得到 我的 黄油 放 离开 ,

过一会儿；等我把黄油放好。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
and I'll put on my spectacles and see what I can find .
和 患病的 放 在 我的 眼镜 和 看 什么 我 能 寻找 .

我戴上眼镜，看看能找到什么。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] , ['suːzi] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [seɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [laɪt]
" So the two waited , Susie incredulous and disgusted , Sate with a hopeful light
" 所以 这 二 等待 , 苏西 难以置信 和 厌恶 , 沙特 和 一个 充满希望 光
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

于是两人静静地等待着，苏西难以置信又感到厌恶，而萨特眼中则闪烁着希望的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] ['neti] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] .
which made Nettie very anxious to find the old ladies .
哪个 制成 内蒂 非常 焦虑的 到 寻找 这 老的 女士们 .

这让内蒂非常着急找到那两位老太太。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [sterz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l]['dʒeri][hæd; həd]
On her way up stairs she felt in her pocket for the pencil Jerry had
在 她 方式 向上 楼梯 她 毛毡 在 她 口袋 为了 这 铅笔 杰瑞 有
['ʃaːpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;
sharpened with such care the evening before ;
锋利 和 这样的 关心 这 晚上 前 ;

她上楼时，在口袋里摸索着杰瑞前一天晚上精心削好的铅笔；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

yes	,	it	was	there	,	and	the	point	was	safe	.
是的	,	它	曾是	那里	,	和	这	观点	曾是	安全的	.

是的，它就在那里，而且那个点是安全的。

['dʒeri][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv][sɔːft] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] ,

Jerry	had	made	a	neat	little	tube	of	soft	wood	for	it	to	slip	into	,
杰瑞	有	制成	一个	整洁的	小的	管子	的	柔软的	木头	为了	它	到	滑	进入	,

杰瑞用软木做了一个精致的小管子，可以把它套进去。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'tekt] [ɪt'self] .

and	so	protect	itself	.
和	所以	保护	本身	.

因此，它会保护自己。

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	let	us	look	for	the	old	lady	,	"	she	said	,
"	现在	,	让	我们	看	为了	这	老的	女士	,	"	她	说	,

“现在，我们去找那位老太太吧，”她说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][hænd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

taking	a	daisy	in	hand	and	retiring	to	the	closet	window	for	inspection	;
采取	一个	雏菊	在	手	和	退休	到	这	壁橱	窗户	为了	检查	;

手里拿着一朵雏菊，走到衣橱窗前仔细端详；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [eɪkt] [fɔːr; fər]

it	was	the	work	of	a	moment	for	her	fingers	which	often	ached	for
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	为了	她	手指	哪个	经常	疼痛	为了

[sʌtʃ] [wɜːrk] ,

such	work	,
这样的	工作	,

对她来说，这只是片刻的工作，她的手指常常因为需要做这样的工作而感到酸痛。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ə; eɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ;

to	fashion	a	pair	of	eyes	,	a	nose	,	and	a	mouth	;
到	时尚	一个	一对	的	眼睛	,	一个	鼻子	,	和	一个	嘴	;

制作眼睛、鼻子和嘴巴；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [petlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp]['bɔːrdər] ,

and	then	to	turn	down	the	white	petals	for	a	cap	border	,
和	然后	到	转动	向下	这	白色的	花瓣	为了	一个	帽	边界	,

然后将白色花瓣向下翻折，做成帽檐。

['liːvɪŋ] [tuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [fɔːr; fər] [strɪŋz] !

leaving	two	under	the	chin	for	strings	!
离开	二	在下面	这	下巴	为了	字符串	!

下巴下面留两条线用来系绳子！

" [dʌz] [jʊr; jər][oʊld]['leɪdi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

"	Does	your	old	lady	look	anything	like	that	?	"	she	questioned	,
"	做	你的	老的	女士	看	任何事物	喜欢	那	?	"	她	被质问	,

“你老太太长得像她那样吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

as	she	came	out	from	her	hiding	place	.
作为	她	来了	出去	从	她	隐藏	地方	.

她从藏身之处走了出来。

['lɪt(ə)l] [seɪt] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] : " [lʊk] ,

Little	Sate	looked	,	and	clasped	her	hands	in	an	ecstacy	of	delight	:	"	Look	,
小的	沙特	看起来	,	和	紧握	她	双手	在	一个	狂喜	的	喜	:	"	看	,

['su:zi] , [lʊk] , [kwɪk] !

Susie	,	look	,	quick	!
苏西	,	看	,	快的	!

小萨特看了一眼，欣喜若狂地合拢双手："看，苏西，快看！"

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][pleɪn] !

there	she	is	,	just	as	plain	!
那里	她	是	,	只是	作为	清楚的	!

她就在那里，一如既往！

[oʊ] ['næni] !

O	Nannie	!
哦	奶奶	!

保姆啊！

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . "

I'm	so	glad	you	found	her	.	"
我是	所以	高兴的	你	成立	她	.	"

我真高兴你找到了她。

" [həmf] ! " [sed] ['su:zi] , " [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l]

"	Humph	!	"	said	Susie	,	"	she	made	her	with	a	pencil	;	she	wasn't	there	at	all
"	哼	!	"	说	苏西	,	"	她	制成	她	和	一个	铅笔	;	她	不是	那里	在	全部

;

;
;

"哼！"苏西说，"她用铅笔画的；她根本不在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kudnt] ['noʊbɑ:di][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	there	couldn't	nobody	have	found	her	.
和	那里	不能	无人	有	成立	她	.

不可能有人找到她。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

"	And	to	this	day	,
"	和	到	这	天	,

直到今天，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['su:zi] ['dekər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts]

I	suppose	it	would	not	be	possible	to	make	Susie	Decker	believe	that	the	spirits
我	认为	它	会	不是	是	可能的	到	制作	苏西	德克尔	相信	那	这	烈酒

[ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdiz] [hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪzɪz] !

of	beautiful	old	ladies	hid	in	the	daisies	!
的	美丽的	老的	女士们	隐藏	在	这	雏菊	!

我想，要让苏西·德克尔相信美丽的老太太们的灵魂藏在雏菊里，是不可能的！

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [si:] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .

Some	people	cannot	see	things	,	you	know	,	show	them	as	much	as	you	may	.
一些	人们	不能	看	事物	,	你	知道	,	展示	他们	作为	很多	作为	你	可能	.

有些人就是看不见，你知道，无论你多么努力地向他们展示，他们都看不透。

[bʌt; bət] ['neti] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

But	Nettie	was	charmed	with	the	little	old	woman	.
但	内蒂	曾是	迷住了	和	这	小的	老的	女士	.

但内蒂却被这位老太太迷住了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ,

She	left	the	potatoes	waiting	to	be	washed	,
她	左边	这	土豆	等待	到	是	洗过	,

她把土豆留下来等着洗。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [seɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [oʊld] ['leɪdi] ['æftər] [oʊld] ['leɪdi] .

and	sat	down	on	the	steps	with	eager	little	Sate	,	and	made	old	lady	after	old	lady	.
和	卫星	向下	在	这	步骤	和	渴望的	小的	沙特	,	和	制成	老的	女士	后	老的	女士	.

然后和热切的小萨特一起坐在台阶上，一个接一个地扮演老太太。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] .

Some	with	spectacles	,	and	some	without	.
一些	和	眼镜	,	和	一些	没有	.

有的戴眼镜，有的没戴眼镜。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [her] [drɔːn] ['kwaɪətli] [bæk] [frʌm; frəm] ['kwaɪət] ['fɔridz] ,

Some	with	smooth	hair	drawn	quietly	back	from	quiet	foreheads	,
一些	和	光滑的	头发	绘制	悄悄	后退	从	安静的	额头	,

有些人的头发柔顺地向后梳，露出平静的额头。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [pʌfs] [ænd; ənd] [kəːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [oʊld] ,

some	with	the	old	-	fashioned	puffs	and	curls	which	she	had	seen	in	old	,
一些	和	这	老的	-	造型	泡芙	和	卷发	哪个	她	有	已见	在	老的	,

有些发型是她以前在街上看到的那种老式蓬松卷发。

[oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] " ['truːli] " ['grænd,mʌðəz] .

old	pictures	of	"	truly	"	grandmothers	.
老的	图片	的	"	真的	"	祖母们	.

真正的祖母们的老照片。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] !

What	fun	they	had	!
什么	乐趣	他们	有	!

他们玩得真开心!

[ðə; ði] [pə'tetoz] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn'taɪərli] .

The	potatoes	came	near	being	forgotten	entirely	.
这	土豆	来了	靠近	存在	被遗忘的	完全	.

土豆几乎被完全遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [klɑːk] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [klæŋd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [meɪd] ['neti] [raɪz] [ɪn] [heɪst] ,

It	was	the	faithful	old	clock	in	Mrs	.	Smith's	kitchen	which	finally	clanged	out	the	hour	and	made	Nettie	rise	in	haste	,
它	曾是	这	忠实	老的	钟	在	太太	.	史密斯	厨房	哪个	最后	叮当作响	出去	这	小时	和	制成	内蒂	上升	在	匆忙	,

是史密斯太太厨房里那座忠实的老钟终于敲响了整点，内蒂赶紧起床了。

['skætərɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

scattering	old	ladies	right	and	left	.
散射	老的	女士们	正确的	和	左边	.

四处散开的老太太们。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [seɪt] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ,

But	little	Sate	gathered	them	,	every	one	,
但	小的	沙特	聚集	他们	,	每一个	一	,

但小萨特把他们都召集了起来，每一个人

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['kerf(ə)l] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ] [rʌf] [tʌtʃ] [wʊd]

holding	them	with	as	careful	hand	as	though	she	feared	a	rough	touch	would
保持	他们	和	作为	小心	手	作为	尽管	她	害怕	一个	粗糙的	触碰	会

['ri:əli] [hɜ:rt][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,

really	hurt	their	feelings	,
真的	伤害	他们的	情怀	,

她小心翼翼地捧着它们，仿佛生怕粗暴的触碰会伤到它们的心。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] ['su:zi] [ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:r; hər] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .

and	went	out	to	hunt	Susie	and	soothe	her	ruffled	dignity	.
和	去	出去	到	打猎	苏西	和	舒缓	她	褶皱的	尊严	.

于是出去寻找苏西，安抚她受挫的尊严。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] ['su:zi] ; [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['dʒeri] [neɪl] [lɑ:ðz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

She	did	not	find	Susie	;	that	young	woman	was	helping	Jerry	nail	laths	on	the	chicken
她	做过	不是	寻找	苏西	;	那	年轻的	女士	曾是	帮助	杰瑞	指甲	木条	在	这	鸡

[ku:p] ;

coop	;
合作社	;

她没找到苏西；那个年轻女子正在帮杰瑞在鸡舍上钉木板条；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [swi:t] - [feɪst] ['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]

but	she	found	her	sweet	-	faced	Sabbath	-	school	teacher	,	who	was	sure	to
但	她	成立	她	甜的	-	面对	安息日	-	学校	老师	,	WHO	曾是	当然	到

[stɑ:p][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

stop	and	kiss	the	child	,
停止	和	吻	这	孩子	,

但她找到了她那位面容和蔼的安息日学校老师，老师一定会停下来亲吻这个孩子。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

whenever	she	passed	.
每当	她	通过了	.

她每次去世的时候。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [seɪt] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [swi:t] [oʊld] ['wɪmɪn] .

To	her	,	Sate	at	once	showed	the	sweet	old	women	.
到	她	,	沙特	在	一次	显示	这	甜的	老的	女性	.

萨特立刻向她展示了那些和蔼可亲的老妇人。

" ['næni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " ['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

"	Nannie	found	them	,	"	she	explained	;	"	Susie	could	not	see	them	at	all	,
"	奶奶	成立	他们	,	"	她	解释	;	"	苏西	可以	不是	看	他们	在	全部	,

“是奶奶找到它们的，”她解释说，“苏西根本就没看到它们。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ;

and	she	kept	saying	they	were	not	there	;
和	她	保留	说	他们	是	不是	那里	;

她一直说他们不在那里；

[bʌt; bət] ['næni] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['pleɪnər] [soʊ] ['su:zi] [kʊd; kəd] [si:] ,

but	Nannie	said	she	would	make	them	look	plainer	so	Susie	could	see	,
但	奶奶	说	她	会	制作	他们	看	更朴素	所以	苏西	可以	看	,

但奶奶说她会把它们弄得更简单些，这样苏西就能看清了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['su:zi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	now	Susie	thinks	she	made	them	out	of	a	pencil	;	but	they	were
和	现在	苏西	思考	她	制成	他们	出去	的	一个	铅笔	;	但	他们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

现在苏西认为它们是用铅笔做的；但它们本来就在那里。

[bɪˈfɔːr] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
before , I saw them . "
前 , 我 锯 他们 . "

以前我见过他们。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['ʃerɪl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" Oh , you quaint little darling ! " said Miss Sherrill , kissing her again .
" 哦 , 你 古雅 小的 亲爱的 ! " 说 错过 谢里尔 , 接吻 她 再次 .

“哦，你这可爱的小宝贝！”谢里尔小姐说着，又吻了她一下。

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['sɪstər] ['neti] [meɪd] [ðem; ðəm]['pleɪnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" And so your sister Nettie made them plainer for you .
" 和 所以 你的 姐姐 内蒂 制成 他们 更朴素 为了 你 .

于是，你的妹妹内蒂就把它们解释得更清楚了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .
I must say she has done it with a skilful hand .
我 必须 说 她 有 完毕 它 和 一个 熟练 手 .

我必须说，她做得非常出色。

[seɪt] [dɪr] , [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Sate dear , would you give one little old woman to me ?
沙特 亲爱的 , 会 你 给 一 小的 老的 女士 到 我 ?

亲爱的萨蒂，你愿意把一位老太太送给我吗?

[dʒʌst][wʌn] ; [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pʌfs] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
Just one ; this dear old face with puffs , I want her very much .
只是 一 ; 这 亲爱的 老的 脸 和 泡芙 , 我 想 她 非常 很多 .

就一个；这张可爱的老脸，带着蓬松的脸庞，我非常想要她。

" [soʊ] [seɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] , ['tendər] [aɪz] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,
" So Sate gazed at her with wistful , tender eyes , kissed her tenderly ,
" 所以 沙特 凝视 在 她 和 怅惘 , 投标 眼睛 , 亲吻 她 温柔地 ,

于是，萨特用充满渴望和温柔的眼神凝视着她，温柔地吻了她。

[ænd; ənd][let] [mɪs] ['ʃerɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [-]
and let Miss Sherrill carry her away . [79]
和 让 错过 谢里尔 携带 她 离开 . [-]

让谢里尔小姐把她带走。[79]

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['stʌdi] ,
She carried her straight to the minister's study ,
她 携带 她 直的 到 这 部长 学习 ,

她直接把她抱到了部长的书房。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kɑːmənteri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and laid her on the open page of a great black commentary which he
和 铺设 她 在 这 打开 页 的 一个 伟大的 黑色的 评论 哪个 他
[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
was studying .
曾是 学习 .

他把她放在他正在研读的一本黑色大书的评论书的摊开书页上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] ?
" Did you ever see anything so cunning ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 狡猾 ?

你见过如此狡猾的事吗?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪt] [sez] ['næni] - [faʊnd] - [hɜːr; hər] ;
That little darling of a Sate says Nannie ' found ' her ;
那 小的 亲爱的 的 一个 沙特 说道 奶奶 - 成立 - 她 ;

那个可爱的小萨特说，是南妮“找到”她的；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'veləpt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

she	doesn't	seem	to	think	it	was	made	,	but	simply	developed	,	you	know	,
她	不	似乎	到	思考	它	曾是	制成	,	但	简单地	发达	,	你	知道	,

她似乎认为它不是被创造出来的，而只是被发展出来的，你知道吗?

[soʊ] [ðæt] ['kɑːmənər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜːrz][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	that	commoner	eyes	than	hers	could	see	it	;	that	child	was	born	for	a
所以	那	平民	眼睛	比	她的	可以	看	它	;	那	孩子	曾是	出生	为了	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

好让比她更平凡的眼睛也能看到；这个孩子天生就是为诗人而生的。

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	an	artist	,	I	don't	know	which	.
或者	一个	艺术家	,	我	不	知道	哪个	.

或者是一位艺术家，我不知道是哪一个。

['trɛmeɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [kə'mɪti] ,

Tremayne	,	I'm	going	to	take	this	down	to	the	flower	committee	,
特雷梅恩	,	我是	去	到	拿	这	向下	到	这	花	委员会	,

特雷梅恩，我要把这个拿去给花卉委员会看看。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['neti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bukeiz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]

and	get	them	to	invite	Nettie	to	make	some	bouquets	of	dear	old
和	得到	他们	到	邀请	内蒂	到	制作	一些	花束	的	亲爱的	老的

['grænd,mʌðəz] ,

grandmothers	,
祖母们	,

然后让他们邀请内蒂来制作一些老奶奶们的花束，

[ænd; ənd] [let] ['lɪt(ə)l] [seɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

and	let	little	Sate	come	to	the	flower	party	and	sell	them	.
和	让	小的	沙特	来	到	这	花	派对	和	卖	他们	.

让小萨特来参加花卉集市，把花卖掉。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] ?

Won't	that	be	lovely	?
惯于	那	是	迷人的	?

那该多好啊!

['evri] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][kæps] , [ænd; ənd]

Every	gentleman	there	will	want	a	bouquet	of	the	nice	old	ladies	in	caps	,	and
每一个	绅士	那里	将要	想	一个	花束	的	这	好的	老的	女士们	在	帽子	,	和

['spektəklz] ;

spectacles	;
眼镜	;

那里的每一位绅士都会想要一束戴着帽子和眼镜的和蔼老太太的花束;

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sel] ['bjuːtɪfli] ,

we	will	make	it	the	fashion	;	then	they	will	sell	beautifully	,
我们	将要	制作	它	这	时尚	;	然后	他们	将要	卖	非常漂亮	,

我们会让这种款式流行起来；然后它们就会大卖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ʃɛrz] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	the	little	merchant	shall	go	shares	on	the	proceeds	,	for	the	sake	of
和	这	小的	商人	将	去	分享	在	这	收益	,	为了	这	清酒	的

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪst]['sɪstər] . "

her	artist	sister	.	"
她	艺术家	姐姐	.	"

小商人将分得一部分收益，以资助她那位艺术家妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	It	is	a	good	idea	,	"	said	the	minister	.
"	它	是	一个	好的	主意	,	"	说	这	部长	.

“这是个好主意，”部长说。

" [aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] ['dʒeri][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	I	infer	from	what	that	handsome	boy	Jerry	has	told	me	,
"	我	推断	从	什么	那	英俊的	男生	杰瑞	有	讲述	我	,

“我从那个英俊的男孩杰瑞告诉我的话中推断出……”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [skiːm] [ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['mʌni] .

that	they	have	some	scheme	on	hand	which	requires	money	.
那	他们	有	一些	方案	在	手	哪个	需要	钱	.

他们手头有一些需要资金的计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

I	am	very	much	interested	in	those	young	people	,	my	dear	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	那些	年轻的	人们	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我对那些年轻人很感兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen]

I	wish	you	would	keep	a	watch	on	them	,	and	lend	a	helping	hand	when
我	希望	你	会	保持	一个	手表	在	他们	,	和	借	一个	帮助	手	什么时候

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

我希望你能留意他们，并在力所能及的时候伸出援手。

" ['nevər] [gɪv] [ʌp] .

"	NEVER	GIVE	UP	.
"	绝不	给	向上	.

永不放弃。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] .

WILLIAM	J	.	was	the	son	of	a	very	poor	man	.
威廉	J	.	曾是	这	儿子	的	一个	非常	贫穷的	男人	.

威廉·J. 出身贫寒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] ['sɔːˌmɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] .

He	was	born	near	sawmills	and	shipyards	.
他	曾是	出生	靠近	锯木厂	和	造船厂	.

他出生在锯木厂和造船厂附近。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər] .

His	home	was	humble	,	but	piety	and	industry	were	seen	there	.
他的	家	曾是	谦逊的	,	但	虔诚	和	行业	是	已见	那里	.

他的家虽然简陋，但却体现了虔诚和勤劳。

['wɪljəm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

William	made	up	his	mind	that	he	would	have	an	education	.
威廉	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	有	一个	教育	.

威廉下定决心要接受教育。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , " [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] .

His	motto	was	,	"	No	such	word	as	fail	.
他的	座右铭	曾是	,	"	不	这样的	单词	作为	失败	.

他的座右铭是：“没有失败这回事。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [gʊd] [deɪz] .

"	He	did	not	have	the	chances	that	you	have	in	these	good	days	.
"	他	做过	不是	有	这	机会	那	你	有	在	这些	好的	天	.

“他不像你们这些生活在好日子里的人那样拥有这么多机会。”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɑ:rd][wɜ:rk] , [hɑ:rd][wɜ:rk] !

No	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**get**	**an**	**education**	**meant**	**to**	**him**	**hard**	**work**	**,**	**hard**	**work**	**!**
不	,	的确	,	到	得到	一个	教育	意思是	到	他	难的	工作	,	难的	工作	!

不，对他来说，接受教育意味着努力学习，非常努力!

[wen] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

When	**working**	**in**	**the**	**shipyard**	**he**	**often**	**had**	**a**	**book**	**open**	**before**	**him**	**,**
什么时候	在职的	在	这	船厂	他	经常	有	一个	书	打开	前	他	,

在造船厂工作时，他经常面前摊开一本书。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] ['goʊldən]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] .

and	**thus**	**every**	**golden**	**moment**	**was**	**improved**	**.**
和	因此	每一个	金的	片刻	曾是	改进	.

因此，每一个美好的瞬间都得到了提升。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ju:st] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læmp] ?

What	**do**	**you**	**think**	**he**	**used**	**at**	**night**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**for**	**his**	**lamp**	**?**
什么	做	你	思考	他	用过的	在	夜晚	,	在	这	冬天	,	为了	他的	灯	?

你认为他在冬天的夜晚用什么灯照明?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ?

Can	**you**	**guess**	**?**
能	你	猜测	?

你能猜到吗?

[ə; eɪ][paɪn] [nɑ:t] !

A	**pine**	**knot**	**!**
一个	松树	结	!

松树结!

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

And	**in**	**summer**	**his**	**lamp**	**was**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
和	在	夏天	他的	灯	曾是	这	光	的	这	月亮	.

夏天，他的灯就是月光。

[wʌns] [hi:; hi] [roʊd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [mætʃ] .

Once	**he**	**rode**	**thirty**	**miles**	**to**	**attend**	**a**	**spelling**	**match**	**.**
一次	他	骑	三十	英里	到	出席	一个	拼写	匹配	.

他曾骑行三十英里去参加拼字比赛。

[wen] [ˌsɪks'ti:n] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skʊ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['stʌdi]

When	**sixteen**	**he**	**opened**	**a**	**little**	**school**	**,**	**and**	**the**	**next**	**thing**	**was**	**to**	**study**
什么时候	十六	他	打开	一个	小的	学校	,	和	这	下一个	事物	曾是	到	学习

['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] .

Latin	**and**	**Greek**	**.**
拉丁	和	希腊语	.

十六岁时，他开办了一所小学校，接下来他就开始学习拉丁语和希腊语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] ,

The	**boy**	**had**	**set**	**his**	**heart**	**on**	**college**	**,**
这	男生	有	放	他的	心	在	大学	,

这个男孩一心想上大学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	**it**	**almost**	**looks**	**as**	**though**	**a**	**boy**	**can**	**accomplish**	**anything**	**with**	**such**
和	它	几乎	看起来	作为	尽管	一个	男生	能	完成	任何事物	和	这样的

[ə; eɪ]['mɑ:toʊ][æz; əz] [pʊr] ['wɪljəmz] .

a	**motto**	**as**	**poor**	**William's**	**.**
一个	座右铭	作为	贫穷的	威廉的	.

看起来，只要拥有像可怜的威廉这样的座右铭，一个男孩似乎就能成就任何事。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [bʊks] , [ænd; ənd][set][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] .

He	borrowed	some	Latin	and	Greek	books	,	and	set	hard	to	work	.
他	借来的	一些	拉丁	和	希腊语	图书	,	和	放	难的	到	工作	.

他借了一些拉丁文和希腊文书籍，开始努力学习。

[suːn] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['perənts] [daɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Soon	his	dear	parents	died	,	and	so	the	care	of	a	brother	and	sister	fell	upon	him	.
很快	他的	亲爱的	父母	死亡	,	和	所以	这	关心	的	一个	兄弟	和	姐姐	跌倒	之上	他	.

不久，他亲爱的父母去世了，于是照顾弟弟妹妹的重任就落在了他的肩上。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [feɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ,

On	entering	college	he	found	that	he	had	worked	too	hard	—	for	his	eyes	so	failed	that	he	had	to	leave	off	study	and	wear	a	green	shade	,
在	进入	大学	他	成立	那	他	有	工作	也	难的	—	为了	他的	眼睛	所以	失败的	那	他	有	到	离开	离开	学习	和	穿	一个	绿色的	阴影	,

进入大学后，他发现自己学习太刻苦了——因为他的视力严重衰退，不得不停止学习，戴上绿色墨镜。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

but	still	he	would	not	give	up	.
但	仍然	他	会	不是	给	向上	.

但他仍然没有放弃。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	got	his	room	-	mate	to	read	to	him	.
他	得到	他的	房间	-	伴侣	到	读	到	他	.

他让室友给他读书。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [pʊʃt] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] ['ɔːlsoʊ] .

He	not	only	pushed	through	college	himself	,	but	helped	his	brother	through	also	.
他	不是	仅有的	推动	通过	大学	他自己	,	但	帮助	他的	兄弟	通过	还	.

他不仅自己顺利完成了大学学业，还帮助他的弟弟也完成了学业。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Amid	all	these	difficulties	he	graduated	with	high	honors	,	became	a	professor	in	the	same	college	,
之中	全部	这些	困难	他	毕业	和	高的	荣誉	,	成为	一个	教授	在	这	相同的	大学	,

克服了所有这些困难，他以优异的成绩毕业，并成为该学院的教授。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['rektɪtuːd] .

and	was	ever	found	in	the	path	of	duty	and	rectitude	.
和	曾是	曾经	成立	在	这	小路	的	责任	和	正直	.

他始终恪尽职守，恪守正直。

[rɪ'membər] ['wɪljəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][laɪf] ,

Remember	William	,	my	little	ones	,	and	resolve	on	some	plan	of	life	,
记住	威廉	,	我的	小的	一个	,	和	解决	在	一些	计划	的	生活	,

记住威廉，我的孩子们，并下定决心制定一个人生计划。

[ænd; ənd] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

and	pursue	it	with	all	your	heart	and	soul	.
和	追求	它	和	全部	你的	心	和	灵魂	.

全心全意地去追求它。

['rɪŋˌwʊd] .

Ringwood	.
林伍德	.

林伍德。

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][wʌn] , - .

RECITATION	FOR	JANUARY	1	,	1886	.
背诵	为了	一月	1	,	-	.

1886年1月1日诵读经文。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

THE	NEW	YEAR	.
这	新的	年	.

新年。

[ˌaɪ 'tiː][təulz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [streɪn] ,

IT	tolls	from	the	tower	,	a	midnight	strain	,
它	收费	从	这	塔	,	一个	午夜	拉紧	,

塔楼传来钟声，午夜时分，凄厉的钟声响起。

[təulz][ðə; ði] [bel] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel]

Tolls	the	bell	,	telling	us	well
收费	这	钟	,	讲述	我们	出色地

钟声响起，告诉我们一切安好

[ðæt] " ['eɪti] - [faɪv] " [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

That	"	Eighty	-	five	"	has	gone	away	;
那	"	八十	-	五	"	有	已消失	离开	;

“八十五”这个数字已经消失了；

[ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

That	he	ended	his	life	this	very	day	.
那	他	结束	他的	生活	这	非常	天	.

他于今日结束了自己的生命。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] .

That	he	could	with	us	no	longer	stay	.
那	他	可以	和	我们	不	更长	停留	.

他再也不能和我们待在一起了。

[ɑː] , ['sɑːləmli] [saʊndz] [ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn] ,

Ah	,	solemnly	sounds	the	sad	refrain	,
啊	,	庄严地	声音	这	伤心	避免	,

啊，悲伤的旋律庄严地响起，

[æz; əz][ðə; ði] [təulɪŋ] [bel] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [tel] .

As	the	tolling	bell	doth	the	sad	news	tell	.
作为	这	收费	钟	确实	这	伤心	消息	告诉	.

丧钟响起，宣告着悲痛的消息。

[ˌaɪ 'tiː][təulz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['weikənz] [ðə; ði] [naɪt] ;

It	tolls	from	the	tower	,	and	wakens	the	night	;
它	收费	从	这	塔	,	和	醒来	这	夜晚	;

钟声从塔楼传来，惊醒了黑夜；

[təulz][ðə; ði] [bel] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel]

Tolls	the	bell	,	telling	us	well
收费	这	钟	,	讲述	我们	出色地

钟声响起，告诉我们一切安好

[ðæt] " ['eɪti] - [faɪv] " [wiːl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ;

That	"	Eighty	-	five	"	we'll	see	no	more	;
那	"	八十	-	五	"	出色地	看	不	更多的	;

我们再也见不到那个“八十五”了；

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] ['preʃəs] [stɔːr] ,

The	year	which	has	yielded	such	precious	store	,
这	年	哪个	有	产生	这样的	宝贵的	店铺	,

这一年收获了如此宝贵的财富，

[brɔːt] [juː ˈes] [ˈbauntiz] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] .
Brought us bounties unknown before .
带来 我们 赏金 未知 前 .

给我们带来了前所未有的丰厚回报。

[ɑː] ! [ˈnevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ɪts] [laɪt] ;
Ah ! never again shall we see its light ;
啊 ! 绝不 再次 将 我们 看 它是 光 ;

啊！我们再也见不到它的光芒了；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌferˈwel] .
With the toll of the bell , we must say farewell .
和 这 收费 的 这 钟 , 我们 必须 说 告别 .

随着钟声响起，我们不得不说再见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [piːl] !
It rings from the tower , a midnight peal !
它 戒指 从 这 塔 , 一个 午夜 皮尔 !

午夜时分，塔楼上响起隆隆的钟声！

[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [wel]
Rings the bell , telling us well
戒指 这 钟 , 讲述 我们 出色地

铃声响起，告诉我们一切安好

[ðæt] [ˈeɪti] - [sɪks][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] .
That Eighty - six is born to - night .
那 八十 - 六 是 出生 到 - 夜晚 .

今晚，八十六岁诞生了。

[ˈeɪti] - [sɪks] !
Eighty - six !
八十 - 六 !

八十六！

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
so young and bright ;
所以 年轻的 和 明亮的 ;

如此年轻有为；

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [jɪr] [ɔːl] [pluːmd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
A brand - new year all plumed for flight .
一个 品牌 - 新的 年 全部 羽毛 为了 航班 .

崭新的一年，万物复苏，蓄势待发。

[ɑː] ! [ˈpreʃəs] [jɪr] , [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [juː ˈes] [wiːl] ;
Ah ! precious year , may it bring us weal ;
啊 ! 宝贵的 年 , 可能 它 带来 我们 福利 ;

啊！珍贵的一年，愿它给我们带来福祉；

[ænd; ənd][ɪts]['moʊmənts] [tel] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ðem; ðəm] [wel] .
And its moments tell that we spent them well .
和 它是 时刻 告诉 那 我们 花费 他们 出色地 .

而这些瞬间也证明我们过得很充实。

[rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] . [-]
Rev . G . R . Alden . [80]
牧师 . G . 拉 . 奥尔登 . [-]

GR Alden 牧师。[80]

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['brekfəst] . [-]
A NEW YEAR'S BREAKFAST . [81]
一个 新的 年 早餐 . [-]

新年早餐。[81]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 11 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第11期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 16 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 出版，1886 年 1 月 16 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['hæpi] [nuː] [jɪr] ! [-]
HAPPY NEW YEAR ! [82]
快乐的 新的 年 ! [-]

新年快乐！[82]

['ɑːrθər] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
ARTHUR IN THE MUSEUM .
亚瑟 在 这 博物馆 .

亚瑟在博物馆里。

['mɪstər] . ['esɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
MR . ESSEX and his son Arthur had spent an hour riding through the park .
先生 . 埃塞克斯 和 他的 儿子 亚瑟 有 花费 一个 小时 骑术 通过 这 公园 .

埃塞克斯先生和他的儿子亚瑟在公园里骑马游览了一个小时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðer; ðər] .
For a change , they entered the museum to see the curiosities there .
为了 一个 改变 , 他们 进入 这 博物馆 到 看 这 奇闻异事 那里 .

他们一反常态，走进博物馆去参观那里的奇珍异宝。

['ɑːrθər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['aɪərn]['keɪdʒɪz] .
Arthur preferred the great hall where the animals were confined in their iron cages .
亚瑟 首选 这 伟大的 大厅 在哪里 这 动物 是 受限 在 他们的 铁 笼子 .

:

亚瑟更喜欢动物们被关在铁笼里的大厅。

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,
He never tired of gazing at the glaring eyes of the tiger ,
他 绝不 疲劳的 的 凝视 在 这 刺眼 眼睛 的 这 老虎 ,

他始终不厌其烦地凝视着老虎那双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tred] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd]
and watching his tread round and round his prison , as if to find
和 观看 他的 踏 圆形的 和 圆形的 他的 监狱 , 作为 如果 到 寻找
[sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] .
some way out .
一些 方式 出去 .

看着他绕着监狱走来走去，好像在寻找出路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [graʊl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɑːrθər] ['tremb(ə)l] .
Now and then he would utter a terrible growl that would make Arthur tremble .
现在 和 然后 他 会 说出 一个 糟糕的 咆哮 那 会 制作 亚瑟 颤抖 .

他时不时会发出可怕的咆哮，吓得亚瑟瑟发抖。

[nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə'sliːp] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kɔːld] .

Near	by	lay	asleep	"	the	king	of	the	forest	,	"	as	the	lion	is	called	.
靠近	经过	躺	睡着了	"	这	国王	的	这	森林	,	"	作为	这	狮子	是	称为	.

附近躺着“森林之王”，也就是人们常说的狮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'pɑːrtmənt] .

And	a	little	farther	yet	was	the	monkey	department	.
和	一个	小的	更远	然而	曾是	这	猴	部门	.

再往前走一点就是猴子部门了。

[ðə; ði] [stʌft] ['dɑːŋki] .

THE	STUFFED	DONKEY	.
这	填充	驴	.

填充驴。

[wʌns] [ðer; ðər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fʌni] [præŋks] ,

Once	there	,	laughing	at	their	funny	pranks	,
一次	那里	,	笑	在	他们的	有趣的	恶作剧	,

到了那里，大家被他们滑稽的恶作剧逗得哈哈大笑。

['ɑːrθər] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .

Arthur	cared	not	to	go	a	step	further	or	see	anything	else	.
亚瑟	关心	不是	到	去	一个	步	更远	或者	看	任何事物	别的	.

亚瑟根本不在乎再往前走一步，也不想看其他任何东西。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['fɑːðər] , [duː] [siː] [ðæt] [kwɪr] [tʃæp] [ʌp][ðer; ðər] ,

Suddenly	looking	around	he	exclaimed	,	"	Father	,	do	see	that	queer	chap	up	there	,
突然	寻找	大约	他	惊呼	,	"	父亲	,	做	看	那	酷儿	小伙子	向上	那里	,

他突然环顾四周，惊呼道：“父亲，你看到上面那个怪人了吗？”

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .

making	faces	and	shaking	his	head	at	some	of	us	.
制作	面孔	和	摇晃	他的	头	在	一些	的	我们	.

他对着我们中的一些人做鬼脸，还摇头。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][juː 'es] . "

I	wonder	what	he	would	do	if	he	could	get	at	us	.	"
我	想知道	什么	他	会	做	如果	他	可以	得到	在	我们	.	"

我想知道如果他能找到我们，他会做什么。

" [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , ['meɪbi] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	Scratch	your	eyes	out	,	maybe	,	"	said	a	strange	voice	.
"	划痕	你的	眼睛	出去	,	或许	,	"	说	一个	奇怪的	嗓音	.

“也许你会把自己的眼睛挖出来，”一个陌生的声音说道。

['ɑːrθər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [toʊnz] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz]

Arthur	started	at	the	unaccustomed	tones	and	searched	anxiously	the	many	faces
亚瑟	开始	在	这	不习惯	音调	和	搜索	焦虑地	这	许多	面孔

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

for	his	father's	,
为了	他的	父亲的	,

亚瑟被这陌生的语气吓了一跳，焦急地在众多面孔中寻找父亲的身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	it	was	not	among	them	.
但	它	曾是	不是	之中	他们	.

但它并不在其中。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [ə'loʊn] ?

Was	Arthur	alone	?
曾是	亚瑟	独自的	?

亚瑟当时是一个人吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Had	his	father	left	him	in	such	a	place	?
有	他的	父亲	左边	他	在	这样的	一个	地方	?

他父亲把他丢在这种地方了吗?

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , ['hɜːrid] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	pressed	his	way	out	of	the	throng	,	hurried	this	way	and	that	,
他	按下	他的	方式	出去	的	这	人群	,	慌忙	这	方式	和	那	,

他挤出人群，匆匆忙忙地四处奔走。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

wondering	what	he	should	do	,
好奇	什么	他	应该	做	,

他不知道该怎么办，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ðæt] [stʊd]

when	to	his	great	joy	there	sat	his	father	looking	up	at	a	donkey	that	stood
什么时候	到	他的	伟大的	喜悦	那里	卫星	他的	父亲	寻找	向上	在	一个	驴	那	站立

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ['kɑːmli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

in	a	high	place	calmly	contemplating	the	people	below	.
在	一个	高的	地方	平静地	沉思	这	人们	以下	.

令他欣喜的是，他看到父亲正仰望着站在高处的一头驴，那头驴平静地凝视着下面的人们。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , " [broʊk] [aʊt] ['ɑːrθər] , " [aɪ] [fɪrd] [aɪ][ɔːr][juː; jʊ][wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	Why	,	father	,	"	broke	out	Arthur	,	"	I	feared	I	or	you	was	lost	.
"	为什么	,	父亲	,	"	打破	出去	亚瑟	,	"	我	害怕	我	或者	你	曾是	丢失的	.

“为什么，父亲，”亚瑟突然说道，“我担心我和您走丢了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stuːpɪd] [biːst] ?

But	what	are	you	doing	in	this	spot	,	looking	at	that	stupid	beast	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	点	,	寻找	在	那	愚蠢的	兽	?

但你在这里干什么呢？盯着那头愚蠢的野兽看吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɪ'fɔːr] ? "

Did	you	never	see	a	donkey	before	?	"
做过	你	绝不	看	一个	驴	前	?	"

你以前没见过驴吗?

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	such	a	donkey	,	"	was	the	answer	.
"	不是	这样的	一个	驴	,	"	曾是	这	回答	.

“我可不是那种蠢驴，”有人回答道。

" [əmf] ! [wɒts] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [preɪ] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ?

"	Umph	!	what's	a	donkey	pray	,	but	—	a	donkey	?
"	嗯	!	是什么	一个	驴	祈祷	,	但	—	一个	驴	?

“嗯！驴子祈祷的是什么？不就是驴子吗？”

['stʌbərn] , ['ʌgli] [θɪŋ] .

Stubborn	,	ugly	thing	.
固执的	,	丑陋的	事物	.

固执又丑陋的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

Come	and	see	the	monkeys	and	enjoy	yourself	.
来	和	看	这	猴子	和	享受	你自己	.

快来看猴子，尽情玩耍吧!

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

All	the	people	are	there	.
全部	这	人们	是	那里	.

所有人都到齐了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

They	are	cutting	up	enough	to	make	you	laugh	yourself	to	pieces	.	"
他们	是	切割	向上	足够的	到	制作	你	笑	你自己	到	件	.	"

他们搞笑的程度足以让你捧腹大笑。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ded] ,

"	And	yet	,	my	boy	,	there	is	more	in	that	dead	,
"	和	然而	,	我的	男生	,	那里	是	更多的	在	那	死的	,

“然而，孩子，那具尸体里还有更多东西，

[stʌft] ['dɑːŋki] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju'ziːəm] [ænd; ənd]

stuffed	donkey	to	interest	your	father	than	all	the	rest	of	this	museum	and
填充	驴	到	兴趣	你的	父亲	比	全部	这	休息	的	这	博物馆	和

['evri] ['mʌŋki] [ɪn] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [buːt] .

every	monkey	in	Africa	to	boot	.
每一个	猴	在	非洲	到	启动	.

比起博物馆里其他所有东西，甚至比起非洲所有的猴子，你父亲更感兴趣的是一头填充驴。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

You	see	the	donkey	has	not	a	very	beautiful	face	,
你	看	这	驴	有	不是	一个	非常	美丽的	脸	,

你看，这头驴的脸并不好看。

['niːðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['ræpɪd] [ɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt]

neither	is	his	motion	the	most	rapid	or	graceful	,	and	sometimes	he	is	a	bit
两者都不	是	他的	运动	这	最多	迅速的	或者	优美	,	和	有时	他	是	一个	少量

['stʌbərn] ,

stubborn	,
固执的	,

他的动作既不算迅速也不算优美，有时还有些固执。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['kruːəli] ['triːtɪd] ,

though	that	is	because	he	is	cruelly	treated	,
尽管	那	是	因为	他	是	残酷地	治疗	,

虽然那是因为他受到了残酷的对待，

[jet] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ;

yet	the	world	of	business	could	get	on	quite	well	without	tigers	and	monkeys	;
然而	这	世界	的	商业	可以	得到	在	相当	出色地	没有	老虎	和	猴子	;

然而，即使没有老虎和猴子，商业世界也能运转得很好；

[nɑːt] [soʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['dɔŋkiz] .

not	so	well	without	donkeys	.
不是	所以	出色地	没有	驴	.

没有驴子就没那么方便了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

They	are	not	for	show	,	but	for	work	,
他们	是	不是	为了	展示	,	但	为了	工作	,

它们不是为了炫耀，而是为了工作。

[laɪk] [sʌm; səm] [pleɪn] [foʊks] [huːz] [hændz] [ɑːr; ər] [rʌf] ['duːɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [gʊd] . "

like	some	plain	folks	whose	hands	are	rough	doing	other	people	good	.	"
喜欢	一些	清楚的	各位	谁	双手	是	粗糙的	正在做	其他	人们	好的	.	"

就像一些双手粗糙、却乐于助人的普通人一样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɑːŋki] ?
" But what about this donkey ?
" 但 什么 关于 这 驴 ?

“但是这头驴呢？”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw one in a museum before . "
我 绝不 锯 一 在 一个 博物馆 前 . "

我以前在博物馆里从来没见过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] .
" And you may never again .
" 和 你 可能 绝不 再次 .

“而且你可能再也见不到了。”

[ðɪs] [wʌn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
This one wrote his own history , and he did it in five minutes , and
这 一 写道 他的 自己的 历史 , 和 他 做过 它 在 五 分钟 , 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ! "
with his heels ! "
和 他的 高跟鞋 ! "

这个人书写了自己的历史，而且只用了五分钟，用的是他的脚后跟！

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" How in the world was that ? " asked Arthur .
" 如何 在 这 世界 曾是 那 ? " 问 亚瑟 .

“这到底是怎么回事？”亚瑟问道。

" [ðæt] ['dɑːŋki] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
" That donkey , I am told , was at work in the park .
" 那 驴 , 我 是 讲述 , 曾是 在 工作 在 这 公园 .

“据说，那头驴当时正在公园里干活。”

[ə; eɪ]['laɪən] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
A lion broke from his cage .
一个 狮子 打破 从 他的 笼 .

一头狮子挣脱了笼子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
He was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn]
He saw the donkey as he went leaping through the grounds and sprang upon
他 锯 这 驴 作为 他 去 跳跃 通过 这 理由 和 弹簧 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看见那头驴在田野里跳跃，便扑向了它。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ['fɑːloʊd] .
A terrible fight followed .
一个 糟糕的 斗争 随后 .

随后爆发了一场激烈的争斗。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] ['niːðər] [tiːθ] [nɔːr] [klɔːz] [laɪk] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
The donkey had neither teeth nor claws like the lion to defend himself .
这 驴 有 两者都不 牙齿 也不 爪子 喜欢 这 狮子 到 保卫 他自己 .

驴子既没有狮子那样的牙齿也没有狮子那样的爪子来保护自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] .

He	**could**	**not**	**get**	**away**	**.**
他	可以	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [streŋθ] — [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

But	**God**	**had**	**given**	**him**	**great**	**strength**	**—**	**so**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**
但	上帝	有	给定	他	伟大的	力量	—	所以	,	和	一个	强大的	努力	,

但上帝赐予他强大的力量——于是，他竭尽全力，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] , [delt] [hɪm; ɪm]['ræpɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ]

he	**shook**	**off**	**his**	**enemy**	**and**	**quickly**	**turning**	**,**	**dealt**	**him**	**rapid**	**and**	**strong**
他	摇晃	离开	他的	敌人	和	迅速地	转弯	,	已处理	他	迅速的	和	强的

[kɪks] ,

kicks	**,**
踢	,

他甩开敌人，迅速转身，对他进行了快速而有力的踢击。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]

planting	**his**	**blows**	**between**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**lion**	**and**	**tumbling**	**him**	**into**	**an**
种植	他的	打击	之间	这	眼睛	的	这	狮子	和	翻滚	他	进入	一个

[əˈbɪs] ,

abyss	**,**
深渊	,

他一拳击中狮子的双眼之间，将狮子打落深渊。

[wer] [ðə; ði] [stʌnd] [biːst] [daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

where	**the**	**stunned**	**beast**	**died**	**from**	**his**	**wounds**	**.**
在哪里	这	目瞪口呆	兽	死亡	从	他的	伤口	.

那头惊恐万分的野兽最终因伤重而死。

[ðə; ði] [breɪv] ['dɑːŋki] , [haʊˈevər] ,

The	**brave**	**donkey**	**,**	**however**	**,**
这	勇敢的	驴	,	然而	,

然而，这头勇敢的驴子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第3/6页

[wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['laɪənz] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bled]

was	so	dreadfully	cut	here	and	there	by	the	lion's	teeth	that	he	soon	bled
曾是	所以	极其糟糕	切	这里	和	那里	经过	这	狮子的	牙齿	那	他	很快	出血

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他身上被狮子的牙齿咬得伤痕累累，很快就因失血过多而死。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] ['meni] [ə'mɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	battle	was	witnessed	by	many	amid	great	excitement	.
"	这	战斗	曾是	目击者	经过	许多	之中	伟大的	激动	.

“这场战斗吸引了众多观众，场面十分激动人心。”

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] ['evri] [wʌn]

Their	sympathy	was	all	with	the	donkey	who	was	only	doing	what	every	one
他们的	同情	曾是	全部	和	这	驴	WHO	曾是	仅有的	正在做	什么	每一个	一

[ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [foʊ] — [dɪ'fend] [ðəm'selvz] . [-]

should	do	when	attacked	by	a	bloodthirsty	foe	—	defend	themselves	.	[	83	]
应该	做	什么时候	遭到攻击	经过	一个	嗜血	敌人	—	保卫	他们自己	.	[	-	]

他们都非常同情那头驴，因为它只是在遭受嗜血敌人攻击时，每个人都应该做的——自卫。[83]

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,

"	Such	was	the	admiration	for	this	beast	which	you	call	ugly	and	stubborn	,
"	这样的	曾是	这	钦佩	为了	这	兽	哪个	你	称呼	丑陋的	和	固执的	,

“这就是你们口中丑陋又固执的这种野兽所受到的喜爱，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] ,

that	as	soon	as	he	died	,
那	作为	很快	作为	他	死亡	,

他一死，

[ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

a	taxidermist	who	makes	it	his	business	to	preserve	the	skins	of	animals
一个	标本剥制师	WHO	制作	它	他的	商业	到	保存	这	皮肤	的	动物

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [lʊk] ,

and	give	them	a	life	-	like	look	,
和	给	他们	一个	生活	-	喜欢	看	,

一位动物标本制作师，他的工作是保存动物皮毛并使其看起来栩栩如生。

[tʊk] [ðɪs] ['dɑːŋki] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

took	this	donkey	in	charge	and	there	you	see	him	.
采取	这	驴	在	收费	和	那里	你	看	他	.

我把这头驴带走了，你看，它就在那里。

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stʌft] [biːst] .

"	Here	I've	been	sitting	for	one	long	hour	looking	at	this	stuffed	beast	.
"	这里	我已经	到过	坐着	为了	一	长的	小时	寻找	在	这	填充	兽	.

“我已经在这里坐了一个小时了，一直盯着这只填充动物看。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz]

And	I've	been	wondering	how	many	of	all	that	crowd	over	there	by	the	monkeys
和	我已经	到过	好奇	如何	许多	的	全部	那	人群	超过	那里	经过	这	猴子

[wʊd] [duː][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

would	do	and	die	if	necessary	for	some	noble	cause	.
会	做	和	死	如果	必要的	为了	一些	高贵	原因	.

我一直在想，猴子那边的那些人里，有多少人如果为了某种崇高的事业而甘愿牺牲生命。

[wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['esɪks] , ['gɪvɪŋ] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

Would	you	,	my	boy	?	"	said	Mr	.	Essex	,	giving	Arthur	a	searching	look	.
会	你	,	我的	男生	?	"	说	先生	.	埃塞克斯	,	给予	亚瑟	一个	搜索	看	.

“孩子，你愿意吗？”埃塞克斯先生说着，目光审视地看着亚瑟。

" [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ['evriwer]

"	God	helping	me	,	"	he	answered	,	"	I'll	try	to	be	right	and	true	everywhere
"	上帝	帮助	我	,	"	他	回答	,	"	患病的	尝试	到	是	正确的	和	真的	到处

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] .

and	every	time	.
和	每一个	时间	.

“如果上帝保佑我，”他回答说，“我会努力在任何时候、任何地点都做到正确和真诚。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

I	should	be	ashamed	to	be	outdone	by	a	donkey	.
我	应该	是	羞愧	到	是	胜过	经过	一个	驴	.

居然输给一头驴，我感到羞耻。

" [siː] . [em] . [el] .

"	C	.	M	.	L	.
"	C	.	M	.	L	.

“CML

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spuːnz] .

MANUFACTURE	OF	SILVER	SPOONS	.
生产	的	银	勺子	.

银勺制造。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['teɪbl] [ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [juːz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

PROBABLY	there	is	no	article	of	table	or	of	other	household	use	in	the	production
大概	那里	是	不	文章	的	桌子	或者	的	其他	家庭	使用	在	这	生产

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

of	which	so	little	of	machine	working	is	employed	.
的	哪个	所以	小的	的	机器	在职的	是	受雇	.

可能没有任何一种餐桌用品或其他家用物品的生产过程中像它一样，很少使用机器。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [spuːnz] [ɪz][hænd][wɜːrk] ;

Almost	all	the	work	on	solid	silver	spoons	is	hand	work	;
几乎	全部	这	工作	在	坚硬的	银	勺子	是	手	工作	;

几乎所有纯银勺子的制作都是手工制作的；

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋgət]['ɪntuː] [pleɪts] ,

the	exceptions	are	the	rolling	of	the	ingot	into	plates	,
这	例外情况	是	这	滚动	的	这	锭	进入	盘子	,

例外情况是将钢锭轧制成板材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

and	the	production	of	spoons	with	ornamentation	in	relief	,
和	这	生产	的	勺子	和	装饰	在	宽慰	,

以及制作带有浮雕装饰的勺子，

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [rɪ'sest] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] .

which	is	produced	by	recessed	patterns	on	the	rolls	.
哪个	是	生产	经过	凹陷	图案	在	这	卷	.

这是通过辊筒上的凹陷图案制成的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [spuːnz] [ɪz] [kɔɪn] ['sɪlvər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mɪnts] [ɪn]

The	material	for	spoons	is	coin	silver	obtained	from	the	Government	mints	in
这	材料	为了	勺子	是	硬币	银	获得	从	这	政府	薄荷糖	在

['ɪŋgəts] ,

ingots	,
锭	,

勺子的材料是政府造币厂生产的银锭，材质为银币。

[ɔːr][frʌm; frəm] [treɪd] [fɔːr; fər][oʊld]['sɪlvər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kɔɪn] .

or	from	trade	for	old	silver	,	or	from	the	use	of	current	coin	.
或者	从	贸易	为了	老的	银	, 或者		从	这	使用	的	当前的	硬币	.

或通过旧银交易获得，或通过流通货币获得。

[ðɪs] [ɪz] [meltid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər][ɪn][plʌm'beɪgoʊ] ['kruːsiblz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hiːt] ,

This	is	melted	over	a	charcoal	fire	in	plumbago	crucibles	to	a	certain	heat	,
这	是	融化	超过	一个	木炭	火	在	石墨	坩埚	到	一个	肯定	热	,

将其置于铅锭坩埚中，用木炭火熔化至一定温度。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dept][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l] ;

known	to	the	adept	by	the	appearance	of	the	surface	of	the	molten	metal	;
已知	到	这	熟练	经过	这	外貌	的	这	表面	的	这	熔融的	金属	;

熟练者可通过熔融金属表面的外观来判断；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌkæst 'aɪərn] ['məʊldz] , ['fɔːmiŋ] [baːz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] .

it	is	poured	into	castiron	moulds	,	forming	bars	of	about	seventy	ounces	each	.
它	是	倾倒	进入	铸铁	模具	,	成型	酒吧	的	关于	七十	盎司	每个	.

将其倒入铸铁模具中，制成每条约 70 盎司的条状物。

[ðiːz] [baːz][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][fɔːrdʒ]['faɪər][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl]

These	bars	are	heated	over	a	forge	fire	of	charcoal	and	worked	on	the	anvil
这些	酒吧	是	加热	超过	一个	锻造	火	的	木炭	和	工作	在	这	砧

[baɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sledʒ] ,

by	hammer	and	sledge	,
经过	锤	和	雪橇	,

这些金属条在木炭炉火上加热，然后在铁砧上用锤子和大锤敲打锻造而成。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [ɪz] [wɜːrkt] , [ɔːr][ɑːr; ər] [roʊld] ['ɪntuː] [pleɪts] [ɔːr] ['rɪbənz] .

precisely	as	iron	or	steel	is	worked	,	or	are	rolled	into	plates	or	ribbons	.
恰恰	作为	铁	或者	钢	是	工作	, 或者		是	滚动	进入	盘子	或者	丝带	.

就像铁或钢被加工成板材或带材一样。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'nilɪŋ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krækɪŋ] .

Occasional	annealings	are	necessary	to	prevent	cracking	.
偶然	退火	是	必要的	到	防止	裂纹	.

定期退火是防止开裂的必要措施。

[ðə; ði] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːspuːn] [ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː]

The	ribbon	for	the	ordinary	teaspoon	is	four	and	a	half	inches	long	by	three
这	丝带	为了	这	普通的	茶匙	是	四	和	一个	一半	英寸	长的	经过	三

[eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

eighths	of	an	inch	wide	.
八分之一	的	一个	英寸	宽的	.

普通茶匙的丝带长四英寸半，宽八分之三英寸。

[wen] [roʊld] ,

When	rolled	,
什么时候	滚动	,

卷起时，

[ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	blank	of	two	and	a	quarter	inches	is	lengthened	to	four	and	a
一个	空白的	的	二	和	一个	四分之一	英寸	是	加长	到	四	和	一个

[hæf] [ɪntʃɪz] ,

half	inches	,
一半	英寸	,

将两又四分之一英寸的坯料加长到四又二分之一英寸。

[tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [spuːn] ['θɪknəs] .

to	thin	it	down	to	spoon	thickness	.
到	薄的	它	向下	到	勺子	厚度	.

将其稀释至勺子粗细。

[bɪˈfɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːr] [ˈhæmərɪŋ] , [ˈsɪlvər] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [liːd] ;

Before	**rolling**	**or**	**hammering**	**,**	**silver**	**is**	**very**	**nearly**	**as**	**soft**	**as**	**lead**	**;**
前	滚动	或者	锤击	,	银	是	非常	几乎	作为	柔软的	作为	带领	;

在轧制或锤打之前，银的硬度几乎和铅一样低；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] .

but	**with**	**these**	**mechanical**	**processes**	**it**	**can**	**be**	**made**	**hard**	**and**	**rigid**	**.**
但	和	这些	机械的	流程	它	能	是	制成	难的	和	死板的	.

但通过这些机械加工工艺，它可以变得坚硬而刚硬。

[gʊd] [sprɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈhæmərd] [ɔːr] [roʊld] .

Good	**springs**	**can**	**be**	**made**	**of**	**silver**	**hammered**	**or**	**rolled**	**.**
好的	弹簧	能	是	制成	的	银	锤击	或者	滚动	.

优质弹簧可以用锤打或轧制的银制成。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] , [ðə; ði] [bɑːr] ,

To	**form**	**the**	**bowl**	**of**	**the**	**teaspoon**	**,**	**the**	**bar**	**,**
到	形式	这	碗	的	这	茶匙	,	这	酒吧	,

为了形成茶匙的勺柄，用条状物，

[ʌv; əv] [θriː] [eɪtθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθɜːrti] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]

of	**three**	**eighths**	**of**	**an**	**inch**	**wide**	**and**	**less**	**than**	**three**	**thirty**	**-**	**seconds**
的	三	八分之一	的	一个	英寸	宽的	和	较少的	比	三	三十	-	秒

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

of	**an**	**inch**	**thick**	**,**
的	一个	英寸	厚的	,

宽三分之八英寸，厚不足三分之三英寸。

[ɪz] [ˈhæmərd] [flæt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈænvɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [hæz; həz]

is	**hammered**	**flat**	**on**	**an**	**anvil**	**with**	**a**	**crowning**	**face**	**until**	**the**	**workman**	**has**
是	锤击	平坦的	在	一个	砧	和	一个	加冕	脸	直到	这	工人	有

[spred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] ,

spread	**it**	**into**	**an**	**oval**	**,**
传播	它	进入	一个	椭圆形	,

用锤子在带有凸面的铁砧上将其锤平，直到工匠将其展开成椭圆形。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

which	**is**	**much**	**thinner**	**in**	**the**	**middle**	**than**	**at**	**the**	**edges**	**,**
哪个	是	很多	更薄	在	这	中间	比	在	这	边缘	,

中间比边缘薄得多。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wer] .

as	**the**	**edges**	**are**	**to**	**receive**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**wear**	**.**
作为	这	边缘	是	到	收到	这	大部分	的	这	穿	.

因为边缘部分会承受大部分磨损。

[ðə; ði] [ˈhændlz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ˈɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæmər] .

The	**handles**	**are**	**formed**	**also**	**by**	**the**	**hammer**	**.**
这	把手	是	形成	还	经过	这	锤	.

把手也是用锤子制成的。

[ðə; ði] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] " [ˈkoʊksɪŋ] " [bloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːl]

The	**curvature**	**of**	**the**	**bowl**	**is**	**produced**	**by**	**repeated**	**"**	**coaxing**	**"**	**blows**	**by**	**a**	**steel**
这	曲率	的	这	碗	是	生产	经过	重复	"	哄骗	"	打击	经过	一个	钢

[pʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [kæst] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [tɪn] .

punch	**and**	**a**	**die**	**of**	**cast**	**composition**	**of**	**lead**	**and**	**tin**	**.**
冲床	和	一个	死	的	投掷	作品	的	带领	和	锡	.

碗的弧度是通过钢冲头和铅锡合金铸造模具反复“敲击”而形成的。

[noʊ] [faɪl] [ˈdresɪŋ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] ;

No	**file**	**dressing**	**is**	**employed**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**spoon**	**;**
不	文件	敷料	是	受雇	在	这	面孔	的	这	勺子	;

勺子表面未使用锉刀进行修整；

['oʊnli][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][faɪl] - [drest] [tuː; tə][fɔːrm] .

only	the	edges	are	file	-	dressed	to	form	.
仅有的	这	边缘	是	文件	-	穿着	到	形式	.

只有边缘经过锉削成型。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][ðə; ði] [spuːnz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] - ['smuːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]

From	the	anvil	and	the	die	the	spoons	come	to	hand	-	smoothing	with
从	这	砧	和	这	死	这	勺子	来	到	手	-	平滑	和

[skɑːtʃ] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [baɪ] [stɪf] ['brʌʃɪz] ,

Scotch	gray	stones	and	polishing	by	stiff	brushes	,
苏格兰威士忌	灰色的	石头	和	抛光	经过	僵硬的	刷子	,

从铁砧和模具锻造，到用苏格兰灰石手工打磨，再用硬毛刷抛光，勺子最终成型。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['brʌʃɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] " [grɪts] " [ænd; ənd][ɔɪl] .

generally	revolving	brushes	charged	with	"	grits	"	and	oil	.
一般来说	旋转	刷子	带电	和	"	粗玉米粉	"	和	油	.

通常是装有"砂砾"和油的旋转刷。

['bəːniʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [spuːnz] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [braɪt] ['sɪlvər] [gʊdz] .

Burnishing	is	the	finish	of	spoons	as	of	all	bright	silver	goods	.
抛光	是	这	结束	的	勺子	作为	的	全部	明亮的	银	商品	.

抛光是所有光亮银制品（包括勺子）的最后一道工序。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ə'nætəmi] .

A	LITTLE	STUDY	IN	ANATOMY	.
一个	小的	学习	在	解剖学	.

解剖学小研究。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ?

HOW	many	bones	in	the	human	face	?
如何	许多	骨头	在	这	人类	脸	?

人脸有多少块骨头?

[ˌfɔːr'tiːn] , [wen] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] .

Fourteen	,	when	they're	all	in	place	.
十四	,	什么时候	它们是	全部	在	地方	.

当它们全部到位时，一共十四个。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ?

How	many	bones	in	the	human	head	?
如何	许多	骨头	在	这	人类	头	?

人头有多少块骨头?

[eɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] .

Eight	,	my	child	,	as	I've	often	said	.
八	,	我的	孩子	,	作为	我已经	经常	说	.

孩子，我常说，你八岁了。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] ?

How	many	bones	in	the	human	ear	?
如何	许多	骨头	在	这	人类	耳朵	?

人耳有多少块骨头?

[fɔːr] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [hɪr] .

Four	in	each	,	and	they	help	to	hear	.
四	在	每个	,	和	他们	帮助	到	听到	.

每只耳朵里有四个，它们有助于听力。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [spaɪn] ?

How	many	bones	in	the	human	spine	?
如何	许多	骨头	在	这	人类	脊柱	?

人类脊柱有多少块骨头?

['twenti] - [fɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] .
Twenty - four , like a climbing vine .
二十 - 四 , 喜欢 一个 攀登 藤 .

二十四，像攀援的藤蔓。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [tʃest] ?
How many bones in the human chest ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 胸部 ?

人类胸腔有多少块骨头?

['twenti] - [fɔːr] [rɪbz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
Twenty - four ribs , and two of the rest .
二十 - 四 肋骨 , 和 二 的 这 休息 .

二十四根肋骨，以及其余的两根。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪnd] ?
How many bones the shoulders bind ?
如何 许多 骨头 这 肩膀 绑定 ?

肩部由几块骨头组成?

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] — [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] .
Two in each — one before , one behind .
二 在 每个 — 一 前 , 一 在后面 .

每处两个——一个在前，一个在后。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɑːrm] ?
How many bones in the human arm ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 手臂 ?

人的手臂有多少块骨头?

[ɪn] [iːtʃ] [ɑːrm] [wʌn] ; [tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['fɔːrɑːm] .
In each arm one ; two in each forearm .
在 每个 手臂 一 ; 二 在 每个 前臂 .

每只手臂一个；每只前臂两个。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [rɪst] ?
How many bones in the human wrist ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 手腕 ?

人的手腕有多少块骨头?

[eɪt] [ɪn] [iːtʃ] , [ɪf] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɪst] .
Eight in each , if none are missed .
八 在 每个 , 如果没有任何 是 错过 .

每人8分，如果一个都没漏掉的话。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ?
How many bones in the palm of the hand ?
如何 许多 骨头 在 这 棕榈 的 这 手 ?

手掌有多少块骨头?

[faɪv] [ɪn] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bænd] .
Five in each , with many a band .
五 在 每个 , 和 许多 一个 乐队 .

每组五个，还有许多乐队。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ten] ?
How many bones in the fingers ten ?
如何 许多 骨头 在 这 手指 十 ?

十根手指有多少块骨头?

['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɔɪnts] [ðeɪ] [bend] .
Twenty - eight , and by joints they bend .
二十 - 八 , 和 经过 关节 他们 弯曲 .

二十八，它们通过关节弯曲。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɪp] ?
How many bones in the human hip ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 时髦的 ?

人类髋部有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [i:tʃ] ; [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðeɪ] [dɪp] .
One in each ; like a dish they dip .
一 在 每个 ; 喜欢 一个 盘子 他们 蘸 .

每人一份；就像蘸菜一样。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [θaɪ] ?
How many bones in the human thigh ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 大腿 ?

人的大腿有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [di:p] [ðeɪ] [laɪ] . [-]
One in each , and deep they lie . [84]
一 在 每个 , 和 深的 他们 说谎 . [-]

每人一个，而且埋得很深。[84]

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [ni:z] ?
How many bones in the human knees ?
如何 许多 骨头 在 这 人类 膝盖 ?

人的膝盖有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [i:tʃ] , [ðə; ði] ['ni:pæn] , [pli:z] .
One in each , the kneepan , please .
一 在 每个 , 这 膝垫 , 请 .

每人一个护膝。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ni:] ?
How many bones in the leg from the knee ?
如何 许多 骨头 在 这 腿 从 这 膝盖 ?

从膝盖到小腿共有多少块骨头?

[tu:] [ɪn] [i:tʃ] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] .
Two in each , we can plainly see .
二 在 每个 , 我们 能 显然 看 .

每处有两个，这一点显而易见。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [strɔ:ŋ] ?
How many bones in the ankle strong ?
如何 许多 骨头 在 这 踝 强的 ?

脚踝有多少块骨头?

['sev(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] .
Seven in each , but none are long .
七 在 每个 , 但 没有任何 是 长的 .

每人七个，但没有一个是长的。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ?
How many bones in the ball of the foot ?
如何 许多 骨头 在 这 球 的 这 脚 ?

脚掌前部有多少块骨头?

[faɪv] [ɪn] [i:tʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɑ:r; ər] [pʊt] .
Five in each , as the palms are put .
五 在 每个 , 作为 这 棕榈树 是 放 .

每只手掌放五个。

[haʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊz] , [hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] ?
How many bones in the toes , half a score ?
如何 许多 骨头 在 这 脚趾 , 一半 一个 分数 ?

脚趾有多少块骨头? 半个六十块?

['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Twenty	-	eight	,	and	there	are	no	more	.
二十	-	八	,	和	那里	是	不	更多的	.

二十八个，没有更多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ðiːz] ['meni] [boʊnz] [weɪt] ,

And	now	altogether	these	many	bones	wait	,
和	现在	共	这些	许多	骨头	等待	,

如今，这些骸骨齐聚一堂，静静等待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] .

And	they	count	,	in	a	body	,	two	hundred	and	eight	.
和	他们	数数	,	在	一个	身体	,	二	百	和	八	.

他们总共有两百零八个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [maʊθ] ,

And	then	we	have	in	the	human	mouth	,
和	然后	我们	有	在	这	人类	嘴	,

然后，在人类的口腔中，

[ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['ʌndər] , ['θɜːrti] - [tuː] [tiːθ] .

Of	upper	and	under	,	thirty	-	two	teeth	.
的	上	和	在下面	,	三十	-	二	牙齿	.

上下共三十二颗牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

And	now	and	then	have	a	bone	,	I	should	think	,
和	现在	和	然后	有	一个	骨	,	我	应该	思考	,

偶尔啃啃骨头，我想，

[ðæt] [fɔːrmz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] —

That	forms	on	a	joint	or	to	fill	up	a	chink	—
那	表格	在	一个	联合的	或者	到	充满	向上	一个	裂缝	—

那东西形成于接合处或用来填补缝隙——

[ə; eɪ] ['sesəˌmɔɪd] [boʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrmiən] , [wiː; wi] [kɔːl] .

A	Sesamoid	bone	or	a	Wormian	,	we	call	.
一个	籽骨	骨	或者	一个	沃米安	,	我们	称呼	.

我们称之为籽骨或缝间骨。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rest] , [fɔːr; fər] [wiːv] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	now	we	may	rest	,	for	we've	told	them	all	.
和	现在	我们	可能	休息	,	为了	我们已经	讲述	他们	全部	.

现在我们可以休息了，因为我们已经把一切都告诉他们了。

— ['krɪstʃən] [æt; ət] [wɜːrk] .

—	Christian	at	Work	.
—	基督教	在	工作	.

—基督徒在工作。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [tæd] .

MR	.	LINCOLN	AND	TAD	.
先生	.	林肯	和	TAD	.

林肯先生和塔德。

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

OUR	ALPHABET	OF	GREAT	MEN	.
我们的	字母	的	伟大的	男士	.

我们的伟人名录。

[el] . — ['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] .

L	.	—	LINCOLN	,	ABRAHAM	.
L	.	—	林肯	,	亚伯拉罕	.

L.—林肯，亚伯拉罕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] ?

OF	course	;	who	should	it	be	if	not	our	Lincoln	?
的	课程	;	WHO	应该	它	是	如果	不是	我们的	林肯	?

当然，如果不是我们的林肯，还能是谁呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

The	name	is	a	household	word	in	all	our	homes	,
这	姓名	是	一个	家庭	单词	在	全部	我们的	房屋	,

这个名字在我们所有家庭中都是家喻户晓的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə'baʊt]

and	I	doubt	if	I	can	tell	you	anything	which	you	do	not	already	know	about
和	我	怀疑	如果	我	能	告诉	你	任何事物	哪个	你	做	不是	已经	知道	关于

[ðɪs] [greɪt] [mæn] ;

this	great	man	;
这	伟大的	男人	;

我怀疑我是否能告诉你一些关于这位伟人你还不知道的事情;

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['skuːlbɔɪ] .

the	story	of	his	life	and	his	deeds	are	familiar	to	every	schoolboy	.
这	故事	的	他的	生活	和	他的	契约	是	熟悉的	到	每一个	男生	.

每个小学生都熟悉他的生平事迹。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

His	features	are	well	known	to	you	all	,
他的	特征	是	出色地	已知	到	你	全部	,

他的相貌特征你们都很熟悉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

for	there	is	scarcely	a	home	that	has	not	his	portrait	upon	its	walls	.
为了	那里	是	几乎	一个	家	那	有	不是	他的	肖像	之上	它是	墙壁	.

几乎每家每户的墙上都挂着他的画像。

[ɪn] - ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

In	1809	Abraham	Lincoln	was	born	in	a	lonely	cabin	on	the	banks	of	a	small
在	-	亚伯拉罕	林肯	曾是	出生	在	一个	孤独	舱	在	这	银行	的	一个	小的

['rɪvər][ɔːr] [kriːk] [ɪn] [kən'tʌki] ;

river	or	creek	in	Kentucky	;
河	或者	溪	在	肯塔基州	;

1809年，亚伯拉罕·林肯出生在肯塔基州一条小河或小溪岸边一间偏僻的小屋里;

[bɔːrn][tuː; tə] ['pɑːvərti] , ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] , [bɔːrn][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ,

born	to	poverty	,	hardship	and	obscurity	,	born	to	rise	from	obscurity	,
出生	到	贫困	,	困境	和	朦胧	,	出生	到	上升	从	朦胧	,

[θruː] ['pɑːvərti] ,

through	poverty	,
通过	贫困	,

生于贫困、艰辛和默默无闻，生来就是要从默默无闻中崛起，从贫困中挣脱出来。

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

hardship	and	toil	to	the	highest	point	of	an	American	boy's	ambition	.
困境	和	辛劳	到	这	最高	观点	的	一个	美国人	男孩们	志向	.

历经艰辛和辛劳，才达到美国男孩梦想的最高境界。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

He	early	learned	the	meaning	of	privation	and	self	-	denial	.
他	早期的	学习	这	意义	的	匮乏	和	自己	-	拒绝	.

他很早就体会到了匮乏和自我克制的滋味。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['miːgər] ,

The	accounts	of	his	early	life	are	somewhat	meagre	,
这	账户	的	他的	早期的	生活	是	有些	微薄	,

关于他早年生活的记载比较匮乏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [skuːl] -

but	he	has	told	us	himself	that	he	had	only	about	one	year	of	school	-
但	他	有	讲述	我们	他自己	那	他	有	仅有的	关于	一	年	的	学校	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他自己告诉我们，他只有大约一年的学校生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Think	of	that	,	you	boys	who	are	going	steadily	forward	year	after	year	,
思考	的	那	,	你	男孩们	WHO	是	去	稳步	向前	年	后	年	,

想想吧，你们这些年复一年稳步前进的孩子们，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ,

from	the	primary	school	through	all	the	intermediate	grades	up	to	the	advanced	,
从	这	基本的	学校	通过	全部	这	中间的	成绩	向上	到	这	先进的	,

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

then	to	the	academy	,
然后	到	这	学院	,

从小学到所有中学阶段，直至高级班，然后进入学院。

[ðens] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [skuːlz] ,

thence	to	college	,	and	afterwards	to	law	and	divinity	schools	,
因此	到	大学	,	和	然后	到	法律	和	神	学校	,

然后进入大学，之后又进入法学院和神学院深造。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

think	of	Abraham	Lincoln's	school	privileges	and	be	thankful	for	your	own	.
思考	的	亚伯拉罕	林肯的	学校	特权	和	是	感恩	为了	你的	自己的	.

想想亚伯拉罕·林肯当年享有的学校特权，并为自己所拥有的特权感到感恩。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] .

And	more	,	show	your	appreciation	by	your	improvement	of	your	advantages	.
和	更多的	,	展示	你的	欣赏	经过	你的	改进	的	你的	优势	.

此外，还要通过提升自身优势来表达你的感激之情。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [staɪl] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] ,

Like	many	of	our	great	men	,	Lincoln	was	what	we	style	a	self	-	made	man	,
喜欢	许多	的	我们的	伟大的	男人	,	林肯	曾是	什么	我们	风格	一个	自己	-	制成	男人	,

和我们许多伟人一样，林肯是我们所说的白手起家的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	yet	it	seems	that	he	owed	something	of	his	making	to	his
和	然而	它	似乎	那	他	欠款	某物	的	他的	制作	到	他的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

然而，他似乎在某种程度上要感谢他的继母。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

His	own	mother	died	when	he	was	a	small	boy	,
他的	自己的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

他幼年时母亲就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [huː] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l]

and	the	new	mother	who	sometime	after	came	into	the	family	was	very	helpful
和	这	新的	母亲	WHO	有时	后	来了	进入	这	家庭	曾是	非常	有帮助

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

后来成为这个家庭新妈妈的人对这个男孩非常热心。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

encouraging	him	in	his	love	of	books	,	and	under	her	guidance	he	became
鼓励	他	在	他的	爱	的	图书	,	和	在下面	她	指导	他	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,

a	great	reader	,
一个	伟大的	读者	,

她鼓励他热爱读书，并在她的指导下，他成为了一名优秀的读者。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [bʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .

devouring	every	book	he	could	lay	his	hands	upon	.
吞噬	每一个	书	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

他如饥似渴地阅读着所有能找到的书籍。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

Did	it	ever	occur	to	you	that	it	might	be	an	advantage	to	some	of
做过	它	曾经	发生	到	你	那	它	可能	是	一个	优势	到	一些	的

[ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fjuːər] [bʊks] ?

us	if	we	had	fewer	books	?
我们	如果	我们	有	更少	图书	?

你有没有想过，如果我们拥有的书籍少一些，对我们中的一些人来说可能反而是一种优势?

['drɪvn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː] ,

Driven	back	again	and	again	to	the	few	,
驱动	后退	再次	和	再次	到	这	很少	,

一次又一次地被驱赶回少数人身边，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [θɔːts] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

we	should	read	them	more	carefully	and	make	the	thoughts	our	own	,
我们	应该	读	他们	更多的	小心	和	制作	这	想法	我们的	自己的	,

[ænd; ənd]

and
和

我们应该更仔细地阅读它们，并将其中的观点内化成我们自己的观点，并且

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [bʊks] [wʊd] ['iːv(ə)n] [-]

perhaps	the	stock	of	ideas	gathered	from	books	would	even	[	85	]
也许	这	库存	的	想法	聚集	从	图书	会	甚至	[	-	]

或许从书中收集到的思想储备甚至会[85]

[ɪk'siːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz]

exceed	that	which	we	gain	from	the	multitude	of	books	we	have	in	these
超过	那	哪个	我们	获得	从	这	民众	的	图书	我们	有	在	这些

[deɪz] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

days	of	bookmaking	.
天	的	书籍制作	.

超过我们在当今书籍出版业蓬勃发展时期所拥有的海量书籍所带来的益处。

['weðər] [juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , [fjuː] [bʊks] [ɔːr] ['meni] , [bɔɪz] , [riːd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [θɔːt]

Whether	you	read	much	or	little	,	few	books	or	many	,	boys	,	read	with	careful	thought
无论	你	读	很多	或者	小的	,	很少	图书	或者	许多	,	男孩们	,	读	和	小心	想法

.

:
.

无论你读书多还是读书少，书少还是书多，孩子们，都要认真思考后再读书。

[teɪk] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒest] ['θɜːrəli] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Take	in	and	digest	thoroughly	the	thoughts	presented	to	you	.
拿	在	和	消化	彻底	这	想法	呈现	到	你	.

认真吸收并彻底理解你所看到的内容。

[wel] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] ,
Well , this young man had but few books ,
出色地 , 这 年轻的 男人 有 但 很少 图书 ,

这位年轻人拥有的书籍寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ɪn]
but he seems to have laid by a number of ideas which should develop in
但 他 似乎 到 有 铺设 经过 一个 数字 的 想法 哪个 应该 发展 在
[taɪm] ['ɪntuː][ækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]
time into acts which were to startle the world and overthrow existing
时间 进入 行为 哪个 是 到 惊吓 这 世界 和 推翻 现存的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

但他似乎埋下了许多想法，这些想法日后会发展成震惊世界、推翻现有制度的行动。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['sʌmtaɪmz]
He worked through his boyhood and early manhood with his hands , sometimes
他 工作 通过 他的 童年 和 早期的 男子气概 和 他的 双手 , 有时
[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
on a farm ,
在 一个 农场 ,

他从童年到青年时期一直靠双手劳动，有时是在农场里干活。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] .
sometimes as a clerk in a country store .
有时 作为 一个 职员 在 一个 国家 店铺 .

有时在乡村商店当店员。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊtmən] , [naʊ] [æt; ət] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] .
Now as a boatman , now at clearing up and fencing a farm .
现在 作为 一个 船工 , 现在 在 清理 向上 和 击剑 一个 农场 .

一会儿当船夫，一会儿又去清理和修筑农场围栏。

['lɪŋkənz] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn] [kən'tʌki] .
LINCOLN'S EARLY HOME IN KENTUCKY .
林肯的 早期的 家 在 肯塔基州 .

林肯在肯塔基州的早期住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði]
It was while engaged in this last - mentioned employment that he earned the
它 曾是 尽管 已订婚的 在 这 最后的 - 提及 就业 那 他 获得 这
['taɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,
title afterwards given him in derision by his political opponents ,
标题 然后 给定 他 在 嘲笑 经过 他的 政治的 对手 ,

正是在从事上述最后一项工作期间，他获得了后来被他的政治对手嘲讽地授予的头衔。

" [ðə; ði][reɪl] ['splɪtər] ,
" The rail splitter ,
" 这 轨 分线器 ,

“劈轨器，

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
" but I suspect that he could have answered as did the boy who in the days
" 但 我 怀疑 那 他 可以 有 回答 作为 做过 这 男生 WHO 在 这 天
[ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] ,
of prosperity was taunted with having been a bootblack ,
的 繁荣 曾是 嘲讽 和 拥有 到过 一个 擦鞋匠 ,

但我怀疑他本可以像那个在繁荣时期被嘲笑是擦鞋童的男孩那样回答。

" ['dɪdnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
" Didn't I do it well ?
" 没有 我 做 它 出色地 ?

我做得不够好吗?

" ['lɪŋkənz] [fɜːrst] [haʊs] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
" LINCOLN'S FIRST HOUSE IN ILLINOIS .
" 林肯的 第一的 房子 在 伊利诺伊州 .

“林肯在伊利诺伊州的第一栋房子。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wei] ['oʊpənd] — [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
At length the way opened — or , as I think ,
在 长度 这 方式 打开 — 或者 , 作为 我 思考 ,

最终，道路通开了——或者，正如我所想的，

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,
he by his exertions forced a way to study law ,
他 经过 他的 努力 强制 一个 方式 到 学习 法律 ,

他通过不懈努力，最终获得了学习法律的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
and he began his practice of the profession in Springfield , Ill .
和 他 开始 他的 实践 的 这 职业 在 斯普林菲尔德 , 患病的 .

他在伊利诺伊州斯普林菲尔德开始了职业生涯。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,
I ought to have told you , however ,
我 应该 到 有 讲述 你 , 然而 ,

不过我应该早点告诉你的。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][æz; əz]
that before his admission to the bar he served in the Black Hawk War as
那 前 他的 入学 到 这 酒吧 他 服务 在 这 黑色的 鹰 战争 作为
['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
captain of a company of volunteers .
队长 的 一个 公司 的 志愿者 .

在获得律师资格之前，他曾在黑鹰战争中担任志愿兵连的连长。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He soon gained distinction as a lawyer , but presently became interested in
他 很快 获得 区别 作为 一个 律师 , 但 目前 成为 感兴趣的 在
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

他很快便在律师界崭露头角，但随后对政治产生了兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And from that time his history is closely identified with that of his
和 从 那 时间 他的 历史 是 密切 已识别 和 那 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

从此，他的历史就与他的国家的历史紧密相连。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv]
To tell you of the leading incidents even of his career would be to give
到 告诉 你 的 这 领导 事件 甚至 的 他的 职业 会 是 到 给
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] .
you in a nutshell the history of the United States for that period .
你 在 一个 简而言之 这 历史 的 这 团结的 各州 为了 那 时期 .

如果要向你讲述他职业生涯中的主要事件，就相当于用一句话概括了那段时期的美国历史。

[hɪz; ɪz]['noʊtɪd]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] ['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

His	noted	contest	with	Stephen	A	.	Douglas	,	his	election	to	the	presidency	,
他的	著名的	竞赛	和	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	他的	选举	到	这	总统职位	,

[hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

his	re	-	election	,
他的	关于	-	选举	,

他与斯蒂芬·A·道格拉斯的著名竞选、他当选总统、他的连任，

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

his	celebrated	Emancipation	Proclamation	,
他的	著名	解放	公告	,

他著名的《解放奴隶宣言》

[ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

all	these	matters	belong	to	the	story	of	the	stirring	events	of	those	years	of
全部	这些	事情	属于	到	这	故事	的	这	搅拌	活动	的	那些	年	的

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	history	.
我们的	历史	.

所有这些都属于我们历史上那些激动人心的岁月里发生的事件的范畴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sæd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][laɪf] ; [ðə; ði]['kru:əl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	sad	ending	of	this	noble	life	;	the	cruel	assassination	of	the
然后	来了	这	伤心	结束	的	这	高贵	生活	;	这	残忍的	暗杀	的	这

[bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] ,

beloved	President	,
心爱	总统	,

随后，这位高尚的人物迎来了悲惨的结局：他深受爱戴的总统遭到残酷刺杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	great	man	of	the	time	.
和	这	伟大的	男人	的	这	时间	.

以及那个时代的伟人。

[bɔɪz] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [meɪd] ['eɪbrəhæm]

Boys	,	you	who	have	studied	his	character	,	will	you	tell	me	what	made	Abraham
男孩们	,	你	WHO	有	研究	他的	特点	,	将要	你	告诉	我	什么	制成	亚伯拉罕

['lɪŋkən] [greɪt] ?

Lincoln	great	?
林肯	伟大的	?

孩子们，你们研究过他的品格，请告诉我，是什么让亚伯拉罕·林肯伟大?

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

['flætˌboʊt] .

FLATBOAT	.
平底船	.

平底船。

[bi:; bi] [gʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['klevər] ;

Be	good	,	dear	child	,	and	let	who	will	be	clever	;
是	好的	,	亲爱的	孩子	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	;

乖孩子，要懂事，让聪明的人去追求聪明;

[du:]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑ:t] [dri:m] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;

Do	noble	things	,	not	dream	them	all	day	long	;
做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	全部	天	长的	;

去做高尚的事，不要整天空想;

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] [fər'evər]

And	so	make	life	,	death	,	and	that	vast	forever
和	所以	制作	生活	,	死亡	,	和	那	广阔的	永远

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] . [-]

One	grand	,	sweet	song	.	[	86	]
一	盛大	,	甜的	歌曲	.	[	-	]

一首优美动听的歌曲。[86]

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .

MY	BRAINLESS	ACQUAINTANCE	.
我的	没脑子	熟人	.

我那没脑子的熟人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

III	.	—	A	STRANGE	HISTORY	.
三、	.	—	一个	奇怪的	历史	.

三、一段奇异的历史。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .

BY	Paranete	.
经过	帕拉内特	.

作者：Paranete。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ][pɪn] , " [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

I	WAS	born	,	as	you	might	say	,	"	began	the	pin	,	"	in	two	different	places	,
我	曾是	出生	,	作为	你	可能	说	,	"	开始	这	别针	,	"	在	二	不同的	地方	,

“可以说，我出生在两个不同的地方，”别针开始说道，“

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

which	I	suppose	you	must	think	is	very	queer	,	but	I	assure	you	it	is	true	.
哪个	我	认为	你	必须	思考	是	非常	酷儿	,	但	我	保证	你	它	是	真的	.

我想你一定觉得这很奇怪，但我向你保证这是真的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

You	see	I	am	composed	of	two	different	kinds	of	metal	,
你	看	我	是	由	的	二	不同的	种类	的	金属	,

你看，我是由两种不同的金属构成的，

[ænd; ənd][wʌn][kaɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	one	kind	came	from	the	State	of	Minnesota	,	in	this	country	,
和	一	种类	来了	从	这	状态	的	明尼苏达州	,	在	这	国家	,

其中一种来自美国的明尼苏达州。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

and	the	other	from	the	country	of	Wales	,	in	the	British	Isles	.
和	这	其他	从	这	国家	的	威尔士	,	在	这	英国	岛屿	.

另一个来自不列颠群岛的威尔士。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][kaɪnd][ɪz] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz][zɪŋk] .

The	first	kind	is	copper	,	and	the	second	is	zinc	.
这	第一的	种类	是	铜	,	和	这	第二	是	锌	.

第一种是铜，第二种是锌。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [bræs] .

Also	,	if	you	ask	your	mother	what	I	am	made	of	,	she	will	say	brass	.
还	,	如果	你	问	你的	母亲	什么	我	是	制成	的	,	她	将要	说	黄铜	.

另外，如果你问你妈妈我是什么做的，她会说是黄铜做的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	will	tell	you	about	my	early	history	.
我	将要	告诉	你	关于	我的	早期的	历史	.

我将讲述我的早年经历。

[maɪ][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][bɔːrn] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .

My	first	part	was	born	deep	down	in	the	earth	,	in	Minnesota	.
我的	第一的	部分	曾是	出生	深的	向下	在	这	地球	,	在	明尼苏达州	.

我的第一部分诞生于地球深处，在明尼苏达州。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [stoʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] ,

One	day	the	stone	I	was	in	heard	a	great	pounding	,
一	天	这	石头	我	曾是	在	听到	一个	伟大的	猛击	,

有一天，我所在的石头突然传来一声巨响。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

and	soon	it	was	brought	to	light	.
和	很快	它	曾是	带来	到	光	.

不久，这件事就被曝光了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It	was	piled	into	a	car	,	with	many	other	stones	of	its	kind	,
它	曾是	堆积	进入	一个	车	,	和	许多	其他	石头	的	它是	种类	,

它和许多其他同类石头一起被堆放在一辆车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [wer] [ðə; ðiː][kɑːr] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ;

and	was	taken	a	long	way	off	where	the	car	dumped	it	into	a	hole	;
和	曾是	已采取	一个	长的	方式	离开	在哪里	这	车	丢弃	它	进入	一个	洞	;

然后被带到很远的地方，车子把它扔进了一个坑里；

[ðen] [greɪt] ['hæmərz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

then	great	hammers	came	down	and	crushed	it	,	with	others	,	into	little	bits	of
然后	伟大的	锤子	来了	向下	和	碎	它	,	和	其他的	,	进入	小的	比特	的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

然后巨大的铁锤落下，将它和其他物品一起砸成碎片。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [bəːnd] ,

Then	it	was	taken	out	,	burned	,
然后	它	曾是	已采取	出去	,	烧伤	,

然后它被取出，烧毁了。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lɪkwɪdz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

put	in	a	lot	of	liquids	about	which	I	do	not	know	,
放	在	一个	很多	的	液体	关于	哪个	我	做	不是	知道	,

倒入了很多我不认识的液体，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ;

till	it	came	out	a	beautiful	shining	sheet	of	copper	;
直到	它	来了	出去	一个	美丽的	灼灼	床单	的	铜	;

直到它变成一张闪闪发光的美丽铜片；

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][pɑːrt] .

that's	all	I	know	of	my	first	part	.
那就是	全部	我	知道	的	我的	第一的	部分	.

这就是我对第一部分所知道的全部内容。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] [pɑːrt] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [tuː] ,

"	As	for	my	second	part	,	that	came	from	way	down	in	the	earth	too	,
"	作为	为了	我的	第二	部分	,	那	来了	从	方式	向下	在	这	地球	也	,

“至于我的第二部分，那也是来自地底深处的灵感。”

[ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .

in	the	form	of	a	black	stone	.
在	这	形式	的	一个	黑色的	石头	.

形状像一块黑色石头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] , ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd] [dʌmpt] ,

Then	it	was	,	like	the	copper	ore	,	carried	off	and	dumped	,
然后	它	曾是	,	喜欢	这	铜	矿石	,	携带	离开	和	丢弃	,

然后，就像铜矿石一样，被运走倾倒了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['rəuləz] [keɪm] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [nʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk]

and	great	rollers	came	and	crushed	it	as	small	as	those	nuts	that	you	like
和	伟大的	滚筒	来了	和	碎	它	作为	小的	作为	那些	坚果	那	你	喜欢

[soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] .

so	much	—	I	don't	know	their	name	.
所以	很多	—	我	不	知道	他们的	姓名	.

伟大的滚筒来了，把它们碾碎成像你非常喜欢的那种坚果一样的小块——我不知道它们叫什么。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː][bɪg][pɔts] ,

"	From	there	,	the	little	stones	were	all	shoveled	into	big	pots	,
"	从	那里	,	这	小的	石头	是	全部	铲	进入	大的	锅	,

“然后，所有的小石头都被铲进了大罐子里，

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn]

and	roasted	for	a	very	long	while	until	they	turned	into	liquid	and	dropped	in
和	烤	为了	一个	非常	长的	尽管	直到	他们	转向	进入	液体	和	掉落	在

['lɪt(ə)l][drɑːps] [daʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [pænz] .

little	drops	down	into	great	pans	.
小的	滴	向下	进入	伟大的	平底锅	.

烤了很久，直到它们变成液体，一滴一滴地滴入大平底锅中。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] ['ʌðər] [pɔts] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [meltid]

From	there	they	were	put	into	other	pots	,	where	they	were	again	melted
从	那里	他们	是	放	进入	其他	锅	,	在哪里	他们	是	再次	融化

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd] [skɪmd] ,

and	stirred	and	skimmed	,
和	搅拌	和	脱脂	,

然后将它们放入其他锅中，再次融化、搅拌并撇去浮沫。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [triːts] [hɜːr; hər] [mɪlk] .

just	as	your	mother	treats	her	milk	.
只是	作为	你的	母亲	款待	她	牛奶	.

就像你母亲对待她的乳汁一样。

[ðen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [greɪt] [hoʊlz] [ðæt] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Then	the	liquid	was	poured	into	great	holes	that	cooled	it	off	,
然后	这	液体	曾是	倾倒	进入	伟大的	孔	那	冷却	它	离开	,

然后将液体倒入巨大的孔洞中冷却。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv][zɪŋk] .

and	it	came	out	one	great	beautiful	cake	of	zinc	.
和	它	来了	出去	一	伟大的	美丽的	蛋糕	的	锌	.

结果做出来的是一块又大又漂亮的锌饼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['sekənd] [pɑːrt] .

That	is	all	that	there	is	about	my	second	part	.
那	是	全部	那	那里	是	关于	我的	第二	部分	.

关于我的第二部分，就只有这些了。

" [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ðen] [bəuθ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjə'fæktəri] ,

"	The	two	large	sheets	were	then	both	sent	in	a	train	to	a	large	manufactory	,
"	这	二	大的	纸张	是	然后	两个都	发送	在	一个	火车	到	一个	大的	工厂	,

“这两张大纸随后都被用火车运往一家大型工厂，

[ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [meltid] ,

and	the	zinc	was	put	in	a	furnace	,	where	it	was	entirely	melted	,
和	这	锌	曾是	放	在	一个	炉	,	在哪里	它	曾是	完全	融化	,

然后将锌放入炉中，使其完全熔化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ([twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][zɪŋk]) [wʌz; wəz]['broʊkən]
and **then** **the** **sheet** **of** **copper** **(** **twice** **as** **big** **as** **that** **of** **zinc** **)** **was** **broken**
和 然后 这 床单 的 铜 (两次 作为 大的 作为 那 的 锌) 曾是 破碎的
[ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] ,
up **and** **mixed** **in** **,**
向上 和 混合 在 ,

然后，将铜片（面积是锌片的两倍）敲碎并混入其中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meltid] .
where **it** **also** **melted** **.**
在哪里 它 还 融化 .

它也在那里融化了。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
After **this** **was** **roasted** **a** **good** **deal** **,**
后 这 曾是 烤 一个 好的 交易 ,

经过一番烤制后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] ['məʊldz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
it **was** **poured** **into** **moulds** **which** **made** **it** **into** **good** **-** **sized** **plates** **,** **and** **it**
它 曾是 倾倒 进入 模具 哪个 制成 它 进入 好的 - 尺寸 盘子 , 和 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] [bræs] .
was **called** **brass** **.**
曾是 称为 黄铜 .

它被倒入模具中，制成尺寸合适的盘子，这种金属被称为黄铜。

[soʊ][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [pɑːrts][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kɑːpər] [nɔːr]
So **my** **first** **and** **second** **parts** **were** **united** **,** **and** **I** **was** **neither** **copper** **nor**
所以 我的 第一的 和 第二 部分 是 团结的 , 和 我 曾是 两者都不 铜 也不
[zɪŋk] , [bʌt; bət] [bræs] .
zinc **,** **but** **brass** **.**
锌 , 但 黄铜 .

所以我的第一部分和第二部分合二为一，我既不是铜也不是锌，而是黄铜。

" [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bræs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,
" **The** **sheet** **of** **brass** **out** **of** **which** **I** **came** **was** **packed** **with** **many** **others** **,**
" 这 床单 的 黄铜 出去 的 哪个 我 来了 曾是 包装 和 许多 其他的 ,

“我所在的黄铜片里还装着许多其他的黄铜片，”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈpækt] , [ænd; ənd][baɪ]
and **sent** **to** **another** **large** **building** **,** **where** **it** **was** **unpacked** **,** **and** **by**
和 发送 到 其他 大的 建筑 , 在哪里 它 曾是 拆开包装 , 和 经过
[miːnz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ,
means **that** **I** **never** **understood** **,**
方法 那 我 绝不 理解 ,

然后被送到另一栋大楼里，在那里被拆封，至于拆封的方式我始终没能理解。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [θruː] [ɪ'nɔːrməs] ['rəuləz] , [wɪtʃ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and **never** **expect** **to** **,** **was** **drawn** **through** **enormous** **rollers** **,** **which** **cut** **it** **into**
和 绝不 预计 到 , 曾是 绘制 通过 巨大的 滚筒 , 哪个 切 它 进入
[lɔːŋ] , [skwer] [rɑːdz] .
long **,** **square** **rods** **.**
长的 , 正方形 杆 .

而且从未想过，它被拉过巨大的滚筒，被切割成长长的方形棒材。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .
I **will** **only** **tell** **you** **of** **the** **one** **out** **of** **which** **I** **came** **.**
我 将要 仅有的 告诉 你 的 这 一 出去 的 哪个 我 来了 .

我只会告诉你我来自的那个世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]
" **It** **was** **speedily** **made** **pointed** **,** **and** **a** **workman** **passed** **it** **through** **a** **small**
" 它 曾是 迅速地 制成 尖 , 和 一个 工人 通过了 它 通过 一个 小的
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

“它很快被削尖，一个工人把它穿过一个小孔，

[wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [tʊk] [raɪt] [hoʊld][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ;
where **a** **pair** **of** **pincers** **took** **right** **hold** **and** **pulled** **it** **along** **;**
在哪里 一个 一对 的 钳 采取 正确的 抓住 和 拉 它 沿着 ;

一对钳子牢牢抓住它，把它拉了过去；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːl] , [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
then **it** **was** **put** **around** **a** **sort** **of** **wheel** **,** **which** **went** **round** **and** **round** **,**
然后 它 曾是 放 大约 一个 种类 的 车轮 , 哪个 去 圆形的 和 圆形的 ,

然后把它放在一个轮子上，轮子不停地转啊转。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðiː][rɑːd] [θruː] [ðə; ðiː] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɔːl][ðə; ðiː]
drawing **the** **rod** **through** **the** **hole** **,** **and** **making** **it** **smaller** **and** **smaller** **all** **the**
绘画 这 杆 通过 这 洞 , 和 制作 它 较小的 和 较小的 全部 这
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

将杆穿过孔，并不断缩小杆的尺寸。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪt'self] .
and **winding** **it** **around** **itself** **.**
和 绕线 它 大约 本身 .

并把它缠绕在自身上。

[ðen] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [hoʊl] , [ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ə'gen] ,
Then **the** **point** **was** **put** **through** **a** **smaller** **hole** **,** **and** **drawn** **through** **again** **,**
然后 这 观点 曾是 放 通过 一个 较小的 洞 , 和 绘制 通过 再次 ,

然后把尖端穿过一个更小的孔，再拉出来一次。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['æktʃuəli] ['twenti] - [faɪv] [hoʊlz] !
until **it** **went** **through** **actually** **twenty** **-** **five** **holes** **!**
直到 它 去 通过 实际上 二十 - 五 孔 !

直到它竟然穿过了二十五个孔！

[aɪ] ['kaʊntɪd] .
I **counted** **.**
我 计数 .

我数过了。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðiː][rɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪər] [ðen] , [wʌz; wəz] [meltid] [red] - [hɑːt] ,
" **Every** **little** **while** **the** **rod** **which** **had** **become** **wire** **then** **,** **was** **melted** **red** **-** **hot** **,**
" 每一个 小的 尽管 这 杆 哪个 有 变得 金属丝 然后 , 曾是 融化 红色的 - 热的 ,

“时不时地，那根已经变成细丝的棒子就会被熔化成通红的火焰，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊst] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .
and **then** **doused** **in** **cold** **water** **.**
和 然后 浇灭 在 寒冷的 水 .

然后被冷水浇透。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
I **do** **not** **know** **what** **this** **was** **for** **.**
我 做 不是 知道 什么 这 曾是 为了 .

我不知道这是做什么用的。

" [suːn] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔɪld]
" Soon the wire was quite small , of a bright yellow color , and was coiled
" 很快 这 金属丝 曾是 相当 小的 , 的 一个 明亮的 黄色的 颜色 , 和 曾是 卷曲
[ɑːn] [wiːlz] ,
on wheels ,
在 车轮 ,

“很快，电线变得很细，呈亮黄色，并盘绕在轮子上。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][lɑːrdʒ][dɑːrk][bɑːksɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
and put in large dark boxes , to take a journey .
和 放 在 大的 黑暗的 盒子 , 到 拿 一个 旅行 .

装进大黑箱子里，踏上旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The journey seemed long to me , though I do not suppose it was .
这 旅行 似乎 长的 到 我 , 尽管 我 做 不是 认为 它 曾是 .

虽然我觉得这段旅程很漫长，但我并不认为它真的很长。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ɪn] ['wægənz]
When we reached our destination , several coils of wire were sent up in wagons
什么时候 我们 达到 我们的 目的地 , 一些 线圈 的 金属丝 是 发送 向上 在 马车
,
,
,

到达目的地后，有好几卷电线用马车运了上来。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] .
to a large building in the city , where we were unloaded , and carried in .
到 一个 大的 建筑 在 这 城市 , 在哪里 我们 是 卸载 , 和 携带 在 .

我们被送到城里的一栋大楼里，在那里卸下行李，然后被抬了进去。

[maɪ] [kɔɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːl] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]
My coil was taken off the wheel and wound round a little reel that stood at
我的 线圈 曾是 已采取 离开 这 车轮 和 伤口 圆形的 一个 小的 卷轴 那 站立 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
the end of a queer - looking machine .
这 结尾 的 一个 酷儿 - 寻找 机器 .

我的线圈从轮子上取下来，缠绕在一个造型奇特的机器末端的小卷轴上。

" [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,
" My part of the wire was at the very end ,
" 我的 部分 的 这 金属丝 曾是 在 这 非常 结尾 ,

“我负责的那部分电线在最末端。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,
and I felt myself suddenly seized by a little steel thumb and finger ,
和 我 毛毡 我 突然 查获 经过 一个 小的 钢 拇指 和 手指 ,

我突然感到自己被一只小小的钢制拇指和手指抓住了，

[ænd; ənd] [drɔːn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and drawn forward a little ,
和 绘制 向前 一个 小的 ,

向前拉了一点，

[wer] [æn; ən] [ɪ'mens] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
where an immense pair of shears suddenly cut me off to about the length
在哪里 一个 巨大 一对 的 剪 突然 切 我 离开 到 关于 这 长度
[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
that you see me now .
那 你 看 我 现在 .

突然，一把巨大的剪刀把我剪成了你现在看到的这个长度。

['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Going	**on**	**a**	**little**	**further**	**in**	**my**	**journey**	**through**	**the**	**machine**	**,**
去	在	一个	小的	更远	在	我的	旅行	通过	这	机器	,

在我的机器探索之旅中，我继续前行了一段距离。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəuləz] [ðæt] [mæʃt] [ˌem 'iː][ɔːl] [daʊn] [ɪk'sept] [wer]

I	**was**	**suddenly**	**between**	**a**	**pair**	**of**	**rollers**	**that**	**mashed**	**me**	**all**	**down**	**except**	**where**
我	曾是	突然	之间	一个	一对	的	滚筒	那	捣碎	我	全部	向下	除了	在哪里

[maɪ] [hed] [ɪz] ,

my	**head**	**is**	**,**
我的	头	是	,

我突然被夹在两个滚筒之间，除了头部以外，全身都被压扁了。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [hed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] .

so	**that**	**while**	**I**	**had**	**had**	**no**	**head**	**before**	**,**	**I**	**was**	**possessed**	**of**	**one**	**now**	**.**
所以	那	尽管	我	有	有	不	头	前	,	我	曾是	拥有	的	一	现在	.

所以，虽然我以前没有头，但现在我有了头。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] , [aɪ] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ,

Going	**on**	**still**	**further**	**,**	**I**	**confronted**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**grindstone**	**,**
去	在	仍然	更远	,	我	面对	一个	种类	的	一个	磨石	,

继续前行，我遇到了一块类似磨石的东西，

[wɪtʃ] [rʌbd] [maɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [soʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

which	**rubbed**	**my**	**point**	**down**	**so**	**speedily**	**that**	**while**	**I**	**was**	**wondering**	**what**	**it**
哪个	摩擦	我的	观点	向下	所以	迅速地	那	尽管	我	曾是	好奇	什么	它

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

was	**going**	**to**	**do**	**,**
曾是	去	到	做	,

这迅速地否定了我的观点，以至于我还在思考它接下来会做什么的时候，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

I	**found**	**I**	**had**	**a**	**point**	**.**
我	成立	我	有	一个	观点	.

我发现我的观点有道理。

[ðen] [maɪ] ['dʒɜːrni] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] ,

Then	**my**	**journey**	**suddenly**	**ended**	**,**
然后	我的	旅行	突然	结束	,

然后我的旅程突然结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pɪnz] [laɪk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd]

and	**I**	**dropped**	**into**	**a**	**trough**	**where**	**there**	**were**	**many**	**pins**	**like**	**myself**	**;**	**and**
和	我	掉落	进入	一个	槽	在哪里	那里	是	许多	别针	喜欢	我	;	和

[naʊ] [ðæt] [-]

now	**that**	**[**	**87**	**]**
现在	那	[	-	]

我掉进了一个槽里，那里有很多像我一样的针；而现在[87]

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒɜ:niːd] ,

I	**may**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**amazing**	**velocity**	**with**	**which**	**I**	**journeyed**	**,**
我	可能	给	你	一个	主意	的	这	惊人的	速度	和	哪个	我	旅程	,

我可以向你描述一下我旅途中惊人的速度，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [truː] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**cannot**	**but**	**be**	**true**	**,**
我	将要	告诉	你	什么	不能	但	是	真的	,

我将告诉你一件必然是真的事，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪər]
I **was** **not** **longer** **than** **ten** **seconds** **in** **going** **from** **the** **coil** **of** **wire**
我 曾是 不是 更长 比 十 秒 在 去 从 这 线圈 的 金属丝
[tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .
to **the** **trough** **.**
到 这 槽 .

我从线圈到槽里，只用了不到十秒钟。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" **You** **may** **think** **,** **my** **dear** **friend** **,** **that** **this** **must** **have** **been** **very** **uncomfortable** **,**
" 你 可能 思考 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 这 必须 有 到过 非常 不舒服 ,

“亲爱的朋友，你或许会觉得这一定很不舒服，”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [gʊd] ,
and **have** **hurt** **me** **a** **great** **deal** **,** **but** **Providence** **is** **good** **,**
和 有 伤害 我 一个 伟大的 交易 , 但 普罗维登斯 是 好的 ,

他们曾深深伤害过我，但上帝是仁慈的。

[ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ['greɪtli] , [ðæt] [aɪ] ,
and **has** **provided** **for** **me** **so** **greatly** **,** **that** **I** **,**
和 有 假如 为了 我 所以 非常 , 那 我 ,

并且给予了我如此多的帮助，以至于我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [soʊ] [mʌtʃ]
because **I** **have** **to** **go** **through** **adventures** **that** **would** **cost** **you** **mortals** **so** **much**
因为 我 有 到 去 通过 冒险 那 会 成本 你 凡人 所以 很多
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings **,**
苦难 ,

因为我必须经历那些会给你们凡人带来巨大痛苦的冒险，

['æktʃuəli] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] !
actually **have** **no** **feelings** **at** **all** **!**
实际上 有 不 情怀 在 全部 !

其实我根本没有任何感觉！

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd]
Therefore **it** **was** **,** **that** **while** **it** **was** **disagreeable** **,** **this** **being** **pounded** **and**
所以 它 曾是 , 那 尽管 它 曾是 令人不快的 , 这 存在 猛击 和
[dʒæmd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
jammed **so** **much** **,**
卡住 所以 很多 ,

因此，尽管这令人不快，因为它被反复敲打和挤压，

[aɪ]['kænɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I **cannot** **truthfully** **say** **that** **it** **hurt** **me** **in** **the** **least** **.**
我 不能 说实话 说 那 它 伤害 我 在 这 至少 .

说实话，我丝毫没感到受伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] .
You **must** **excuse** **that** **bit** **of** **moralizing** **.**
你 必须 原谅 那 少量 的 道德说教 .

请原谅我这番说教。

" [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ,
" **Well** **,** **from** **the** **trough** **we** **were** **carried** **off** **,**
" 出色地 , 从 这 槽 我们 是 携带 离开 ,

“嗯，我们从水槽里被带走了。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['ketlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] ['naɪtrɪk]['æsɪd] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **put** **in** **kettles** **of** **what** **they** **called** **nitric** **acid** **,** **with** **pieces** **of** **tin** **in** **it** **.**
和 放 在 水壶 的 什么 他们 称为 一氧化氮 酸 , 和 件 的 锡 在 它 .

然后在壶里放入他们称之为硝酸的东西，里面还放着锡片。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪld] [ə'gen] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,

Then	we	were	boiled	again	over	a	hot	fire	,	much	to	my	dismay	,
然后	我们	是	煮沸	再次	超过	一个	热的	火	,	很多	到	我的	沮丧	,

然后，令我十分沮丧的是，我们又被放在熊熊烈火上煮了一遍。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪn] , [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ænd; ənd]

for	I	thought	that	now	I	was	a	pin	,	I	had	got	through	being	boiled	and
为了	我	想法	那	现在	我	曾是	一个	别针	,	我	有	得到	通过	存在	煮沸	和

['roʊstɪd] .

roasted	.
烤	.

因为我当时想，我现在就像一根针，我已经熬过了水煮和烘烤的考验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [meltid] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

But	there	I	was	boiling	again	,	and	the	tin	melted	and	stuck	to	me	all
但	那里	我	曾是	沸腾	再次	,	和	这	锡	融化	和	卡住	到	我	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但我又被烫得浑身发热，锡罐融化后粘在了我身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

so	that	I	looked	like	silver	instead	of	the	bright	yellow	that	I	had	been	before	.
所以	那	我	看起来	喜欢	银	反而	的	这	明亮的	黄色的	那	我	有	到过	前	.

所以我的肤色从之前的亮黄色变成了银色。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [draɪd] [sə'fɪʃntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ,

When	we	had	dried	sufficiently	we	were	all	buried	in	a	barrel	of	sawdust	,
什么时候	我们	有	干燥	足够	我们	是	全部	埋葬	在	一个	桶	的	锯末	,

等我们身体足够干燥后，我们都被埋在了一桶锯末里。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] .

and	rolled	and	rolled	.
和	滚动	和	滚动	.

滚啊滚。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

This	,	it	seems	,	was	to	make	us	shine	more	,	and	when	I	came	out	,
这	,	它	似乎	,	曾是	到	制作	我们	闪耀	更多的	,	和	什么时候	我	来了	出去	,

这似乎是为了让我们更加闪耀，而当我出来的时候，

[aɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['krɪst(ə)l] .

I	shone	like	crystal	.
我	闪耀	喜欢	水晶	.

我像水晶一样闪耀。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [ɔːf][ɪn] ['bærəlz] [ə'gen] ,

"	From	this	place	we	were	all	carried	off	in	barrels	again	,
"	从	这	地方	我们	是	全部	携带	离开	在	桶	再次	,

“从这里，我们又都被装进木桶里运走了。”

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ruːθləsli] [daʊn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [stiːl] [baːz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	thrown	ruthlessly	down	where	there	were	some	steel	bars	awaiting	us	,
和	抛掷	无情地	向下	在哪里	那里	是	一些	钢	酒吧	等待中	我们	,

然后被无情地扔到地上，那里有几根钢条等着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][drɑːp] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

and	we	started	to	drop	through	them	,	but	were	caught	by	our	heads
和	我们	开始	到	降低	通过	他们	,	但	是	捕捉	经过	我们的	头部

,

,

,

我们开始往下掉，但头却被卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][baːz] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	the	bars	dropped	down	with	us	,
和	这	酒吧	掉落	向下	和	我们	,

酒吧也随之倒塌了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [drɑːpt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [prɪkt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] .

and	we	again	dropped	—	into	the	holes	pricked	in	the	green	paper	.
和	我们	再次	掉落	—	进入	这	孔	刺痛	在	这	绿色的	纸	.

于是我们又一次掉进了绿色纸张上扎出的洞里。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [baːz] , [bʌt; bət][hæd; həd]

All	of	my	companions	had	not	been	caught	by	the	steel	bars	,	but	had
全部	的	我的	同伴	有	不是	到过	捕捉	经过	这	钢	酒吧	,	但	有

[drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

dropped	below	them	,
掉落	以下	他们	,

我的所有同伴都没有被钢条夹住，而是掉到了钢条下面。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	never	saw	them	again	.
和	我	绝不	锯	他们	再次	.

我再也没见过他们。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪn] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn][maɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [tɪn] ,

"	Now	that	I	was	a	pin	,	all	dressed	up	in	my	coat	of	tin	,
"	现在	那	我	曾是	一个	别针	,	全部	穿着	向上	在	我的	外套	的	锡	,

“如今我已化作一根细针，披上了锡皮外衣，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊlz] [tuː; tə] [stɪk] [θruː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

and	having	a	couple	of	holes	to	stick	through	,	I	was	perfectly	happy	,
和	拥有	一个	夫妻	的	孔	到	戳	通过	,	我	曾是	完美	快乐的	,

身上有几个洞可以伸手进去，我就很满足了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

especially	as	I	had	so	many	pleasant	companions	.
尤其	作为	我	有	所以	许多	令人愉快的	同伴	.

尤其是我还有这么多愉快的伙伴。

" [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ,

"	The	paper	that	I	had	dropped	in	,
"	这	纸	那	我	有	掉落	在	,

我扔进去的那张纸，

[hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] [pɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlvər] - ['kʌlərd] [wʌnz] .

had	a	row	of	black	pins	as	well	as	silver	-	colored	ones	.
有	一个	排	的	黑色的	别针	作为	出色地	作为	银	-	有色	一个	.

有一排黑色别针和一排银色别针。

[ðiːz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔts][tuː; tə] [bɔɪl] ,

These	informed	me	that	when	they	had	been	carried	up	to	the	pots	to	boil	,
这些	知情的	我	那	什么时候	他们	有	到过	携带	向上	到	这	锅	到	熬	,

这些人告诉我，当他们被抬到锅边煮沸时，

[dʒə'pæn] ['vɑːrnɪʃ] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɪn] , ['meɪkɪŋ]

Japan	varnish	—	whatever	that	may	be	—	had	been	used	,	instead	of	tin	,	making
日本	漆	—	任何	那	可能	是	—	有	到过	用过的	,	反而	的	锡	,	制作

[ðem; ðəm] [blæk] .

them	black	.
他们	黑色的	.

它们使用的是日本漆——不管那是什么——而不是锡，所以是黑色的。

" [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] ,

"	Soon	we	were	packed	,	with	many	others	,	in	a	large	box	,
"	很快	我们	是	包装	,	和	许多	其他的	,	在	一个	大的	盒子	,

很快，我们和其他许多人一起被装进了一个大箱子里。

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

taken	to	the	depot	in	a	wagon	,	and	sent	off	on	the	cars	.
已采取	到	这	仓库	在	一个	车皮	,	和	发送	离开	在	这	汽车	.

用货车运到车站，然后用车运走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

It	was	very	dark	in	the	box	;
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	盒子	;

箱子里很黑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] ['laɪvli] [taɪmz] , ['æftər][ɔːl] .

but	there	were	so	many	of	us	we	had	rather	lively	times	,	after	all	.
但	那里	是	所以	许多	的	我们	我们	有	相当	热闹	时代	,	后	全部	.

但我们人多势众，所以日子过得相当热闹。

[stɪl] [wiː; wi][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd]

Still	we	by	no	means	regretted	it	when	at	last	the	journey	was	ended	and
仍然	我们	经过	不	方法	后悔	它	什么时候	在	最后的	这	旅行	曾是	结束	和

['aʊər; ɑːr][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd] .

our	box	was	opened	.
我们的	盒子	曾是	打开	.

然而，当旅程最终结束，我们的盒子被打开时，我们丝毫没有后悔。

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	WATCH	AND	THE	MINISTER	.
"	手表	和	这	部长	.

“观看和部长。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [pjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

THE	minister's	pew	was	a	large	square	one	near	the	pulpit	and	exposed	to
这	部长	座位	曾是	一个	大的	正方形	一	靠近	这	讲坛	和	裸露	到

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [aɪz] .

a	fire	of	eyes	.
一个	火	的	眼睛	.

牧师的座位是靠近讲坛的大型方形座位，完全暴露在众人的目光之下。

['mɪstər] . ['tailə] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [neɪmd] [wɑːtʃ] ,

Mr	.	Tyler	,	the	minister	,	owned	a	large	dog	named	Watch	,
先生	.	泰勒	,	这	部长	,	拥有	一个	大的	狗	命名	手表	,

泰勒牧师养了一条名叫沃奇的大狗。

[huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tailə] .

who	was	bent	on	going	to	church	with	Mrs	.	Tyler	.
WHO	曾是	弯曲	在	去	到	教会	和	太太	.	泰勒	.

他一心想和泰勒太太一起去教堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	opposed	,	fearing	that	he	might	excite	the	mirth	of	the	children	.
她	曾是	反对	,	害怕	那	他	可能	激发	这	欢笑	的	这	孩子们	.

她反对，担心他会逗得孩子们哈哈大笑。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ; ['uːvrɪz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Every	Sunday	a	series	of	manoelig	;	uvres	took	place	between	the	two	,
每一个	星期日	一个	系列	的	-	;	作品	采取	地方	之间	这	二	,

每个星期天，两人之间都会进行一系列的较量；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɑːtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kiːnəst] .

in	which	Watch	often	proved	himself	the	keenest	.
在	哪个	手表	经常	已证实	他自己	这	最热衷	.

其中，沃奇往往表现得最为敏锐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['veri] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] ,

Sometimes	he	slipped	away	very	early	;	and	Mrs	.	Tyler	,
有时	他	滑倒了	离开	非常	早期的	;	和	太太	.	泰勒	,

有时他会很早就悄悄溜走；而泰勒太太，

['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

after	having	searched	for	him	to	shut	him	up	,
后	拥有	搜索	为了	他	到	关闭	他	向上	,

在找到他并让他闭嘴之后，

[wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [wɑːtʃ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv]

would	go	to	church	and	find	Watch	seated	in	the	family	pew	,	looking	very	grave
会	去	到	教会	和	寻找	手表	坐着	在	这	家庭	座位	,	寻找	非常	严重

[ænd; ənd] ['dekərəs] ,

and	decorous	,
和	得体	,

去教堂时，会发现沃奇坐在家庭长椅上，神情严肃而庄重。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	evidently	aware	that	it	was	too	late	now	to	turn	him	out	.
但	显然	意识到的	那	它	曾是	也	晚的	现在	到	转动	他	出去	.

但显然他也意识到现在已经太晚了，无法把他赶出去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

Sometimes	he	would	hide	himself	until	the	family	had	all	started	for	church	,
有时	他	会	隐藏	他自己	直到	这	家庭	有	全部	开始	为了	教会	,

有时他会躲起来，直到全家人都去教堂后才离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɑːrdi] ['wɜːrʃɪpər] [huː] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn]

and	would	then	follow	the	footsteps	of	some	tardy	worshiper	who	tiptoed	in
和	会	然后	跟随	这	脚步声	的	一些	迟迟	崇拜者	WHO	踮着脚尖	在

['dʊrɪŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [buːts] ;

during	prayers	with	creaking	boots	;
期间	祈祷	和	嘎吱作响	靴子	;

然后，他会效仿那些在祈祷时蹑手蹑脚、穿着吱吱作响的靴子进来的迟到信徒的脚步；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tailə] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [pjuː] [dɔːr] [ɪn] [heɪst] ,

and	then	didn't	Watch	know	that	Mrs	.	Tyler	would	open	the	pew	door	in	haste	,
和	然后	没有	手表	知道	那	太太	.	泰勒	会	打开	这	座位	门	在	匆忙	,

难道沃奇不知道泰勒太太会匆匆打开教堂长椅的门吗?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

to	prevent	his	whining	for	admission	?
到	防止	他的	抱怨	为了	入学	?

阻止他哭闹着要入学?

[wen] ['mɪstər] . ['tailə] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ,

When	Mr	.	Tyler	became	in	earnest	in	his	appeals	,
什么时候	先生	.	泰勒	成为	在	认真	在	他的	上诉	,

当泰勒先生开始认真上诉时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn]

he	often	repeated	the	same	word	with	a	ringing	emphasis	and	a	blow	on
他	经常	重复	这	相同的	单词	和	一个	铃声	强调	和	一个	吹	在

[ðə; ði] [desk] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['sliːpɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

the	desk	cushion	that	startled	the	sleepers	in	the	pews	.
这	桌子	软垫	那	惊慌	这	卧铺	在	这	教堂长椅	.

他经常用洪亮的语气重复同一个词，并重重地拍打桌垫，惊醒了长椅上熟睡的信徒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ðʌs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tekst] , " [wɑːtʃ] !

One day he thus shouted out , quoting the well - known text , " Watch !

一 天 他 因此 喊叫 出去 , 引用 这 出色地 - 已知 文本 , " 手表 !

有一天，他引用一句著名的经文，大声喊道："看！

[wɑːtʃ] !

watch !

手表 !

手表！

[wɑːtʃ] , [aɪ] [seɪ] !

watch , I say !

手表 , 我 说 !

瞧瞧！

" [wen] [baʊns] , [keɪm] [ðə; ði] [dɔːg] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

" when bounce , came the dog almost into his arms .

" 什么时候 弹跳 , 来了 这 狗 几乎 进入 他的 武器 .

"当弹跳时，狗几乎扑进了他的怀里。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp]

You may be sure that the boys all took occasion to relieve their pent - up

你 可能 是 当然 那 这 男孩们 全部 采取 场合 到 缓解 他们的 五角星 - 向上

['restləsnəs] [baɪ] [wʌn] [ʌp'rɔːriəs] [læf] ,

restlessness by one uproarious laugh ,

躁动不安 经过 一 哄然 笑 ,

你可以肯定，男孩们都借此机会发出了一阵哄堂大笑，释放了他们积压已久的躁动不安。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] ['perənts] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fraʊn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

before their astonished parents had time to frown them into silence .

前 他们的 惊讶 父母 有 时间 到 皱眉 他们 进入 沉默 .

还没等他们惊愕的父母皱眉让他们安静下来。

['ɑːnɪst] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Honest Watch had been sitting with his eye fixed , as usual , on the minister .

诚实的 手表 有 到过 坐着 和 他的 眼睛 固定的 , 作为 通常 , 在 这 部长 .

诚实守望者像往常一样，目光一直紧盯着部长。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

At the first mention of his name , he went , his ears and his eyes

在 这 第一的 提到 的 他的 姓名 , 他 去 , 他的 耳朵 和 他的 眼睛

['kɪndld] ;

kindled ;

点燃 ;

他一听到自己的名字，就立刻来了，耳朵和眼睛都竖了起来；

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] ; [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] , [hiː; hi] [əu'beid] ,

at the second , he was still more deeply moved ; at the third , he obeyed ,

在 这 第二 , 他 曾是 仍然 更多的 深 已搬 ; 在 这 第三 , 他 服从 ,

第二次，他更加感动；第三次，他服从了。

[ænd; ənd] [fluː] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pjuː] [reɪl] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [dɔːr] ,

and flew completely over the pew rail and pulpit door ,

和 飞翔 完全地 超过 这 座位 轨 和 讲坛 门 ,

完全飞过了教堂长椅的栏杆和讲坛的门，

[wɪð; wɪθ] [liːps] [ðæt] [dɪd] ['iːkwəl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

with leaps that did equal honor to his muscular powers and his desire to

和 跳跃 那 做过 平等的 荣誉 到 他的 肌肉发达的 权力 和 他的 欲望 到

[ə'beɪ] .

obey .

服从 .

他的跳跃既展现了他强壮的体魄，也体现了他服从的意愿。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɑːtʃ]

After	**such**	**a**	**strict**	**interpretation**	**of**	**the**	**letter**	**rather**	**than**	**the**	**spirit**	**,**	**Watch**
后	这样的	一个	严格的	解释	的	这	信	相当	比	这	精神	,	手表

[wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [fər'bɪdn] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]

was	**effectually**	**forbidden**	**church**	**-**	**going**	**.**	**—**	**Selected**	**.**	**[**	**88**	**]**
曾是	有效地	禁止	教会	-	去	.	一	已选	.	[	-	]

由于对字面意义而非精神意义的严格解释，守望实际上被禁止去教堂了。——摘录。[88]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] . [-]

MY	**LITTLE**	**PLAYMATE**	**.**	**[**	**89**	**]**
我的	小的	玩伴	.	[	-	]

我的小玩伴。[89]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	**13**	**,**	**Number**	**12**	**.**
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第12期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . - , - .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**	**Jan**	**.**	**23**	**,**	**1886**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	一月	.	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.，1886 年 1 月 23 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	**PANSY**	**.**
这	三色堇	.

三色堇。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði]['meɪndʒər] . [-]

THE	**BABE**	**IN**	**THE**	**MANGER**	**.**	**[**	**90**	**]**
这	宝贝	在	这	马槽	.	[	-	]

马槽里的婴儿。[90]

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .

GEORGE	**AND**	**THE**	**DRAGON**	**.**
乔治	和	这	龙	.

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

By	**Margaret**	**Sidney**	**.**
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['kerləsli] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ə'raʊnd]

IT	**was**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**George**	**Edward**	**carelessly**	**,**	**as**	**the**	**family**	**assembled**	**around**
它	曾是	没有什么	,	"	说	乔治	爱德华	粗心大意	,	作为	这	家庭	组装	大约

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['grætɪtuːd] ,

him	**in**	**excited**	**gratitude**	**,**
他	在	兴奋的	感激	,

“没什么，”乔治·爱德华漫不经心地说道，家人激动地围拢在他身边，表达着感激之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fʊlsəm] [preɪz] , [drɔ:n] ['ðɪðər] [baɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði]

and	with	fulsome	praise	,	drawn	thither	by	queer	little	noises	down	stairs	in	the
和	和	饱满	称赞	,	绘制	那里	经过	酷儿	小的	噪音	向下	楼梯	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

被楼下图书馆里奇怪的小声音吸引，带着满满的赞美之情走了过来。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] , " [aɪ]['oʊnli] [pʊld] [hɜ:r; hər][ɪn] .

and	rattlings	of	window	,	suggestive	of	burglars	,	"	I	only	pulled	her	in	.
和	嘎嘎作响	的	窗户	,	暗示性的	的	窃贼	,	"	我	仅有的	拉	她	在	.

窗户发出嘎嘎作响的声音，像是窃贼作祟，“我只是把她拉了进来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [helpt] .

She	was	good	,	and	helped	.
她	曾是	好的	,	和	帮助	.

她人很好，帮了大忙。

[du:][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] .

Do	stop	talking	of	it	;	let's	have	the	stockings	.
做	停止	说	的	它	; 我们来吧		有	这	长筒袜	.

别再说了，咱们买丝袜吧。

[its] [moʊst] ['mɔ:rnɪŋ] . "

It's	most	morning	.	"
它是	最多	早晨	.	"

现在几乎是早上了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɔrtɛnsəz] ['fɑ:ðər] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] .

"	You	are	a	brave	boy	,	"	cried	Hortense's	father	,	uncle	Gerald	.
"	你	是	一个	勇敢的	男生	,	"	哭	霍滕斯	父亲	,	叔叔	杰拉尔德	.

“你真是个勇敢的孩子，”霍滕斯的父亲，也就是他的叔叔杰拉尔德喊道。

" [ju:v] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] , " [ɪk'skleɪmd] [hɔrtɛnsəz] ['mʌðər] .

"	You've	saved	her	life	,	"	exclaimed	Hortense's	mother	.
"	你已经	已保存	她	生活	,	"	惊呼	霍滕斯	母亲	.

“你救了她的命！”霍滕斯的母亲惊呼道。

[hɔ:'tens] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

Hortense	disengaged	herself	from	her	parents	,	and	ran	up	to	her	cousin	,
霍滕斯	脱离	她自己	从	她	父母	,	和	跑	向上	到	她	表哥	,

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

putting	her	arms	around	him	.
推杆	她	武器	大约	他	.

霍滕斯挣脱了父母的束缚，跑到表哥身边，一把抱住了他。

" [aɪ] ['wɔznt] [gʊd] .

"	I	wasn't	good	.
"	我	不是	好的	.

我表现不好。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp] [sterz] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

I	wouldn't	go	up	stairs	when	he	told	me	,
我	不会	去	向上	楼梯	什么时候	他	讲述	我	,

他跟我说的时候，我没敢上楼。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tu:; tə] [li:n] [aʊt][ænd; ənd] [si:] ['sæntə] ['klɔz] ['kʌmɪŋ]

and	I	climbed	up	on	the	window	-	sill	to	lean	out	and	see	Santa	Claus	coming
和	我	攀登	向上	在	这	窗户	-	窗台	到	倾斜	出去	和	看	圣诞老人	克劳斯	未来

,

,

,

于是我爬上窗台，探出头去看圣诞老人来了。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

and	I	slipped	,	and	the	window	came	down	on	my	fingers	,
和	我	滑倒了	,	和	这	窗户	来了	向下	在	我的	手指	,

我脚下一滑，窗户掉下来砸到了我的手指。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][moʊst] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

and	I	rolled	around	on	the	shed	and	most	pulled	him	off	.	"
和	我	滚动	大约	在	这	棚	和	最多	拉	他	离开	.	"

我趴在棚子上打滚，大多数人把他拉了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər][hænd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wer] [ðeɪ]

"	And	you	needn't	try	to	hide	your	hand	,	"	said	uncle	Thomas	,	where	they
"	和	你	不必	尝试	到	隐藏	你的	手	,	"	说	叔叔	托马斯	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ,

were	visiting	,
是	访问	,

“你不用刻意藏着你的手，”托马斯叔叔说道，他们当时正在拜访他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bliːdɪŋ] .

"	because	we	all	see	that	it	is	bleeding	.
"	因为	我们	全部	看	那	它	是	出血	.

“因为我们都看到它在流血。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

"	At	that	there	was	a	second	rush	for	the	hero	of	the	hour	,
"	在	那	那里	曾是	一个	第二	匆忙	为了	这	英雄	的	这	小时	,

“于是，人们再次蜂拥而至，争相追捧这位当之无愧的英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['relətɪvz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜːr'self]

and	the	excited	relatives	each	had	to	examine	for	himself	and	herself
和	这	兴奋的	亲属	每个	有	到	检查	为了	他自己	和	她自己

[dʒɔːrdʒ] ['ɛdwɝdz] [θʌm] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

George	Edward's	thumb	torn	by	the	catch	of	the	blind	as	he	pulled	himself	up	.
乔治	爱德华的	拇指	撕裂	经过	这	抓住	的	这	瞎的	作为	他	拉	他自己	向上	.

激动的亲戚们都不得不亲自查看乔治·爱德华的拇指，看他拉起窗帘时，拇指是否被窗帘的卡扣撕裂了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɪmpəθi] ,

To	save	him	from	further	sympathy	,
到	节省	他	从	更远	同情	,

为了避免博得更多同情，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sekəndid][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] [ðen]

his	mother	seconded	his	proposition	to	have	the	Christmas	stockings	then
他的	母亲	附议	他的	主张	到	有	这	圣诞节	长筒袜	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他的母亲赞同他的提议，决定当场购买圣诞袜。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['kwɔːrtər] - [pæst] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] ,

"	I	know	it	is	only	quarter	-	past	two	,	"	she	said	laughingly	,
"	我	知道	它	是	仅有的	四分之一	-	过去的	二	,	"	她	说	笑着	,

“我知道现在才两点一刻，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks] [wəʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

"	but	these	young	folks	won't	sleep	a	wink	if	we	send	them	to	bed	,
"	但	这些	年轻的	各位	惯于	睡觉	一个	眨眼	如果	我们	发送	他们	到	床	,

“但如果我们让他们去睡觉，这些年轻人会彻夜难眠。”

[nɔːr][aɪ] ['fænsi] [wɪl] [wiː; wi] ['eldəz][duː] [mʌtʃ] ['betər] .

nor	I	fancy	will	we	elders	do	much	better	.
也不	我	想要	将要	我们	长者	做	很多	更好的	.

我不认为我们这些老年人会做得更好。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

Let	us	all	go	up	to	our	rooms	,
让	我们	全部	去	向上	到	我们的	房间	,

我们都回房间去吧。

[gɪv] [ɑːr'selvz] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['festɪv] [ænd; ənd]

give	ourselves	just	ten	minutes	to	array	ourselves	in	something	more	festive	and
给	我们自己	只是	十	分钟	到	大批	我们自己	在	某物	更多的	节日	和

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən] " —

befitting	the	occasion	than	"	—
合适	这	场合	比	"	—

我们给自己十分钟时间，换上比现在更喜庆、更适合这个场合的服装——

" [ðiːz] [bæθ] ['ræpərz] , ['mækɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːsəmər] ['wɔːtərpruːf] , " ['fɪnɪʃt] ['sʌmbɑːdi]

"	These	bath	wrappers	,	mackintoshes	,	and	gossamer	waterproofs	,	"	finished	somebody
"	这些	洗澡	包装纸	,	麦金托什	,	和	游丝	防水	,	"	完成的	某人

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	the	group	for	her	.
在	这	团体	为了	她	.

“这些浴袍、雨衣和薄如蝉翼的防水服，”小组里的某个人替她补充道。

" [oʊ] , [ænt] ['fæni] , [ænt] ['fæni] , [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɑːlɪk] , " [kraɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	O	,	aunt	Fannie	,	aunt	Fannie	,	what	a	Christmas	frolic	,	"	cried	two	of	the	other
"	哦	,	阿姨	房利美	,	阿姨	房利美	,	什么	一个	圣诞节	嬉戏	,	"	哭	二	的	这	其他

['mæmə; mə'mɑː] ,

mammas	,
妈妈们	,

“哦，范妮阿姨，范妮阿姨，多么热闹的圣诞节啊！”其他两位妈妈喊道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

not	waiting	for	her	to	finish	.
不是	等待	为了	她	到	结束	.

没等她说完。

" [oʊ] , [ænt] ['fæni] , [ænt] ['fæni] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	O	,	aunt	Fannie	,	aunt	Fannie	,	what	fun	!	"	cried	the	young	people	.
"	哦	,	阿姨	房利美	,	阿姨	房利美	,	什么	乐趣	!	"	哭	这	年轻的	人们	.

“哦，范妮阿姨，范妮阿姨，真有趣！”年轻人喊道。

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌpɑːpju'lærəti] .

George	Edward	swelled	with	pride	at	his	mother's	popularity	.
乔治	爱德华	肿胀	和	自豪	在	他的	母亲的	人气	.

乔治·爱德华为母亲的受欢迎程度感到无比自豪。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [siː] [huː] [gets] [daʊn] [fɜːrst] .

"	Come	on	,	"	he	cried	,	"	see	who	gets	down	first	.
"	来	在	,	"	他	哭	,	"	看	WHO	获得	向下	第一的	.

“来吧，”他喊道，“看看谁先下来。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [stæm'piːd] , [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,

"	At	that	there	was	a	regular	stampede	,	old	as	well	as	young	taking	part	,
"	在	那	那里	曾是	一个	常规的	踩踏	,	老的	作为	出色地	作为	年轻的	采取	部分	,

“当时现场一片混乱，老少咸宜，到处都是踩踏事件。”

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ɪn]

uncle	Thomas	only	remaining	to	light	the	Christmas	candles	on	the	mantel	and	in
叔叔	托马斯	仅有的	其余的	到	光	这	圣诞节	蜡烛	在	这	壁炉架	和	在

[ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd] [paɪn] ['bræntʃɪz] .

the	tall	candlesticks	on	the	piano	underneath	the	holly	and	pine	branches	.
这	高的	烛台	在	这	钢琴	下	这	冬青	和	松树	分支	.

托马斯叔叔只留下来点燃壁炉架上的圣诞蜡烛和钢琴上冬青和松枝下高高的烛台上的蜡烛。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

When	the	company	assembled	again	in	the	library	it	was	hard	to	believe	that
什么时候	这	公司	组装	再次	在	这	图书馆	它	曾是	难的	到	相信	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][soʊ] ['leɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] ,

it	was	the	same	one	so	lately	within	those	walls	,
它	曾是	这	相同的	一	所以	最近	之内	那些	墙壁	,

当大家再次聚集在图书馆时，很难相信这四面墙内就是不久前还存在的那群人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	was	marvelous	how	much	in	the	way	of	adornment	could	be
和	它	曾是	奇妙	如何	很多	在	这	方式	的	装饰	可以	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ten] ['moʊmənts][baɪ][wʌn] [huː] [geɪv] " [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accomplished	in	ten	moments	by	one	who	gave	"	his	whole	mind	to	it	.
完成	在	十	时刻	经过	一	WHO	给予	"	他的	所有的	头脑	到	它	.

令人惊叹的是，一个人如果全心全意地投入其中，就能在十分钟内完成如此多的装饰工作。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nekˌtaɪz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər][taɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [sterz] ,

"	Some	of	the	neckties	however	were	tied	on	the	way	down	stairs	,
"	一些	的	这	领带	然而	是	系	在	这	方式	向下	楼梯	,

“不过，有些领带是在下楼的时候系上的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [buːts] ['bʌtnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

and	even	boots	buttoned	in	the	same	convenient	resting	-	place	,
和	甚至	靴子	纽扣	在	这	相同的	方便的	休息	-	地方	,

甚至连靴子也扣在了同一个方便的放置位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dres] - [pə'reɪd] [wʌz; wəz][soʊ]

but	these	were	only	trifling	matters	when	the	general	dress	-	parade	was	so
但	这些	是	仅有的	琐事	事情	什么时候	这	一般的	裙子	-	游行	曾是	所以

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

但当盛装游行如此精彩时，这些都只是微不足道的小事。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv][ə'taɪər][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	nobody	noticed	any	little	discrepancy	of	attire	in	another	.
和	无人	注意到	任何	小的	差异	的	服装	在	其他	.

而且没有人注意到其他人穿着上的细微差别。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pla:ntid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	children	planted	themselves	before	the	row	of	stockings	hanging	in	the
这	孩子们	已种植	他们自己	前	这	排	的	长筒袜	绞刑	在	这

['kændllaɪt] ,

candlelight	,
烛光	,

孩子们在烛光下悬挂的一排长袜前站定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , [naʊ] [poʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['duːti] ,

and	before	the	fire	on	the	hearth	,	now	poked	up	to	its	duty	,
和	前	这	火	在	这	炉	,	现在	戳	向上	到	它是	责任	,

炉火燃起，它挺身而出，履行着它的职责。

[ænd; ənd] ['krækɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['krɪsməs] ['dʒɑːləti] .

and	crackling	away	in	all	the	proper	Christmas	jollity	.
和	噼啪作响	离开	在	全部	这	恰当的	圣诞节	欢乐	.

圣诞的欢乐气氛弥漫开来。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] .

They	pretended	not	to	be	excited	,	but	it	was	pretty	hard	work	.
他们	假装	不是	到	是	兴奋的	,	但	它	曾是	漂亮的	难的	工作	.

他们假装不兴奋，但其实这很辛苦。

[æt; ət] [læst] ['bæmfɝd] [sed] , " [hɔ:'tens] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜ:ri] .

At	last	Bamford	said	,	"	Hortense	is	in	a	dreadful	hurry	.
在	最后的	班福德	说	,	"	霍滕斯	是	在	一个	可怕	匆忙	.

最后，班福德说道："霍滕斯非常着急。"

[its] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] .

It's	too	bad	to	keep	her	waiting	.
它是	也	坏的	到	保持	她	等待	.

让她久等太可惜了。

[lets] [bɪ'gɪn] . "

Let's	begin	.	"
我们来吧	开始	.	"

我们开始吧。

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " [hæv; həv] [hɜ:rz]

"	So	she	should	,	"	said	uncle	Thomas	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	"	have	hers
"	所以	她	应该	,	"	说	叔叔	托马斯	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	有	她的

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

"所以她应该，"托马斯叔叔眨了眨眼说，"马上就拿到她应得的那份。"

['hɜ:ri] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [neɪl] .

Hurry	up	,	Hortie	,	and	pull	it	off	the	nail	.
匆忙	向上	,	-	,	和	拉	它	离开	这	指甲	.

快点，霍蒂，把它从钉子上取下来。

['bæmfɝd] [ɪz] [soʊ] [bɪg]

Bamford	is	so	big
班福德	是	所以	大的

班福德太大了

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .

I	suppose	he's	going	to	wait	till	the	last	.
我	认为	他是	去	到	等待	直到	这	最后的	.

我猜他会等到最后。

" ['bæmfɝd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] [aʊt] : " [ɪn'di:d] [aɪm] [nɑ:t] .

"	Bamford	glared	at	him	,	and	burst	out	:	"	Indeed	I'm	not	.
"	班福德	怒目而视	在	他	,	和	爆裂	出去	:	"	的确	我是	不是	.

班福德怒视着他，大声说道："我当然不是。"

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [tə'naɪt] . "

We	are	all	children	tonight	.	"
我们	是	全部	孩子们	今晚	.	"

今晚我们都是孩子。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ə'pru:vɪŋli] , " ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n]

"	That's	right	,	my	boy	,	"	said	uncle	Thomas	approvingly	,	"	only	say	what	you	mean
"	那就是	正确的	,	我的	男生	,	"	说	叔叔	托马斯	赞许地	,	"	仅有的	说	什么	你	意思是

[æt; ət] [fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

"没错，孩子，"托马斯叔叔赞许地说，"一开始就直说你的意思。"

[ænd; ənd] [nɑ:t] [get] [θɪŋz] ['oʊvər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['ʃəuldəz] .

and	not	get	things	over	other	people's	shoulders	.
和	不是	得到	事物	超过	其他	人们的	肩膀	.

不要把事情推卸给别人。

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [siː] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [fɜːrst] .

Now	**,**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**see**	**who**	**gets**	**his**	**Christmas**	**stocking**	**first**	**.**
现在	,	一	,	二	,	三	,	看	WHO	获得	他的	圣诞节	袜	第一的	.

现在，一、二、三，看看谁先拿到圣诞袜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði]['oʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] [tuː; tə] [siː]

"	**It**	**carried**	**the**	**older**	**part**	**of**	**the**	**company**	**back**	**to**	**their**	**young**	**days**	**to**	**see**
"	它	携带	这	老	部分	的	这	公司	后退	到	他们的	年轻的	天	到	看

[ðə; ði]['skræmb(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

the	**scramble**	**that**	**followed**	**,**
这	争夺	那	随后	,

“它让公司里年纪较大的员工仿佛回到了他们年轻的时候，亲眼目睹了随后的激烈竞争。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	**they**	**laughed**	**until**	**the**	**tears**	**came**	**,**	**to**	**witness**	**the**	**gale**	**the**	**children**	**were**
和	他们	笑了	直到	这	眼泪	来了	,	到	证人	这	大风	这	孩子们	是

[ɪn] .

in	**.**
在	.

看到孩子们身处风暴之中，他们笑得眼泪都出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɑːlɪk] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**Christmas**	**frolic**	**pure**	**and**	**simple**	**,**
它	曾是	一个	圣诞节	嬉戏	纯的	和	简单的	,

那纯粹就是一场圣诞节的嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][end] [-]

and	**pretty**	**soon**	**every**	**soul**	**in**	**the**	**room**	**was**	**engaged**	**in**	**it**	**;**	**the**	**end**	**[**	**91**	**]**
和	漂亮的	很快	每一个	灵魂	在	这	房间	曾是	已订婚的	在	它	;	这	结尾	[	-	]

很快，房间里的每个人都参与其中；结束[91]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ['skætərd] [ɪn] [ə'pruːvd] [staɪl] ['æftər][ðə; ði]

was	**a**	**shower**	**of**	**comfits**	**and**	**bonbons**	**scattered**	**in**	**approved**	**style**	**after**	**the**
曾是	一个	淋浴	的	舒适	和	糖果	疏散	在	得到正式认可的	风格	后	这

['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ['riːəli] ['empti] ,

stockings	**were**	**declared**	**really**	**empty**	**,**
长筒袜	是	声明	真的	空的	,

在确认丝袜真的空了之后，人们按照事先约定的方式撒下了一堆糖果和巧克力。

['jiːldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] .

yielding	**nothing**	**more**	**from**	**vigorous**	**shakings**	**.**
屈服	没有什么	更多的	从	蓬勃	摇晃	.

用力摇晃也无济于事。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

"	**I**	**never**	**was**	**so**	**rich**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**cried**	**George**	**Edward**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**gratitude**	**,**
"	我	绝不	曾是	所以	富有的	在	我的	生活	,	"	哭	乔治	爱德华	在	一个	爆裂	的	感激	,

“我这辈子从来没有这么富有过！”乔治·爱德华激动地喊道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

patting	**his**	**pile**	**of**	**presents**	**.**
轻拍	他的	桩	的	礼物	.

他拍了拍自己那堆礼物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['stɑːkɪŋ] [maɪ]['sæntə] ['klɔz] ['evər] [brɔːt] ,

"	**It**	**was**	**just**	**the**	**jolliest**	**stocking**	**my**	**Santa**	**Claus**	**ever**	**brought**	**,**
"	它	曾是	只是	这	最快乐的	袜	我的	圣诞老人	克劳斯	曾经	带来	,

“这是我收到的圣诞老人送来的最令人愉快的圣诞袜了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nek] .

"	**and**	**he**	**marched**	**up**	**to**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**his**	**mother's**	**neck**	**.**
"	和	他	行军	向上	到	放	他的	手臂	大约	他的	母亲的	脖子	.

他走上前去，搂住了母亲的脖子。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [jɪr] [wen] [aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm] ,

"	I	don't	think	I	got	as	much	as	I	did	last	year	when	I	staid	at	home	,
"	我	不	思考	我	得到	作为	很多	作为	我	做过	最后的	年	什么时候	我	稳重	在	家	,

“我觉得我今年的收入没有去年待在家里时那么多。”

" [riˈmɑːkt] [ˈfɪʃər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][paɪl] .

"	remarked	Fisher	slowly	and	examining	once	more	his	pile	.
"	评论	费舍尔	缓慢地	和	检查	一次	更多的	他的	桩	.

费舍尔一边缓缓说道，一边再次检查了他那堆东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

It	was	an	awful	speech	to	make	,	and	it	showed	the	soul	of	the	boy
它	曾是	一个	可怕	演讲	到	制作	,	和	它	显示	这	灵魂	的	这	男生

.

:

.

那篇演讲很糟糕，也暴露了这个男孩的内心世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈgivn] [æz; əz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [duː] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [hɪˈlærəti] .

But	it	was	forgiven	as	a	slip	of	the	tongue	due	to	Christmas	hilarity	.
但	它	曾是	已原谅	作为	一个	滑	的	这	舌头	到期的	到	圣诞节	欢闹	.

但由于圣诞节的欢乐气氛，这只是一个口误，大家都原谅了。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə][deɪ] !

What	a	gala	day	!
什么	一个	节日	天	!

多么精彩的一天!

[ˈnoʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] [tɪl] [wel] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [əˈgen] ,

Nobody	thought	of	being	tired	till	well	on	into	the	night	again	,
无人	想法	的	存在	疲劳的	直到	出色地	在	进入	这	夜晚	再次	,

直到深夜，谁也没有意识到自己已经疲惫了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈsɔŋz] [əˈraʊnd] [ænt] [ˈruːθs] [ˈkɑːtɪdʒ] [piˈænoʊ] , [ˈbiːɪŋ]

and	then	games	and	Christmas	songs	around	aunt	Ruth's	cottage	piano	,	being
和	然后	游戏	和	圣诞节	歌曲	大约	阿姨	露丝的	小屋	钢琴	,	存在

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

然后大家围坐在露丝阿姨的小屋钢琴旁玩游戏、唱圣诞歌，直到结束。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bed] ,

they	one	and	all	began	to	think	of	bed	,
他们	一	和	全部	开始	到	思考	的	床	,

他们所有人都开始想着睡觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ruːˈtiːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	to	speak	even	lovingly	of	the	old	routine	to	-	morrow	.
和	到	说话	甚至	深情地	的	这	老的	常规	到	-	明天	.

明天甚至还会充满爱意地谈论过去的日常。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ] [ˈʃʌv(ə)l] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɔːf] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	I	shall	help	you	shovel	the	snow	off	,	uncle	Thomas	,	in	front	of	the	house	,
"	我	将	帮助	你	铲	这	雪	离开	,	叔叔	托马斯	,	在	正面	的	这	房子	,

“托马斯叔叔，我会帮您铲掉房子前面的雪。”

" [dɪˈklerd] [ˈbæmfɝd] .

"	declared	Bamford	.
"	声明	班福德	.

班福德宣布道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɔːn] ; " [oʊ] [dɪr] ,

" So will I , " cried George Edward , coming out of a yawn ; " oh dear ,

" 所以 将要 我 , " 哭 乔治 爱德华 , 未来 出去 的 一个 打哈欠 ; " 哦 亲爱的 ,

“我也是，”乔治·爱德华打了个哈欠，喊道；“哦，天哪，

[aɪ] [fiːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] .

I feel full of candy to my ears .

我 感觉 满的 的 糖果 到 我的 耳朵 .

我的耳朵里充满了糖果的味道。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] . "

I'd like a good pinch of salt . "

ID 喜欢 一个 好的 捏 的 盐 . "

我想要一小撮盐。

" [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [ʌv; əv] ['kærəmelz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['efi] ,

" I'm almost sick of caramels , " acknowledged Effie ,

" 我是 几乎 生病的 的 焦糖 , " 已确认 艾菲 ,

“我都快吃腻焦糖了，”艾菲承认道。

['deɪntɪli] ['leɪɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɔːn] - [bɔːn] [bɑːks] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lemən] [drɑːp] .

daintily laying one by one in her bon - bon box to pick out a plain lemon drop .

轻柔地 躺下 一 经过 一 在 她 邦 - 邦 盒子 到 挑选 出去 一个 清楚的 柠檬 降低 .

她小心翼翼地将糖果一颗颗放入糖果盒中，挑选出一颗原味柠檬糖。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ?

" Wouldn't it be dreadful to have to eat them always ?

" 不会 它 是 可怕 到 有 到 吃 他们 总是 ?

“如果总是要吃它们，那岂不是很可怕？”

" [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

" George Edward made a wry face .

" 乔治 爱德华 制成 一个 讽刺 脸 .

乔治·爱德华露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pʌkər] .

Then he twisted his mouth up into a funny little pucker .

然后 他 扭曲 他的 嘴 向上 进入 一个 有趣的 小的 撅嘴 .

然后他把嘴角撅了起来，做出了一个滑稽的小嘟嘴。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['kændi] [bæg] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tɪm] ['raɪənz] [dɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "

" Let's make a candy bag and drop it at Tim Ryan's door to - morrow , "

" 我们来吧 制作 一个 糖果 包 和 降低 它 在 蒂姆 瑞恩的 门 到 - 明天 , "

[hiː; hi] [kraɪd] .

he cried .

他 哭 .

“我们做一袋糖果，明天送到蒂姆·瑞恩家门口吧，”他喊道。

[tɪm] ['raɪən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [swept]

Tim Ryan was the man who took care of uncle Thomas ' furnace , and swept

蒂姆 瑞安 曾是 这 男人 WHO 采取 关心 的 叔叔 托马斯 - 炉 , 和 扫荡

[aʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

out his store .

出去 他的 店铺 .

蒂姆·瑞安负责照看托马斯叔叔的炉子，并打扫他的商店。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [blɑːks] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['tenəmənt] [haʊs] .

He lived two blocks off in a dingy tenement house .

他 居住地 二 积木 离开 在 一个 昏暗的 廉租公寓 房子 .

他住在两个街区外一栋破旧的廉租公寓里。

['efi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɑːn][hɜːr; hər]['kærəml; 'kɑːrml][wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] ['fɑːndnəs]

Effie	**closed**	**her**	**fingers**	**involuntarily**	**on**	**her**	**caramel**	**with**	**old**	**-**	**time**	**fondness**
艾菲	关闭	她	手指	不由自主	在	她	焦糖	和	老的	-	时间	喜爱

.

:

.

艾菲不由自主地握紧了手中的焦糖，心中涌起一股怀旧的情愫。

" ['kændi] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] , " [sed] ['bæmfɝd] [sen'tenʃəsli] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Candy**	**isn't**	**good**	**for**	**poor**	**folks**	**,**	**"**	**said**	**Bamford**	**sententiously**	**,**	**and**	**cramming**	**his**
"	糖果	不是	好的	为了	贫穷的	各位	,	"	说	班福德	义正言辞地	,	和	临时抱佛脚	他的

[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tæfi] .

mouth	**full**	**of**	**taffy**	**.**
嘴	满的	的	太妃糖	.

“糖果对穷人不好，”班福德一本正经地说，同时往嘴里塞满了太妃糖。

" [ðeɪ] [get] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['draɪli]

"	**They**	**get**	**so**	**little**	**,**	**it**	**surprises**	**their**	**digestive**	**apparatus**	**,**	**"**	**said**	**uncle**	**Thomas**	**dryly**
"	他们	得到	所以	小的	,	它	惊喜	他们的	消化	设备	,	"	说	叔叔	托马斯	干巴巴地

.

:

.

“他们吃得太少了，连他们的消化系统都感到惊讶，”托马斯叔叔冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [haʊ'evər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wɪl] [hɑːrm][ðem; ðəm] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**our**	**contributions**	**however**	**in**	**that**	**line**	**will**	**harm**	**them**	**.**
"	我	不	相信	我们的	贡献	然而	在	那	线	将要	伤害	他们	.

“我不认为我们在这方面的贡献会对他们造成伤害。”

" [hɔː'tens] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['kændi] [paɪl] ,

"	**Hortense**	**turned**	**a**	**stiff**	**little**	**back**	**upon**	**her**	**precious**	**candy**	**pile**	**,**
"	霍滕斯	转向	一个	僵硬的	小的	后退	之上	她	宝贵的	糖果	桩	,

霍滕斯僵硬地转过身，背对着她心爱的糖果堆。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [wɪð; wɪθ]['prɑːvɪdənt] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wen]

most	**of**	**it**	**saved**	**with**	**provident**	**forethought**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**following**	**days**	**when**
最多	的	它	已保存	和	普罗维登特	深思熟虑	到	吃	在	这	下列的	天	什么时候

[ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [rʌn] [loʊ] .

amusements	**would**	**run**	**low**	**.**
娱乐	会	跑步	低的	.

大部分都被他深思熟虑地保存了下来，以备接下来几天娱乐活动减少时食用。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

Could	**she**	**?**
可以	她	?

她能做到吗?

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ['veri] [hɑːrd][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	**swallowed**	**very**	**hard**	**an**	**obstacle**	**in**	**her**	**throat**	**,**
她	吞咽	非常	难的	一个	障碍	在	她	喉	,

她费力地咽下了喉咙里的异物。

[sed] [noʊ][ɪn][bɪg] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [maɪnd] , [ðen] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ,

said	**no**	**in**	**big**	**letters**	**to**	**her**	**own**	**small**	**mind**	**,**	**then**	**ran**	**over**	**to**	**George**	**Edward**	**,**
说	不	在	大的	信件	到	她	自己的	小的	头脑	,	然后	跑	超过	到	乔治	爱德华	,

她用大大的字在自己狭隘的脑海中否定了自己，然后跑向乔治·爱德华。

[bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːts] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] :

both	**hands**	**full**	**of**	**sweets**	**,**	**and**	**said**	**in**	**an**	**odd**	**little**	**way**	**all**	**her**	**own**	**:**
两个都	双手	满的	的	糖果	,	和	说	在	一个	奇怪的	小的	方式	全部	她	自己的	:

她双手捧着满满的糖果，用一种古怪而独特的方式说道：

" [ðer; ðər] , [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sɪk] .

"	There	,	that's	to	make	the	poor	people	sick	.
"	那里	,	那就是	到	制作	这	贫穷的	人们	生病的	.

“这样做是为了让穷人生病。”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	A	shout	greeted	her	;	but	her	mother	kissed	her	,	and	Hortense	was	satisfied	.
"	一个	喊	问候	她	;	但	她	母亲	亲吻	她	,	和	霍滕斯	曾是	使满意	.

“一声喊叫声向她袭来；但她的母亲亲吻了她，霍滕斯很满足。”

[ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [mʌst; məst][nɑːt] [ʃeɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	baby	of	the	group	must	not	shame	them	all	.
这	婴儿	的	这	团体	必须	不是	耻辱	他们	全部	.

团队里最小的孩子不能让大家都蒙羞。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] [ðæt] [æt; ət] [læst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['peɪpər][bæg] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rɪbən] ,

So	it	was	quite	a	respectable	pile	that	at	last	lay	in	a	good	-	sized	paper	bag	tied	with	a	flaming	red	ribbon	,
所以	它	曾是	相当	一个	可敬	桩	那	在	最后的	躺	在	一个	好的	-	尺寸	纸	包	系	和	一个	炽盛	红色的	丝带	,

所以，最后这堆东西相当可观，被装进一个大号纸袋里，并用一条鲜红的丝带系好。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɪm] ['raɪənz] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

all	ready	for	the	expedition	to	Tim	Ryan's	after	breakfast	the	next	morning	.
全部	准备好	为了	这	远征	到	蒂姆	瑞恩的	后	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早餐后，一切准备就绪，出发前往蒂姆·瑞恩的住处。

[ðə; ði]['kændi][dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] ['raɪən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] ,

The	candy	did	not	injure	the	Ryans	big	and	little	,	we	will	only	say	,
这	糖果	做过	不是	损伤	这	瑞安	大的	和	小的	,	我们	将要	仅有的	说	,

我们只能说，糖果并没有伤害到瑞恩一家，无论大小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['stɪki] ['feɪsɪz] ,

but	they	came	out	of	the	feast	with	blooming	sticky	faces	,
但	他们	来了	出去	的	这	盛宴	和	盛开	黏	面孔	,

但他们吃完宴席出来时，脸上却沾满了黏糊糊的花粉。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['ælən] [tʃaɪld] .

and	hearts	full	of	gratitude	toward	the	"	Allen	childer	.
和	心	满的	的	感激	朝向	这	"	艾伦	奇尔德	.

心中充满对“艾伦·查尔德”的感激之情。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ðæt] ['meri] ['kʌmpəni] , [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

"	And	then	in	two	days	they	were	all	,	that	merry	company	,	back	once	more	in	their	homes	,
"	和	然后	在	二	天	他们	是	全部	,	那	欢乐	公司	,	后退	一次	更多的	在	他们的	房屋	,

“然后两天后，这群快乐的人又都回到了各自的家中。”

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

happy	in	the	memory	of	the	good	time	they	had	had	,
快乐的	在	这	记忆	的	这	好的	时间	他们	有	有	,

他们沉浸在对美好时光的回忆中，感到很开心。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] .

and	full	of	pluck	and	enthusiasm	for	school	and	home	life	.
和	满的	的	采摘	和	热情	为了	学校	和	家	生活	.

并且对学校和家庭生活充满勇气和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɛrɪd] ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] [bɔɪ] [ɪn][noʊ] . [naɪn] ,

It	was	about	this	time	that	Jared	Lewis	,	a	rather	dull	boy	in	No	.	9	,
它	曾是	关于	这	时间	那	贾里德	刘易斯	,	一个	相当	乏味的	男生	在	不	.	9	,

大约就在这个时候，住在9号的贾里德·刘易斯，一个相当无趣的男孩，

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [ɪn] [skuːl] - ['aʊərz] ,

the	room	that	held	George	Edward	in	school	-	hours	,
这	房间	那	握住	乔治	爱德华	在	学校	-	小时	,

乔治·爱德华上学时待的房间

[broʊk] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

broke	out	one	day	in	the	reading	class	with	a	new	idea	before	them	all	.
打破	出去	一	天	在	这	阅读	班级	和	一个	新的	主意	前	他们	全部	.

有一天，在阅读课上，他突然向大家提出了一个新想法。

['dʒɛrɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dʌl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Jared	was	of	a	somewhat	dull	turn	of	mind	,	I	have	said	.
贾里德	曾是	的	一个	有些	乏味的	转动	的	头脑	,	我	有	说	.

我曾说过，贾里德的思维方式有些迟钝。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔɪ] .

Certainly	not	a	brilliant	boy	.
当然	不是	一个	杰出的	男生	.

他肯定不是个聪明的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæt] [wʌns] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

But	he	held	to	a	thought	with	wonderful	pertinacity	that	once	got	into	his
但	他	握住	到	一个	想法	和	精彩的	坚韧	那	一次	得到	进入	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

但他对脑海中一旦出现的想法却有着惊人的执着；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	could	shake	it	.
没有什么	可以	摇	它	.

没有什么能动摇它。

[ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['ledʒənd][ʌv; əv]

They	happened	in	the	reading	upon	an	abridged	version	of	the	Eastern	legend	of
他们	发生	在	这	阅读	之上	一个	简略	版本	的	这	东	传奇	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

St	.	George	and	the	Dragon	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

他们偶然间读到了一个节略版的东方传说——圣乔治屠龙的故事。

['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [teɪl] .

woven	into	a	touching	little	English	tale	.
编织	进入	一个	接触	小的	英语	故事	.

编织成一个感人的英国小故事。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['dʒɜːrməni] ,

We	all	know	the	stirring	legend	of	the	patron	saint	of	England	,	Germany	,
我们	全部	知道	这	搅拌	传奇	的	这	赞助人	圣	的	英格兰	,	德国	,

[ænd; ənd] ['venɪs] ,

and	Venice	,
和	威尼斯	,

我们都熟知英格兰、德国和威尼斯守护圣人的激动人心的传说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlrəs] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	of	all	chivalrous	soldiers	in	the	army	battling	against	cruelty	and	injustice	.
和	的	全部	骑士精神	士兵	在	这	军队	战斗	反对	残酷	和	不公正	.

以及军队中所有与残暴和不公正作斗争的英勇战士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	makes	the	blood	leap	in	one's	veins	to	read	or	to	tell	it	,
它	制作	这	血	飞跃	在	一个人的	静脉	到	读	或者	到	告诉	它	,

读到或讲述这个故事，都会让人热血沸腾。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	one	longs	to	grasp	the	good	sword	and	go	out	to	fight	in	the	great
和	一	长	到	抓牢	这	好的	剑	和	去	出去	到	斗争	在	这	伟大的

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [huː] [ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

world	with	the	noble	army	of	martyrs	who	enroll	themselves	on	the	side	of
世界	和	这	高贵	军队	的	殉道者	WHO	注册	他们自己	在	这	边	的

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

the	weak	and	suffering	.
这	虚弱的	和	痛苦	.

人们渴望拿起那把好剑，与那些站在弱者和受苦者一边的殉道者组成的崇高军队一起，在大世界中战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['soʊbər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

There	was	many	a	sober	little	face	,
那里	曾是	许多	一个	清醒	小的	脸	,

那里有很多神情严肃的小脸，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wen] ['dʒɛrɪd]

and	one	or	two	who	pretended	the	light	was	bad	for	their	eyes	when	Jared
和	一	或者	二	WHO	假装	这	光	曾是	坏的	为了	他们的	眼睛	什么时候	贾里德

[hæd; həd] ['stʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [pɑːrt] .

had	stumbled	through	his	rendition	of	the	closing	part	.
有	踉跄	通过	他的	演绎	的	这	结束	部分	.

当 Jared 磕磕绊绊地唱完结尾部分时，还有一两个人假装灯光刺眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['reɪdiənt]

But	he	was	so	full	of	his	new	idea	that	his	countenance	was	radiant
但	他	曾是	所以	满的	的	他的	新的	主意	那	他的	面容	曾是	辐射状

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ə'ʃʊrd] [toʊn] ,

and	he	cried	in	a	loud	assured	tone	,
和	他	哭	在	一个	大声	保证	语气	,

但他对自己的新想法充满信心，脸上容光焕发，用一种自信而响亮的声音喊了起来。

" [waɪ] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] — ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . " [-]

"	Why	,	he	goes	to	our	school	—	he's	here	to	-	day	.	"	[	92	]
"	为什么	,	他	去	到	我们的	学校	—	他是	这里	到	-	天	.	"	[	-	]

“他上我们学校——他今天就在这里。”[92]

" [huː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɪld] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Who	?	"	cried	the	teacher	,	and	the	children	thrilled	too	suddenly	,	began	to
"	WHO	?	"	哭	这	老师	,	和	这	孩子们	激动不已	也	突然	,	开始	到

['tɪtər] ['nɜːrvəsli] .

titter	nervously	.
嘻嘻地笑	紧张地	.

“谁？”老师喊道，孩子们也突然兴奋起来，开始紧张地窃笑。

" [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['ælən] , " [sed] ['dʒɛrɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	George	Edward	Allen	,	"	said	Jared	confidently	.
"	乔治	爱德华	艾伦	,	"	说	贾里德	自信地	.

“乔治·爱德华·艾伦，”贾里德自信地说。

" ['hiːz] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] .

"	He's	Saint	George	,	and	he's	always	fighting	a	Dragon	.
"	他是	圣	乔治	,	和	他是	总是	斗争	一个	龙	.

“他是圣乔治，他总是与恶龙搏斗。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [jæŋkɪŋ] [ə; eɪ]['kæts] [teɪl] .

He	knocked	a	boy	down	yesterday	for	yanking	a	cat's	tail	.
他	敲门	一个	男生	向下	昨天	为了	猛拉	一个	猫的	尾巴	.

昨天他因为一个男孩拽猫尾巴而把他打倒在地。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [jes] ,

"	The	children	stopped	laughing	,	and	,	sharing	his	enthusiasm	,	nodded	"	yes	,
"	这	孩子们	停止	笑	,	和	,	分享	他的	热情	,	点头	"	是的	,

[jes] , " [tuː; tə]['dʒɛrɪd] .

yes	,	"	to	Jared	.
是的	,	"	到	贾里德	.

孩子们停止了笑声，也跟着贾里德兴奋地点头说“是的，是的”。

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

George	Edward	on	the	back	seat	studying	his	geography	raised	his	head	at	the
乔治	爱德华	在	这	后退	座位	学习	他的	地理	提高	他的	头	在	这

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

坐在后座上学习地理的乔治·爱德华听到骚动，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt]

His	face	turned	as	red	as	fire	and	he	made	as	though	he	would	shoot
他的	脸	转向	作为	红色的	作为	火	和	他	制成	作为	尽管	他	会	射击

[hɪz; ɪz] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hed] .

his	book	through	the	air	at	the	speaker's	head	.
他的	书	通过	这	空气	在	这	演讲者的	头	.

他的脸涨得通红，仿佛要把手中的书射向演讲者的脑袋。

['dʒɛrɪd] [went] [ɑːn][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] :

Jared	went	on	in	admiration	more	forcible	than	elegant	:
贾里德	去	在	在	钦佩	更多的	强制的	比	优雅的	:

贾里德继续说道，语气中充满了钦佩，但这种钦佩与其说是优雅，不如说是强烈：

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] .

"	He's	always	for	the	littlest	dog	in	the	fight	,	against	the	big	fellows	.
"	他是	总是	为了	这	最小的	狗	在	这	斗争	,	反对	这	大的	伙伴们	.

“他总是站在弱小的一方，对抗强大的对手。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

I'd	like	to	know	if	that	isn't	St	.	George	.
ID	喜欢	到	知道	如果	那	不是	英石	.	乔治	.

我想知道那是不是圣乔治。

" [tuːm] [ʌv; əv] ['fəːdəˌnænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

"	TOMB	OF	FERDINAND	AND	ISABELLA	.
"	墓	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	.

“费迪南德和伊莎贝拉之墓。”

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[aɪ] . — [ˌɪzə'belə] [aɪ] .

I	.	—	ISABELLA	I	.
我	.	—	伊莎贝拉	我	.

一、伊莎贝拉一世

['fəːdəˌnænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

FERDINAND	AND	ISABELLA	.
费迪南德	和	伊莎贝拉	.

费迪南德和伊莎贝拉。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] , [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [speɪn] , [lɪvd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	remarkable	woman	,	Isabella	of	Spain	,	lived	four	hundred	years	ago	.
这	卓越	女士	,	伊莎贝拉	的	西班牙	,	居住地	四	百	年	前	.

这位杰出的女性，西班牙的伊莎贝拉，生活在四百年前。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['fəːdə,nænd] , [kɪŋ]

Her	name	is	always	associated	with	that	of	her	husband	,	Ferdinand	,	King
她	姓名	是	总是	联系	和	那	的	她	丈夫	,	费迪南德	,	国王

[ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəgan] .

of	Castile	and	Aragon	.
的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	.

她的名字总是与她的丈夫，卡斯蒂利亚和阿拉贡国王费尔南多联系在一起。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]

Isabella	was	a	woman	of	strong	character	and	great	resolution	,	as	well
伊莎贝拉	曾是	一个	女士	的	强的	特点	和	伟大的	解决	,	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt] .

as	of	remarkable	talent	.
作为	的	卓越	天赋	.

伊莎贝拉是一位性格坚强、意志坚定，且才华横溢的女性。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	married	the	one	whom	she	wished	to	marry	in	spite	of	the	opposition	of
她	已婚	这	一	谁	她	希望	到	结婚	在	尽管如此	的	这	反对	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

尽管哥哥反对，她还是嫁给了自己想嫁的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

and	his	threats	of	imprisonment	.
和	他的	威胁	的	监禁	.

以及他提出的监禁威胁。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

Upon	the	death	of	her	brother	,	Henry	the	Fourth	,	Isabella	was	the	heir	to
之上	这	死亡	的	她	兄弟	,	亨利	这	第四	,	伊莎贝拉	曾是	这	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

伊莎贝拉的哥哥亨利四世去世后，她成为王位继承人。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

However	,	she	met	with	opposition	,
然而	,	她	遇见	和	反对	,

然而，她遇到了反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	only	after	warring	with	the	partisans	of	her	rival	that	she
和	它	曾是	仅有的	后	战争	和	这	党派人士	的	她	竞争对手	那	她

[geɪnd] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

gained	her	seat	upon	the	throne	.
获得	她	座位	之上	这	王座	.

她与对手的支持者交战后，才最终登上王位。

[ʃiː; ʃi] ['reɪnd] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	reigned	jointly	with	her	husband	,
她	统治	共同	和	她	丈夫	,

她与丈夫共同执政。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪn] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

and	their	reign	is	spoken	of	as	that	of	Ferdinand	and	Isabella	.
和	他们的	在位	是	说	的	作为	那	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	.

他们的统治时期被称为费迪南德和伊莎贝拉的统治时期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [reɪn] ; ['meni] [ri'fɔ:mz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] , ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli]

It	was	an	eventful	reign	;	many	reforms	were	introduced	,	justice	was	firmly
它	曾是	一个	多事	在位	;	许多	改革	是	介绍	,	正义	曾是	牢牢

[əd'ministəd] [ænd; ənd] [kraɪmz] ['pʌnɪʃt] .

administered	and	crimes	punished	.
管理	和	犯罪	受到惩罚	.

这是一个充满变革的统治时期；推行了许多改革，司法得到严格执行，犯罪行为受到惩罚。

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][wɜ:r; wər] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

The	nobility	were	restrained	from	acts	of	oppression	.
这	贵族	是	克制	从	行为	的	压迫	.

贵族们被禁止实施压迫行为。

[ðer; ðər] [reɪn] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][grə'nɑ:də] ;

Their	reign	is	also	conspicuous	for	the	conquest	of	Granada	;
他们的	在位	是	还	显眼的	为了	这	征服	的	格拉纳达	;

他们的统治时期还因征服格拉纳达而引人注目；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [wɔ:r] [bɪ'lɔ:ŋd] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] ['ræðər]

it	is	said	that	the	honors	of	the	Moorish	war	belonged	by	right	to	Isabella	rather
它	是	说	那	这	荣誉	的	这	摩尔式	战争	属于	经过	正确的	到	伊莎贝拉	相当

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

than	her	husband	,
比	她	丈夫	,

据说，摩尔战争的荣誉理应属于伊莎贝拉，而不是她的丈夫。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['pɜ:rsənəli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kæm'peinz] ,

for	she	personally	directed	the	campaigns	,
为了	她	亲自	指导	这	竞选活动	,

因为她亲自指导了这些竞选活动，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔ:r]['læstɪd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][kæmp] .

and	during	the	ten	years	the	war	lasted	spent	much	of	the	time	in	camp	.
和	期间	这	十	年	这	战争	持续	花费	很多	的	这	时间	在	营	.

在长达十年的战争期间，他大部分时间都在战俘营里度过。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][dɑ:rk][spɑ:ts] [wɪtʃ] [mɑ:r][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [-]

There	are	some	dark	spots	which	mar	the	brilliancy	of	this	woman's	[	93	]
那里	是	一些	黑暗的	地点	哪个	马尔	这	才华横溢	的	这	女性的	[	-	]

这位女性的才华中也有一些瑕疵[93]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

record	;	one	is	the	establishment	of	the	Inquisition	.
记录	;	一	是	这	建立	的	这	宗教裁判所	.

记录；其中之一是宗教裁判所的建立。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][plæn]

We	find	that	when	a	certain	cardinal	of	the	Roman	Church	presented	his	plan
我们	寻找	那	什么时候	一个	肯定	红衣主教	的	这	罗马	教会	呈现	他的	计划

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] " [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

of	the	"	Spanish	Inquisition	"	to	the	King	and	Queen	,
的	这	"	西班牙语	宗教裁判所	"	到	这	国王	和	女王	,

我们发现，当一位罗马教会的红衣主教向国王和王后提出他的“西班牙宗教裁判所”计划时，

[ðæt] [waɪl] ['fə:də,nænd] [ə'pru:vd] , [ˌɪzə'belə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

that	while	Ferdinand	approved	,	Isabella	hesitated	for	a	time	;
那	尽管	费迪南德	得到正式认可的	,	伊莎贝拉	犹豫了一下	为了	一个	时间	;

尽管费迪南德表示同意，但伊莎贝拉犹豫了一会儿；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [huː] [dɪd]

it	may	be	that	her	woman's	heart	made	her	hesitate	to	condemn	all	who	did
它	可能	是	那	她	女性的	心	制成	她	犹豫	到	谴责	全部	WHO	做过

[nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

not	agree	with	her	in	religious	matters	.
不是	同意	和	她	在	宗教	事情	.

也许正是她作为女性的内心，让她在谴责所有在宗教问题上与她意见相左的人时犹豫不决。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Perhaps	you	do	not	know	what	is	meant	by	the	Inquisition	.
也许	你	做	不是	知道	什么	是	意思是	经过	这	宗教裁判所	.

或许你并不了解宗教裁判所的含义。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

THE	PRISON	OF	THE	INQUISITION	.
这	监狱	的	这	宗教裁判所	.

宗教裁判所的监狱。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

The	Inquisition	was	a	court	established	for	the	purpose	of	seeking	out	and
这	宗教裁判所	曾是	一个	法庭	已确立的	为了	这	目的	的	寻求	出去	和

['pʌnɪʃɪŋ] ,

punishing	,
惩罚	,

宗教裁判所是一个为寻找和惩罚……而设立的法庭。

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['bæniʃɪŋ] , ['herɪtɪks] .

or	in	some	cases	banishing	,	heretics	.
或者	在	一些	案例	驱逐	,	异端	.

或者在某些情况下，驱逐异端分子。

[ðɪs] [ment] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rəumənist] .

This	meant	all	who	were	not	Romanists	.
这	意思是	全部	WHO	是	不是	罗马天主教徒	.

这意味着所有非罗马天主教徒。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'vaʊt] ,

I	cannot	think	that	a	woman	so	amiable	,	so	kind	and	so	devout	,
我	不能	思考	那	一个	女士	所以	可亲	,	所以	种类	和	所以	虔诚的	,

我无法想象一位如此和蔼可亲、善良虔诚的女子，

[hæd; həd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mætər] .

had	other	than	good	intentions	in	even	this	matter	.
有	其他	比	好的	意图	在	甚至	这	事情	.

即使在这件事上，他的动机也并非善意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

The	King	and	Queen	doubtless	had	the	best	interests	of	their	people	at
这	国王	和	女王	毫无疑问	有	这	最好的	兴趣	的	他们的	人们	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

国王和王后无疑将人民的利益放在心上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

and	they	looked	also	to	the	advancement	of	their	church	.
和	他们	看起来	还	到	这	进步	的	他们的	教会	.

他们也关注教会的发展。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] .

They	wanted	too	to	gain	the	favor	of	the	Pope	.
他们	通缉	也	到	获得	这	偏爱	的	这	教皇	.

他们也想博得教皇的青睐。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['məutivz] [ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n] ; [wʌn] ['raɪtər] [sez] —

Doubtless	**there**	**was**	**a**	**variety**	**of**	**motives**	**urging**	**them**	**on**	**;**	**one**	**writer**	**says**	**—**
毫无疑问	那里	曾是	一个	种类	的	动机	敦促	他们	在	;	一	作家	说道	—

毫无疑问，促使他们这样做的动机多种多样；一位作家说——

" [fɪr] , ['paɪəti] , ['peɪtriətɪzəm] , ['æbsəlu:tɪzəm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] " [ɔ:l] ['influənst] [ðem; ðəm] .

"	**Fear**	**,**	**piety**	**,**	**patriotism**	**,**	**absolutism**	**and**	**ambition**	**"**	**all**	**influenced**	**them**	**.**
"	害怕	,	虔诚	,	爱国主义	,	绝对主义	和	志向	"	全部	影响	他们	.

恐惧、虔诚、爱国主义、专制主义和野心都对他们产生了影响。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kən'dem] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] ,

And	**when**	**we**	**are**	**inclined**	**to**	**condemn**	**our**	**beautiful**	**queen**	**,**
和	什么时候	我们	是	倾斜	到	谴责	我们的	美丽的	女王	,

当我们倾向于谴责我们美丽的皇后时，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['mʌðər] ,

we	**must**	**remember**	**that**	**she**	**was**	**educated**	**by**	**a**	**bigoted**	**mother**	**,**
我们	必须	记住	那	她	曾是	受过教育	经过	一个	偏执的	母亲	,

我们必须记住，她是由一位思想偏执的母亲教育的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['bɪgətɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪzəz] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

that	**she**	**lived**	**in**	**bigoted**	**times**	**and**	**that**	**her**	**advisers**	**were**	**sustained**	**by**	**the**
那	她	居住地	在	偏执的	时代	和	那	她	顾问	是	持续	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rətɪ] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] — [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] .

highest	**authority**	**she**	**recognized**	**—**	**the**	**Papal**	**court**	**.**
最高	权威	她	认可	—	这	教皇	法庭	.

她生活在一个充满偏见的时代，而她的顾问们则得到了她所认可的最高权威——教皇宫廷的支持。

[let] [ˌju: 'es] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ['li:niəntli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

Let	**us**	**judge**	**her**	**leniently**	**and**	**put**	**the**	**blame**	**of**	**this**	**act**	**and**	**of**	**that**
让	我们	法官	她	宽容地	和	放	这	责备	的	这	行为	和	的	那

['ʌðər] ['i:dɪkt] ,

other	**edict**	**,**
其他	法令	,

让我们从轻发落，把这件事和那项法令的责任都归咎于她。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , ['elsˌwer] .

the	**expulsion**	**of**	**the**	**Jews**	**,**	**elsewhere**	**.**
这	驱逐	的	这	犹太人	,	别处	.

其他地方也发生了犹太人被驱逐的事件。

[let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ,

Let	**us**	**think**	**of**	**her**	**interest**	**in**	**Columbus**	**,**
让	我们	思考	的	她	兴趣	在	哥伦布	,

让我们想想她对哥伦布的兴趣吧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]

for	**it**	**was**	**she**	**who**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**his**	**project**	**of**	**seeking**	**a**
为了	它	曾是	她	WHO	采取	一个	兴趣	在	他的	项目	的	寻求	一个

[nu:] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ,

new	**world**	**beyond**	**the**	**seas**	**,**
新的	世界	超过	这	海域	,

因为正是她对他在海外寻找新世界的计划产生了兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:fərd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

and	**who**	**offered**	**even**	**to**	**part**	**with**	**her**	**jewels**	**in**	**order**	**to**	**furnish**
和	WHO	提供	甚至	到	部分	和	她	珠宝	在	命令	到	提供

[mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [ski:m] .

means	**for**	**the**	**carrying**	**out**	**of**	**his**	**grand**	**scheme**	**.**
方法	为了	这	携带	出去	的	他的	盛大	方案	.

她甚至提出要捐出自己的珠宝，为他实施宏伟计划提供资金。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ]

We	all	know	how	it	ended	,	and	surely	we	as	Americans	will	ever	cherish
我们	全部	知道	如何	它	结束	,	和	一定	我们	作为	美国人	将要	曾经	珍惜

[hɜːr; hər] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

我们都知道结局如何，作为美国人，我们一定会永远铭记她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] , ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['mænər] ,

She	was	a	most	gracious	queen	,	beautiful	in	face	,	pleasing	in	manner	,
她	曾是	一个	最多	亲切	女王	,	美丽的	在	脸	,	令人愉悦	在	方式	,

她是一位非常优雅的王后，容貌美丽，举止和蔼。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	very	loving	as	a	wife	and	mother	.
和	非常	爱	作为	一个	妻子	和	母亲	.

她是一位非常慈爱的妻子和母亲。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪʤz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [speɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə]

And	among	the	royal	personages	of	her	beloved	Spain	the	name	of	Isabella
和	之中	这	皇家	人物	的	她	心爱	西班牙	这	姓名	的	伊莎贝拉

[stændz] ['fɔːrmoʊst] .

stands	foremost	.
站立	首先	.

在她挚爱的西班牙的众多皇室成员中，伊莎贝拉的名字最为突出。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

['gʌnpaʊdər] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌsɔːlt'piːtər] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd]

Gunpowder	,	which	is	as	you	know	a	mixture	of	saltpetre	,	sulphur	,	and
火药	,	哪个	是	作为	你	知道	一个	混合物	的	硝	,	硫	,	和

['tʃɑːrkoʊl] ['seprətli] ['pʌlvəraizd] ,

charcoal	separately	pulverized	,
木炭	分别地	粉碎的	,

如你所知，火药是由硝石、硫磺和木炭分别研磨成粉末后混合而成的。

[ðen] ['grænjuleɪtɪd][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd] ['gʌnz] , [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['swɔrts, 'ʃwɔrts] , [ə; eɪ]

then	granulated	and	dried	,	and	guns	,	were	first	invented	by	Swartz	,	a
然后	颗粒状	和	干燥	,	和	枪支	,	是	第一的	发明	经过	斯沃茨	,	一个

[mʌŋk] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

monk	of	Cologne	,
僧	的	科隆	,

然后将其制成颗粒并干燥，枪支最初是由科隆的僧侣斯瓦茨发明的。

[ɪn] - ; ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

in	1340	;	Edward	the	Third	had	four	pieces	of	cannon	,
在	-	;	爱德华	这	第三	有	四	件	的	大炮	,

1340年，爱德华三世拥有四门大炮。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] , - ;

which	contributed	to	gain	him	the	battle	of	Cressy	,	1346	;
哪个	贡献	到	获得	他	这	战斗	的	克雷西	,	-	;

这有助于他在 1346 年克雷西战役中获胜；

[bɑːmz] [ænd; ənd] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . [-]

bombs	and	mortars	were	invented	in	the	same	year	.	[	94	]
炸弹	和	迫击炮	是	发明	在	这	相同的	年	.	[	-	]

炸弹和迫击炮是在同一年发明的。[94]

['mʌmiːz] . — [geɪm] [fɔːr; fər] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] .
MUMMIES . — GAME FOR NEW YEAR'S NIGHT .
木乃伊 . — 游戏 为了 新的 年 夜晚 .

木乃伊——新年夜游戏。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər]['pɑːpə] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
" DO you think you could pick out your papa , if you only saw his eyes ? "
" 做 你 思考 你 可以 挑选 出去 你的 爸爸 , 如果 你 仅有的 锯 他的 眼睛 ? "

“如果只看眼睛，你觉得你能认出你爸爸吗？”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" Oh , what a question !
" 哦 , 什么 一个 问题 !

“哦，真是个好问题！”

" ['eθəl] [lɑːfs] [ɪn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .
" Ethel laughs in great amusement .
" 埃塞尔 笑声 在 伟大的 娱乐 .

埃塞尔开怀大笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊɪŋ] [maɪ]['pɑːpə] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] [aɪ] !
" I guess I couldn't help knowing my papa , if I only saw one eye !
" 我 猜测 我 不能 帮助 会心 我的 爸爸 , 如果 我 仅有的 锯 一 眼睛 !

“如果我只看到一只眼睛，我想我也无法不认识我的爸爸！”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ,
" Well , now you try it , Ethel ,
" 出色地 , 现在 你 尝试 它 , 埃塞尔 ,

“好，现在轮到你试试了，埃塞尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第4/6页

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['fʌni] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] .

and	let	all	the	others	try	it	—	this	funny	and	perplexing	game	of	mummies	.
和	让	全部	这	其他的	尝试	它	—	这	有趣的	和	令人费解	游戏	的	木乃伊	.

让其他人也来试试——这个滑稽又令人费解的木乃伊游戏。

[get] [ðə; ði] [kloʊðz] - [freɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Get	the	clothes	-	frame	in	from	the	kitchen	,	cover	it	nicely	with	newspapers	,
得到	这	衣服	-	框架	在	从	这	厨房	,	覆盖	它	很好	和	报纸	,

把厨房里的晾衣架搬进来，用报纸盖好。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːts] [ɔːr] ['wɔːtərpruːf] [kən'siːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

first	taking	the	precaution	to	see	that	sheets	or	waterproofs	conceal	all	the	bottom
第一的	采取	这	预防	到	看	那	纸张	或者	防水	隐藏	全部	这	底部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

首先要确保床单或防水布完全遮盖住底部，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['pɑːˌpɑːz] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , ['eθəl] ; [ɔːr] [juː; jʊ] , [fred] ,

for	of	course	if	you	saw	your	papa's	boots	sticking	out	,	Ethel	;	or	you	,	Fred	,
为了	的	课程	如果	你	锯	你的	爸爸的	靴子	粘性	出去	,	埃塞尔	;	或者	你	,	弗雷德	,

当然，如果你看到你爸爸的靴子露在外面，埃塞尔；或者你，弗雷德，

[sɔː] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [bluː] [gaʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn]

saw	just	an	inch	of	mamma's	blue	gown	that	you	think	is	just	the	prettiest	gown
锯	只是	一个	英寸	的	妈妈的	蓝色的	袍	那	你	思考	是	只是	这	最漂亮的	袍

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	all	the	world	,
在	全部	这	世界	,

只看到了妈妈那件你认为世界上最漂亮的蓝色礼服的一小截，

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [buːts] [ɔːr] [ðə; ði] [gaʊn] !

why	,	then	you	could	guess	the	eyes	that	were	above	the	boots	or	the	gown	!
为什么	,	然后	你	可以	猜测	这	眼睛	那	是	多于	这	靴子	或者	这	袍	!

这样你就能猜到靴子或礼服上方的眼睛是什么了！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	you	have	several	pairs	of	eyes	to	guess	at	the	same	time	,
如果	你	有	一些	对	的	眼睛	到	猜测	在	这	相同的	时间	,

如果你有多双眼睛同时猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sɪ'kjʊrli] [tə'geðər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

it	is	necessary	to	paste	the	newspapers	securely	together	so	as	to	admit	back	of	them	,
它	是	必要的	到	粘贴	这	报纸	安全地	一起	所以	作为	到	承认	后退	的	他们	,

必须将报纸牢固地粘贴在一起，以便背面可以翻阅。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	row	of	people	.
一个	排	的	人们	.

一排人。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[kʌt] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː]
cut holes in your newspaper just large enough for a pair of eyes to see through
切 孔 在 你的 报纸 只是 大的 足够的 为了 一个 一对 的 眼睛 到 看 通过
.
:
.

在报纸上剪出刚好能让眼睛透过的洞。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ,
This is a nice job to do ,
这 是 一个 好的 工作 到 做 ,

这是一份不错的工作。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː'evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
as you will find out whoever does it for the first time .
作为 你 将要 寻找 出去 谁 做 它 为了 这 第一的 时间 .

你会发现，第一次尝试的人往往最先做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [per] [ʌv; əv] [hoʊlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [aɪ]
You will be quite surprised to see that your pair of holes look as if one eye
你 将要 是 相当 惊讶 到 看 那 你的 一对 的 孔 看 作为 如果 一 眼睛
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ,
was to be on the further side of the cheek ,
曾是 到 是 在 这 更远 边 的 这 脸颊 ,

你会很惊讶地发现，你脸上的那对洞看起来就像一只眼睛原本应该长在脸颊的另一侧一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " [ə; eɪ][maɪl] [tuː] [bɪg] ,
and , as the children say , " a mile too big ,
和 , 作为 这 孩子们 说 , " 一个 英里 也 大的 ,

正如孩子们所说，“太大了，足足一英里”。

" ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] .
" showing all the shading of eyelashes and brows .
" 显示 全部 这 阴影 的 睫毛 和 眉毛 .

展现了睫毛和眉毛的所有阴影。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] [æz; əz][juː; jʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [stænd][ʌp][tuː; tə]
You must expect a shout at your expense as you triumphantly stand up to
你 必须 预计 一个 喊 在 你的 费用 作为 你 凯旋而归 站立 向上 到
[fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [traɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
fit them to the one who is waiting to have them tried on him .
合身 他们 到 这 一 WHO 是 等待 到 有 他们 尝试 在 他 .

当你得意洋洋地站起来，准备把它们套在等着试穿的人身上时，你肯定会听到一阵嘲笑声。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [fʌn] ['naɪsli] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hoʊp] ,
But you will bear the fun nicely , and join in it , I hope ,
但 你 将要 熊 这 乐趣 很好 , 和 加入 在 它 , 我 希望 ,

但我希望你能欣然接受这份乐趣，并参与其中。

[fɔːr; fər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
for let me tell you that no one who is unable to bear a joke or a bit of
为了 让 我 告诉 你 那 不 一 WHO 是 无法 到 熊 一个 开玩笑 或者 一个 少量 的
[naɪs] [fʌn] [æt; ət] [hɪm'self] ,
nice fun at himself ,
好的 乐趣 在 他自己 ,

让我告诉你，没有人能忍受别人开玩笑或自嘲，

[ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

ought	to	play	games	.
应该	到	玩	游戏	.

应该玩游戏。

[waɪ] , [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] , ['lʌvliɪst] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [swiːt] -

Why	,	the	jolliest	,	loveliest	companion	in	a	frolic	is	the	girl	or	boy	who	is	sweet	-
为什么	,	这	最快乐的	,	最可爱的	伴侣	在	一个	嬉戏	是	这	女孩	或者	男生	WHO	是	甜的	-

['tempərd] ,

tempered	,
淬火	,

为什么呢？玩耍中最快乐、最可爱的伙伴，莫过于性情温和的男孩或女孩。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm]

and	is	so	intent	on	making	other	people	happy	that	he	or	she	has	no	time
和	是	所以	意图	在	制作	其他	人们	快乐的	那	他	或者	她	有	不	时间

[tuː; tə] [get] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] " ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	get	suspicious	in	the	mind	that	"	somebody	is	laughing	at	him	.
到	得到	可疑的	在	这	头脑	那	"	某人	是	笑	在	他	.

并且一心想让别人开心，以至于他或她根本没有时间怀疑“有人在嘲笑自己”。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] [huː] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [fʌn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	The	member	of	a	family	party	who	spoiled	all	the	sweet	fun	of	everybody	,
"	这	成员	的	一个	家庭	派对	WHO	被宠坏了	全部	这	甜的	乐趣	的	大家	,

“聚会中那个破坏了大家美好乐趣的人，

[baɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['stɑːrtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]

by	resentment	in	this	way	at	every	bit	of	amusement	started	,	thinking	it	pointed
经过	怨恨	在	这	方式	在	每一个	少量	的	娱乐	开始	,	思维	它	尖

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

这样一来，每当有人开始取乐，他都会心生怨恨，认为那是在针对他。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɔːstɪd] , [dʌbd] " [oʊld]['pɔːrkjupaɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

was	at	last	,	all	patience	exhausted	,	dubbed	"	Old	Porcupine	,	"	because	his
曾是	在	最后的	,	全部	耐心	筋疲力尽的	,	被誉为	"	老的	豪猪	,	"	因为	他的

[kwɪlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] ,

quills	were	always	out	,
羽毛	是	总是	出去	,

最后，它彻底失去了耐心，被人戏称为“老豪猪”，因为它的刺总是露在外面。

['æŋgrəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] !

angrily	trying	to	defend	himself	from	nothing	!
愤怒地	尝试	到	保卫	他自己	从	没有什么	!

他愤怒地试图为自己辩解，但实际上根本没有！

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ['pænziz] ,

Don't	you	begin	the	New	Year	in	this	way	,	will	you	,	dear	Pansies	,
不	你	开始	这	新的	年	在	这	方式	,	将要	你	,	亲爱的	三色堇	,

亲爱的三色堇们，你们可别以这种方式开始新的一年，好吗？

[bʌt; bət] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪmz] ['ferli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	play	your	games	fairly	,	and	in	a	kind	,	loving	spirit	.
但	玩	你的	游戏	相当	,	和	在	一个	种类	,	爱	精神	.

但请公平公正地进行游戏，并本着友善友爱的精神。

[wel] , ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] — [nɑ:t]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] , [bʌt; bət] — [aɪ] - [hoʊlz] [ɔ:l] ['redi] ,

Well	,	after	you	have	your	—	not	button	-	holes	,	but	—	eye	-	holes	all	ready	,
出色地	,	后	你	有	你的	—	不是	按钮	-	孔	,	但	—	眼睛	-	孔	全部	准备好	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [freɪm] [kəm'pli:tɪd] ,

and	your	frame	completed	,
和	你的	框架	完全的	,

好了，在你把——不是扣眼，而是——眼孔都准备好，并且镜框也完成后，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

you	are	all	prepared	for	the	company	.
你	是	全部	准备	为了	这	公司	.

你们都为公司做好了准备。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

If	you	want	a	row	of	people	to	exhibit	their	eyes	,
如果	你	想	一个	排	的	人们	到	展览	他们的	眼睛	,

如果你想让一排人展示他们的眼睛，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] .

of	course	you	must	have	a	row	of	the	holes	.
的	课程	你	必须	有	一个	排	的	这	孔	.

当然，你必须有一排孔。

[sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] .

Supposing	you	have	only	one	.
假如	你	有	仅有的	一	.

假设你只有一个。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ][hɔ:l] ,

The	frame	is	placed	in	front	of	a	door	opening	into	another	room	or	a	hall	,
这	框架	是	放置	在	正面	的	一个	门	开幕	进入	其他	房间	或者	一个	大厅	,

画框放置在通往另一个房间或走廊的门前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ,

from	which	the	actors	are	to	come	,
从	哪个	这	演员	是	到	来	,

演员们将从哪里来?

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

the	audience	sitting	on	chairs	on	the	other	side	of	the	frame	.
这	观众	坐着	在	椅子	在	这	其他	边	的	这	框架	.

观众坐在画面另一侧的椅子上。

[naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['redi] [æt; ət] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['naɪsli] ,

Now	a	boy	or	girl	who	is	ready	at	speaking	,	and	can	say	funny	little	things	nicely	,
现在	一个	男生	或者	女孩	WHO	是	准备好	在	请讲	,	和	能	说	有趣的	小的	事物	很好	,

现在，一个男孩或女孩如果已经能够说话，并且能用优美的语言说一些有趣的小话，

[mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd] , [ɔ:r][mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] ,

must	stand	before	the	frame	,	and	introduce	the	strange	beast	or	bird	,	or	man	or	woman	,
必须	站立	前	这	框架	,	和	介绍	这	奇怪的	兽	或者	鸟	,	或者	男人	或者	女士	,

必须站在画框前，介绍这只奇异的野兽、鸟类、男人或女人。

[ɔ:r][tʃaɪld] , [ɔ:r] ['mʌmi] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [tʃu:ziz] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði]

or	child	,	or	mummy	,	just	what	the	showman	chooses	to	call	it	,	to	the
或者	孩子	,	或者	木乃伊	,	只是	什么	这	表演者	选择	到	称呼	它	,	到	这

[ə'sembld] ['kʌmpəni] .

assembled	company	.
组装	公司	.

或者孩子，或者木乃伊，随便艺人怎么称呼，对在场的观众来说。

[hi:; hi][mʌst; məst][seɪ] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

He	must	say	,	"	Ladies	and	gentlemen	,	this	creature	is	such	a	dangerous
他	必须	说	,	"	女士们	和	先生们	,	这	生物	是	这样的	一个	危险的

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

他必须说：“女士们先生们，这种生物非常危险，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ɪts] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [skeɪr]

that	we	can	show	you	nothing	of	it	but	its	eyes	,	for	it	might	scare
那	我们	能	展示	你	没有什么	的	它	但	它是	眼睛	,	为了	它	可能	吓

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我们只能向你展示它的眼睛，因为它可能会吓到你。

[wɔ:k] [ʌp] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] ,

Walk	up	,	ladies	and	gentlemen	,	and	examine	it	at	your	leisure	,
走	向上	,	女士们	和	先生们	,	和	检查	它	在	你的	闲暇	,

女士们先生们，请上前慢慢参观。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

and	tell	the	name	of	this	'	What	is	it	?	'
和	告诉	这	姓名	的	这	-	什么	是	它	?	-

请说出它的名字：“这是什么？”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ETC。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['æftər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,

The	audience	after	the	conclusion	of	the	speech	,
这	观众	后	这	结论	的	这	演讲	,

演讲结束后，听众们.....

[ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [freɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:] ['gesɪz] [i:tʃ] ,

are	allowed	to	walk	in	front	of	the	paper	frame	,	and	give	two	guesses	each	,
是	允许	到	走	在	正面	的	这	纸	框架	,	和	给	二	猜测	每个	,

允许参与者走到纸框前面，每人猜测两次。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [aɪz] ['stərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] [bɪ'lɔ:ŋ] .

to	whom	the	eyes	staring	at	them	through	the	eye	-	holes	belong	.
到	谁	这	眼睛	凝视	在	他们	通过	这	眼睛	-	孔	属于	.

透过眼孔凝视着他们的那双眼睛属于谁?

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [rɔ:ŋ] ['gesɪz] [æz; əz][aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:r'selvz] !

If	you	make	as	wrong	guesses	as	I	do	,	you	will	distinguish	yourselves	!
如果	你	制作	作为	错误的	猜测	作为	我	做	,	你	将要	区分	你们自己	!

如果你们像我一样猜错，那你们就与众不同了!

[ðen] ['æftər] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gest] [hu:] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['rɔ:ŋli] ,

Then	after	every	one	has	guessed	who	the	mummy	is	,	and	all	wrongly	,
然后	后	每一个	一	有	猜对了	WHO	这	木乃伊	是	,	和	全部	错	,

然后，在每个人都猜出木乃伊是谁之后，而且全部都猜错了，

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][step] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

the	showman	commands	it	to	step	out	and	show	itself	.
这	表演者	命令	它	到	步	出去	和	展示	本身	.

表演者命令它走出来，展示自己。

[ðen] [wʌt] [ʃaʊts] !

Then	what	shouts	!
然后	什么	喊叫	!

然后是什么叫喊!

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌmiːz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən]

When	all	the	mummies	in	the	outer	room	have	been	exhibited	,	the	audience	can
什么时候	全部	这	木乃伊	在	这	外	房间	有	到过	展出	,	这	观众	能

[teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

take	their	places	,
拿	他们的	地方	,

当外厅的所有木乃伊都展出完毕后，观众就可以入座了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['mʌmiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [æz; əz] [-]

the	former	mummies	taking	the	seats	as	[	95	]
这	以前的	木乃伊	采取	这	座位	作为	[	-	]

以前的木乃伊们坐在座位上[95]

['gesə] .

guessers	.
猜测者	.

猜测者。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃoʊmɛn] , [ænd; ənd][ben] ,

If	you	choose	,	there	can	be	a	change	of	showmen	,	and	Ben	,
如果	你	选择	,	那里	能	是	一个	改变	的	表演者	,	和	本	,

如果你愿意，可以更换表演者，还有本，

[huː] [dɪd][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] , [wɪl] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

who	did	so	nicely	and	kept	everybody	laughing	,	will	now	,	I	am	sure	,
WHO	做过	所以	很好	和	保留	大家	笑	,	将要	现在	,	我	是	当然	,

那个表现得很好，让大家都笑个不停的人，现在肯定也会如此。

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [roʊl][ɑːn]

be	willing	to	give	his	place	to	cousin	Louise	,	and	the	game	will	roll	on
是	愿意的	到	给	他的	地方	到	表哥	路易丝	,	和	这	游戏	将要	卷	在

['ferli] .

fairly	.
相当	.

他愿意把自己的位置让给表妹路易丝，这样比赛就能公平地进行下去。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

May	you	have	great	sport	in	it	.
可能	你	有	伟大的	运动	在	它	.

祝你比赛顺利。

['mɑːrgrət] ['saidni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['meni] [wɜːrdz] ,

In	future	,	when	the	game	is	a	long	one	,	involving	many	words	,
在	未来	,	什么时候	这	游戏	是	一个	长的	一	,	涉及	许多	字	,

将来，当游戏时间很长，涉及很多单词时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['gɪv(ə)n] .

there	**will**	**be**	**but**	**one**	**given**	**.**
那里	将要	是	但	一	给定	.

只会有一个名额。

" [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [læmp] " [mʌst; məst][nɑːt] [kraʊd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [plænd]

"	**Round**	**the**	**Evening**	**Lamp**	**"**	**must**	**not**	**crowd**	**out**	**the**	**other**	**good**	**things**	**planned**
"	圆形的	这	晚上	灯	"	必须	不是	人群	出去	这	其他	好的	事物	计划

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pænziz] ,

for	**the**	**Pansies**	**,**
为了	这	三色堇	,

《围坐在晚灯旁》不应喧宾夺主，抢走为三色堇们计划的其他美好事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] .

and	**we**	**must**	**all**	**respect**	**the**	**printer**	**.**
和	我们	必须	全部	尊重	这	打印机	.

我们都应该尊重打印机。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mægəzinz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

When	**you**	**grow**	**up**	**and**	**write**	**for**	**magazines**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**you**	**will**	**understand**
什么时候	你	生长	向上	和	写	为了	杂志	,	亲爱的	孩子们	,	你	将要	理解

[ðɪs] !

this	**!**
这	!

亲爱的孩子们，等你们长大成人，为杂志撰稿的时候，你们就会明白这一点了！

[em] . [es] .

M	**.**	**S**	**.**
M	.	S	.

多发性硬化症

[hiːt] .

HEAT	**.**
热	.

热。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][koʊld] .

THERE	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**cold**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	寒冷的	.

世上根本没有“冷”这种东西。

[wen] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [koʊld][wiː; wi]['oʊnli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**we**	**call**	**a**	**thing**	**cold**	**we**	**only**	**mean**	**it**	**has**	**but**	**little**	**heat**	**in**	**it**	**,**
什么时候	我们	称呼	一个	事物	寒冷的	我们	仅有的	意思是	它	有	但	小的	热	在	它	,

我们说某物冷，只是意味着它几乎没有热量。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][aɪs] , [hæz; həz][sʌm; səm] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**everything**	**,**	**even**	**ice**	**,**	**has**	**some**	**heat**	**in**	**it**	**.**
为了	一切	,	甚至	冰	,	有	一些	热	在	它	.

万物皆有热，就连冰也不例外。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] ['meʒər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

We	**can**	**readily**	**measure**	**the**	**amount**	**of**	**heat**	**in**	**different**	**things**	**,**
我们	能	容易	措施	这	数量	的	热	在	不同的	事物	,

我们可以很容易地测量不同物体中的热量，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ækts] ,

and	**we**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**how**	**it**	**acts**	**,**
和	我们	知道	一个	伟大的	交易	关于	如何	它	行为	,

我们对它的作用机制了解甚多。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	**we**	**really**	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
但	我们	真的	做	不是	知道	什么	它	是	.

但我们真的不知道它是什么。

[hiːt] [ɪz] ['nevər] [baɪ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Heat	**is**	**never**	**by**	**itself**	**,**	**but**	**always**	**with**	**something**	**else**	**.**
热	是	绝不	经过	本身	,	但	总是	和	某物	别的	.

热从来不是孤立存在的，它总是与其他事物一起存在。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɑːt]['wɔːtər] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɑːt]['aɪərn] ,

We	**may**	**have**	**hot**	**water**	**,**	**we**	**may**	**have**	**hot**	**iron**	**,**
我们	可能	有	热的	水	,	我们	可能	有	热的	铁	,

我们可能有热水，可能有熨斗。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr]['aɪərn]

but	**no**	**one**	**has**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**divide**	**the**	**heat**	**from**	**the**	**water**	**or**	**iron**
但	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	划分	这	热	从	这	水	或者	铁

,

,

,

但是，至今没有人能够将热量从水或铁中分离出来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] .

and	**keep**	**it**	**divided**	**.**
和	保持	它	分割	.

并保持分隔状态。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [hiːt] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

We	**can**	**easily**	**make**	**heat**	**pass**	**from**	**one**	**thing**	**into**	**another**	**,**
我们	能	容易地	制作	热	经过	从	一	事物	进入	其他	,

我们可以很容易地使热量从一种物体传递到另一种物体。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [hiːt] [ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [hiːt]

but	**when**	**things**	**which**	**have**	**different**	**amounts**	**of**	**heat**	**are**	**put**	**together**	**the**	**heat**
但	什么时候	事物	哪个	有	不同的	金额	的	热	是	放	一起	这	热

[wɪl] [spred] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

will	**spread**	**itself**	**around**	**so**	**as**	**to**	**make**	**all**	**of**	**the**	**same**	**temperature**	**.**
将要	传播	本身	大约	所以	作为	到	制作	全部	的	这	相同的	温度	.

但是，当温度不同的物体放在一起时，热量会扩散开来，使它们的温度趋于一致。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][pʊt]['ɪntuː]['faɪər] [bɪ'kʌmz] [hɑːt] ,

A	**piece**	**of**	**iron**	**put**	**into**	**fire**	**becomes**	**hot**	**,**
一个	片	的	铁	放	进入	火	变成	热的	,

一块铁放入火中会变热，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːrmθ] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði]

because	**the**	**warmth**	**passes**	**from**	**the**	**fire**	**into**	**the**	**iron**	**until**	**both**	**have**	**the**
因为	这	温暖	通过	从	这	火	进入	这	铁	直到	两个都	有	这

[geɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] .

game	**amount**	**of**	**heat**	**.**
游戏	数量	的	热	.

因为热量从火传递到铁，直到两者都达到合适的温度。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

Most	**of**	**the**	**heat**	**in**	**the**	**world**	**comes**	**from**	**the**	**sun**	**.**
最多	的	这	热	在	这	世界	来	从	这	太阳	.

世界上大部分热量都来自太阳。

[wiː; wi] [kæn; kən] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [θɪŋz] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

We	can	set	fire	to	things	by	gathering	the	sun's	rays	and	bringing	them
我们	能	放	火	到	事物	经过	采集	这	太阳的	射线	和	带来	他们

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lenz] .

to	a	point	with	a	lens	.
到	一个	观点	和	一个	镜片	.

我们可以通过收集太阳光线并用透镜将其聚焦到一点来点燃物体。

[aɪs] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , " [ɪz] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [steɪt] .

Ice	,	you	well	know	,	"	is	water	in	a	solid	state	.
冰	,	你	出色地	知道	,	"	是	水	在	一个	坚硬的	状态	.

众所周知，冰是固态的水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [koʊld] .

It	is	formed	under	the	influence	of	extreme	cold	.
它	是	形成	在下面	这	影响	的	极端	寒冷的	.

它是在极寒条件下形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɑːlɪd] , [træns'pærənt] , ['brɪt(ə)l] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃər] .

It	is	a	nearly	solid	,	transparent	,	brittle	substance	,	of	a	crystalline	structure	.
它	是	一个	几乎	坚硬的	,	透明的	,	脆	物质	,	的	一个	结晶体	结构	.

它是一种近乎固态、透明、易碎的晶体结构物质。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] ['ɪntuː] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

It	melts	into	water	at	the	temperature	of	thirty	-	two	degrees	Fahrenheit	.
它	融化	进入	水	在	这	温度	的	三十	-	二	学位	华氏度	.

它在华氏32度的温度下会融化成水。

" [ɪn] [hɑːt] ['kʌntriz] [aɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] . —

"	In	hot	countries	ice	is	made	in	a	machine	worked	on	philosophic	principles	.	—
"	在	热的	国家	冰	是	制成	在	一个	机器	工作	在	哲学	原则	.	—

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Selected	.
已选	.

“在炎热的国家，人们用一台遵循哲学原理的机器来制造冰块。——节选

['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] .

SKATING	IN	HOLLAND	.
溜冰	在	荷兰	.

在荷兰滑冰。

['hɑːlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

HOLLAND	is	the	country	for	skating	.
荷兰	是	这	国家	为了	溜冰	.

荷兰是滑冰之国。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

People	of	all	ages	engage	in	it	.
人们	的	全部	年龄	从事	在	它	.

各个年龄段的人都参与其中。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

The	rivers	there	are	very	numerous	.
这	河流	那里	是	非常	很多的	.

那里的河流非常多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪn] [ʌv; əv] [aɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ðʌs]

It	is	a	pretty	sight	to	see	a	grand	plain	of	ice	covered	with	persons	thus
它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	一个	盛大	清楚的	的	冰	涵盖	和	人	因此

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

amusing	themselves	.
有趣	他们自己	.

看到一大片冰原上到处都是这样嬉戏玩耍的人们，真是一道美丽的风景。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['skeɪtər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ;

The	most	skilful	skater	is	at	the	head	;
这	最多	熟练	滑冰者	是	在	这	头	;

技术最好的滑冰运动员在最前面;

[iːtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

each	catches	the	coat	of	the	one	before	him	—	the	weakest	in	the	middle	.
每个	捕获物	这	外套	的	这	一	前	他	—	这	最弱	在	这	中间	.

每个人都抓住前面那个人的外套——最弱的那个人夹在中间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [treɪnd] [wʌnz] [pər'fɔːrm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['dekst(ə)rəs] [trɪks] ,

Some	of	the	best	-	trained	ones	perform	all	manner	of	dexterous	tricks	,
一些	的	这	最好的	-	受过训练	一个	履行	全部	方式	的	轻巧	技巧	,

一些训练有素的魔术师能表演各种高超的技巧。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] .

much	to	the	amusement	of	the	great	crowds	.
很多	到	这	娱乐	的	这	伟大的	人群	.

这让在场的众多观众觉得十分有趣。

[ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] [meɪks] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

A	good	skater	makes	twelve	miles	an	hour	.
一个	好的	滑冰者	制作	十二	英里	一个	小时	.

优秀的滑冰者时速可达12英里。

[sʌm; səm] [huː] [duː][nɑːt][laɪk] ['skeɪtɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sledʒ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Some	who	do	not	like	skating	have	a	curious	sledge	,	resembling	a	ship	,
一些	WHO	做	不是	喜欢	溜冰	有	一个	好奇的	雪橇	,	类似	一个	船	,

有些不喜欢滑冰的人会使用一种奇特的雪橇，外形像一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

in	which	you	may	go	twenty	-	four	miles	an	hour	.
在	哪个	你	可能	去	二十	-	四	英里	一个	小时	.

你可以以每小时 24 英里的速度行驶。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ?

Is	not	that	very	wonderful	?
是	不是	那	非常	精彩的	?

这难道不是一件很棒的事吗?

[ðeɪ] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [kʌts]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .

They	fasten	to	the	vessel	a	very	strong	piece	of	iron	which	cuts	into	the	ice	.
他们	系	到	这	血管	一个	非常	强的	片	的	铁	哪个	削减	进入	这	冰	.

他们将一块非常坚固的铁块固定在船上，这块铁块可以切入冰层。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][seɪl]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

It	has	a	sail	larger	than	that	of	a	real	vessel	of	the	same	size	,
它	有	一个	帆	更大的	比	那	的	一个	真实的	血管	的	这	相同的	尺寸	,

它的帆比同尺寸的真实船只的帆还要大。

[soʊ][ðə; ði][wɪnd] [prə'pelz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn]['wɔːtər] .

so	the	wind	propels	it	,	and	it	is	steered	as	though	on	water	.
所以	这	风	推进	它	,	和	它	是	转向	作为	尽管	在	水	.

所以风推动它前进，它就像在水上一样被控制着。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ə'mjuːzmənt] .

This	,	however	,	is	quite	a	dangerous	amusement	.
这	,	然而	,	是	相当	一个	危险的	娱乐	.

然而，这是一种相当危险的娱乐方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dæʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	are	often	dashed	against	something	and	broken	to	pieces	.
他们	是	经常	虚线	反对	某物	和	破碎的	到	件	.

它们经常被撞到什么东西上，摔得粉碎。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] .

Besides	**,**	**some**	**cannot**	**endure**	**cutting**	**the**	**air**	**at**	**such**	**a**	**speed**	**.**
除了	,	一些	不能	忍受	切割	这	空气	在	这样的	一个	速度	.

此外，有些人无法承受如此高速的空气切割。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [waɪlst]

It	**is**	**a**	**grand**	**sight**	**to**	**see**	**all**	**things**	**like**	**a**	**fine**	**panorama**	**before**	**you**	**whilst**
它	是	一个	盛大	视线	到	看	全部	事物	喜欢	一个	美好的	全景	前	你	而

['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ,

travelling	**at**	**lightning**	**speed**	**,**
旅行	在	闪电	速度	,

以闪电般的速度行驶，眼前却展现出一幅壮丽的全景图，这真是一种令人叹为观止的景象。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr] [sledʒ] .

in	**one**	**of**	**those**	**singular**	**sledges**	**.**
在	一	的	那些	单数	雪橇	.

乘坐其中一辆独特的雪橇。

[ɪn] [ði:z] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [goʊ] [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] [tu:; tə] - ;

In	**these**	**they**	**often**	**go**	**from**	**Amsterdam**	**to**	**Saardam**	**;**
在	这些	他们	经常	去	从	阿姆斯特丹	到	-	;

这些行程通常从阿姆斯特丹到萨尔丹；

[ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

this	**latter**	**place**	**is**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**in**	**Holland**	**.**
这	后者	地方	是	一	的	这	最友善的	在	荷兰	.

后一个地方是荷兰最美的地方之一。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['wʊd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['naɪsli] ['peɪntɪd] .

The	**houses**	**are**	**wooden**	**,**	**and**	**all**	**nicely**	**painted**	**.**
这	房屋	是	木制的	,	和	全部	很好	绘	.

这些房子都是木制的，而且都粉刷得很漂亮。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ni:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðer; ðər]

The	**people**	**are**	**so**	**neat**	**that**	**they**	**will**	**not**	**permit**	**a**	**carriage**	**to**	**pass**	**through**	**their**
这	人们	是	所以	整洁的	那	他们	将要	不是	允许	一个	运输	到	经过	通过	他们的

[stri:ts] .

streets	**.**
街道	.

这里的人们非常爱干净，他们不允许马车穿过他们的街道。

['welθi] [dʌtʃ] ['mɜ:tʃənts] [rɪ'zaɪd] [hɪr] .

Wealthy	**Dutch**	**merchants**	**reside**	**here**	**.**
富裕	荷兰语	商人	居住	这里	.

这里居住着许多富有的荷兰商人。

[hɪr] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] [wʌns] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

Here	**Peter**	**the**	**Great**	**once**	**worked**	**as**	**a**	**carpenter**	**,**	**to**	**learn**	**ship**	**-**	**building**	**.**
这里	彼得	这	伟大的	一次	工作	作为	一个	木匠	,	到	学习	船	-	建筑	.

彼得大帝曾在这里当过木匠，学习造船。

[nɪr] [baɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

Near	**by**	**are**	**two**	**thousand**	**windmills**	**,**	**and**	**one**	**for**	**grinding**	**coffee**	**,**	**and**	**also**
靠近	经过	是	二	千	风车	,	和	一	为了	研磨	咖啡	,	和	还

['sɔ:ˌmɪlz] ,

sawmills	**,**
锯木厂	,

附近有两千座风车，一座咖啡磨坊，还有锯木厂。

[wɪtʃ] [sɔ:] ['θɜ:rti] [plæŋks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

which	**saw**	**thirty**	**planks**	**at**	**a**	**time**	**.**
哪个	锯	三十	木板	在	一个	时间	.

一次要用到三十块木板。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ə'mjuːz][juː; jʊ] .

There	is	a	story	told	which	I	think	will	amuse	you	.
那里	是	一个	故事	讲述	哪个	我	思考	将要	娱乐	你	.

我讲了一个故事，我觉得你会觉得很有趣。

[æn; ən] [æm'bæsədər] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ,

An	ambassador	wrote	to	the	Emperor	of	Morocco	,
一个	大使	写道	到	这	皇帝	的	摩洛哥	,

一位大使致信摩洛哥皇帝，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

that	during	certain	seasons	all	the	rivers	of	the	Netherlands	were	covered	with
那	期间	肯定	季节	全部	这	河流	的	这	荷兰	是	涵盖	和

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['ʃʊgər] - ['kændi] ,

something	resembling	sugar	-	candy	,
某物	类似	糖	-	糖果	,

在某些季节，荷兰的所有河流都会覆盖着一层类似糖果的物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] ['mʌltitjuːdz] [glaidid]

and	which	could	bear	horses	and	carriages	,	and	that	vast	multitudes	glided
和	哪个	可以	熊	马匹	和	马车	,	和	那	广阔的	众多	滑翔

['oʊvər] [ðiːz] [keɪks] [laɪk] ['ɔstrɪtʃiz] ,

over	these	cakes	like	ostriches	,
超过	这些	蛋糕	喜欢	鸵鸟	,

那里可以通行马车，而且人山人海的人们像鸵鸟一样滑过这些蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] ['aɪərnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

with	smooth	irons	fastened	to	their	feet	.
和	光滑的	熨斗	系紧	到	他们的	脚	.

脚上绑着光滑的铁器。

[ðə; ði] ['empərər] [θɔːt] [ðɪs] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] .

The	Emperor	thought	this	so	marvellous	that	he	called	him	a	story	-	teller	.
这	皇帝	想法	这	所以	奇妙	那	他	称为	他	一个	故事	-	出纳员	.

皇帝觉得这太神奇了，便称他为讲故事的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['rekləs] ;

The	people	are	very	reckless	;
这	人们	是	非常	鲁莽	;

这些人非常鲁莽；

['sʌmtaɪmz] [goʊ] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sledʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

sometimes	go	gliding	over	the	ice	in	sledges	when	it	is	really	bending	under	their
有时	去	滑翔	超过	这	冰	在	雪橇	什么时候	它	是	真的	弯曲	在下面	他们的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

有时，当冰面在他们的重量下弯曲时，他们会乘坐雪橇在冰面上滑行。

['rɪŋˌwʊd] . [-]

Ringwood	.	[	96	]
林伍德	.	[	-	]

林伍德。[96]

[kwiːn] ['emə] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['prɪnses] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] . [-]

QUEEN	EMMA	OF	HOLLAND	,	AND	PRINCESS	WILHELMINA	.	[	97	]
女王	艾玛	的	荷兰	,	和	公主	威廉明娜	.	[	-	]

荷兰女王艾玛和威廉明娜公主。[97]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	13	,	Number	13	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第13期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . - , - .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**	**Jan**	**.**	**30**	**,**	**1886**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	一月	.	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.，1886 年 1 月 30 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	**PANSY**	**.**
这	三色堇	.

三色堇。

[ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] .

THE	**CEDARS**	**OF**	**LEBANON**	**.**
这	雪松	的	黎巴嫩	.

黎巴嫩雪松。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] .

I	**STARTED**	**from**	**Walnut**	**Hills**	**.**
我	开始	从	核桃	丘陵	.

我从核桃山出发。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

You	**may**	**not**	**find**	**the**	**name**	**in**	**your**	**geographies**	**,**
你	可能	不是	寻找	这	姓名	在	你的	地理	,

您可能在您所在的地区找不到这个名称。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ;

so	**I**	**will**	**just**	**hint**	**to**	**you**	**that**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**parlors**	**of**	**Cincinnati**	**;**
所以	我	将要	只是	暗示	到	你	那	它	是	一	的	这	客厅	的	辛辛那提	;

所以我只能暗示你，这是辛辛那提的一家沙龙；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

that	**you**	**can**	**find**	**.**
那	你	能	寻找	.

你能找到的。

[daʊn] ['gɪlbərt] ['ævənuː] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,

Down	**Gilbert**	**Avenue**	**in**	**a**	**car**	**which**	**made**	**good**	**progress**	**,**
向下	吉尔伯特	大街	在	一个	车	哪个	制成	好的	进步	,

沿着吉尔伯特大道，乘车一路畅通无阻。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['friːkwənt] ['stɑːps][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

notwithstanding	**its**	**frequent**	**stops**	**to**	**take**	**on**	**more**	**people**	**.**
虽然	它是	频繁	停止	到	拿	在	更多的	人们	.

尽管它经常停靠以搭载更多乘客。

" [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	**Who**	**makes**	**it**	**go**	**?**
"	WHO	制作	它	去	?

谁让它运转?

" [æskt] [ə; eɪ] [wiː] ['gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	**asked**	**a**	**wee**	**girlie**	**who**	**was**	**evidently**	**taking**	**her**	**first**	**ride**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	问	一个	哇	女孩	WHO	曾是	显然	采取	她	第一的	骑	的	这	种类	.

“一个显然是第一次乘坐这种游乐设施的小女孩问道。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	**enough**	**!**
当然	足够的	!

果然!

[huː] [dɪd] ?

Who	**did**	**?**
WHO	做过	?

谁干的?

[noʊ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] ; [noʊ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

No	horse	or	mule	;	no	engine	to	be	seen	;
不	马	或者	骡子	;	不	引擎	到	是	已见	;

没有马，也没有骡子；看不到发动机；

[noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kɑːr] [slɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

no	visible	means	of	making	that	car	slip	over	the	road	as	it	did	.
不	可见的	方法	的	制作	那	车	滑	超过	这	路	作为	它	做过	.

没有任何明显的原因会导致那辆车像那样滑过路面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃən] : " ['mæmə] , [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

The	child	repeated	her	eager	question	:	"	Mamma	,	who	makes	it	go	?
这	孩子	重复	她	渴望的	问题	:	"	妈妈	,	WHO	制作	它	去	?

孩子再次急切地问道："妈妈，是谁让它动起来的？"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hɔːrsi] . "

There	isn't	any	horsie	.	"
那里	不是	任何	小马	.	"

这里没有小马。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑːr] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ,

"	It	is	a	cable	car	,	my	child	,	"	the	mother	answered	,
"	它	是	一个	电缆	车	,	我的	孩子	,	"	这	母亲	回答	,

"那是缆车，孩子，"母亲回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	look	of	profound	wisdom	in	her	eyes	.
和	一个	看	的	深刻的	智慧	在	她	眼睛	.

她眼中流露出深邃的智慧。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑːr] , ['mæmə] ? "

"	What	is	a	cable	car	,	mamma	?	"
"	什么	是	一个	电缆	车	,	妈妈	?	"

"妈妈，缆车是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] . "

"	It	is	a	car	that	goes	without	horses	.	"
"	它	是	一个	车	那	去	没有	马匹	.	"

"这是一辆无需马匹就能行驶的汽车。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [rɪ'piːtɪd] ['kwɪri] .

"	But	what	makes	it	go	?	"	was	the	third	time	repeated	query	.
"	但	什么	制作	它	去	?	"	曾是	这	第三	时间	重复	询问	.

"但是什么让它运转起来的呢？"这是第三次重复提出的问题。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwestʃənər] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['lisnd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	small	questioner	,	and	I	,	listened	for	words	of	wisdom	from	the
然后	这	小的	提问者	,	和	我	,	听着	为了	字	的	智慧	从	这

['mʌðɝz] [-]

mother's	[	98	]
母亲的	[	-	]

然后，那个提问的小家伙和我，聆听着母亲的智慧之言[98]

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

嘴唇。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ælɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr] ; [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] ; [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	I	told	you	,	Alice	,	it	was	a	cable	car	;	now	be	quiet	;	you	ask	too	many	questions	.
"	我	讲述	你	,	爱丽丝	,	它	曾是	一个	电缆	车	;	现在	是	安静的	;	你	问	也	许多	问题	.

“我告诉过你，爱丽丝，那是缆车；现在安静点；你问的问题太多了。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ;

"	I	think	Alice	and	I	came	to	the	same	conclusion	;
"	我	思考	爱丽丝	和	我	来了	到	这	相同的	结论	;

“我想我和爱丽丝得出了相同的结论；

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr] ,

that	the	mother	did	not	understand	how	to	explain	a	cable	car	,
那	这	母亲	做过	不是	理解	如何	到	解释	一个	电缆	车	,

母亲不明白该如何解释缆车。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	want	to	own	it	.
和	做过	不是	想	到	自己的	它	.

而且他也不想拥有它。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr][ɪz] .

Now	you	are	asking	me	what	a	cable	car	is	.
现在	你	是	问	我	什么	一个	电缆	车	是	.

现在你问我什么是缆车。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	how	to	tell	you	;	and	I	will	own	it	.
我	不	理解	如何	到	告诉	你	;	和	我	将要	自己的	它	.

我不知道该怎么告诉你；我会承认的。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

I	have	questioned	until	it	is	pretty	clear	to	me	,	but	as	I	said	,
我	有	被质问	直到	它	是	漂亮的	清除	到	我	,	但	作为	我	说	,

我已经反复追问，直到我基本弄明白为止，但正如我所说，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	tell	it	.
我	不	知道	如何	到	告诉	它	.

我不知道该怎么说。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

You	see	,	the	one	who	explained	it	to	me	,	seated	me	in	a	chair	at	one	side	,
你	看	,	这	一	WHO	解释	它	到	我	,	坐着	我	在	一个	椅子	在	一	边	,

你看，给我解释这件事的那个人，让我坐在旁边的一把椅子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	said	:	"	You	are	the	engine	.
和	说	:	"	你	是	这	引擎	.

他说：“你就是引擎。”

" [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [held] [ˌem 'iː]['kwaɪət] ,

"	This	astonishing	statement	held	me	quiet	,
"	这	惊人	陈述	握住	我	安静的	,

“这番惊人的言论让我一时语塞。”

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ]['taɪni][kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]

while	he	put	into	my	hand	a	tiny	cord	which	he	said	was	a	very	strong
尽管	他	放	进入	我的	手	一个	微小的	绳索	哪个	他	说	曾是	一个	非常	强的

[ænd; ənd] ['hevi] [bænd] .

and	heavy	band	.
和	重的	乐队	.

他把一根细绳子放在我手里，说那是一根非常结实沉重的绳子。

['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bænd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] ,

Being	bound	to	believe	him	,	I	watched	the	band	placed	around	a	great	wheel	,
存在	边界	到	相信	他	,	我	观看	这	乐队	放置	大约	一个	伟大的	车轮	,

我不得不相信他，于是看着那条带子被放置在一个巨大的轮子周围。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

on	the	street	in	front	of	me	.
在	这	街道	在	正面	的	我	.

就在我面前的街道上。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wiːl] ,

Away	down	the	street	,	about	two	miles	,	was	another	wheel	,
离开	向下	这	街道	,	关于	二	英里	,	曾是	其他	车轮	,

沿着街道往下走大约两英里，还有另一个车轮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [bəuθ]

and	a	rope	which	had	neither	beginning	nor	end	was	placed	around	both
和	一个	绳索	哪个	有	两者都不	开始	也不	结尾	曾是	放置	大约	两个都

[wiːlz] ;

wheels	;
车轮	;

一根没有起点也没有终点的绳子被套在两个轮子上；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] " [hiː; hi] " [sed] .

at	least	that	was	what	"	he	"	said	.
在	至少	那	曾是	什么	"	他	"	说	.

至少“他”是这么说的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] ,

To	be	sure	,	it	looked	to	me	like	the	study	table	,	and	an	inkstand	,
到	是	当然	,	它	看起来	到	我	喜欢	这	学习	桌子	,	和	一个	墨水台	,

没错，在我看来，它看起来像是书桌和墨水瓶架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	a	tin	can	with	some	twine	around	them	.
和	一个	锡	能	和	一些	缠绕	大约	他们	.

还有一个用麻绳捆着的锡罐。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] ,

But	since	I	was	an	engine	,
但	自从	我	曾是	一个	引擎	,

但我因为是一台发动机，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [wiːlz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ?

why	could	not	they	be	two	great	wheels	connected	by	a	rope	?
为什么	可以	不是	他们	是	二	伟大的	车轮	连接	经过	一个	绳索	?

为什么它们不能是两个用绳子连接起来的大轮子呢?

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ɑːr; ər] [set] [ɪn]
" Now , " said the speaker , " you — being the engine , you understand — are set in
" 现在 , " 说 这 扬声器 , " 你 — 存在 这 引擎 , 你 理解 — 是 放 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“现在，”演讲者说，“你们——作为引擎，你们明白——已经被启动了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [wiːl] , [wen] [ðə; ði] [bænd]
and the band about you being connected with this great wheel , when the band
和 这 乐队 关于 你 存在 连接 和 这 伟大的 车轮 , 什么时候 这 乐队
[muːvz] ,
moves ,
移动 ,

乐队演奏的乐曲讲述了你与这个巨大的轮子相连的故事，当乐队演奏时，

[ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [roʊp] [ri'spɔndz] , [ænd; ənd] [muːvz] [raʊnd]
the great wheels do the same , and the iron rope responds , and moves round
这 伟大的 车轮 做 这 相同的 , 和 这 铁 绳索 回应 , 和 移动 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

巨大的轮子也做着同样的动作，铁绳也随之转动，不停地旋转。

[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] " ([ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ; ['nevər]
Now here comes along a car " (it wasn't , it was a spool of thread ; never
现在 这里 来 沿着 一个 车 " (它 不是 , 它 曾是 一个 线轴 的 线 ; 绝不
[maɪnd] !)
mind !)
头脑 !)

这时，一辆车开了过来”（其实不是车，而是一卷线；没关系！）

" [hɪr] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ;
" here comes along a car drawn by horses ;
" 这里 来 沿着 一个 车 绘制 经过 马匹 ;

这时，来了一辆马拉的汽车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] " ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr]) ,
but this a steep ascent " (it was as level as the floor) ,
但 这 一个 陡 上升 " (它 曾是 作为 等级 作为 这 地面) ,

但这却是一段陡峭的上坡路”（它原本和地面一样平坦）。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] ['endʒɪn] ['paʊər] , [soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
" and they want to use engine power , so they take off the horses ,
" 和 他们 想 到 使用 引擎 力量 , 所以 他们 拿 离开 这 马匹 ,

“他们想用发动机动力，所以就把马匹换掉了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ˌʌndər'niːθ] [grɑːsps] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [kɑːr] .
and a little contrivance underneath grasps the chain , and away goes the car .
和 一个 小的 装置 下 抓住 这 链 , 和 离开 去 这 车 .

车底的一个小型装置抓住了链条，汽车就开走了。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" Yes , I understand , after a fashion .
" 是的 , 我 理解 , 后 一个 时尚 .

“是的，我大致明白了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] ?

The	question	is	,	Do	you	?
这	问题	是	,	做	你	?

问题是，你真的相信吗?

[wel] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑːr] .

Well	,	we	went	down	town	on	the	cable	car	.
出色地	,	我们	去	向下	镇	在	这	电缆	车	.

我们乘缆车去了市中心。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [stɔːr] ,

Arrived	at	the	city	,	we	went	with	speed	to	a	music	store	,
到达的	在	这	城市	,	我们	去	和	速度	到	一个	音乐	店铺	,

到达市区后，我们迅速前往一家唱片店。

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːləz] .

made	our	way	up	stairs	to	the	"	parlors	.
制成	我们的	方式	向上	楼梯	到	这	"	客厅	.

我们沿着楼梯来到了“客厅”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] ; ['evri] [tʃer] ['teɪkən] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ruːm] [left] .

"	We	were	late	;	every	chair	taken	;	very	little	standing	room	left	.
"	我们	是	晚的	;	每一个	椅子	已采取	;	非常	小的	常设	房间	左边	.

我们迟到了；椅子都坐满了；几乎没有站的地方了。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][stænd][ɪn] ,

We	found	some	,	however	,	to	stand	in	,
我们	成立	一些	,	然而	,	到	站立	在	,

不过，我们找到了一些可以顶替的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['spiːkər]

and	were	glad	even	for	this	opportunity	of	hearing	the	sweet	-	voiced	speaker
和	是	高兴的	甚至	为了	这	机会	的	听力	这	甜的	-	配音	扬声器

.

:
.

他们甚至很高兴有机会聆听这位嗓音甜美的演讲者。

[huː] [huː] [ʃiː; ʃi] ?

Who	who	she	?
WHO	WHO	她	?

她是谁?

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - - .

Her	name	is	Layah	Barrakat	.
她	姓名	是	-	-	.

她的名字是莱雅·巴拉卡特。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ?

A	strange	-	sounding	name	?
一个	奇怪的	-	听起来	姓名	?

一个听起来很奇怪的名字?

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

Oh	,	yes	,	she	is	a	foreigner	.
哦	,	是的	,	她	是	一个	外国人	.

哦，是的，她是外国人。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] .

Her	birthplace	is	away	among	the	mountains	of	Lebanon	.
她	出生地	是	离开	之中	这	山脉	的	黎巴嫩	.

她的出生地在黎巴嫩的群山之中。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hi:ðn] [gɜ:rl] ;

Once	she	was	a	little	heathen	girl	;
一次	她	曾是	一个	小的	异教徒	女孩	;

她曾经是个无知的小女孩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sæd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][toʊld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər]

and	the	strange	sad	things	she	told	would	have	made	the	tears	come	to	your
和	这	奇怪的	伤心	事物	她	讲述	会	有	制成	这	眼泪	来	到	你的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她讲述的那些奇怪而悲伤的事情，会让你潸然泪下。

[ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:r] [ri:d] [ðæt] - - [ɪz][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ɪn] ['eni]

If	ever	you	hear	or	read	that	Layah	Barrakat	is	to	speak	on	Foreign	Missions	in	any
如果	曾经	你	听到	或者	读	那	-	-	是	到	说话	在	外国的	任务	在	任何

['bɪldɪŋ] [nɪr] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

building	near	where	you	live	,
建筑	靠近	在哪里	你	居住	,

如果你听说或读到莱亚·巴拉卡特将在你居住地附近的任何建筑物内就海外传教问题发表演讲，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

I	want	you	to	be	sure	to	hear	her	.
我	想	你	到	是	当然	到	听到	她	.

我希望你一定要听她说话。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [ʃu:z] .

Let	me	tell	you	the	story	of	a	pair	of	red	shoes	.
让	我	告诉	你	这	故事	的	一个	一对	的	红色的	鞋	.

让我给你讲一个关于一双红鞋的故事。

['aʊər; ɑ:r] ['miʃənəriz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] [nɪr] [wer] - [lɪvd] ;

Our	missionaries	had	a	Sabbath	-	school	near	where	Layah	lived	;
我们的	传教士	有	一个	安息日	-	学校	靠近	在哪里	-	居住地	;

我们的传教士在莱亚居住地附近开办了一所安息日学校;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pleɪs] ,

but	she	had	been	taught	that	it	was	a	very	wicked	place	,
但	她	有	到过	教授	那	它	曾是	一个	非常	邪恶	地方	,

但她从小就被教导说，那是个非常邪恶的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	must	have	nothing	to	do	with	it	.
和	她	必须	有	没有什么	到	做	和	它	.

她肯定与此事无关。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [met] - [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['sæbəθ] -

One	day	a	lady	from	the	Mission	met	Layah	and	invited	her	to	Sabbath	-
一	天	一个	女士	从	这	使命	遇见	-	和	受邀	她	到	安息日	-

[sku:l] ,

school	,
学校	,

有一天，一位来自教会的女士遇到了莱娅，并邀请她参加安息日学校。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [ʃu:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

telling	her	she	would	make	her	a	present	of	a	pair	of	new	shoes	if	she
讲述	她	她	会	制作	她	一个	展示	的	一个	一对	的	新的	鞋	如果	她

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

她告诉她，如果她愿意来，她就送她一双新鞋作为礼物。

- ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] ; [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [goʊ] ,

Layah	wanted	the	shoes	;	she	told	her	mother	about	it	and	begged	to	go	,
-	通缉	这	鞋	;	她	讲述	她	母亲	关于	它	和	乞求	到	去	,

[dʒʌst] [wʌns] ,

just	once	,
只是	一次	,

莱娅想要那双鞋；她把这件事告诉了妈妈，并恳求她带她去，就一次。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃuːz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ɔːr] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt]

to	get	the	shoes	,	promising	she	would	not	listen	to	,	or	remember	a	word	that
到	得到	这	鞋	,	有前途	她	会	不是	听	到	,	或者	记住	一个	单词	那

[wʌz; wəz] [sed] ;

was	said	;
曾是	说	;

为了拿到鞋子，她承诺不会听，也不会记住说过的一个字；

[soʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] .

so	the	mother	agreed	,	and	she	went	.
所以	这	母亲	同意	,	和	她	去	.

于是母亲同意了，就去了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]

But	there	she	heard	such	wonderful	things	she	could	not	help	listening	,	and
但	那里	她	听到	这样的	精彩的	事物	她	可以	不是	帮助	聆听	,	和

[rɪ'membərɪŋ] ;

remembering	;
记住	;

但是她在那里听到了许多美妙的事情，忍不住一直听下去，并且牢记于心；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ; [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	the	first	time	she	heard	about	Jesus	;	how	he	loved	her	very	much	,
为了	这	第一的	时间	她	听到	关于	耶稣	;	如何	他	喜爱	她	非常	很多	,

她第一次听说了耶稣；听说了他多么爱她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	had	a	beautiful	home	waiting	for	her	,
和	有	一个	美丽的	家	等待	为了	她	,

她还有一栋漂亮的房子在等着她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	would	show	her	the	way	to	it	if	she	would	follow	him	.
和	会	展示	她	这	方式	到	它	如果	她	会	跟随	他	.

如果她愿意跟着他，他就会带她去那里。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] - [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

In	all	her	life	Layah	had	never	heard	of	anything	like	this	.
在	全部	她	生活	-	有	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	这	.

莱娅一生中从未听说过这样的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	wanted	to	follow	the	kind	friend	who	loved	her	.
她	通缉	到	跟随	这	种类	朋友	WHO	喜爱	她	.

她想追随那位爱她的善良朋友。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

She	received	her	shoes	,	beautiful	red	ones	,	and	she	thought	a	good	deal	of
她	已收到	她	鞋	,	美丽的	红色的	一个	,	和	她	想法	一个	好的	交易	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她收到了鞋子，漂亮的红色鞋子，她非常喜欢它们。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

but	**when**	**Sunday**	**came**	**again**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**school**	**,**
但	什么时候	星期日	来了	再次	她	通缉	到	去	后退	到	这	学校	,

但星期天再到的时候，她就想回学校了。

[ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] .

and	**hear**	**more**	**about**	**Jesus**	**.**
和	听到	更多的	关于	耶稣	.

并更多地了解耶稣。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd]

She	**did**	**not**	**dare**	**tell**	**her**	**mother**	**of**	**her**	**wish**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**punishment**	**would**
她	做过	不是	敢	告诉	她	母亲	的	她	希望	,	为了	她	知道	惩罚	会

['fɑ:loʊ] ;

follow	**;**
跟随	;

她不敢把自己的愿望告诉母亲，因为她知道母亲会惩罚她；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [gru:] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

but	**at**	**last**	**her**	**desire**	**to**	**go**	**grew**	**so**	**strong**	**that**	**she**	**ran**	**away**	**.**
但	在	最后的	她	欲望	到	去	生长	所以	强的	那	她	跑	离开	.

但最终她想去的愿望越来越强烈，于是她逃走了。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Her	**brother**	**found**	**out**	**where**	**she**	**was**	**,**	**and**	**came**	**for**	**her**	**,**
她	兄弟	成立	出去	在哪里	她	曾是	,	和	来了	为了	她	,

她哥哥找到了她的下落，前来接她。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

scolding	**and**	**whipping**	**her**	**all**	**the**	**way**	**home**	**.**
责骂	和	鞭打	她	全部	这	方式	家	.

一路骂骂咧咧地把她打回了家。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

But	**all**	**the**	**scolding**	**could**	**not**	**take**	**from**	**her**	**what**	**she**	**had**	**learned**	**.**
但	全部	这	责骂	可以	不是	拿	从	她	什么	她	有	学习	.

但是所有的责骂都无法夺走她所学到的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]['traɪəlz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] ,

It	**is**	**a**	**long**	**story**	**,**	**the**	**trials**	**she**	**went**	**through**	**,**
它	是	一个	长的	故事	,	这	试验	她	去	通过	,

这说来话长，她经历了那么多磨难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	**the**	**punishments**	**she**	**received**	**for**	**wanting**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**.**
和	这	惩罚	她	已收到	为了	想要	到	是	一个	基督教	.

以及她因想成为基督徒而受到的惩罚。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:əli] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['selər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

She	**used**	**to**	**be**	**cruelly**	**whipped**	**,**	**and**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**dark**	**cellar**	**without**	**anything**
她	用过的	到	是	残酷地	鞭打	,	和	关闭	向上	在	一个	黑暗的	地窖	没有	任何事物

[tu:; tə] [i:t] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

她以前经常遭受残酷的鞭打，并被关在黑暗的地窖里，没有任何食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

But	**it**	**was**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**
但	它	曾是	全部	到	不	目的	;

但这一切都徒劳无功；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	had	heard	enough	of	Jesus	to	make	her	hungry	for	him	.
她	有	听到	足够的	的	耶稣	到	制作	她	饥饿的	为了	他	.

她听过太多关于耶稣的事迹，以至于她渴望认识他。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

Nothing	else	would	satisfy	her	;	she	was	determined	to	follow	him	,	cost	what	it	might	.
没有什么	别的	会	满足	她	;	她	曾是	决定	到	跟随	他	,	成本	什么	它	可能	.

没有什么能让她满意；她决心追随他，无论付出什么代价。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gʊd] [ˈdɑːktər]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] , [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ;

By	and	by	,	good	Doctor	Nassau	,	a	missionary	,	became	interested	in	her	;
经过	和	经过	,	好的	医生	拿骚	,	一个	传教士	,	成为	感兴趣的	在	她	;

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [-]

he	wrote	to	some	[	99	]
他	写道	到	一些	[	-	]

后来，一位名叫拿骚的好医生（一位传教士）对她产生了兴趣；他写信给一些人[99]

[frendz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

friends	in	America	,	telling	her	story	,
朋友们	在	美国	,	讲述	她	故事	,

她在美国的朋友向她讲述了她的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [ɪn] [west] [ˌfɪləˈdelfɪr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] .

and	a	Sabbath	-	school	in	West	Philadelphia	determined	to	adopt	and	educate	her	.
和	一个	安息日	-	学校	在	西方	费城	决定	到	采纳	和	教育	她	.

费城西部的一所主日学校决心收养并教育她。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['peniz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ;

So	they	gathered	their	pennies	,	and	sent	them	out	,	and	Layah	went	to	the	mission	school	;
所以	他们	聚集	他们的	便士	,	和	发送	他们	出去	,	和	-	去	到	这	使命	学校	;

于是他们凑齐了所有的零钱，寄了出去，莱雅就去了教会学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	she	had	to	run	away	from	home	in	order	to	do	so	.
但	她	有	到	跑步	离开	从	家	在	命令	到	做	所以	.

但她必须离家出走才能做到这一点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [sɪns] [ðen] [riːdz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ;

The	story	of	her	life	since	then	reads	almost	like	a	fairy	tale	;
这	故事	的	她	生活	自从	然后	阅读	几乎	喜欢	一个	仙女	故事	;

此后她的人生故事读起来几乎就像一个童话故事；

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] ,

one	can	hardly	imagine	it	possible	that	all	the	strange	experiences	of	which	she	tells	,
一	能	几乎	想象	它	可能的	那	全部	这	奇怪的	经历	的	哪个	她	讲述	,

人们很难想象她所讲述的所有奇异经历是真的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

could	have	come	to	her	.
可以	有	来	到	她	.

本来可以来找她的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ; [haʊ]

How	she	grew	up	,	and	married	,	and	went	to	Egypt	as	a	missionary	;	how
如何	她	生长	向上	,	和	已婚	,	和	去	到	埃及	作为	一个	传教士	;	如何

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她如何长大、结婚，以及作为传教士前往埃及；她的兄弟如何.....

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

the	very	one	who	used	to	whip	her	through	the	streets	,	became	a	Christian	,
这	非常	一	WHO	用过的	到	鞭	她	通过	这	街道	,	成为	一个	基督教	,

那个曾经在大街上鞭打她的人，竟然成了基督徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [suːn] ['æftər] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

and	a	teacher	in	the	Mission	;	how	her	mother	,	soon	after	,	learned	to	love
和	一个	老师	在	这	使命	;	如何	她	母亲	,	很快	后	,	学习	到	爱

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

以及她在教会的一位老师；不久之后，她的母亲是如何学会爱耶稣的；

[haʊ] - [seɪvd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn]['iːdʒɪpt] ; [haʊ] [wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [keɪm] [ðer; ðər] ,

how	Layah	saved	many	little	girls	in	Egypt	;	how	when	the	troubles	came	there	,
如何	-	已保存	许多	小的	女孩们	在	埃及	;	如何	什么时候	这	麻烦	来了	那里	,

莱娅是如何在埃及救下许多小女孩的；当那里发生动乱时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

she	escaped	with	her	husband	and	child	,	after	suffering	dreadful	things	,	and
她	逃脱	和	她	丈夫	和	孩子	,	后	痛苦	可怕	事物	,	和

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

came	to	this	country	,
来了	到	这	国家	,

她带着丈夫和孩子，历经种种磨难，逃离了那里，来到了这个国家。

[ænd; ənd] [went] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	went	wandering	through	the	streets	of	Philadelphia	,
和	去	漫游	通过	这	街道	的	费城	,

然后便在费城的街头漫步，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn]['iːdʒɪpt] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌləs] ['tʃesˌnʌt] —

in	search	of	one	man	whom	she	had	met	in	Egypt	—	Dr	.	Dulles	Chestnuts	—
在	搜索	的	一	男人	谁	她	有	遇见	在	埃及	—	博士	.	杜勒斯	栗子	—

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

this	was	his	name	,
这	曾是	他的	姓名	,

她正在寻找她在埃及遇到的那个人——杜勒斯·切斯特纳茨医生——这就是他的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	remembered	it	.
作为	她	记得	它	.

正如她记忆中的那样。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsiz] ,

How	the	children	of	the	streets	chased	them	,	calling	them	gypsies	,
如何	这	孩子们	的	这	街道	追逐	他们	,	呼叫	他们	吉普赛人	,

街头的孩子们追赶他们，称他们为吉普赛人。

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:gz] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstep] ,

how	the	very	dogs	barked	at	them	,	how	she	sat	down	at	last	on	a	doorstep	,
如何	这	非常	狗	吠叫	在	他们	,	如何	她	卫星	向下	在	最后的	在	一个	家门口	,

就连狗都对着他们狂吠，她最后只好坐在门阶上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	cried	to	think	that	she	had	come	to	Christian	America	,	and	could
和	哭	到	思考	那	她	有	来	到	基督教	美国	,	和	可以

[faɪnd][noʊ] [frend] ;

find	no	friend	;
寻找	不	朋友	;

想到自己来到了基督教盛行的美国，却找不到一个朋友，她不禁哭了起来；

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] .

all	these	things	are	deeply	interesting	.
全部	这些	事物	是	深	有趣的	.

所有这些都非常有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [ðem; ðəm] .

I	wish	you	could	have	heard	her	tell	them	.
我	希望	你	可以	有	听到	她	告诉	他们	.

我真希望你能听到她跟他们说的话。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [frend] [hu:m]

Was	it	not	wonderful	that	at	last	she	should	have	found	the	very	friend	whom
曾是	它	不是	精彩的	那	在	最后的	她	应该	有	成立	这	非常	朋友	谁

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ?

she	sought	?
她	寻求	?

她终于找到了自己一直在寻找的朋友，这难道不是一件美好的事吗?

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]

a	policeman	spoke	kindly	to	her	,	took	her	into	a	store	,	looked	in	a
一个	警察	辐	亲切地	到	她	,	采取	她	进入	一个	店铺	,	看起来	在	一个

[də'rektəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

directory	for	her	,
目录	为了	她	,

一位警察和蔼地和她说话，带她进了一家商店，在电话簿里找到了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['dʌləs] , [ɑ:n] ['tʃesnʌt] [stri:t] .

and	found	that	her	friend	was	Doctor	Dulles	,	on	Chestnut	street	.
和	成立	那	她	朋友	曾是	医生	杜勒斯	,	在	板栗	街道	.

结果发现她的朋友是住在栗树街的杜勒斯医生。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [help] [wʌz; wəz] [smu:ð] ;

After	that	,	the	way	to	rest	and	help	was	smooth	;
后	那	,	这	方式	到	休息	和	帮助	曾是	光滑的	;

此后，休息和帮助的过程就顺利多了；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

she	began	to	realize	that	she	was	indeed	in	a	Christian	country	.
她	开始	到	意识到	那	她	曾是	的确	在	一个	基督教	国家	.

她开始意识到自己确实身处一个基督教国家。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

For	three	years	she	has	been	living	in	Philadelphia	.
为了	三	年	她	有	到过	活的	在	费城	.

她在费城生活了三年。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	goes	over	the	country	to	visit	churches	,	and	Mission	Bands	,	wherever	she	is
她	去	超过	这	国家	到	访问	教堂	,	和	使命	乐队	,	无论	她	是

[ɪn'vaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

她走遍全国各地，探访教堂和宣教团体，只要有人邀请，她都会去。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

to	tell	her	beautiful	,	and	sorrowful	,	and	joyful	,	and	altogether
到	告诉	她	美丽的	,	和	悲伤	,	和	快乐	,	和	共

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

wonderful	story	.
精彩的	故事	.

给她讲一个美丽、悲伤、快乐、总之精彩绝伦的故事。

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

三色堇。

['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [ʃed] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ['fɔːlɪŋ]

Happiness	is	a	perfume	that	one	cannot	shed	over	another	without	a	few	drops	falling
幸福	是	一个	香水	那	一	不能	棚	超过	其他	没有	一个	很少	滴	坠落

[ɑːn] [wʌnz] [self] .

on	one's	self	.
在	一个人的	自己	.

幸福就像香水，喷洒在别人身上，总会有几滴落在自己身上。

[æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] .

AT	NUMBER	FIVE	.
在	数字	五	.

排名第五。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] , [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

THE	scholars	at	Number	Five	,	or	many	of	them	,
这	学者们	在	数字	五	,	或者	许多	的	他们	,

五号楼的学者们，或者说他们中的许多人，

[brɔːt] [ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

brought	a	noon	-	day	lunch	instead	of	going	home	to	dinner	.
带来	一个	中午	-	天	午餐	反而	的	去	家	到	晚餐	.

他没有回家吃晚饭，而是带了午餐来吃。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmər] , ['pɪknɪk]

And	very	pleasant	times	they	had	,	sitting	under	the	trees	in	summer	,	picnic
和	非常	令人愉快的	时代	他们	有	,	坐着	在下面	这	树木	在	夏天	,	野餐

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他们度过了非常愉快的时光，夏天坐在树下野餐。

[ɔːr] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn] [dɔːz] , [ɪn] ['wɪntər] .

or	gathering	in	little	groups	in	doors	,	in	winter	.
或者	采集	在	小的	团体	在	门	,	在	冬天	.

或者在冬天，三五成群地聚集在室内。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld] ['stɔːriz] .

Sometimes	they	had	games	after	lunch	,	and	sometimes	the	teacher	told	stories	.
有时	他们	有	游戏	后	午餐	,	和	有时	这	老师	讲述	故事	.

有时午饭后他们会玩游戏，有时老师会讲故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hen] ,

One	day	she	told	them	a	story	of	a	missionary	hen	,
一	天	她	讲述	他们	一个	故事	的	一个	传教士	母鸡	,

有一天，她给他们讲了一个关于传教母鸡的故事，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪʃəneri] [henz] .

and	straightway	several	of	the	scholars	determined	to	have	missionary	hens	.
和	立刻	一些	的	这	学者们	决定	到	有	传教士	母鸡	.

于是，几位学者立即决定饲养传教母鸡。

['helən] [lɪntʃ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][hen] .

Helen	Lynch	pondered	the	matter	,	but	saw	no	way	of	getting	the	hen	.
海伦	林奇	沉思	这	事情	,	但	锯	不	方式	的	获得	这	母鸡	.

海伦·林奇仔细考虑了这件事，但她想不出有什么办法能得到那只母鸡。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ;

Her	father	might	give	her	one	,	but	she	was	not	sure	;
她	父亲	可能	给	她	一	,	但	她	曾是	不是	当然	;

她父亲可能会给她一个，但她也不确定；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['mɪʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

she	had	heard	him	say	that	missions	were	a	humbug	,
她	有	听到	他	说	那	任务	是	一个	骗子	,

她曾听他说过，传教都是骗人的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

and	she	had	little	hope	of	his	co	-	operation	in	the	scheme	.
和	她	有	小的	希望	的	他的	合作	-	手术	在	这	方案	.

她几乎不指望他会配合这个计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	walking	slowly	along	the	river	path	when	she	heard	a	fluttering	on	the
她	曾是	步行	缓慢地	沿着	这	河	小路	什么时候	她	听到	一个	飘动	在	这

[bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [dɪ'stres] .

bank	and	a	sound	which	seemed	like	that	of	a	bird	in	distress	.
银行	和	一个	声音	哪个	似乎	喜欢	那	的	一个	鸟	在	痛苦	.

她沿着河边小路缓缓走着，突然听到河岸上传来扑腾声，还有一种像是鸟儿遇险的叫声。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Putting	down	her	lunch	basket	and	umbrella	she	went	to	see	what	was	the
推杆	向下	她	午餐	篮子	和	伞	她	去	到	看	什么	曾是	这

['mætər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

matter	and	found	hid	among	the	tall	grass	a	young	duck	that	seemed	to	be
事情	和	成立	隐藏	之中	这	高的	草	一个	年轻的	鸭子	那	似乎	到	是

[hɜːrt][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

hurt	in	some	way	.
伤害	在	一些	方式	.

她放下午餐篮和雨伞，走过去看看发生了什么事，发现一只小鸭子躲在高高的草丛里，似乎受了伤。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . ['braʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It	must	be	Mr	.	Brown's	,	"	she	said	to	herself	,
"	它	必须	是	先生	.	布朗的	,	"	她	说	到	她自己	,

“一定是布朗先生的，”她自言自语道。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [jʌŋ] [dʌks] ,

"	for	I	do	not	know	of	any	one	else	who	has	young	ducks	,
"	为了	我	做	不是	知道	的	任何	一	别的	WHO	有	年轻的	鸭子	,

因为我不知道还有谁养小鸭子，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [dʌk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid]
" and she took the frightened and suffering duck in her arms and carried
" 和 她 采取 这 害怕 和 痛苦 鸭子 在 她 武器 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] ,
it to Mr . Brown ,
它 到 先生 . 棕色的 ,

于是她抱起那只受惊又痛苦的鸭子，把它带到了布朗先生那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " [siː] [hɪr] , ['lɪt(ə)l]
but that gentleman looking down upon the little girl smilingly said , " See here , little
但 那 绅士 寻找 向下 之上 这 小的 女孩 微笑着 说 , " 看 这里 , 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但那位先生低头看着小女孩，微笑着说："你看，小家伙，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jɔːrz] ? "
what would you do with it if it were yours ? "
什么 会 你 做 和 它 如果 它 是 你的 ? "

如果这是你的，你会怎么处理?

" [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [dʌk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd try to make it well , and then I'd make a missionary duck of it . "
" ID 尝试 到 制作 它 出色地 , 和 然后 ID 制作 一个 传教士 鸭子 的 它 . "

"我会尽力把它做好，然后把它变成一只传教士鸭。"

" [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [dʌk] !
" A missionary duck !
" 一个 传教士 鸭子 !

"一只传教鸭！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðen] ['helən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hen] [wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]
" Then Helen explained that a missionary hen was one the proceeds of which in
" 然后 海伦 解释 那 一个 传教士 母鸡 曾是 一 这 收益 的 哪个 在
[egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] [ænd; ənd]
eggs and chickens were set apart by the owner for missionary money and
鸡蛋 和 鸡 是 放 除 经过 这 所有者 为了 传教士 钱 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [dʌk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
of course a missionary duck would be the same .
的 课程 一个 传教士 鸭子 会 是 这 相同的 .

"然后海伦解释说，传教母鸡是指它的主人将产下的鸡蛋和小鸡的收益捐赠给传教士的钱，当然，传教鸭也是如此。

['mɪstər] . [braʊn] [læft] .
Mr . Brown laughed .
先生 . 棕色的 笑了 .

布朗先生笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] .
" Well , that is a funny idea .
" 出色地 , 那 是 一个 有趣的 主意 .

"嗯，这真是个有趣的想法。"

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] — [ðæt] [ɪz] ,
Suppose I give you a pair — that is ,
认为 我 给 你 一个 一对 — 那 是 ,

假设我给你一双——也就是说，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	you	this	one	if	you	will	cure	it	,
我	将要	给	你	这	一	如果	你	将要	治愈	它	,

如果你能治好它，我就把这个给你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ]

and	I	will	give	you	a	mate	to	it	and	we	will	see	how	much	money	you
和	我	将要	给	你	一个	伴侣	到	它	和	我们	将要	看	如何	很多	钱	你

[meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

make	out	of	the	investment	.
制作	出去	的	这	投资	.

我会给你找个伴侣，然后我们看看你从这项投资中能赚多少钱。

" ['hɛlɪnz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Helen's	eyes	danced	with	pleasure	.
"	海伦的	眼睛	跳舞	和	乐趣	.

海伦的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʌk] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ,

The	wounded	duck	soon	recovered	,
这	受伤	鸭子	很快	恢复	,

受伤的鸭子很快恢复了健康。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌks] [wɪtʃ]

and	before	the	end	of	summer	she	had	quite	a	flock	of	young	ducks	which
和	前	这	结尾	的	夏天	她	有	相当	一个	群	的	年轻的	鸭子	哪个

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

afforded	her	no	end	of	enjoyment	.
提供	她	不	结尾	的	享受	.

到夏末时，她已经养了一大群小鸭子，给她带来了无穷的乐趣。

[truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [-]

True	she	had	to	watch	them	closely	and	look	out	[	100	]
真的	她	有	到	手表	他们	密切	和	看	出去	[	-	]

确实，她必须密切关注他们并提防[100]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðərz] [lest][hɜːr; hər] [flɑːk] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

for	her	mischievous	brothers	lest	her	flock	come	to	harm	,	but	she	did	not
为了	她	恶作剧	兄弟	免得	她	群	来	到	伤害	,	但	她	做过	不是

[maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

mind	the	trouble	.
头脑	这	麻烦	.

她担心她那调皮捣蛋的兄弟们会伤害她的羊群，但她并不在意这些麻烦。

['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn] ['mɪʃəneri]

Meantime	there	was	a	great	interest	growing	up	among	the	scholars	in	missionary
与此同时	那里	曾是	一个	伟大的	兴趣	生长	向上	之中	这	学者们	在	传教士

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

与此同时，学者们对传教事业产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪʃəneri] [henz][ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ; ['mɪʃəneri] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

There	were	missionary	hens	and	turkeys	;	missionary	cabbages	and	turnips	,
那里	是	传教士	母鸡	和	火鸡	;	传教士	卷心菜	和	萝卜	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪʃəneri] [pɪgz] .

and	even	missionary	pigs	.
和	甚至	传教士	猪	.

有传教士鸡和火鸡；传教士卷心菜和萝卜，甚至还有传教士猪。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	months	went	by	and	Thanksgiving	was	near	at	hand	.
这	几个月	去	经过	和	感恩	曾是	靠近	在	手	.

几个月过去了，感恩节也临近了。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [mɪs] [liː] , [ðə; ði]

After	considerable	thinking	as	to	the	feasibility	of	the	scheme	,	Miss	Lee	,	the
后	大量	思维	作为	到	这	可行性	的	这	方案	,	错过	李	,	这

['tiːtʃər] [ɪn] ['nʌmbər] [faɪv] ,

teacher	in	Number	Five	,
老师	在	数字	五	,

经过一番深思熟虑，五号教室的老师李小姐认为这个方案切实可行，于是决定实施。

[prə'poʊzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [maɪt] [biː; bi]

proposed	a	plan	by	which	some	of	the	chickens	and	turkeys	might	be
建议的	一个	计划	经过	哪个	一些	的	这	鸡	和	火鸡	可能	是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

disposed	of	to	good	advantage	.
处置	的	到	好的	优势	.

提出了一项计划，通过该计划可以有效地处理掉一些鸡和火鸡。

['wɪli] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

Willie	Smith	was	the	owner	of	a	small	printing	press	,
威利	史密斯	曾是	这	所有者	的	一个	小的	印刷	按	,

威利·史密斯拥有一家小型印刷厂。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['twenti] ['tɪkɪts] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

and	about	two	weeks	before	Thanksgiving	twenty	tickets	bearing	the	words	,
和	关于	二	周	前	感恩	二十	门票	轴承	这	字	,

感恩节前大约两周，二十张票上写着：

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

"	Thanksgiving	dinner	at	two	o'clock	at	the	schoolhouse	.
"	感恩	晚餐	在	二	点钟	在	这	校舍	.

“感恩节晚餐下午两点在学校举行。”

[æd'mɪt] [wʌn] ,

Admit	one	,
承认	一	,

承认一个，

" [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]

"	were	put	into	the	hands	of	two	of	the	most	energetic	boys	to	be	sold
"	是	放	进入	这	双手	的	二	的	这	最多	精力充沛	男孩们	到	是	卖

[æt; ət] ['fɔːrti] [sents] [iːtʃ] .

at	forty	cents	each	.
在	四十	分	每个	.

“这些物品被交到两个最有活力的男孩手中，每个售价四十美分。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get]

"	There	are	a	number	of	people	in	the	neighborhood	who	will	be	glad	to	get
"	那里	是	一个	数字	的	人们	在	这	邻里	WHO	将要	是	高兴的	到	得到

[ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

a	nice	dinner	and	save	themselves	the	hard	work	of	getting	it	up	,
一个	好的	晚餐	和	节省	他们自己	这	难的	工作	的	获得	它	向上	,

“附近有不少人乐意享用一顿美味的晚餐，而不用自己费力准备。”

" ['riːzənd] [mɪs] [liː] .

"	reasoned	Miss	Lee	.
"	有理智的	错过	李	.

李小姐解释道。

" ['mɪsɪz] . [greɪvz; grɑːvz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['ekstrə]

"	Mrs	.	Graves	told	me	the	other	day	that	she	should	not	try	for	anything	extra
"	太太	.	格雷夫斯	讲述	我	这	其他	天	那	她	应该	不是	尝试	为了	任何事物	额外的

[ðɪs] [jɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪm] [rɪst] ,

this	year	on	account	of	her	lame	wrist	,
这	年	在	帐户	的	她	瘸	手腕	,

“格雷夫斯太太前几天告诉我，由于手腕跛了，她今年不应该再争取任何额外的职位了。”

[ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ɪz][soʊ] ['loʊnli] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] ,

and	Miss	Smith	is	so	lonely	since	her	brother	went	away	,
和	错过	史密斯	是	所以	孤独	自从	她	兄弟	去	离开	,

自从哥哥离开后，史密斯小姐一直很孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

I	am	sure	she	will	be	glad	to	eat	her	dinner	in	good	company	.
我	是	当然	她	将要	是	高兴的	到	吃	她	晚餐	在	好的	公司	.

我相信她会很高兴能和朋友们一起享用晚餐。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['twenti] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊld][ænd; ənd] [mɔːr] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

"	Sure	enough	the	twenty	tickets	were	soon	sold	and	more	called	for	.
"	当然	足够的	这	二十	门票	是	很快	卖	和	更多的	称为	为了	.

果然，20张票很快就卖光了，而且还需要更多票。

['twenti] [mɔːr] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] .

Twenty	more	were	sent	out	.
二十	更多的	是	发送	出去	.

又派出了二十个人。

" [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] , " [sed] [mɪs] [liː] .

"	That	is	positively	all	we	can	accommodate	,	"	said	Miss	Lee	.
"	那	是	积极地	全部	我们	能	容纳	,	"	说	错过	李	.

“这绝对是我们能容纳的全部了，”李小姐说。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	dinner	was	a	success	.
这	晚餐	曾是	一个	成功	.

晚宴非常成功。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] ['tɜːkɪz] , [θriː] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

Four	large	turkeys	,	three	ducks	and	a	chicken	pie	or	two	were	disposed	of	.
四	大的	火鸡	,	三	鸭子	和	一个	鸡	馅饼	或者	二	是	处置	的	.

四只大火鸡、三只鸭子和一两个鸡肉馅饼被处理掉了。

['ɪntrəstɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd] [lent] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ,

Interested	fathers	and	mothers	had	lent	some	slight	assistance	,
感兴趣的	父亲们	和	母亲们	有	借出的	一些	轻微	协助	,

一些热心的父母提供了一些帮助。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] .

but	for	the	most	part	the	work	was	done	by	Miss	Lee	and	the	scholars	.
但	为了	这	最多	部分	这	工作	曾是	完毕	经过	错过	李	和	这	学者们	.

但大部分工作都是由李小姐和学者们完成的。

[ðə; ði] ['fɔːrti] [gests] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] .

The	forty	guests	were	well	pleased	with	their	dinner	.
这	四十	客人	是	出色地	高兴	和	他们的	晚餐	.

四十位客人对晚餐非常满意。

[ðə; ði]['taɪərd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts][tuː; tə] [mɪs] [liː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]

The	tired	mothers	were	grateful	in	their	hearts	to	Miss	Lee	for	the	thought
这	疲劳的	母亲们	是	感激的	在	他们的	心	到	错过	李	为了	这	想法

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][rest] ;

which	had	given	them	a	rest	;
哪个	有	给定	他们	一个	休息	;

疲惫的母亲们由衷地感谢李小姐的这份心意，让她得以休息片刻；

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

surely	it	was	to	them	a	day	of	Thanksgiving	.
一定	它	曾是	到	他们	一个	天	的	感恩	.

对他们来说，这无疑是一个感恩节。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks]

At	the	end	of	the	feast	Mr	.	Brown	arose	and	moved	a	vote	of	thanks
在	这	结尾	的	这	盛宴	先生	.	棕色的	出现	和	已搬	一个	投票	的	谢谢

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] ,

to	their	entertainers	,
到	他们的	艺人	,

宴会结束时，布朗先生起身提议向招待人员表示感谢。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['sekəndid][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] ,

which	being	properly	seconded	and	carried	the	gentleman	continued	,
哪个	存在	适当地	附议	和	携带	这	绅士	持续	,

该提议得到正式附议和通过后，这位先生继续说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['mɪʃəneri]

"	I	suppose	it	is	well	understood	that	we	have	been	feasting	upon	missionary
"	我	认为	它	是	出色地	理解	那	我们	有	到过	盛宴	之上	传教士

['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [henz] ,

turkeys	,	and	missionary	hens	,
火鸡	,	和	传教士	母鸡	,

我想大家都很清楚，我们一直在享用传教士火鸡和传教士母鸡。

[ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

and	missionary	ducks	as	well	as	other	good	things	to	which	the	same
和	传教士	鸭子	作为	出色地	作为	其他	好的	事物	到	哪个	这	相同的

['ædʒɪktɪv] [bi'lɔŋz] .

adjective	belongs	.
形容词	属于	.

还有传教鸭以及其他同样形容词所指的美好事物。

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn]

Now	I	trust	that	none	of	us	suppose	for	one	instant	that	we	have	given	one
现在	我	相信	那	没有任何	的	我们	认为	为了	一	立即的	那	我们	有	给定	一

[sent][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɔːz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

cent	to	the	mission	cause	by	coming	here	to	eat	our	dinner	and	paying	a
中心	到	这	使命	原因	经过	未来	这里	到	吃	我们的	晚餐	和	付费	一个

[smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

small	sum	for	it	.
小的	和	为了	它	.

现在我相信，我们当中没有人会认为，我们来这里吃顿饭，付一小笔钱，就为传教事业贡献了一分钱。

[ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

That	is	purely	a	business	transaction	;	these	young	people	have	earned	the	money	,
那	是	纯粹	一个	商业	交易	;	这些	年轻的	人们	有	获得	这	钱	,

这纯粹是一笔商业交易；这些年轻人是靠自己挣来的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

and	I	congratulate	them	upon	their	enterprise	.
和	我	祝贺	他们	之上	他们的	企业	.

我祝贺他们开展这项事业。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

Now	I	understand	that	they	have	several	turkeys	and	ducks	as	well	as	[	101	]
现在	我	理解	那	他们	有	一些	火鸡	和	鸭子	作为	出色地	作为	[	-	]

现在我知道他们还有几只火鸡和鸭子，以及[101]

['ʌðər] [θɪŋz] [left] ['oʊvər] .

other	things	left	over	.
其他	事物	左边	超过	.

剩下的其他东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [hɪr] [huː] [hæv; həv]

And	I	wish	to	call	out	an	expression	from	the	friends	here	who	have
和	我	希望	到	称呼	出去	一个	表达	从	这	朋友们	这里	WHO	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] - [deɪ] .

enjoyed	their	hospitality	to	-	day	.
享受	他们的	热情好客	到	-	天	.

我还要代表今天享受了我们热情款待的各位朋友表达一下我的感受。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

Shall	we	have	our	Christmas	dinner	prepared	for	us	at	the	same	place
将	我们	有	我们的	圣诞节	晚餐	准备	为了	我们	在	这	相同的	地方

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːspɪsɪz] ?

and	under	the	same	auspices	?
和	在下面	这	相同的	庇护	?

我们是否应该在同一个地方，由同样的组织者为我们准备圣诞晚餐?

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] - [aɪ] . -

All	in	favor	say	'	aye	.	'
全部	在	偏爱	说	-	是的	.	-

赞成的请说“是”。

" [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] .

"	Then	such	a	shout	as	went	up	seemed	almost	to	raise	the	roof	.
"	然后	这样的	一个	喊	作为	去	向上	似乎	几乎	到	增加	这	屋顶	.

“然后一声呐喊响彻云霄，仿佛要掀翻屋顶。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] ['soʊʃəli] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

A	little	time	was	spent	socially	,	during	which	Mr	.	Brown	told	the	story	of
一个	小的	时间	曾是	花费	社会	,	期间	哪个	先生	.	棕色的	讲述	这	故事	的

[ðə; ði] [leɪm] [dʌk] ,

the	lame	duck	,
这	瘸	鸭子	,

他们花了一些时间进行社交活动，期间布朗先生讲了跛脚鸭的故事。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

and	added	as	he	finished	,
和	额外	作为	他	完成的	,

他一边说一边补充道：

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['helən] [hɪr] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

"	Our	little	Helen	here	gave	me	an	idea	and	I	do	not	know
"	我们的	小的	海伦	这里	给予	我	一个	主意	和	我	做	不是	知道

“我们家的小海伦给了我一个想法，我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [kaʊ] ['naʊədeɪz] !

but	I	may	as	well	tell	you	that	I	have	a	missionary	cow	nowadays	!
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	我	有	一个	传教士	奶牛	如今	!

但我也可以告诉你，我现在有一头传教士奶牛!

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dainəz] - [aʊt] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

"	Presently	the	diners	-	out	went	to	their	homes	,
"	目前	这	食客	-	出去	去	到	他们的	房屋	,

“现在，外出就餐的人们都回家了。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

leaving	the	young	people	to	their	dinner	and	their	work	of	clearing	up	.
离开	这	年轻的	人们	到	他们的	晚餐	和	他们的	工作	的	清理	向上	.

留下年轻人自己吃饭和收拾残局。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

A	WORD	IN	SEASON	.
一个	单词	在	季节	.

适时之言。

['bɜ:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ;

BERTIE	and	his	mother	were	spending	the	summer	at	the	Thousand	Islands	;
伯蒂	和	他的	母亲	是	开支	这	夏天	在	这	千	岛屿	;

伯蒂和他的母亲在千岛群岛度过暑假;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

they	had	a	pretty	cottage	that	overlooked	the	river	,
他们	有	一个	漂亮的	小屋	那	被忽视的	这	河	,

他们有一间漂亮的农舍，可以俯瞰河流。

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nevər] - ['si:sɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Bertie	was	very	fond	of	watching	the	never	-	ceasing	ripple	of	the
和	伯蒂	曾是	非常	喜爱	的	观看	这	绝不	-	停止	波纹	的	这

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

伯蒂非常喜欢观察那永不停息的水波。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	learned	to	look	for	the	different	boats	that	ply	the	waters	of	the
和	他	学习	到	看	为了	这	不同的	船	那	胶合板	这	水	的	这

[ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

St	.	Lawrence	during	the	season	.
英石	.	劳伦斯	期间	这	季节	.

他学会了在季节期间观察在圣劳伦斯河上航行的各种船只。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['geili] [drest]

One	day	an	excursion	boat	touched	the	pier	and	a	company	of	gayly	dressed
一	天	一个	短途旅行	船	感动	这	码头	和	一个	公司	的	同性恋地	穿着

['soʊldʒərz] [stept] [ɔ:f] .

soldiers	stepped	off	.
士兵	步	离开	.

一天，一艘游览船靠岸，一群穿着鲜艳服装的士兵走了下来。

[wʌt] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [bi:t] ['kwɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] - ['ju:nɪfɔ:rmd] ['mɪlətəri]

What	boy's	heart	does	not	beat	quicker	at	the	sight	of	a	finely	-	uniformed	military
什么	男孩们	心	做	不是	打	更快	在	这	视线	的	一个	精细地	-	制服	军队

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

哪个男孩看到身着整齐制服的军队不会心跳加速呢?

['bɜ:ti] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,

Bertie	was	no	exception	to	the	rule	,
伯蒂	曾是	不	例外	到	这	规则	,

伯蒂也不例外。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:]

and	gave	his	mother	no	rest	until	she	had	promised	to	take	him	out	into
和	给予	他的	母亲	不	休息	直到	她	有	承诺	到	拿	他	出去	进入

[ðə; ði] [pɑ:rk] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

the	park	where	he	could	see	the	soldiers	.
这	公园	在哪里	他	可以	看	这	士兵	.

他不停地哭闹，直到母亲答应带他去公园看士兵为止。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [grænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend]

And	accordingly	after	dinner	they	strolled	out	and	Mrs	.	Grant	and	a	friend
和	因此	后	晚餐	他们	漫步	出去	和	太太	.	授予	和	一个	朋友

[faʊnd] [si:ts] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n]

found	seats	under	the	trees	where	they	could	read	or	talk	and	keep	an	eye	upon
成立	座位	在下面	这	树木	在哪里	他们	可以	读	或者	讲话	和	保持	一个	眼睛	之上

[ðə; ði] ['restləs] [bɔɪ] .

the	restless	boy	.
这	不安	男生	.

于是，晚饭后，他们漫步出去，格兰特太太和一位朋友在树下找了座位，在那里她们可以读书或聊天，同时照看那个不安分的男孩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['bɝ:ti] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Just	before	leaving	home	for	the	Islands	Bertie	had	been	taught	a	bit	of	a
只是	前	离开	家	为了	这	岛屿	伯蒂	有	到过	教授	一个	少量	的	一个

['poʊəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'saitid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kɑ:nsərt] .

poem	which	he	had	recited	at	a	Sunday	-	school	concert	.
诗	哪个	他	有	背诵	在	一个	星期日	-	学校	音乐会	.

在离开家乡前往岛屿之前，伯蒂学了一小段诗，并在主日学校音乐会上朗诵了这首诗。

[wʌn] [laɪn] [ræn] :

One	line	ran	:
一	线	跑	:

其中一行写道：

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] .

I'm	a	little	soldier	fighting	for	the	right	.
我是	一个	小的	士兵	斗争	为了	这	正确的	.

我是一名为正义而战的小战士。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['strəulin] [ə'baʊt] [ɪn] [perz] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

The	soldiers	were	strolling	about	in	pairs	and	singly	,
这	士兵	是	漫步	关于	在	对	和	单独	,

士兵们三五成群或单独一人四处闲逛。

[ænd; ənd] ['bɝ:ti] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd]

and	Bertie	stood	near	the	fountain	watching	a	fine	-	looking	fellow	who	had
和	伯蒂	站立	靠近	这	喷泉	观看	一个	美好的	-	寻找	同伴	WHO	有

[stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] .

stopped	for	a	cool	drink	of	sparkling	water	.
停止	为了	一个	凉爽的	喝	的	闪闪发光	水	.

伯蒂站在喷泉旁，看着一个英俊的小伙子停下来喝一口清凉的苏打水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

Suddenly	the	words	of	his	recitation	came	into	his	mind	and	without	hesitation
突然	这	字	的	他的	背诵	来了	进入	他的	头脑	和	没有	犹豫

[hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [sed] :

he	stepped	up	to	the	stranger	and	said	:
他	步	向上	到	这	陌生人	和	说	:

他突然想起自己背诵的经文，毫不犹豫地走到陌生人面前说道：

" [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ?
" Man , are you a soldier fighting for the right ?
" 男人 , 是 你 一个 士兵 斗争 为了 这 正确的 ?

“伙计，你是为正义而战的战士吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" and then stood still looking at the soldier as if waiting for a reply .
" 和 然后 站立 仍然 寻找 在 这 士兵 作为 如果 等待 为了 一个 回复 .

然后他站在那里，看着士兵，仿佛在等待回答。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Who are you ? " asked the stranger .
" WHO 是 你 ? " 问 这 陌生人 .

“你是谁？”陌生人问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !
I'm a little soldier fighting for the right !
我是 一个 小的 士兵 斗争 为了 这 正确的 !

我是一名为正义而战的小战士！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bɝːti] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" and then , Bertie seized with a sudden spasm of timidity , ran away to
[faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
find his mother .
寻找 他的 母亲 .

“然后，伯蒂突然胆怯起来，跑去找他的母亲了。”

[ðə; ði]['soʊldʒɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['luːɪs] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
The soldier's name was John Lewis ; he turned away and rejoined his
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

士兵名叫约翰·刘易斯；他转身回到同伴身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [feɪst] , [sɔːft] - [vɔɪst] [tʃaɪld] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
but the words of the fair - faced , soft - voiced child still sounded in his ear .
但 这 字 的 这 公平的 - 面对 , 柔软的 - 配音 孩子 仍然 听起来 在 他的 耳朵 .

但是，那个面色白皙、声音柔和的孩子的话语仍然在他耳边回响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;
He was not fighting for the right ;
他 曾是 不是 斗争 为了 这 正确的 ;

他并非在争取正义；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he was perfectly well aware that he had enlisted upon the side of the
['liːdər] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
leader who is bound to oppose the right under all circumstances .
领导者 WHO 是 边界 到 反对 这 正确的 在下面 全部 情况 .

他非常清楚自己加入的领导人，无论在任何情况下都必然会反对正义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bænər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [hæd; həd][sɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

He	knew	that	the	banner	under	which	he	was	marching	had	sin	written	all
他	知道	那	这	横幅	在下面	哪个	他	曾是	行军	有	罪	书面	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他知道，他所扛着的旗帜上写满了罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtənz] ['bænər] ,

It	was	Satan's	banner	,
它	曾是	撒旦的	横幅	,

那是撒旦的旗帜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] ['liːdər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

and	he	was	doing	work	for	that	leader	that	was	telling	upon	his	own	life
和	他	曾是	正在做	工作	为了	那	领导者	那	曾是	讲述	之上	他的	自己的	生活

.

:
.

他为那个最终毁掉自己人生的领导人效力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	already	,	young	as	he	was	,	began	to	show	in	his	face	,
它	已经	,	年轻的	作为	他	曾是	,	开始	到	展示	在	他的	脸	,

虽然年纪轻轻，但脸上已经开始显露出来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [step] [ænd; ənd] [faʊl] [breθ] .

in	his	unsteady	step	and	foul	breath	.
在	他的	不稳定	步	和	犯规	气息	.

他步履蹒跚，口气难闻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] ,

He	knew	that	so	surely	was	he	bound	to	the	service	of	that	master	,
他	知道	那	所以	一定	曾是	他	边界	到	这	服务	的	那	掌握	,

他深知自己必定要为那位主人效力。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi] [wʊd]

that	if	he	could	have	found	a	glass	of	liquor	upon	the	grounds	he	would
那	如果	他	可以	有	成立	一个	玻璃	的	酒	之上	这	理由	他	会

[nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

not	have	stopped	to	drink	at	the	fountain	,
不是	有	停止	到	喝	在	这	喷泉	,

如果他在庄园里能找到一杯酒，他就不会停下来在喷泉边喝了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['bɜːti] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənɪŋ] .

and	would	not	have	given	Bertie	the	opportunity	for	his	childish	questioning	.
和	会	不是	有	给定	伯蒂	这	机会	为了	他的	幼稚	提问	.

[-]

[	102	]

[-]

也不会给伯蒂机会去问一些幼稚的问题。[102]

[sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stɪld] .

Some	way	,	the	voice	would	not	be	stilled	.
一些	方式	,	这	嗓音	会	不是	是	静止	.

不知何故，那声音始终无法停止。

" ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !

"	Fighting	for	the	right	!
"	斗争	为了	这	正确的	!

为正义而战!

" [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?
" If not , why not ?
" 如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] ,
Because I am a fool ; he did not say this aloud ,
因为 我 是 一个 傻子 ; 他 做过 不是 说 这 大声 ,

因为我是个傻瓜；他没有把这些话说出口。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
but in his own heart he knew it was true .
但 在 他的 自己的 心 他 知道 它 曾是 真的 .

但他内心深处知道这是真的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
And there came to him the memory of a quiet country village , of a
和 那里 来了 到 他 这 记忆 的 一个 安静的 国家 村庄 , 的 一个
['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
little sitting - room ,
小的 坐着 - 房间 ,

于是，他想起了一个宁静的乡村，一间小小的起居室。

[ə; eɪ] [raʊnd] [stænd] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
a round stand , a Bible ,
一个 圆形的 站立 , 一个 圣经 ,

一个圆形支架，一本圣经，

[ə; eɪ] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a chair where he knew that mother often knelt and prayed for him ,
一个 椅子 在哪里 他 知道 那 母亲 经常 跪下 和 祈祷 为了 他 ,

他知道母亲经常跪在一张椅子上为他祈祷。

['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ðæt] ['ʌðər] ['bænər] ,
asking that he might be led to enlist under that other banner ,
问 那 他 可能 是 引领 到 入伍 在下面 那 其他 横幅 ,

问他是否会被引导加入另一面旗帜下，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
even the banner of Jesus Christ .
甚至 这 横幅 的 耶稣 基督 .

甚至包括耶稣基督的旗帜。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [tent] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" What is going on under that big tent ? " asked one of his comrades .
" 什么 是 去 在 在下面 那 大的 帐篷 ? " 问 一 的 他的 同志们 .

“那个大帐篷里在干什么？”他的一位同志问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
" They are having some sort of a religious meeting , I reckon , " replied another .
" 他们 是 拥有 一些 种类 的 一个 宗教 会议 , 我 估计 , " 回复 其他 .

“我猜他们是在举行某种宗教集会，”另一个人回答说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stroʊl]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" We may as well stroll over that way and look in for a while .
" 我们 可能 作为 出色地 漫步 超过 那 方式 和 看 在 为了 一个 尽管 .

“我们不妨往那边走走，进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][mɪks][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It will do no harm to mix in a little religion , I suppose .
它 将要 做 不 伤害 到 混合 在 一个 小的 宗教 , 我 认为 .

我想，加入一点宗教元素应该没什么坏处。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] " [lʊkt] [ɪn] " [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

" And so the three " looked in " upon a religious service held in the great

" 和 所以 这 三 " 看起来 在 " 之上 一个 宗教 服务 握住 在 这 伟大的

['tæbərnækl] .

tabernacle .

圣幕 .

于是，这三人“旁观”了在大圣殿里举行的宗教仪式。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['spiːkər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]

Strangely enough the speaker who occupied the platform uttered words which exactly

奇怪的 足够的 这 扬声器 WHO 占领 这 平台 说出 字 哪个 确切地

[mætʃt] [dʒɑːn] ['luːɪs] - [muːd] .

matched John Lewis ' mood .

匹配 约翰 刘易斯 - 情绪 .

奇怪的是，站在台上的演讲者所说的话，竟然与约翰·刘易斯当时的心情完全吻合。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒɑːn] ['luːɪs] - ['nuːli] -

The others thought them commonplace enough , but to John Lewis ' newly -

这 其他的 想法 他们 平凡 足够的 , 但 到 约翰 刘易斯 - 新 -

[ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðeɪ] [siːmd] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

awakened consciousness they seemed simply wonderful .

觉醒 意识 他们 似乎 简单地 精彩的 .

其他人觉得它们很普通，但在约翰·刘易斯新觉醒的意识看来，它们简直太棒了。

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] !

" That man is fighting for the right , " he said to himself ; " now if I were !

" 那 男人 是 斗争 为了 这 正确的 , " 他 说 到 他自己 ; " 现在 如果 我 是 !

“那个人是在为正义而战，”他自言自语道；“要是我也能这样就好了！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪtənz] ['ɑːrmi][ænd; ənd]

What if I should turn right about and resign my commission in Satan's army and

什么 如果 我 应该 转动 正确的 关于 和 辞职 我的 委员会 在 撒旦的 军队 和

[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

enlist in the army of the Lord ?

入伍 在 这 军队 的 这 主 ?

如果我从撒旦的军队中辞职，转而加入主的军队呢?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ?

What if I should now ?

什么 如果 我 应该 现在 ?

如果我现在应该这么做呢?

['wʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ster] ?

Wouldn't the boys stare ?

不会 这 男孩们 盯 ?

男生们难道不会盯着看吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ]

" and he chuckled inwardly over the thought of their amazement at such

" 和 他 轻笑 内心 超过 这 想法 的 他们的 惊愕 在 这样的

[ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

a move on his part .

一个 移动 在 他的 部分 .

“想到他们会对他的这一举动感到惊讶，他不禁暗自发笑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?

" And what would mother say ?

" 和 什么 会 母亲 说 ?

“那母亲会怎么说呢？”

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
but she would die of joy .
但 她 会 死 的 喜悦 .

但她会喜极而泣。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]
That would be a pity , but , after all , it might be better than to die of
那 会 是 一个 遗憾 , 但 , 后 全部 , 它 可能 是 更好的 比 到 死 的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

那将非常可惜，但毕竟，这或许比因悲伤而死要好。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['liːdər] .
and I reckon she'll do that if I keep on fighting under the old leader .
和 我 估计 壳 做 那 如果 我 保持 在 斗争 在下面 这 老的 领导者 .

我觉得如果我继续在前领导人的领导下战斗，她就会那样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][swɑːp] . "
I believe I will make a swap . "
我 相信 我 将要 制作 一个 交换 . "

我认为我会进行交换。

" [nekst] ['sʌmər] " [hæd; həd] [kʌm] .
" Next summer " had come .
" 下一个 夏天 " 有 来 .

“下一个夏天”已经到来。

[ə'gen] [dʒɑːn] ['luːɪs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] ;
Again John Lewis joined his comrades on an excursion to the Islands ;
再次 约翰 刘易斯 加入 他的 同志们 在 一个 短途旅行 到 这 岛屿 ;

约翰·刘易斯再次与他的同伴们一起前往岛屿旅行；

[ə'gen] [hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
again he drank from the fountain , and as he turned away he said to
再次 他 喝 从 这 喷泉 , 和 作为 他 转向 离开 他 说 到
[ə; eɪ] [frend] :
a friend :
一个 朋友 :

他又从泉水里喝了水，转身离开时对一个朋友说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .
" It was right here that the little fellow asked me that question .
" 它 曾是 正确的 这里 那 这 小的 同伴 问 我 那 问题 .

就在这里，那个小家伙问了我这个问题。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
I would like to see him again and tell him I am fighting for the right
我 会 喜欢 到 看 他 再次 和 告诉 他 我 是 斗争 为了 这 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

我想再见到他，告诉他我现在正在为正义而战。

" [bʌt; bət] ['bɜ:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər]

"	But	Bertie	was	not	to	know	of	the	result	of	his	interest	in	the	stranger
"	但	伯蒂	曾是	不是	到	知道	的	这	结果	的	他的	兴趣	在	这	陌生人

.

:

.

但伯蒂并不知道，他对这位陌生人的兴趣会带来怎样的结果。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [frend] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɪʃəneri]

He	has	never	seen	his	soldier	friend	since	that	day	of	his	first	missionary
他	有	绝不	已见	他的	士兵	朋友	自从	那	天	的	他的	第一的	传教士

['efərt] ,

effort	,
努力	,

自他第一次传教以来，他就再也没见过那位当兵的朋友。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .

but	we	hope	that	both	are	still	fighting	for	the	right	.
但	我们	希望	那	两个都	是	仍然	斗争	为了	这	正确的	.

但我们希望他们两人仍在为正义而战。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

- , ['tɔ:rəs] ['maʊntnz] .

GUZNE	,	TAURUS	MOUNTAINS	.
-	,	金牛座	山脉	.

金牛座山脉古兹内。

[sep'tembər] - , - .

September	16	,	1885	.
九月	-	,	-	.

1885年9月16日。

[maɪ] [dɪr] ['pænziz] :

My	Dear	Pansies	:
我的	亲爱的	三色堇	:

我亲爱的三色堇们:

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]

I	hope	you	will	never	see	such	a	sad	sight	as	our	little	children	saw	this	evening
我	希望	你	将要	绝不	看	这样的	一个	伤心	视线	作为	我们的	小的	孩子们	锯	这	晚上

.

:

.

我希望你永远不会看到像我们孩子今晚所看到的这样令人悲伤的景象。

[ə; eɪ] ['tə:kəmən] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,

A	Turcoman	who	has	his	tent	in	our	yard	was	beating	his	poor	wife	,
一个	土库曼人	WHO	有	他的	帐篷	在	我们的	院子	曾是	殴打	他的	贫穷的	妻子	,

一个土库曼人把帐篷搭在我们院子里，他正在殴打他可怜的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [mi:n] — [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] .

and	the	little	children	—	his	children	,	I	mean	—	were	running	away	screaming	.
和	这	小的	孩子们	—	他的	孩子们	,	我	意思是	—	是	跑步	离开	尖叫	.

而那些小孩子——我是说他的孩子们——尖叫着跑开了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

You	would	think	their	houses	very	curious	were	you	to	see	them	.
你	会	思考	他们的	房屋	非常	好奇的	是	你	到	看	他们	.

如果你看到他们的房子，一定会觉得它们非常奇特。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fliːz] [bɪ'kʌm]

His	wives	build	his	house	for	him	in	a	very	short	time	when	the	fleas	become
他的	妻子们	建造	他的	房子	为了	他	在	一个	非常	短的	时间	什么时候	这	跳蚤	变得

[soʊ] ['plenti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] .

so	plenty	that	they	are	compelled	to	move	.
所以	很多	那	他们	是	被迫	到	移动	.

当跳蚤泛滥成灾，迫使他们搬家时，他的妻子们在很短的时间内为他盖好了房子。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪdʒˌpoʊl] , [sʌm; səm] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n]

The	materials	consist	of	a	ridgepole	,	some	boards	,	and	two	wooden
这	材料	由	的	一个	脊杆	,	一些	板	,	和	二	木制的

[trɔːfs] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd] .

troughs	,	one	for	each	side	.
水槽	,	一	为了	每个	边	.

材料包括一根屋脊梁、一些木板和两个木槽，每边一个。

['krɑːtʃt] [stɪks] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] , [ðə; ði][poʊl] [leɪd] [ə'krɔːs] ,

Crotched	sticks	are	driven	in	to	hold	the	ridgepole	,	the	pole	laid	across	,
胯部	棍子	是	驱动	在	到	抓住	这	脊杆	,	这	极	铺设	穿过	,

将分叉的木棍打入土中固定屋脊杆，然后将杆子横放在屋脊杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [set] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] [wɪtʃ]

and	the	boards	set	up	against	it	with	the	ends	placed	in	the	troughs	which
和	这	板	放	向上	反对	它	和	这	结束	放置	在	这	水槽	哪个

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .

are	for	the	purpose	of	carrying	off	the	rain	.
是	为了	这	目的	的	携带	离开	这	雨	.

木板靠墙放置，两端放入水槽中，以便排走雨水。

[ðɪs] ['mænz] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv] ['goʊts] [her] .

This	man's	mother	lives	in	a	tent	of	black	cloth	made	of	goat's	hair	.
这	男人的	母亲	生活	在	一个	帐篷	的	黑色的	布	制成	的	山羊的	头发	.

这个男人的母亲住在用山羊毛制成的黑色布帐篷里。

[pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !

Poor	old	woman	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [huːm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pet] ,

She	has	quite	a	number	of	grandchildren	whom	one	would	think	she	might	pet	,
她	有	相当	一个	数字	的	孙辈	谁	一	会	思考	她	可能	宠物	,

她有很多孙辈，人们可能会认为她会好好疼爱他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪts] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] .

but	she	sits	nursing	and	fondling	a	little	kid	.
但	她	坐着	护理	和	爱抚	一个	小的	孩子	.

但她却坐在那里给小孩喂奶、爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	a	pretty	sight	to	see	the	great	flock	of	goats	go	out	in	the	morning	,
它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	伟大的	群	的	山羊	去	出去	在	这	早晨	,

清晨，一大群山羊外出觅食，真是一道美丽的风景。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	come	home	in	the	evening	.
和	来	家	在	这	晚上	.

晚上回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] , [waɪt] , [greɪ] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] .

There	are	black	,	white	,	gray	and	mottled	.
那里	是	黑色的	,	白色的	,	灰色的	和	斑驳	.

有黑色、白色、灰色和杂色。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][hjuːdʒ] ['fɛloʊz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæf] .

Some	**are**	**huge**	**fellows**	**,**	**as**	**large**	**as**	**a**	**calf**	**.**
一些	是	巨大的	伙伴们	,	作为	大的	作为	一个	小牛	.

有些体型巨大，像小牛犊一样大。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kɔːt] [ə; eɪ][kɪd] .

A	**few**	**nights**	**ago**	**a**	**wild**	**beast**	**of**	**some**	**kind**	**caught**	**a**	**kid**	**.**
一个	很少	夜晚	前	一个	荒野	兽	的	一些	种类	捕捉	一个	孩子	.

几天前晚上，一个小孩被某种野兽抓住了。

[ðə; ði][kɪd] [meɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**kid**	**made**	**an**	**outcry**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**came**	**and**	**rescued**	**it**	**.**
这	孩子	制成	一个	强烈抗议	,	和	这	狗	来了	和	获救	它	.

孩子大叫一声，狗狗们就过来把他救了下来。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepərd] ,

We	**heard**	**afterwards**	**that**	**the**	**beast**	**was**	**a**	**leopard**	**,**
我们	听到	然后	那	这	兽	曾是	一个	豹	,

后来我们听说，那野兽是一只豹子。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][den] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

which	**has**	**its**	**den**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**us**	**.**
哪个	有	它是	丹	关于	一半	一个	英里	离开	从	我们	.

它的巢穴距离我们大约半英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf]['sev(ə)n] [goʊts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

It	**has**	**carried**	**off**	**seven**	**goats**	**from**	**one**	**of**	**our**	**neighbors**	**.**
它	有	携带	离开	七	山羊	从	一	的	我们的	邻居	.

它从我们邻居那里叼走了七只山羊。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [s'kuːlgɜːlz] .

Now	**I**	**must**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**about**	**our**	**schoolgirls**	**.**
现在	我	必须	告诉	你	一个	小的	关于	我们的	女学生	.

现在我必须向你们简单介绍一下我们的女学生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] .

There	**are**	**nine**	**.**
那里	是	九	.

共有九个。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɑːzləmz][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən]

Two	**of**	**these**	**are**	**Moslems**	**and**	**had**	**heard**	**nothing**	**about**	**the**	**true**	**religion**
二	的	这些	是	穆斯林	和	有	听到	没有什么	关于	这	真的	宗教

[ɪk'sept] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

except	**what**	**little**	**they**	**may**	**have**	**learned**	**from**	**their**	**brother**	**,**
除了	什么	小的	他们	可能	有	学习	从	他们的	兄弟	,

其中两人是穆斯林，除了从他们的兄弟那里了解到的一点点信息外，他们对真正的宗教一无所知。

[huː] [wʌz; wəz][læst] [jɪr] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

who	**was**	**last**	**year**	**baptized**	**into**	**the**	**Christian**	**church**	**.**
WHO	曾是	最后的	年	受洗	进入	这	基督教	教会	.

他去年受洗加入基督教教会。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ɔːl][ʌv; əv]

Since	**coming**	**here**	**in**	**the**	**last**	**of**	**June**	**they**	**have**	**committed**	**to**	**memory**	**all**	**of**
自从	未来	这里	在	这	最后的	的	六月	他们	有	坚定的	到	记忆	全部	的

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kætəkɪzəm] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['braʊnz] ,

the	**Short**	**Catechism**	**known**	**in**	**English**	**as**	**Brown's**	**,**
这	短的	教理问答	已知	在	英语	作为	布朗的	,

自六月底来到这里以来，他们已经把英文版的《布朗简明教理问答》全部背诵下来了。

[ænd; ənd][ten] [sɑ:mz] .

and	ten	Psalms	.
和	十	诗篇	.

以及十篇诗篇。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [wen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʌm] ['ærəbɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] ,

The	eldest	a	few	days	ago	when	taking	some	gum	arabic	to	her	teacher	,
这	长子	一个	很少	天	前	什么时候	采取	一些	胶	阿拉伯	到	她	老师	,

几天前，大女儿带着一些阿拉伯胶去见她的老师时，

[tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

took	a	lump	and	hid	it	away	.
采取	一个	块	和	隐藏	它	离开	.

他把一块肿块藏了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

Some	of	the	girls	saw	her	trying	to	hide	something	away	,	and	found	out
一些	的	这	女孩们	锯	她	尝试	到	隐藏	某物	离开	,	和	成立	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

有些女孩看到她试图藏起什么东西，并发现了是什么。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ðen] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Her	teacher	then	talked	to	her	,	and	told	her	how	wrong	she	had
她	老师	然后	谈话	到	她	,	和	讲述	她	如何	错误的	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她的老师随后和她谈了谈，告诉她她做错了什么。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [-]

Since	then	she	asked	if	it	was	stealing	[	103	]
自从	然后	她	问	如果	它	曾是	偷窃	[	-	]

从那时起，她就问这是否算偷窃[103]

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	taste	the	food	as	she	was	cooking	it	.
到	品尝	这	食物	作为	她	曾是	烹饪	它	.

在她烹饪的过程中品尝食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

It	is	so	new	to	them	to	be	taught	that	it	is	wrong	to	break	the
它	是	所以	新的	到	他们	到	是	教授	那	它	是	错误的	到	休息	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

对他们来说，教导他们违背安息日是错误的，这还是件很新鲜的事。

[tu:; tə] [tel] [laɪz] [ɔ:r][tu:; tə] [sti:l] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['stoʊlən][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

to	tell	lies	or	to	steal	,	if	the	article	stolen	is	of	little	value	.
到	告诉	谎言	或者	到	偷	,	如果	这	文章	被盗	是	的	小的	价值	.

如果偷窃的物品价值不高，就撒谎或偷窃。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'bʌv] [sez] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [ɑ:] ,

The	man	of	whom	I	told	you	above	says	of	us	,	"	Ah	,
这	男人	的	谁	我	讲述	你	多于	说道	的	我们	,	"	啊	,

我上面提到的那个人这样评价我们：“啊，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər]

you	have	everything	very	nice	here	,	and	we	have	nothing	,	but	hereafter
你	有	一切	非常	好的	这里	,	和	我们	有	没有什么	,	但	此后

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːmentid] ,

you	will	be	tormented	,
你	将要	是	饱受折磨	,

你们这里什么都有，而我们什么都没有，但从今以后你们将会遭受折磨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	we	will	be	happy	in	the	Paradise	that	Mohammed	has	prepared	for
和	我们	将要	是	快乐的	在	这	天堂	那	穆罕默德	有	准备	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们将在穆罕默德为我们准备的天堂里感到幸福。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'luːʒn] ?

"	Is	it	not	sad	to	think	of	such	delusion	?
"	是	它	不是	伤心	到	思考	的	这样的	错觉	?

想到这种妄想，难道不令人悲哀吗?

[ðɪs] ['veri] [mæn] [tʃiːts] [ɑːn][ɔːl][hændz] ,

This	very	man	cheats	on	all	hands	,
这	非常	男人	作弊	在	全部	双手	,

这个人到处作弊，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] .

and	is	even	said	to	be	connected	with	a	gang	of	thieves	.
和	是	甚至	说	到	是	连接	和	一个	帮派	的	窃贼	.

甚至据说他还与一个盗窃团伙有联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəbz] [self] - [rɪ'spekt] .

And	now	I	will	give	you	an	instance	of	an	Arab's	self	-	respect	.
和	现在	我	将要	给	你	一个	实例	的	一个	阿拉伯人的	自己	-	尊重	.

现在我来举一个阿拉伯人自尊的例子。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [θriː] [kweɪlz] ,

A	day	or	two	ago	a	man	brought	three	quails	,
一个	天	或者	二	前	一个	男人	带来	三	鹌鹑	,

一两天前，有人带来了三只鹌鹑。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	said	such	a	man	had	sent	them	as	a	present	to	the	doctor	.
和	说	这样的	一个	男人	有	发送	他们	作为	一个	展示	到	这	医生	.

他说，这个人把这些东西作为礼物送给了医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

The	doctor	thanked	him	,	and	then	the	man	wanted	a	present	for	bringing
这	医生	谢谢	他	,	和	然后	这	男人	通缉	一个	展示	为了	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

医生向他道谢后，那人想要一份礼物作为他带来他们的感谢。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kweɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen]

"	Give	him	the	quails	,	"	said	the	doctor	,	and	off	he	went	with	them	again
"	给	他	这	鹌鹑	,	"	说	这	医生	,	和	离开	他	去	和	他们	再次

.

:
.

“把鹌鹑给他，”医生说，然后他就带着鹌鹑又走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] [ɑ:n] [ðɪs]

I	could	fill	pages	with	accounts	of	the	dreadful	effects	of	heathenism	on	this
我	可以	充满	页面	和	账户	的	这	可怕	效果	的	异教	在	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我可以写上好几页，详细描述异教给这个民族带来的可怕后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [si:n] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] .

but	it	is	only	what	is	seen	in	every	place	where	the	Gospel	has	not	yet	gone	.
但	它	是	仅有的	什么	是	已见	在	每一个	地方	在哪里	这	福音	有	不是	然而	已消失	.

但这仅仅是在福音尚未传到的地方所看到的现象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] - [laɪf] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l]

This	is	the	hardest	trial	of	the	missionaries	'	life	—	more	than	any	physical
这	是	这	最难	审判	的	这	传教士	-	生活	—	更多的	比	任何	身体的

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] — [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .

deprivation	—	the	being	compelled	to	live	among	such	people	.
剥夺	—	这	存在	被迫	到	居住	之中	这样的	人们	.

这是传教士一生中最艰难的考验——比任何物质上的匮乏都更甚——那就是被迫与这样的人生活在一起。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɑ:rtərdəm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]

It	always	makes	me	think	what	a	long	martyrdom	the	life	of	our	blessed
它	总是	制作	我	思考	什么	一个	长的	殉道	这	生活	的	我们的	蒙福

['seɪvjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Saviour	must	have	been	on	earth	.
救主	必须	有	到过	在	地球	.

这总是让我想到，我们蒙福的救世主在世上的生活该是多么漫长而艰辛的殉道之旅啊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It	was	not	only	that	he	saw	and	heard	such	things	,
它	曾是	不是	仅有的	那	他	锯	和	听到	这样的	事物	,

他不仅看到了这些事、听到了这些事，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['evri] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	he	knew	every	thought	in	the	wicked	hearts	of	those	about	him	.
但	他	知道	每一个	想法	在	这	邪恶	心	的	那些	关于	他	.

但他却洞悉了周围那些邪恶之人心中的每一个念头。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪ'gɪn] ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

Dear	little	sisters	,	will	you	not	begin	even	in	your	childhood	to	work	for	Him	?
亲爱的	小的	姐妹	,	将要	你	不是	开始	甚至	在	你的	童年	到	工作	为了	他	?

亲爱的小姐妹们，你们难道不应该从孩提时代就开始为他工作吗?

[tu:; tə][dɪ'naɪ] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ði:z] [bɪ'naɪtɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ]

To	deny	yourselves	that	these	benighted	miserable	people	all	over	the	world	may
到	否定	你们自己	那	这些	夜幕降临	悲惨的	人们	全部	超过	这	世界	可能

[hæv; həv] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] [laɪt] ?

have	this	Gospel	light	?
有	这	福音	光	?

你们难道要否认全世界这些蒙昧无知、饱受苦难的人们有机会获得福音之光吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

And	you	can	always	pray	for	those	who	are	engaged	in	this	work	.
和	你	能	总是	祈祷	为了	那些	WHO	是	已订婚的	在	这	工作	.

你也可以为那些从事这项工作的人祈祷。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] [jɔːr'selvz]

I	hope	some	of	you	may	grow	up	to	go	far	away	to	the	Gentiles	yourselves
我	希望	一些	的	你	可能	生长	向上	到	去	远的	离开	到	这	外邦人	你们自己

.

:

.

我希望你们当中有些人长大后能远走他乡，到外邦人那里去。

['lʌvɪŋli] , [jʊr; jər] [frend] ,

Lovingly	,	your	friend	,
深情地	,	你的	朋友	,

爱你的朋友

['meri] [iː] . ['mɛθɪni] .

Mary	E	.	Metheny	.
玛丽	E	.	梅西尼	.

玛丽·E·梅瑟尼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːzləm] [tʃaɪld] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]

A	little	Moslem	child	accounted	for	her	preference	for	the	Christian	religion	by
一个	小的	穆斯林	孩子	已记录	为了	她	偏爱	为了	这	基督教	宗教	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

一位穆斯林小女孩这样解释她为何偏爱基督教：

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['dʒiːzəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

"	I	like	your	Jesus	because	he	loves	little	girls	.
"	我	喜欢	你的	耶稣	因为	他	爱	小的	女孩们	.

“我喜欢你们的耶稣，因为他爱小女孩。”

['aʊər; ɑːr] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

Our	Mohammed	did	not	love	little	girls	.
我们的	穆罕默德	做过	不是	爱	小的	女孩们	.

我们的穆罕默德并不喜欢小女孩。

" [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	With	unerring	instinct	she	had	seized	upon	at	least	one	of	the	great
"	和	毫无错误	本能	她	有	查获	之上	在	至少	一	的	这	伟大的

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [riː'lɪdʒənz] .

differences	between	the	two	religions	.
差异	之间	这	二	宗教	.

“她凭借敏锐的直觉，至少抓住了这两种宗教之间的一个重大差异。”

[gɪv] [gɑːd] [ðə; ði] [best] .

GIVE	GOD	THE	BEST	.
给	上帝	这	最好的	.

把最好的献给上帝。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [,hin'duː; 'hinduː] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

THE	following	touching	story	is	told	of	a	poor	Hindoo	mother	,	a	native	of
这	下列的	接触	故事	是	讲述	的	一个	贫穷的	印度教	母亲	,	一个	本国的	的

['kedʒəriː] [ɪn] ['ɪndiə] :

Kedgeree	in	India	:
基杰里饭	在	印度	:

下面这个感人的故事讲述的是一位来自印度凯杰里（Kedgeree）的贫穷的印度教母亲：

[ðɪs] ['wʊmən] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gændʒiːz] , [nɪr] ['sæŋər] ['aɪlənd] .

This	woman	lived	on	the	Ganges	,	near	Sanger	Island	.
这	女士	居住地	在	这	恒河	,	靠近	桑格	岛	.

这位女士住在恒河边，靠近桑格岛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [twɪn] ['beɪbiːz] .

She	was	the	mother	of	a	pair	of	beautiful	twin	babies	.
她	曾是	这	母亲	的	一个	一对	的	美丽的	双	婴儿	.

她是一对漂亮双胞胎的母亲。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

But	one	of	these	children	was	a	girl	,
但	一	的	这些	孩子们	曾是	一个	女孩	,

但这些孩子中有一个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['mʌðər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

and	the	poor	benighted	mother	on	that	account	supposed	herself	to	be
和	这	贫穷的	夜幕降临	母亲	在	那	帐户	据称	她自己	到	是

['ʌndər] " - " [kɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

under	"	Gunga's	"	curse	for	some	offence	she	had	committed	.
在下面	"	-	"	诅咒	为了	一些	罪行	她	有	坚定的	.

可怜的、愚昧的母亲因此认为自己犯了某种罪过，受到了“贡加”的诅咒。

[ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [faʊnd] [hɜːr; hər] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf]

A	missionary's	wife	found	her	lamenting	,	and	heard	the	story	of	her	grief
一个	传教士的	妻子	成立	她	哀叹	,	和	听到	这	故事	的	她	悲伤

.

:

.

一位传教士的妻子发现她正在哭泣，并听她讲述了自己的悲痛经历。

[ðə; ði][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

The	god	must	be	appeased	,	the	woman	said	.
这	上帝	必须	是	安抚	,	这	女士	说	.

“必须安抚神灵，”女人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æŋgri] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

He	was	certainly	angry	,	or	the	children	would	have	both	been	boys	,	and
他	曾是	当然	生气的	,	或者	这	孩子们	会	有	两个都	到过	男孩们	,	和

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [aɪz] .

with	good	eyes	.
和	好的	眼睛	.

他当时肯定很生气，否则那两个孩子都会是男孩，而且眼睛也会很好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

She	would	have	to	make	a	sacrifice	to	soothe	his	wrath	.
她	会	有	到	制作	一个	牺牲	到	舒缓	他的	愤怒	.

她必须做出牺牲来平息他的怒火。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['betər] ['tiːtʃɪŋz] ,

The	Christian	lady	did	what	she	could	to	impress	her	with	better	teachings	,
这	基督教	女士	做过	什么	她	可以	到	令人印象深刻	她	和	更好的	教义	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

but	with	little	effect	.
但	和	小的	影响	.

那位基督徒女士尽其所能地用更好的教义来打动她，但收效甚微。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sædli] , ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['driːmiŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər]

She	left	her	sadly	,	never	for	one	moment	dreaming	what	the	wretched	mother
她	左边	她	令人遗憾的是	,	绝不	为了	一	片刻	做梦	什么	这	可怜	母亲

['medɪˌteɪtid] ['duːɪŋ] .

meditated	doing	.
冥想	正在做	.

她悲伤地离开了她，一刻也想不到那个可怜的母亲当时在想些什么。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ði] ['leɪdi] [kɔːld] [ə'gen] .

A	**day**	**or**	**two**	**later**	**the**	**lady**	**called**	**again**	**.**
一个	天	或者	二	之后	这	女士	称为	再次	.

一两天后，那位女士又打来了电话。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

As	**before**	**,**
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['kreɪd(ə)l] ['wiːpɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

the	**mother**	**sat**	**beside**	**the**	**little**	**basket**	**cradle**	**weeping**	**—**	**for**	**this**	**time**	**there**	**was**
这	母亲	卫星	旁	这	小的	篮子	摇篮	哭泣	—	为了	这	时间	那里	曾是

[bʌt; bət] [wʌn] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

but	**one**	**baby**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
但	一	婴儿	在	这	摇篮	.

母亲坐在小摇篮旁哭泣——因为这一次，摇篮里只有一个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] .

It	**was**	**the**	**poor**	**little**	**blind**	**girl**	**.**
它	曾是	这	贫穷的	小的	瞎的	女孩	.

那是一个可怜的小盲女。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gændʒiːz] .

The	**other**	**had**	**been**	**drowned**	**in**	**the**	**Ganges**	**.**
这	其他	有	到过	溺水	在	这	恒河	.

另一名受害者溺死在恒河中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

The	**Christian**	**lady**	**was**	**horror**	**-**	**struck**	**when**	**she**	**knew**	**the**	**truth**	**.**
这	基督教	女士	曾是	恐怖	-	击	什么时候	她	知道	这	真相	.

当这位基督徒女士得知真相后，她惊恐万分。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

"	**Unhappy**	**woman**	**!**
"	不开心	女士	!

“不幸的女人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	**she**	**exclaimed**	**;**	**"**	**if**	**you**	**were**	**driven**	**to**	**do**	**this**	**,**	**why**	**did**	**you**	**destroy**	**the**	**child**
"	她	惊呼	;	"	如果	你	是	驱动	到	做	这	,	为什么	做过	你	破坏	这	孩子

[juː; jʊ] [lʌvd] ,

you	**loved**	**,**
你	喜爱	,

她惊呼道：“如果你是被迫这么做的，为什么你要毁掉你所爱的孩子？”

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [heitid] ?

and	**spare**	**the**	**one**	**you**	**hated**	**?**
和	空闲的	这	一	你	憎恨	?

放过你憎恨的那个人?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɒbd] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] ['pɪtiəsli] .

"	**The**	**woman**	**sobbed**	**and**	**beat**	**her**	**breast**	**piteously**	**.**
"	这	女士	啜泣	和	打	她	胸部	可怜地	.

“那女人呜咽着，可怜兮兮地捶打着自己的胸口。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**O**	**,**	**it**	**is**	**that**	**that**	**breaks**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	它	是	那	那	休息	我的	心	,	"	她	说	.

“哦，这真让我心碎，”她说。

" [ðə; ði][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] .

"	The	god	must	have	the	best	.
"	这	上帝	必须	有	这	最好的	.

神必须拥有最好的。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

When	I	had	a	perfect	one	he	would	not	take	the	other	.
什么时候	我	有	一个	完美的	一	他	会	不是	拿	这	其他	.

当我拿出完美的那一个时，他却不肯接受另一个。

[ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

Alas	,	my	boy	,	my	boy	!
唉	,	我的	男生	,	我的	男生	!

唉，我的孩子，我的孩子!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [laɪt] [biː; bi] [ʃeɪmd] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði]

"	Why	should	not	many	who	live	in	this	land	of	light	be	shamed	—	not	by	the
"	为什么	应该	不是	许多	WHO	居住	在	这	土地	的	光	是	羞愧	—	不是	经过	这

[diːd] ,

deed	,
契据	,

“为什么生活在这片光明之地的许多人不应该感到羞耻——不是因为他们的行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第5/6页

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['hiːðn] ?

but	**by**	**the**	**devotion**	**of**	**this**	**poor**	**heathen**	**?**
但	经过	这	虔诚	的	这	贫穷的	异教徒	?

但凭着这个可怜的异教徒的虔诚呢?

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Under	**the**	**gentle**	**law**	**of**	**Christ**	**,**
在下面	这	温和的	法律	的	基督	,

在基督温柔的律法之下，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][bɪdz][ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː]

we	**know**	**that**	**God's**	**demand**	**for**	**the**	**best**	**we**	**have**	**only**	**bids**	**us**	**use**	**it**
我们	知道	那	神的	要求	为了	这	最好的	我们	有	仅有的	出价	我们	使用	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

我们知道，上帝要求我们拥有最好的东西，只是为了让我们用它们来服侍他。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**devote**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	奉献	它	到	他	.

并把它献给他。

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃli] ,

If	**we**	**serve**	**him**	**selfishly**	**,**
如果	我们	服务	他	自私地	,

如果我们自私地侍奉他，

[meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [dɑːrk] - [soʊld] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['mʌðər] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kən'dem] [ˌjuː 'es]

may	**not**	**even**	**the**	**poor**	**dark**	**-**	**souled**	**Hindoo**	**mother**	**rise**	**up**	**and**	**condemn**	**us**
可能	不是	甚至	这	贫穷的	黑暗的	-	有灵魂的	印度教	母亲	上升	向上	和	谴责	我们

? — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]

?	**—**	**Selected**	**.**	**[**	**104**	**]**
?	—	已选	.	[	-	]

难道连心地阴暗的印度教母亲都不会站起来谴责我们吗？——节选。[104]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . [[wʌn]]

BEGINNING	**TO**	**WORK**	**.**	**[**	**1**	**]**
开始	到	工作	.	[	1	]

开始工作。[1]

['hæpi] [nuː] [jɪr] !

HAPPY	**NEW**	**YEAR**	**!**
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

['oʊnli] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] !

Only	**three**	**little**	**words**	**,**	**yet**	**how**	**much**	**they**	**mean**	**!**
仅有的	三	小的	字	,	然而	如何	很多	他们	意思是	!

仅仅三个字，却意义非凡!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

Isn't	it	a	wonderful	thought	that	it	rests	with	each	one	of	you	to	decide
不是	它	一个	精彩的	想法	那	它	休息	和	每个	一	的	你	到	决定

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][nɑːt] ?

whether	you	will	be	happy	this	year	or	not	?
无论	你	将要	是	快乐的	这	年	或者	不是	?

难道这不是一件很美好的事情吗？今年是否快乐，完全取决于你们每个人自己。

[naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

Now	I	see	you	open	your	eyes	!
现在	我	看	你	打开	你的	眼睛	!

现在我看到你睁开眼睛了！

" [haʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ?

"	How	,	can	we	tell	what	is	going	to	happen	to	us	?
"	如何	,	能	我们	告诉	什么	是	去	到	发生	到	我们	?

“我们怎么能知道我们将来会发生什么呢？”

" [ɑː] , [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Ah	,	I	did	not	say	that	;	but	don't	you	know	,
"	啊	,	我	做过	不是	说	那	;	但	不	你	知道	,

“啊，我没说过那样的话；但是你难道不知道吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

if	you	are	soldiers	of	the	great	King	,	he	will	take	care	of	you	;
如果	你	是	士兵	的	这	伟大的	国王	,	他	将要	拿	关心	的	你	;

如果你是伟大国王的士兵，他会照顾你；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [swiːtəst] , [haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]

and	whatever	happens	will	give	you	the	sweetest	,	highest	happiness	there	is	in
和	任何	发生	将要	给	你	这	最甜美的	,	最高	幸福	那里	是	在

[ðɪs] [wɜːrld] ?

this	world	?
这	世界	?

无论发生什么，都会给你带来世界上最甜蜜、最极致的幸福吗?

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] " ['hæpənɪŋ] ,

We	talk	about	things	"	happening	,
我们	讲话	关于	事物	"	发生	,

我们谈论“正在发生的事情”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz]['mænɪdʒɪz] [ɔːl]

"	but	it	is	well	for	us	to	remember	that	this	King	of	ours	manages	all
"	但	它	是	出色地	为了	我们	到	记住	那	这	国王	的	我们的	管理	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但是我们应当记住，我们的这位君王掌管一切。

[ænd; ənd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪk] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

and	is	pledged	to	make	"	all	things	work	together	for	good	,
和	是	承诺	到	制作	"	全部	事物	工作	一起	为了	好的	,

并承诺“使万事互相效力，叫爱神的人得益处”。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	to	those	who	belong	to	him	.
"	到	那些	WHO	属于	到	他	.

“献给那些属于他的人。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

How	many	of	you	are	blooming	for	him	?
如何	许多	的	你	是	盛开	为了	他	?

你们当中有多少人为他倾倒?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

How	**many**	**of**	**you**	**who**	**have**	**not**	**yet**	**settled**	**the**	**question**	**,**
如何	许多	的	你	WHO	有	不是	然而	定居	这	问题	,

你们当中有多少人还没有解决这个问题?

[wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ?

will	**come**	**over**	**to**	**His**	**side**	**before**	**this**	**New**	**Year's**	**Day**	**is**	**done**	**?**
将要	来	超过	到	他的	边	前	这	新的	年	天	是	完毕	?

在新年结束之前，他们会归向祂吗?

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .

Oh	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**all**	**preparing**	**for**	**a**	**Happy**	**New**	**Year**	**.**
哦	,	我	希望	你	是	全部	准备	为了	一个	快乐的	新的	年	.

哦，我希望你们都在为迎接新年做好准备。

['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Lovingly	**,**	**Pansy**	**.**
深情地	,	三色堇	.

爱你的，潘西。

[fred] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Fred	**from**	**Rhode**	**Island**	**.**
弗雷德	从	罗德岛	岛	.

来自罗德岛的弗雷德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [jʊr; jər] " ['ʌðər] ['letər] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] ,

I	**am**	**sorry**	**your**	**"**	**other**	**letter**	**"**	**was**	**not**	**answered**	**,**
我	是	对不起	你的	"	其他	信	"	曾是	不是	回答	,

很抱歉您的"另一封信"没有得到回复。

[bʌt; bət][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	**glad**	**that**	**you**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**it**	**.**
但	高兴的	那	你	做过	不是	等待	为了	它	.

但很高兴你没有等它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [help] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

It	**is**	**so**	**pleasant**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**badges**	**help**	**our**	**young**	**people**	**.**
它	是	所以	令人愉快的	到	听到	那	这	徽章	帮助	我们的	年轻的	人们	.

听到这些徽章能帮助我们的年轻人，真是太好了。

[soʊ][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pænzi] ['blu:mɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ?

So	**you**	**found**	**The**	**Pansy**	**blooming**	**where**	**you**	**did**	**not**	**expect**	**it**	**?**
所以	你	成立	这	三色堇	盛开	在哪里	你	做过	不是	预计	它	?

所以你发现三色堇在你意想不到的地方盛开了?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi] ['pænziz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli]

The	**truth**	**is**	**,**	**we**	**Pansies**	**are**	**a**	**very**	**large**	**family**	**,**	**and**	**are**	**wonderfully**
这	真相	是	,	我们	三色堇	是	一个	非常	大的	家庭	,	和	是	太棒了

['skætərd] .

scattered	**.**
疏散	.

事实上，我们三色堇是一个非常庞大的家族，而且成员们分散在各地。

[aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkt] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:pɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

I	**have**	**marked**	**your**	**letter**	**to**	**be**	**copied**	**,**	**for**	**the**	**other**	**Blossoms**	**to**	**enjoy**	**.**
我	有	标记	你的	信	到	是	复制	,	为了	这	其他	花朵	到	享受	.

我已经把你的信标记为需要复印，以便其他花朵家族成员也能欣赏。

['meri] [ænd; ənd][dʒɑ:n][frʌm; frəm]['tɑ:rsəs] .

Mary	**and**	**John**	**from**	**Tarsus**	**.**
玛丽	和	约翰	从	睑板	.

来自塔尔苏斯的玛丽和约翰。

[dɪr] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈblɔsəmz] , [wiː; wi] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .

Dear	**,**	**far**	**-**	**away**	**Blossoms**	**,**	**we**	**welcome**	**you**	**.**
亲爱的	,	远的	-	离开	花朵	,	我们	欢迎	你	.

亲爱的远方花朵们，我们欢迎你们。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːl] [lɪvd] [soʊ]

How	**strange**	**it**	**is**	**to**	**think**	**that**	**in**	**the**	**very**	**country**	**where**	**the**	**great**	**Paul**	**lived**	**so**
如何	奇怪的	它	是	到	思考	那	在	这	非常	国家	在哪里	这	伟大的	保罗	居住地	所以

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	**years**	**ago**	**,**
许多	年	前	,

想到伟大的保罗多年前生活过的那个国家，真是令人感到不可思议。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

two	**little**	**Pansy**	**buds**	**are**	**growing**	**for**	**Jesus**	**.**
二	小的	三色堇	花蕾	是	生长	为了	耶稣	.

两朵小小的三色堇花苞正在为耶稣生长。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [lænd] .

I	**hope**	**you**	**may**	**be**	**very**	**fragrant**	**flowers**	**in**	**that**	**far**	**-**	**away**	**land**	**.**
我	希望	你	可能	是	非常	香	花朵	在	那	远的	-	离开	土地	.

我希望你在遥远的异乡能成为芬芳的花朵。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] ['lɪvɪŋstən] ?

Will	**you**	**give**	**my**	**love**	**to**	**little**	**Robert**	**Livingstone**	**?**
将要	你	给	我的	爱	到	小的	罗伯特	利文斯顿	?

你愿意把我的爱转达给小罗伯特·利文斯顿吗?

['gɜːrtruːd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Gertrude	**from**	**New**	**York**	**.**
格特鲁德	从	新的	约克	.

来自纽约的格特鲁德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**am**	**glad**	**for**	**you**	**.**
我	是	高兴的	为了	你	.

我为你感到高兴。

" ['waɪnɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

"	**Whining**	**"**	**is**	**a**	**habit**	**very**	**easy**	**to**	**form**	**,**	**and**	**very**	**hard**	**to**	**break**	**.**
"	抱怨	"	是	一个	习惯	非常	简单的	到	形式	,	和	非常	难的	到	休息	.

“抱怨”是一种很容易养成，却很难改掉的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

It	**requires**	**a**	**good**	**,**	**strong**	**resolution**	**,**	**such**	**as**	**you**	**have**	**made**	**.**
它	需要	一个	好的	,	强的	解决	,	这样的	作为	你	有	制成	.

这需要一个坚定而有力的决心，就像你已经做出的这个决心一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] " [prɑːmpt] [əˈbiːdiəns] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʌns] [seɪ] ,

As	**for**	**"**	**prompt**	**obedience**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**a**	**gentleman**	**once**	**say**	**,**
作为	为了	"	迅速的	服从	,	"	我	听到	一个	绅士	一次	说	,

至于“立即服从”，我曾听一位先生说过：

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [kəˈmænd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ] .

that	**no**	**one**	**was**	**fit**	**to**	**command**	**,**	**who**	**had**	**not**	**learned**	**to**	**obey**	**.**
那	不	一	曾是	合身	到	命令	,	WHO	有	不是	学习	到	服从	.

不学会服从的人，不配指挥别人。

[greɪs] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Grace	**from**	**Pennsylvania**	**.**
优雅	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的格蕾丝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] .

You	have	asked	a	hard	question	,	my	dear	.
你	有	问	一个	难的	问题	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你问了一个很难的问题。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] ?

How	can	we	interest	people	in	things	in	which	they	have	no	interest	?
如何	能	我们	兴趣	人们	在	事物	在	哪个	他们	有	不	兴趣	?

如何让人们对他们原本不感兴趣的事情产生兴趣?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr'selvz] ,

In	the	first	place	,	we	must	be	very	much	interested	ourselves	,
在	这	第一的	地方	,	我们	必须	是	非常	很多	感兴趣的	我们自己	,

首先，我们自己必须对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp]

and	must	know	just	why	we	are	interested	,	and	just	what	we	hope
和	必须	知道	只是	为什么	我们	是	感兴趣的	,	和	只是	什么	我们	希望

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

并且必须知道我们为什么感兴趣，以及我们希望做什么。

[baɪ] [si'kjuəiŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

by	securing	others	to	join	us	.
经过	确保	其他的	到	加入	我们	.

通过争取其他人加入我们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . [hæv; həv] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [wer] [ðeɪ] [duː][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [wɜːrk]

Many	of	the	P	.	S	.	have	weekly	meetings	where	they	do	some	benevolent	work
许多	的	这	P	.	S	.	有	每周	会议	在哪里	他们	做	一些	仁慈	工作

,

,

,

许多PS成员每周都会聚会，并在聚会上做一些慈善工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] .

and	have	many	an	interesting	book	read	to	them	while	they	work	.
和	有	许多	一个	有趣的	书	读	到	他们	尽管	他们	工作	.

在他们工作的时候，可以给他们读很多有趣的书。

['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] .

Others	have	a	literary	society	.
其他的	有	一个	文学	社会	.

其他人则有文学社。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ?

What	have	you	tried	to	do	?
什么	有	你	尝试	到	做	?

你尝试过做什么?

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Tell	us	the	whole	story	,	and	we	will	try	to	help	you	.
告诉	我们	这	所有的	故事	,	和	我们	将要	尝试	到	帮助	你	.

请把事情的来龙去脉告诉我们，我们会尽力帮助你。

['suːzi] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪnɪə] .

Susie	from	Pennsylvania	.
苏西	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的苏西。

[ðə; ði] " ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] " [ɪz] : " [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

The	"	Whisper	Motto	"	is	:	"	For	Jesus	'	Sake	.
这	"	耳语	座右铭	"	是	:	"	为了	耶稣	-	清酒	.

“低语座右铭”是：“看在耶稣的份上。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['pænziz] [huː] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɑːtoʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	All	the	Pansies	who	choose	it	for	their	motto	are	expected	to	try	to
"	全部	这	三色堇	WHO	选择	它	为了	他们的	座右铭	是	预期的	到	尝试	到

[lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

live	by	it	.
居住	经过	它	.

“所有选择它作为座右铭的三色堇都应该努力践行它。”

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt][laɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

To	do	nothing	which	they	think	Jesus	would	not	like	,	and	to	take	him	for
到	做	没有什么	哪个	他们	思考	耶稣	会	不是	喜欢	,	和	到	拿	他	为了

[ðer; ðər] ['pætərn] .

their	pattern	.
他们的	图案	.

他们不会做任何他们认为耶稣不喜欢的事情，并且以他为榜样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pænzi] .

I	am	glad	you	like	The	Pansy	.
我	是	高兴的	你	喜欢	这	三色堇	.

很高兴你喜欢《三色堇》。

['neti] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

Nettie	from	Ohio	.
内蒂	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的内蒂。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] .

Dear	little	Blossom	,	I	was	very	much	interested	in	your	letter	.
亲爱的	小的	开花	,	我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	你的	信	.

亲爱的小花儿，我对你的来信很感兴趣。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pænzi][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

I	read	it	to	a	friend	who	said	she	would	send	you	The	Pansy	for	one	year	,
我	读	它	到	一个	朋友	WHO	说	她	会	发送	你	这	三色堇	为了	一	年	,

我把它读给一个朋友听，她说她会送你一年的《三色堇》杂志。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

for	a	Christmas	present	.
为了	一个	圣诞节	展示	.

作为圣诞礼物。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] .

So	you	may	expect	it	to	visit	you	as	usual	.
所以	你	可能	预计	它	到	访问	你	作为	通常	.

所以你可以期待它会像往常一样来拜访你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

I	am	glad	you	and	your	little	sisters	like	it	so	well	.
我	是	高兴的	你	和	你的	小的	姐妹	喜欢	它	所以	出色地	.

很高兴你和你的妹妹们这么喜欢它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən]

For	a	little	girl	who	has	never	been	to	school	,	I	think	you	write	an
为了	一个	小的	女孩	WHO	有	绝不	到过	到	学校	,	我	思考	你	写	一个

['eksələnt] ['letər] .

excellent	letter	.
出色的	信	.

对于一个从未上过学的小女孩来说，我认为你写了一封非常棒的信。

['hɛriːət] [frʌm; frəm] ['dɛdɪŋtən] .

Harriet	from	Deddington	.
哈丽特	从	德丁顿	.

来自德丁顿的哈丽特。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['blɑːsəm] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

So	a	little	American	Blossom	has	gone	to	bloom	in	England	!
所以	一个	小的	美国人	开花	有	已消失	到	盛开	在	英格兰	!

所以，一朵来自美国的花朵已经在英国绽放了!

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .

That	is	good	.
那	是	好的	.

那很好。

[meɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

May	the	fragrance	of	your	life	be	enough	to	give	joy	to	all	around	you	.
可能	这	香味	的	你的	生活	是	足够的	到	给	喜悦	到	全部	大约	你	.

愿你生命的芬芳足以给周围的人带来快乐。

[dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][fret] [ə'baʊt] ,

Did	you	ever	notice	how	easy	it	is	to	find	things	to	fret	about	,
做过	你	曾经	注意	如何	简单的	它	是	到	寻找	事物	到	烦恼	关于	,

你有没有注意到，我们很容易就能找到让自己烦恼的事情?

[ɪf] [wʌn]['oʊnli][traɪz] ?

if	one	only	tries	?
如果	一	仅有的	尝试	?

如果只是尝试一下呢?

['ɪdɪθ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Edith	from	New	York	.
伊迪丝	从	新的	约克	.

来自纽约的伊迪丝。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] " ['ɪdɪθ] "

Now	,	my	dear	,	I	hope	you	will	this	time	understand	that	you	are	the	"	Edith	"
现在	,	我的	亲爱的	,	我	希望	你	将要	这	时间	理解	那	你	是	这	"	伊迪丝	"

[ment] .

meant	.
意思是	.

亲爱的，我希望这一次你能明白，你就是那个“伊迪丝”。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [saʊnd] [laɪk][juː; jʊ] " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	like	to	make	it	"	sound	like	you	"	if	I	could	.
我	会	喜欢	到	制作	它	"	声音	喜欢	你	"	如果	我	可以	.

如果可以的话，我想让它“听起来像你”。

[sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [[ˌtuː'tuː]]

Since	you	live	in	[	2	]
自从	你	居住	在	[	2	]

因为你住在[2]

[ʃə'tɑ:kwə] ['kaʊnti] , [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃə'tɑ:kwə] ,

Chautauqua	County	,	perhaps	you	have	been	to	the	beautiful	Chautauqua	,
肖托夸	县	,	也许	你	有	到过	到	这	美丽的	肖托夸	,

肖托夸县，或许您去过美丽的肖托夸小镇，

[wer] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [goʊ] ['evri] ['sʌmər] .

where	so	many	young	people	go	every	summer	.
在哪里	所以	许多	年轻的	人们	去	每一个	夏天	.

每年夏天，很多年轻人都会去那里。

['ritʃəd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Richard	from	Virginia	.
理查德	从	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州的理查德。

[wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	welcome	you	,	my	boy	.
我们	欢迎	你	,	我的	男生	.

欢迎你，孩子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][pi:] . [es] . ['kʌmpəni] ,

If	you	succeed	in	raising	a	P	.	S	.	company	,
如果	你	成功	在	提高	一个	P	.	S	.	公司	,

如果你成功创办了一家PS公司，

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [bædʒ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ju:; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] .

an	officer's	badge	will	be	sent	you	in	place	of	the	one	you	now	have	.
一个	警官们	徽章	将要	是	发送	你	在	地方	的	这	一	你	现在	有	.

我们会寄送一枚新的警徽来替换您现在持有的这枚。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] " [baɪ] - [wɜ:rdz] " [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

The	habit	of	using	"	by	-	words	"	seems	to	be	growing	among	our	young
这	习惯	的	使用	"	经过	-	字	"	似乎	到	是	生长	之中	我们的	年轻的

['pi:p(ə)l] , [bəuθ]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

people	,	both	girls	and	boys	.
人们	,	两个都	女孩们	和	男孩们	.

使用“委婉语”的习惯似乎在我们的年轻人中越来越普遍，无论男孩女孩都是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hu:] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ræŋks][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	glad	for	every	one	who	joins	the	ranks	to	fight	against	it	.
我	是	高兴的	为了	每一个	一	WHO	加入	这	排名	到	斗争	反对	它	.

我为每一个加入到反对它的行列中去的人感到高兴。

['maɪrə][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

Myra	from	New	York	.
米拉	从	新的	约克	.

来自纽约的迈拉。

[maɪ] [wi:] ['blɑ:səm] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['letər] .

My	wee	Blossom	,	I	was	glad	to	receive	your	letter	.
我的	哇	开花	,	我	曾是	高兴的	到	收到	你的	信	.

我亲爱的小花儿，收到你的来信我非常高兴。

[soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] " [naɪs] ['stɔ:riz] " ?

So	you	want	to	write	"	nice	stories	"	?
所以	你	想	到	写	"	好的	故事	"	?

所以你想写“美好的故事”?

[wel] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ?

Well	,	who	can	tell	but	you	may	write	beautiful	stories	,	one	of	these	days	?
出色地	,	WHO	能	告诉	但	你	可能	写	美丽的	故事	,	一	的	这些	天	?

谁知道呢，也许有一天你会写出精彩的故事呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
I'll tell you what you might begin to do now .
患病的 告诉 你 什么 你 可能 开始 到 做 现在 .

我来告诉你你现在可以开始做什么。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌn][tuː; tə]
Live a story , a beautiful one , so that people who know you will say one to
居住 一个 故事 , 一个 美丽的 一 , 所以 那 人们 WHO 知道 你 将要 说 一 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

活出一个精彩的故事，一个美好的故事，让认识你的人彼此谈论起你来。

" [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['truːθfl] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['maɪrə][ɪz] !
" How gentle , and unselfish , and truthful , and loving Myra is !
" 如何 温和的 , 和 无私 , 和 真实 , 和 爱 米拉 是 !

“米拉是多么温柔、无私、诚实、有爱心啊！”

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" How would that do ?
" 如何 会 那 做 ?

那样做会怎么样?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
Yes , I know it is much harder to live stories than it is to write them ;
是的 , 我 知道 它 是 很多 更难 到 居住 故事 比 它 是 到 写 他们 ;

是的，我知道把故事经历起来比写故事难得多；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] .
but then , they are worth more .
但 然后 , 他们 是 值得 更多的 .

但是，它们的价值更高。

['besi] [ænd; ənd] ['greɪsi] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] .
Bessie and Gracie from Wisconsin .
贝西 和 格雷西 从 威斯康星州 .

来自威斯康星州的贝西和格雷西。

[tuː] [dɪr] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] " [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Two dear sisters who are going to " help each other .
二 亲爱的 姐妹 WHO 是 去 到 " 帮助 每个 其他 .

两位亲爱的姐妹将“互相帮助”。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['besi] ; ['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
" I know all about that habit of impatience , Bessie ; ever so many people are
" 我 知道 全部 关于 那 习惯 的 不耐烦 , 贝西 ; 曾经 所以 许多 人们 是
['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
troubled with it .
麻烦 和 它 .

“贝西，我完全了解那种急躁的习惯；很多人都受这种习惯的困扰。”

[æz; əz][fɔːr; fər] " [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ,
As for " contradicting ,
作为 为了 " 矛盾的 ,

至于“矛盾之处”，

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faɪv]
" I have spent part of the day with a boy who contradicted his mother five
" 我 有 花费 部分 的 这 天 和 一个 男生 WHO 矛盾 他的 母亲 五
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
times in the course of half an hour .
时代 在 这 课程 的 一半 一个 小时 .

“我今天花了一些时间和一个男孩在一起，他在半小时内五次反驳了他的母亲。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看!

['mɪriəm] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Miriam	**from**	**New**	**Jersey**	**.**
米里亚姆	从	新的	球衣	.

来自新泽西州的米里亚姆。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz]

You	**have**	**chosen**	**a**	**fault**	**which**	**is**	**very**	**common**	**,**	**and**	**very**	**trying**	**to**	**one's**
你	有	选定	一个	过错	哪个	是	非常	常见的	,	和	非常	尝试	到	一个人的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

你选择了一个非常常见的缺点，而且这个缺点会给朋友们带来很大的困扰。

" [sloʊ] [ə'biːdiəns] [ɪz]['oʊnli] [hæf] [ə'biːdiəns] , " [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Slow**	**obedience**	**is**	**only**	**half**	**obedience**	**,**	**"**	**a**	**dear**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**used**	**to**	**say**	**.**
"	慢的	服从	是	仅有的	一半	服从	,	"	一个	亲爱的	老的	朋友	的	矿	用过的	到	说	.

“缓慢的服从只是半个服从，”我的一位老朋友过去常说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

I	**have**	**often**	**thought**	**of**	**it**	**;**	**and**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**quite**	**true**	**.**
我	有	经常	想法	的	它	;	和	我	相信	它	是	相当	真的	.

我经常思考这个问题；而且我相信这是完全正确的。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] ?

Do	**not**	**you**	**?**
做	不是	你	?

你不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

I	**think**	**you**	**must**	**have**	**had**	**a**	**pleasant**	**time**	**at**	**your**	**celebration**	**.**
我	思考	你	必须	有	有	一个	令人愉快的	时间	在	你的	庆典	.

我想你的庆祝活动一定很愉快。

['stelə] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] .

Stella	**from**	**Omaha**	**.**
斯特拉	从	奥马哈	.

来自奥马哈的斯特拉。

[jʊr; jər] [pledʒ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

Your	**pledge**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**day**	**when**	**I**	**was**	**looking**	**through**	**a**
你的	保证	提醒	我	的	一个	天	什么时候	我	曾是	寻找	通过	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm] ,

gentleman's	**autograph**	**album**	**,**
绅士的	签名	专辑	,

你的誓言让我想起有一天我翻阅一位绅士的签名簿时的情景。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] .

and	**came**	**to**	**a**	**name**	**which**	**I**	**could**	**not**	**pronounce**	**.**
和	来了	到	一个	姓名	哪个	我	可以	不是	发音	.

结果我得到了一个我念不出来的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : - .

This	**was**	**it**	**:**	**Inaminute**	**.**
这	曾是	它	:	-	.

就是这样：一分钟。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [neɪm] ?
" What is this name ?
" 什么 是 这 姓名 ?

这是什么名字?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] ['wʌndər] .
" I asked , in wonder .
" 我 问 , 在 想知道 .

我疑惑地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
The young man laughed .
这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] ;
" Oh , that was one of our boys who was always keeping us waiting ;
" 哦 , 那 曾是 一 的 我们的 男孩们 WHO 曾是 总是 保持 我们 等待 ;

“哦，那是我们队里一个总是让我们等很久的孩子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] : " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
he was sure to shout out : " In a minute !
他 曾是 当然 到 喊 出去 : " 在 一个 分钟 !

他一定会大声喊道：“马上就来！”

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .
" no matter how much haste we were in .
" 不 事情 如何 很多 匆忙 我们 是 在 .

无论我们当时多么匆忙。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][fɪts]
So we took to calling him that ; and the name stuck , somehow , and fits
所以 我们 采取 到 呼叫 他 那 ; 和 这 姓名 卡住 , 不知何故 , 和 适合
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

于是我们就这么叫他；不知怎么的，这个名字就一直沿用下来了，而且直到今天仍然很贴切。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
Some one told me only yesterday , that he never succeeded in anything he
一些 一 讲述 我 仅有的 昨天 , 那 他 绝不 成功了 在 任何事物 他
[ˌʌndər'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

昨天有人告诉我，他做任何事都失败过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd] .
because he was always behindhand .
因为 他 曾是 总是 背后 .

因为他总是慢人一步。

" ['hæri] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
" Harry from Pennsylvania .
" 哈里 从 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州的哈里。

" [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" A better boy in every way that I can .
" 一个 更好的 男生 在 每一个 方式 那 我 能 .

“各方面都比我想象的要好。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [pledʒ] , ['hæri] .

"	That	is	a	grand	pledge	,	Harry	.
"	那	是	一个	盛大	保证	,	哈里	.

“哈里，那是一个意义重大的承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [fʊl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pledʒ] [bʊk] ,

It	has	given	me	great	comfort	to	write	it	out	in	full	on	our	pledge	book	,
它	有	给定	我	伟大的	舒适	到	写	它	出去	在	满的	在	我们的	保证	书	,

把它完整地写在我们的誓词簿上，让我感到莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ][grænd][mæn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

and	to	think	while	I	am	writing	it	,	what	a	grand	man	there	will	be	in
和	到	思考	尽管	我	是	写作	它	,	什么	一个	盛大	男人	那里	将要	是	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

我一边写一边想，宾夕法尼亚州将会出现一位多么伟大的人物啊！

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] ['hæri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

one	of	these	days	,	if	Harry	lives	,	and	keeps	his	pledge	.
一	的	这些	天	,	如果	哈里	生活	,	和	保持	他的	保证	.

总有一天，如果哈利能活下来，并且信守承诺的话。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	God	to	help	you	every	day	to	keep	it	.
我	祈祷	上帝	到	帮助	你	每一个	天	到	保持	它	.

我每天祈求上帝帮助你守护它。

[meɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

May	from	New	York	.
可能	从	新的	约克	.

五月来自纽约。

[ə; eɪ] [meɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbɑːdi] ['evri] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃed] [swiːt]

A	May	flower	that	shall	help	somebody	every	day	,	will	be	sure	to	shed	sweet
一个	可能	花	那	将	帮助	某人	每一个	天	,	将要	是	当然	到	棚	甜的

[pər'fjuːm] .

perfume	.
香水	.

五月盛开的花朵，每天都能帮助到别人，一定会散发出甜美的芬芳。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [wɪl] ['blɑːsəm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] , [wer] ['flaʊərz]

I	hope	my	little	May	will	blossom	some	day	in	our	Father's	garden	,	where	flowers
我	希望	我的	小的	可能	将要	开花	一些	天	在	我们的	父亲的	花园	,	在哪里	花朵

['nevər] [feɪd] .

never	fade	.
绝不	褪色	.

我希望我的小梅有一天能在天父的花园里绽放，那里的花朵永不凋谢。

['belə] [frʌm; frəm]['kænədə] .

Bella	from	Canada	.
贝拉	从	加拿大	.

来自加拿大的贝拉。

[ə; eɪ]['pænzi] ['blɑːsəm] [ɪn]['kænədə] !

A	Pansy	Blossom	in	Canada	!
一个	三色堇	开花	在	加拿大	!

加拿大盛开的三色堇！

[jes] , [ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	indeed	,	many	of	them	.
是的	,	的确	,	许多	的	他们	.

是的，确实有很多。

[ðɪs] [wʌn] [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [bʌd] ; ['oʊnli]

This	one	we	welcome	with	special	joy	because	you	are	such	a	wee	bud	;	only
这	一	我们	欢迎	和	特别的	喜悦	因为	你	是	这样的	一个	哇	芽	;	仅有的

[sɪks] ,

six	,
六	,

我们格外高兴地迎接你的到来，因为你还是个小宝贝，只有六岁。

[ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ['evri] [deɪ] .

and	pledged	to	try	to	make	sunshine	for	the	people	around	you	,	every	day	.
和	承诺	到	尝试	到	制作	阳光	为了	这	人们	大约	你	,	每一个	天	.

并承诺每天都努力为身边的人带来阳光。

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['belə] !

God	bless	our	little	Canadian	Bella	!
上帝	保佑	我们的	小的	加拿大	贝拉	!

上帝保佑我们的小加拿大贝拉!

['kɔːrə] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Cora	from	New	York	.
科拉	从	新的	约克	.

来自纽约的科拉。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] " ['fɪŋgər] [neɪlz] !

Poor	little	"	finger	nails	!
贫穷的	小的	"	手指	指甲	!

可怜的小“指甲！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] .

"	I	am	glad	they	are	not	to	suffer	any	more	.
"	我	是	高兴的	他们	是	不是	到	遭受	任何	更多的	.

“我很高兴他们不再受苦了。”

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪlz] ,

A	lady	once	told	me	that	she	was	so	in	the	habit	of	biting	her	nails	,
一个	女士	一次	讲述	我	那	她	曾是	所以	在	这	习惯	的	咬	她	指甲	,

一位女士曾告诉我，她有很严重的咬指甲的习惯。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] [wʌns] , [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['tempərəns] ,

that	when	she	stood	before	a	great	audience	once	,	to	speak	on	temperance	,
那	什么时候	她	站立	前	一个	伟大的	观众	一次	,	到	说话	在	节制	,

她曾有一次站在众多听众面前，就节制问题发表演讲，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [glʌv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

she	found	herself	tugging	at	her	glove	to	get	to	her	fingers	so	she	could
她	成立	她自己	拉扯	在	她	手套	到	得到	到	她	手指	所以	她	可以

[baɪt] [ðem; ðəm] !

bite	them	!
咬	他们	!

她发现自己正拽着手套，想露出手指，好咬它们!

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] ?

Would	not	that	have	been	an	astonishing	sight	?
会	不是	那	有	到过	一个	惊人	视线	?

那该是多么令人惊叹的景象啊!

['hæbɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['taɪrənt] .

Habit	is	a	strange	tyrant	.
习惯	是	一个	奇怪的	暴君	.

习惯真是个奇怪的暴君。

[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

Break	away	from	this	one	,	while	you	are	young	.
休息	离开	从	这	一	,	尽管	你	是	年轻的	.

趁年轻，赶紧摆脱这段关系。

['henri] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Henry	from	New	York	.
亨利	从	新的	约克	.

来自纽约的亨利。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

Good	for	you	,	my	boy	!
好的	为了	你	,	我的	男生	!

好样的，孩子!

[hæf] - ['lɜːrnɪd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'greɪsfl] .

Half	-	learned	lessons	are	very	common	,	and	very	disgraceful	.
一半	-	学习	课程	是	非常	常见的	,	和	非常	可耻	.

只学到一半的教训非常普遍，也非常可耻。

[pliːz] [dəunt] [wer] [jʊr; jər] [bædʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːn] ['eni] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n] ;

Please	don't	wear	your	badge	at	all	,	on	any	day	when	you	fail	in	a	lesson	;
请	不	穿	你的	徽章	在	全部	,	在	任何	天	什么时候	你	失败	在	一个	课	;

如果你某天的课程不及格，请不要佩戴你的徽章;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	should	hate	to	think	of	its	being	treated	in	that	way	.
我	应该	恨	到	思考	的	它是	存在	治疗	在	那	方式	.

我简直无法接受它被那样对待。

[klaɪd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Clyde	from	Virginia	.
克莱德	从	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州的克莱德。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pænzi] [sə'saɪəti] .

Welcome	to	our	Pansy	Society	.
欢迎	到	我们的	三色堇	社会	.

欢迎来到我们的三色堇协会。

[wʌt] [kaɪnd][wɜːrd][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [mʌnθ] , [aɪ] ['wʌndər] ,

What	kind	word	have	you	said	this	month	,	I	wonder	,
什么	种类	单词	有	你	说	这	月	,	我	想知道	,

我想知道，你这个月都说过哪些好话?

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

that	has	helped	some	one	on	his	way	.
那	有	帮助	一些	一	在	他的	方式	.

这对他的人有所帮助。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [iːtʃ] [jɪr] .

A	kind	word	a	day	,	would	make	a	lovely	chain	of	kindness	each	year	.
一个	种类	单词	一个	天	,	会	制作	一个	迷人的	链	的	仁慈	每个	年	.

每天一句善意的话语，一年下来就能汇聚成一条美好的善意链。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Then	,	if	we	could	follow	the	words	and	see	what	they	did	for	others	,
然后	,	如果	我们	可以	跟随	这	字	和	看	什么	他们	做过	为了	其他的	,

那么，如果我们能够循着这些话语，看看它们给其他人带来了什么，

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] !

what	a	story	they	would	make	!
什么	一个	故事	他们	会	制作	!

他们会谱写出多么精彩的故事啊!

['meri] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

Mary	**from**	**Indiana**	**.**
玛丽	从	印第安纳州	.

来自印第安纳州的玛丽。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

So	**you**	**have**	**overcome**	**that**	**habit**	**of**	**saying**	**"**	**Wait**	**a**	**minute**	**.**
所以	你	有	克服	那	习惯	的	说	"	等待	一个	分钟	.

所以你已经克服了说"等一下"的习惯。

" [haʊ] [glæd] ['mæmə] [mʌst; məst][bi:; bi] !

"	**How**	**glad**	**mamma**	**must**	**be**	**!**
"	如何	高兴的	妈妈	必须	是	!

妈妈该有多高兴啊!

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	**rejoice**	**with**	**you**	**.**
我	麾	和	你	.

我与你一同欢喜。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][nekst] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**up**	**next**	**?**
什么	是	你	去	到	拿	向上	下一个	?

接下来你打算做什么?

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['seɪtn] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [[θri:]]

I	**presume**	**Satan**	**keeps**	**you**	**busy**	**fighting**	**against**	**his**	**[**	**3**	**]**
我	怙	撒但	保持	你	忙碌的	斗争	反对	他的	[	3	]

我猜想撒旦让你忙于与他的[3]作斗争。

[wɪʃɪz] .

wishes	**.**
愿望	.

愿望。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feilz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] [traɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

He	**is**	**very**	**industrious**	**,**	**and**	**when**	**he**	**fails**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**he**	**tries**	**in**	**another**	**.**
他	是	非常	勤劳	,	和	什么时候	他	失败	在	一	方向	,	他	尝试	在	其他	.

他非常勤奋，如果一个方向失败了，他就会尝试另一个方向。

['fræŋki] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Frankie	**from**	**Michigan**	**.**
弗兰基	从	密歇根州	.

来自密歇根州的弗兰基。

[aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] ,

I	**hope**	**mamma**	**was**	**not**	**only**	**surprised**	**but**	**pleased**	**with**	**the**	**badge**	**,**
我	希望	妈妈	曾是	不是	仅有的	惊讶	但	高兴	和	这	徽章	,

我希望妈妈收到徽章时不仅感到惊喜，而且感到高兴。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**your**	**reason**	**for**	**receiving**	**it**	**.**
和	你的	原因	为了	接收	它	.

以及您收到它的原因。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [ju:; jʊ] ['groʊɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ?

Does	**she**	**see**	**you**	**growing**	**patient**	**?**
做	她	看	你	生长	病人	?

她是否觉得你越来越有耐心了?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] .

That	is	not	an	easy	lesson	to	learn	.
那	是	不是	一个	简单的	课	到	学习	.

这是一个很难吸取的教训。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

In	fact	it	takes	a	great	deal	of	patience	to	be	patient	!
在	事实	它	需要	一个	伟大的	交易	的	耐心	到	是	病人	!

事实上，保持耐心需要极大的耐心!

['aɪdə][frʌm; frəm]['kænzəs] .

Ida	from	Kansas	.
艾达	从	堪萨斯州	.

来自堪萨斯州的艾达。

[jʊr; jər] [pledʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] , [maɪ] [dɪr] .

Your	pledge	was	rather	indefinite	,	my	dear	.
你的	保证	曾是	相当	不定	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你的承诺相当含糊不清。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

I	have	not	a	very	clear	idea	of	what	you	mean	to	do	.
我	有	不是	一个	非常	清除	主意	的	什么	你	意思是	到	做	.

我不太明白你的意图。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn]

However	,	if	you	have	,	and	are	trying	for	it	,	the	main	point	has	been
然而	,	如果	你	有	,	和	是	尝试	为了	它	,	这	主要的	观点	有	到过

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

但是，如果你已经做到了，并且正在努力做到，那么你就已经达到了目的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['pleɪnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	you	will	write	and	make	the	matter	plainer	to	me	.
也许	你	将要	写	和	制作	这	事情	更朴素	到	我	.

或许你会写信给我，把事情解释得更清楚些。

[dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

George	from	Minnesota	.
乔治	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的乔治。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

I	know	a	boy	who	has	taught	himself	to	be	so	cross	to	his	little	sister
我	知道	一个	男生	WHO	有	教授	他自己	到	是	所以	叉	到	他的	小的	姐姐

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

that	she	actually	cries	sometimes	,
那	她	实际上	哭泣	有时	,

我认识一个男孩，他故意对他的妹妹非常生气，以至于妹妹有时真的会哭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

when	she	sees	him	coming	.
什么时候	她	看到	他	未来	.

当她看到他走过来时。

[jet] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [ɪf] [gɑːd] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

Yet	he	loves	her	,	and	would	shed	bitter	tears	if	God	where	to	take	her
然而	他	爱	她	,	和	会	棚	苦的	眼泪	如果	上帝	在哪里	到	拿	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他深爱着她，如果上帝要带走她，他会痛哭流涕。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [sæd] ['meməriz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Why	do	you	suppose	he	wants	to	heap	up	sad	memories	for	himself	,
为什么	做	你	认为	他	想要	到	堆	向上	伤心	回忆	为了	他自己	,

你觉得他为什么要给自己积累这么多悲伤的回忆?

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] ?

by	yielding	to	such	a	foolish	habit	?
经过	屈服	到	这样的	一个	愚蠢	习惯	?

屈服于这种愚蠢的习惯?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] [juː; jʊ] [send] .

I	am	glad	you	have	taken	the	pledge	you	send	.
我	是	高兴的	你	有	已采取	这	保证	你	发送	.

我很高兴你已做出你所发送的承诺。

['neli] [frʌm; frəm] — — [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,

Nellie	from	—	—	If	one	only	gets	used	to	it	,	my	dear	,
内莉	从	—	—	如果	一	仅有的	获得	用过的	到	它	,	我的	亲爱的	,

来自内莉——亲爱的，只要习惯就好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

it	is	really	quite	an	easy	thing	to	do	a	thing	at	once	,
它	是	真的	相当	一个	简单的	事物	到	做	一个	事物	在	一次	,

一次性做完一件事其实很容易。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'waɪl] .

as	it	is	to	linger	awhile	.
作为	它	是	到	萦绕	一会儿	.

就像要多待一会儿一样。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] ;

In	fact	it	is	easier	;
在	事实	它	是	更轻松	;

事实上，这更容易;

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

there	is	such	a	delightful	feeling	about	having	a	thing	done	that	we	did	not	want
那里	是	这样的	一个	愉快	感觉	关于	拥有	一个	事物	完毕	那	我们	做过	不是	想

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

完成自己不想做的事情，那种感觉真是太棒了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf]

A	young	girl	told	me	once	that	she	remembered	a	certain	summer	day	in	which	life
一个	年轻的	女孩	讲述	我	一次	那	她	记得	一个	肯定	夏天	天	在	哪个	生活

[wʌz; wəz] [braɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	bright	to	her	,
曾是	明亮的	到	她	,

一位年轻女孩曾告诉我，她记得某个夏日，那天她觉得生活充满阳光。

[ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed]

all	day	,	because	she	succeeded	in	making	her	bed	before	her	mother	said
全部	天	,	因为	她	成功了	在	制作	她	床	前	她	母亲	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

因为她在母亲开口之前就成功地铺好了床，所以她整天都在忙着这件事。

" [kʌm] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Come	,	dear	,	it	is	time	your	morning	work	was	done	.
"	来	,	亲爱的	,	它	是	时间	你的	早晨	工作	曾是	完毕	.

“来吧，亲爱的，你早上该干活了。”

" [ə; eɪ][bɑːks] - [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

"	A	BOX	-	FULL	OF	HAPPINESS	.
"	一个	盒子	-	满的	的	幸福	.

“满满一盒幸福。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

DO	you	know	where	it	came	from	?
做	你	知道	在哪里	它	来了	从	?

你知道它来自哪里吗?

[fɑːr] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , ['lɔti] , ['sɪbi] , ['mɪni] [ænd; ənd] [meɪ] ,

Far	down	in	Maine	,	four	little	girls	,	Lottie	,	Sibbie	,	Minnie	and	May	,
远的	向下	在	缅因州	,	四	小的	女孩们	,	洛蒂	,	西比	,	米妮	和	可能	,

在缅因州的遥远地方，有四个小女孩，洛蒂、西比、明妮和梅，

[lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [aɪz] [wʌn] [deɪ] ,

looked	into	each	other's	eyes	one	day	,
看起来	进入	每个	其他的	眼睛	一	天	,

有一天，他们四目相对，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	with	hearts	full	of	love	for	the	suffering	little	children	who	could	not
和	和	心	满的	的	爱	为了	这	痛苦	小的	孩子们	WHO	可以	不是

[rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

run	and	play	as	they	did	,
跑步	和	玩	作为	他们	做过	,

他们心中充满了对那些无法像他们一样奔跑玩耍的受苦幼童的爱，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]

they	resolved	to	give	up	some	of	their	time	each	day	to	preparing	a	box
他们	已解决	到	给	向上	一些	的	他们的	时间	每个	天	到	准备	一个	盒子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

for	a	children's	hospital	.
为了	一个	孩子们的	医院	.

他们决定每天抽出一些时间，为儿童医院准备一个盒子。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hæpi] [wiːks] [ɪn] ['groʊɪŋ] .

The	box	was	some	happy	weeks	in	growing	.
这	盒子	曾是	一些	快乐的	周	在	生长	.

这个盒子度过了几个快乐的成长周。

['dɔliz] ['æftər] ['biːɪŋ] [drest] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [hɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Dollies	after	being	dressed	by	patient	little	fingers	,	hopped	into	it	gladly	as	if	to
娃娃	后	存在	穿着	经过	病人	小的	手指	,	跳跃	进入	它	乐意	作为	如果	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

娃娃们被耐心的小手穿好衣服后，兴高采烈地跳进车里，仿佛在说：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] .

"	Just	think	of	me	going	to	comfort	a	little	sick	child	.
"	只是	思考	的	我	去	到	舒适	一个	小的	生病的	孩子	.

“想象一下我去安慰一个生病的小孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] .

I	am	so	glad	to	go	.
我	是	所以	高兴的	到	去	.

我很高兴能去。

" ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bærəlz] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðæt] [meɪn]
" Cunning little wooden barrels and boxes that were manufactured in that Maine
" 狡猾 小的 木制的 桶 和 盒子 那 是 制造 在 那 缅因州
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“在缅因州那个村庄制造的精巧的小木桶和盒子，

[roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [tu:] ;
rolled and tumbled in too ;
滚动 和 翻滚 在 也 ;

也翻滚着进去了；

[tɔɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðen] [ðer; ðər] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['hɑ:spɪt(ə)l]
toys that looked as if then their whole mission in life were to amuse hospital
玩具 那 看起来 作为 如果 然后 他们的 所有的 使命 在 生活 是 到 娱乐 医院
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那些玩具看起来好像它们存在的唯一使命就是逗乐医院里的孩子们。

[tʌkt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['wɪspər] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
tucked themselves into all the nooks and corners until I can whisper to you
塞进去 他们自己 进入 全部 这 角落 和 角落 直到 我 能 耳语 到 你
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他们躲藏在各个角落，直到我能悄悄地对你们所有人说话为止。

[dɪr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ru:m] [left] .
dear members of the Pansy Society , there wasn't a bit of room left .
亲爱的 成员 的 这 三色堇 社会 , 那里 不是 一个 少量 的 房间 左边 .

亲爱的三色堇协会成员们，已经没有一丝空位了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɑ:ks] !
Oh , what a rich box !
哦 , 什么 一个 富有的 盒子 !

哦，好贵重的盒子！

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ,
The dear little girls ,
这 亲爱的 小的 女孩们 ,

亲爱的小女孩们，

[ðoʊz] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] [fɔ:r; fər]
those four members of the Pansy Society who believed in making others happy for
那些 四 成员 的 这 三色堇 社会 WHO 相信 在 制作 其他的 快乐的 为了
['dʒi:zəs] - [seɪk] ,
Jesus ' sake ,
耶稣 - 清酒 ,

那四位潘西社的成员，她们相信为了耶稣的缘故，应该让别人快乐。

[pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ɔ:l] ['naɪsli] [ə'drest] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
put the precious box on the cars all nicely addressed to Boston .
放 这 宝贵的 盒子 在 这 汽车 全部 很好 已解决 到 波士顿 .

把珍贵的盒子放在车上，地址都写明寄往波士顿。

[ˌaɪ 'ti:] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hændz] ;
It travelled and travelled till it came to my hands ;
它 旅行 和 旅行 直到 它 来了 到 我的 双手 ;

它辗转各地，最终落到了我手中；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiː] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]

and	then	it	took	a	wee	journey	to	the	hospital	where	it	was	opened	by
和	然后	它	采取	一个	哇	旅行	到	这	医院	在哪里	它	曾是	打开	经过

[ðə; ði] [gʊd] [hed] [nɜːrs] ,

the	good	head	nurse	,
这	好的	头	护士	,

然后它被送到医院，由一位和蔼的护士长打开。

[huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] .

who	is	superintendent	of	the	wards	.
WHO	是	校长	的	这	病房	.

谁是病房主管?

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

I	can	do	no	better	than	to	give	you	her	words	in	the	letter	she	stopped
我	能	做	不	更好的	比	到	给	你	她	字	在	这	信	她	停止

[ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

in	her	busy	life	to	write	me	concerning	its	arrival	.
在	她	忙碌的	生活	到	写	我	有关	它是	到达	.

我只能把她在百忙之中抽出时间写给我的信中的话语转述给你，信中讲述了她收到这封信的感受。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

She	speaks	of	the	reception	of	the	box	,
她	说话	的	这	接待	的	这	盒子	,

她谈到了人们对这个盒子的接受情况，

" [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [frʌm; frəm] [meɪn] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

"	that	your	little	friends	from	Maine	so	kindly	and	lovingly	put	up	for	the	sick
"	那	你的	小的	朋友们	从	缅因州	所以	亲切地	和	深情地	放	向上	为了	这	生病的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“感谢你们来自缅因州的小朋友们如此善良和充满爱心地为生病的孩子们准备的住处，

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ?

and	can	I	trouble	you	with	one	message	of	'	thank	you	'	?
和	能	我	麻烦	你	和	一	信息	的	-	感谢	你	-	?

我可以麻烦您说一声“谢谢”吗?

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Our	hands	are	full	,	and	all	playthings	are	appreciated	.
我们的	双手	是	满的	,	和	全部	玩具	是	感谢	.

我们双手都忙不过来，所以任何玩具我们都很珍惜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [θruː]

One	of	the	dolls	has	fallen	to	a	little	girl	who	has	recently	been	through
一	的	这	娃娃	有	倒下	到	一个	小的	女孩	WHO	有	最近	到过	通过

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

a	very	serious	operation	.
一个	非常	严肃的	手术	.

其中一个玩偶落到了一个最近刚做过一次大手术的小女孩手里。

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

She	clings	to	it	night	and	day	,
她	黏附	到	它	夜晚	和	天	,

她日夜都紧紧抱着它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [bed] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr]

and	as	she	is	too	sick	to	have	the	out	-	of	-	bed	children	play	with	or
和	作为	她	是	也	生病的	到	有	这	出去	-	的	-	床	孩子们	玩	和	或者

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][bed] ,

about	her	bed	,
关于	她	床	,

由于她病得太重，不能让下床的孩子们在她床边玩耍。

['dɑːli] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] - [lɪvd] .

dollie	is	quite	sure	to	be	long	-	lived	.
娃娃	是	相当	当然	到	是	长的	-	居住地	.

这个娃娃肯定会很耐用。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [dɑːl] !

"	Only	think	of	the	blessed	mission	of	that	one	doll	!
"	仅有的	思考	的	这	蒙福	使命	的	那	一	玩具娃娃	!

“想想那只娃娃肩负的神圣使命吧！”

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] [kæn; kən] " [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd]

That	the	suffering	child	away	from	its	mother	can	"	cling	to	it	day	and
那	这	痛苦	孩子	离开	从	它是	母亲	能	"	黏着	到	它	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

远离母亲的受苦孩子可以“日夜依偎着她”。

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] ,

"	O	,	children	,
"	哦	,	孩子们	,

“哦，孩子们，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ]

is	there	any	sacrifice	too	great	to	be	made	to	have	the	blessed	privilege
是	那里	任何	牺牲	也	伟大的	到	是	制成	到	有	这	蒙福	特权

[ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

of	comforting	Christ's	little	ones	,
的	令人感到安慰	基督的	小的	一个	,

为了获得安慰基督婴孩的这份神圣荣幸，有什么牺牲是太大的吗？

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ber] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] !

and	helping	them	bear	their	sufferings	!
和	帮助	他们	熊	他们的	苦难	!

并帮助他们承受痛苦！

[dɪr] ['mɪni] , ['lɔti] , ['sɪbi] [ænd; ənd] [meɪ] , [jʊr; jər] " [bɑːks] - [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] " [wɪl] ['nevər]

Dear	Minnie	,	Lottie	,	Sibbie	and	May	,	your	"	box	-	full	of	happiness	"	will	never
亲爱的	米妮	,	洛蒂	,	西比	和	可能	,	你的	"	盒子	-	满的	的	幸福	"	将要	绝不

[siːs] ['groʊɪŋ] .

cease	growing	.
停止	生长	.

亲爱的米妮、洛蒂、西比和梅，你们的“幸福宝盒”将永远不断增长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi] ,

It	has	made	the	little	hospital	children	happy	,
它	有	制成	这	小的	医院	孩子们	快乐的	,

它让医院里的孩子们很开心。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [wɔːrm][ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu]

and	your	own	hearts	warm	and	tender	with	the	love	that	is	like	unto
和	你的	自己的	心	温暖的	和	投标	和	这	爱	那	是	喜欢	到

['kraɪsts] .

Christ's	.
基督的	.

你们的心也因着像基督一样的爱而温暖柔和。

[meɪ] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi]

May	this	New	Year	bring	to	you	and	to	all	the	members	of	the	Pansy
可能	这	新的	年	带来	到	你	和	到	全部	这	成员	的	这	三色堇

[sə'saɪəti] ['meni] [swiːt] ,

Society	many	sweet	,
社会	许多	甜的	,

愿新的一年带给您和所有三色堇协会的成员许多甜蜜的祝福，

['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

loving	thoughts	and	desires	toward	making	others	happy	.
爱	想法	和	欲望	朝向	制作	其他的	快乐的	.

充满爱意和愿望，希望让别人快乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	the	best	wish	of	my	heart	for	you	.
这	是	这	最好的	希望	的	我的	心	为了	你	.

这是我衷心对你最好的祝愿。

['mɑːrgrət] ['saidni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[piː] . [es] . [wɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [meɪn] ['gɜ-ːlz] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'dres] ?

P	.	S	.	Will	the	four	little	Maine	girls	please	send	me	their	address	?
P	.	S	.	将要	这	四	小的	缅因州	女孩们	请	发送	我	他们的	地址	?

PS：请缅因州的四个小女孩把她们的地址发给我好吗?

[ðə; ði][oʊld][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] . [[fɔːr]]

The	old	one	has	been	lost	,	and	I	want	to	write	them	a	letter	.	[	4	]
这	老的	一	有	到过	丢失的	,	和	我	想	到	写	他们	一个	信	.	[	4	]

旧信已经遗失了，我想给他们写封信。[4]

[ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti]

THE	PANSY	SOCIETY
这	三色堇	社会

三色堇协会

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] " ['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

THE	motto	of	the	Society	is	"	Pansies	for	Thoughts	.
这	座右铭	的	这	社会	是	"	三色堇	为了	想法	.

该协会的座右铭是“三色堇代表思想”。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːts] ?

"	What	kind	of	thoughts	?
"	什么	种类	的	想法	?

“什么样的想法？”

[oʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['hoʊpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænziz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
Oh , sweet , good , pure , unselfish , hopeful thoughts , such as Pansies , beautiful
哦 , 甜的 , 好的 , 纯的 , 无私 , 充满希望 想法 , 这样的 作为 三色堇 , 美丽的
['pænziz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
Pansies ought to inspire .
三色堇 应该 到 启发 .

哦，多么甜蜜、美好、纯洁、无私、充满希望的想法啊，就像美丽的三色堇一样，应该能激发人们的这种想法。

[naʊ] " [huː] [meɪ] [dʒɔɪn] ?
Now " who may join ?
现在 " WHO 可能 加入 ?

现在“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['pænzi] ,
" Every boy and girl who takes the Pansy ,
" 每一个 男生 和 女孩 WHO 需要 这 三色堇 ,

每个拿起三色堇的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
and is willing to promise to try to overcome his or her faults ,
和 是 愿意的 到 承诺 到 尝试 到 克服 他的 或者 她 故障 ,

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm][hɑːrd]['les(ə)n] [æt; ət]
to encourage every good impulse , to try to conquer some hard lesson at
到 鼓励 每一个 好的 冲动 , 到 尝试 到 征服 一些 难的 课 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
to do anything that shows a disposition to help the cause of right in the world
到 做 任何事物 那 演出 一个 处置 到 帮助 这 原因 的 正确的 在 这 世界
.
:
.

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :
Any one who will say from the heart :
任何 一 WHO 将要 说 从 这 心 :

任何发自内心地说：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,
" I promise to try each day to do some kind act ,
" 我 承诺 到 尝试 每个 天 到 做 一些 种类 行为 ,

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbɑːdi] ;
or to say some kind word that shall help somebody ;
或者 到 说 一些 种类 单词 那 将 帮助 某人 ;

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" ['ɑːnɪst] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜːr; wər] [geɪnd] .
" honest effort will be accepted as much as if success were gained .
" 诚实的 努力 将要 是 公认 作为 很多 作为 如果 成功 是 获得 .

诚实的努力与取得成功一样会被认可。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [roʊl] -

This	promise	must	be	dated	,	and	will	be	copied	into	the	"	P	.	S	.	"	roll	-
这	承诺	必须	是	日期	,	和	将要	是	复制	进入	这	"	P	.	S	.	"	卷	-

[bʊk] .

book	.
书	.

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] :

The	most	important	of	all	to	remember	is	our	whisper	motto	:
这	最多	重要的	的	全部	到	记住	是	我们的	耳语	座右铭	:

最重要的是要记住我们的低语格言：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "

"	I	will	do	it	for	Jesus	'	sake	.	"
"	我	将要	做	它	为了	耶稣	-	清酒	.	"

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

"	FOR	JESUS	'	SAKE	.
"	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

" [wət'evər] [hiː; hi] [wɪl] [oʊn] , [ðə; ði] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]['kɑːpi][ɑːn][ɪts]

"	Whatever	He	will	own	,	the	"	P	.	S	.	"	will	be	proud	and	glad	to	copy	on	its
"	任何	他	将要	自己的	,	这	"	P	.	S	.	"	将要	是	自豪的	和	高兴的	到	复制	在	它是

[roʊl] - [bʊk] .

roll	-	book	.
卷	-	书	.

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['pænzi] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Then	you	must	write	a	letter	to	Pansy	(	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	,	Cincinnati	,	O	.
然后	你	必须	写	一个	信	到	三色堇	(	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	,	辛辛那提	,	哦	.

) ,

)	,
)	,

然后你必须给潘西（辛辛那提，俄亥俄州，GR Alden夫人）写一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [pledʒ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	that	you	thus	pledge	yourself	,	and	you	will	become	a	member	of	the
说	那	你	因此	保证	你自己	,	和	你	将要	变得	一个	成员	的	这

['pænzi] [sə'saɪəti] ,

Pansy	Society	,
三色堇	社会	,

也就是说，你以此宣誓，你将成为三色堇协会的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bædʒ] .

and	receive	a	badge	.
和	收到	一个	徽章	.

并获得一枚徽章。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] .

Now	,	about	the	badges	.
现在	,	关于	这	徽章	.

现在，来说说徽章。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɪz][ʌv; əv]['sætn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [frɪndʒ] ,

The	officer's	is	of	satin	,	trimmed	with	gilt	fringe	,
这	警官们	是	的	缎	,	修剪过的	和	镀金	边缘	,

军官的制服是缎子材质，饰有镀金流苏。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][gɪlt][pɪn][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dres] [ɔːr][koʊt] .

and	has	a	gilt	pin	to	fasten	the	badge	to	the	dress	or	coat	.
和	有	一个	镀金	别针	到	系	这	徽章	到	这	裙子	或者	外套	.

并配有一枚镀金别针，可将徽章固定在衣服或外套上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['pænzi] [ɪn] ['kʌlɚz] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

In	the	centre	is	a	pansy	in	colors	—	above	it	the	words	,	Pansy	Society	,	and
在	这	中心	是	一个	三色堇	在	颜色	—	多于	它	这	字	,	三色堇	社会	,	和

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

中心是一朵彩色三色堇——上方写着“三色堇协会”，下方写着：

['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

Pansies	for	Thoughts	.
三色堇	为了	想法	.

三色堇引发思考。

[ðə; ðɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['membər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] ,

The	badge	for	members	will	be	the	same	as	the	officer's	,
这	徽章	为了	成员	将要	是	这	相同的	作为	这	警官们	,

成员的徽章将与官员的徽章相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɪn] .

with	the	exception	of	having	no	fringe	and	a	silver	pin	.
和	这	例外	的	拥有	不	边缘	和	一个	银	别针	.

除了没有流苏和一枚银别针之外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pænzi] [wɪl] [help] .

And	the	Pansy	will	help	.
和	这	三色堇	将要	帮助	.

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]

As	it	has	always	been	glad	to	encourage	those	who	are	struggling	up	toward
作为	它	有	总是	到过	高兴的	到	鼓励	那些	WHO	是	挣扎	向上	朝向

[ðə; ðɪ] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]

so	now	it	reaches	forth	its	helping	hand	to	those	little	ones	who	will	rally	bravely
所以	现在	它	到达	前进	它是	帮助	手	到	那些	小的	一个	WHO	将要	集会	勇敢地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]

to	the	work	of	putting	down	the	evil	,	and	the	support	of	all	things	good
到	这	工作	的	推杆	向下	这	邪恶的	,	和	这	支持	的	全部	事物	好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

致力于消灭邪恶，支持一切美好事物。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][pi:] . [es]

So	many	of	you	have	little	brothers	and	sisters	who	want	to	join	the	P	.	S
所以	许多	的	你	有	小的	兄弟	和	姐妹	WHO	想	到	加入	这	P	.	S

. ,

: ,

. ,

你们当中很多人都有弟弟妹妹想加入PS，

[ænd; ənd] [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [du:][nɑ:t] [ni:d] [æn; ən]['ekstrə]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	who	of	course	do	not	need	an	extra	copy	of	the	paper	,
和	WHO	的	课程	做	不是	需要	一个	额外的	复制	的	这	纸	,

当然，他们也不需要额外的文件副本。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ten] [sents] [i:tʃ]

that	we	have	concluded	to	receive	all	such	,	letting	them	pay	ten	cents	each
那	我们	有	结束	到	收到	全部	这样的	,	出租	他们	支付	十	分	每个

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bædʒɪz] ,

for	their	badges	,
为了	他们的	徽章	,

我们决定接收所有这些徽章，让他们每枚徽章支付十美分。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

if	they	wish	them	.
如果	他们	希望	他们	.

如果他们愿意的话。

[ˌʌndər'stænd] !

Understand	!
理解	!

理解!

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ,

If	you	are	a	subscriber	to	The	Pansy	,	and	have	a	badge	,
如果	你	是	一个	订户	到	这	三色堇	,	和	有	一个	徽章	,

如果您是《三色堇》的订阅者，并且拥有徽章，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

and	have	a	little	sister	who	would	like	a	badge	,
和	有	一个	小的	姐姐	WHO	会	喜欢	一个	徽章	,

我还有一个妹妹，她想要一枚徽章。

[raɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tu:; tə]['pænzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ,

write	at	her	dictation	a	little	letter	to	Pansy	,	taking	the	pledge	,
写	在	她	听写	一个	小的	信	到	三色堇	,	采取	这	保证	,

根据她的口述，给潘西写一封简短的信，做出宣誓。

['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [breɪk] ,

telling	of	some	habit	which	she	means	to	try	to	break	,
讲述	的	一些	习惯	哪个	她	方法	到	尝试	到	休息	,

她讲述了自己打算改掉的某个习惯，

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [twelv] [sents] [ɪn] [tu:] - [sent] [stæmps] , [ten][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bædʒ] ,

and	enclosing	twelve	cents	in	two	-	cent	stamps	,	ten	to	pay	for	the	badge	,
和	封闭	十二	分	在	二	-	中心	邮票	,	十	到	支付	为了	这	徽章	,

并附上十二美分的两美分邮票，其中十美分用于支付徽章费用。

[ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	two	to	pay	the	postage	for	sending	it	.
和	二	到	支付	这	邮资	为了	发送	它	.

其中两块钱用于支付寄送邮费。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

Her	name	will	be	enrolled	as	if	she	were	a	subscriber	.
她	姓名	将要	是	已注册	作为	如果	她	是	一个	订户	.

她的名字将被登记在册，就像她是订户一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ə'plaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

The	same	advice	applies	of	course	to	little	brothers	.
这	相同的	建议	适用	的	课程	到	小的	兄弟	.

当然，这条建议也适用于弟弟们。

[send] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Send	your	letters	to	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	,	Chapel	Street	,	Walnut	Hills	,	Cincinnati	,	O	.
发送	你的	信件	到	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	,	教堂	街道	,	核桃	丘陵	,	辛辛那提	,	哦	.

请将信件寄给俄亥俄州辛辛那提市核桃山教堂街的GR Alden夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [æskt] : —

It	is	also	asked	:	—
它	是	还	问	:	—

还有人问：——

[wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ?

What	makes	an	officer	of	the	Pansy	Society	?
什么	制作	一个	官	的	这	三色堇	社会	?

成为三色堇协会官员需要具备哪些条件?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][klʌb] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .

You	are	to	endeavor	to	organize	a	club	of	as	many	members	as	you	can	.
你	是	到	努力	到	组织	一个	俱乐部	的	作为	许多	成员	作为	你	能	.

你们的任务是尽力组织一个尽可能多成员的俱乐部。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr][sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [bædʒ] ,

Each	one	forming	such	a	Club	or	Society	will	receive	the	Officer's	badge	,
每个	一	成型	这样的	一个	俱乐部	或者	社会	将要	收到	这	警官们	徽章	,

每个成立此类俱乐部或社团的成员都将获得一枚军官徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	become	President	of	the	same	.
和	变得	总统	的	这	相同的	.

并成为该国的总统。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [meɪ] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

The	local	Society	may	contain	as	many	members	as	can	be	secured	.
这	当地的	社会	可能	包含	作为	许多	成员	作为	能	是	安全	.

地方协会的成员人数可以尽可能多。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'geðər] ,

Then	,	of	course	,	you	will	plan	for	your	Society	;	how	often	it	shall	be	called	together	,
然后	,	的	课程	,	你	将要	计划	为了	你的	社会	;	如何	经常	它	将	是	称为	一起	,

当然，接下来你们还要为社团制定计划，比如多久召开一次聚会等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ɔːr]['vɪzɪt] , [ɔːr] [wɜːrk] ,

and	what	your	rules	shall	be	;	whether	you	will	sing	,	or	visit	,	or	work	,
和	什么	你的	规则	将	是	;	无论	你	将要	唱歌	, 或者	访问	, 或者	工作	,

以及你们的规矩是什么；你们是唱歌、拜访还是工作，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

or	have	a	literary	society	,	or	read	a	book	.
或者	有	一个	文学	社会	, 或者	读	一个	书	.	

或者加入文学社，或者读一本书。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [traɪ]

The	only	thing	you	call	on	the	members	to	positively	promise	is	that	each	will	try
这	仅有的	事物	你	称呼	在	这	成员	到	积极地	承诺	是	那	每个	将要	尝试

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] ,

to	overcome	some	bad	habit	,
到	克服	一些	坏的	习惯	,

你唯一要求成员们做出的积极承诺就是，每个人都会努力克服一些坏习惯。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] —

and	will	take	for	the	whisper	motto	the	words	—
和	将要	拿	为了	这	耳语	座右铭	这	字	—

并将以下文字作为低语格言——

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

"	FOR	JESUS	'	SAKE	.
"	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

" [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

"	Each	member	of	the	"	P	.	S	.	"	is	invited	to	write	to	the	editor	,
"	每个	成员	的	这	"	P	.	S	.	"	是	受邀	到	写	到	这	编辑	,

“PS”的每位成员都被邀请给编辑写信，

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] (['pænzi]) , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . , [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]

Mrs	.	G	.	R	.	Alden	(	Pansy	)	,	Cincinnati	,	O	.	,	how	far	the	trial	has	proved	a
太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	(	三色堇	)	,	辛辛那提	,	哦	.	,	如何	远的	这	审判	有	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

来自俄亥俄州辛辛那提的GR Alden夫人（Pansy）想知道，审判目前为止取得了多大的成功。

[haʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['eni]

how	many	temptations	have	been	resisted	,	how	much	progress	in	any
如何	许多	诱惑	有	到过	抵抗	,	如何	很多	进步	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

direction	has	been	made	,
方向	有	到过	制成	,

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

etc	.	,	feeling	sure	of	encouragement	and	loving	help	.
ETC	.	,	感觉	当然	的	鼓励	和	爱	帮助	.

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ðə; ði]['pænzi][hæz; həz]['ekstrə]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [ðə; ði]['pænzi]['kɔːrnər] ,

The	Pansy	has	extra	pages	each	month	under	the	heading	,	"	The	Pansy	Corner	,
这	三色堇	有	额外的	页面	每个	月	在下面	这	标题	,	"	这	三色堇	角落	,

《三色堇》杂志每个月都会在“三色堇专栏”下增加一些页面，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pænzi][hoʊldz] ['mʌnθli] [tɔːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	in	which	Pansy	holds	monthly	talks	with	her	correspondents	.
"	在	哪个	三色堇	持有	月度	会谈	和	她	通讯员	.

“潘西每月都会与她的通信者进行会谈。”

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

There	is	ample	space	in	the	corner	devoted	to	interesting	items	connected	with
那里	是	充足	空间	在	这	角落	奉献	到	有趣的	项目	连接	和

[ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ;

the	Pansy	Society	;
这	三色堇	社会	;

角落里有足够的空间用来摆放与三色堇协会相关的有趣物品；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][ɪts] ['membər] .

also	letters	from	its	members	.
还	信件	从	它是	成员	.

还有来自会员的信件。

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] —

Mrs	.	Alden	would	also	be	pleased	to	know	how	the	members	are	getting	on	—
太太	.	奥尔登	会	还	是	高兴	到	知道	如何	这	成员	是	获得	在	—

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ,

what	they	are	reading	,
什么	他们	是	阅读	,

奥尔登夫人也很乐意了解会员们的近况——他们在读什么书，

['stʌdiɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ]

studying	,	talking	about	,	etc	.	,	and	whether	the	badges	are	helping
学习	,	说	关于	,	ETC	.	,	和	无论	这	徽章	是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pledʒz] . [[faɪv]]

them	to	keep	their	pledges	.	[	5	]
他们	到	保持	他们的	承诺	.	[	5	]

学习、讨论等等，以及徽章是否能帮助他们遵守誓言。[5]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	—	BABYLAND	—	—	for	1886	.
招股说明书	—	—	婴儿乐园	—	—	为了	-	.

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures	,
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片	,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [di'laits]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔːr; fər][bəuθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [per]

THE	MAGIC	PEAR
这	魔法	梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

will	provide	Twelve	Entertainments	of	dainty	jugglery	and	funny	sleight	-	of	-	hand
将要	提供	十二	娱乐	的	纤巧	把戏	和	有趣的	诡计	-	的	-	手

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['penslz] .

for	the	nursery	pencils	.
为了	这	苗圃	铅笔	.

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [bɔz] ") .

This	novelty	is	by	the	artist	-	humorist	,	M	.	J	.	Sweeney	(	"	Boz	"	)	.
这	新奇	是	经过	这	艺术家	-	幽默家	,	M	.	J	.	斯威尼	(	"	博兹	"	)	.

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk]

ALL	AROUND	THE	CLOCK
全部	大约	这	钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wiː] [vəːsiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [lɪps]

will	give	Baby	Twelve	tiny	Lessons	in	Counting	,	each	with	wee	verses	for	little	lips
将要	给	婴儿	十二	微小的	课程	在	计数	,	每个	和	哇	诗句	为了	小的	嘴唇

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

and	pictures	for	bright	eyes	to	see	,	to	help	the	little	mind	to	remember	.
和	图片	为了	明亮的	眼睛	到	看	,	到	帮助	这	小的	头脑	到	记住	.

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

LITTLE	CRIB	-	CURTAINS
小的	婴儿床	-	窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [goʊ] [tuː; tə] [krɪb]

will	give	Mamma	Twelve	Sleepy	-	time	Stories	to	tell	when	the	Babies	go	to	cribs
将要	给	妈妈	十二	困	-	时间	故事	到	告诉	什么时候	这	婴儿	去	到	婴儿床

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] .

and	cradle	.
和	摇篮	.

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['beɪbiˌlænd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [swiːtəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

In	short	,	Babyland	the	whole	year	will	be	the	happiest	,	sweetest	sort	of	a	home
在	短的	,	婴儿乐园	这	所有的	年	将要	是	这	最快乐	,	最甜美的	种类	的	一个	家

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

kindergarten	.
幼儿园	.

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [nuː] ['kʌvər] .

Beautiful	and	novel	New	Cover	.
美丽的	和	小说	新的	覆盖	.

精美新颖的新封面。

['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	Fifty	Cents	a	year	.
仅有的	五十	分	一个	年	.

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	OUR	LITTLE	MEN	AND	WOMEN	—	for	1886	.
招股说明书	—	我们的	小的	男士	和	女性	—	为了	-	.

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] , [hæz; həz] [ɜːrnd] ['goʊldən] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz]

This	magazine	,	for	youngest	readers	,	has	earned	golden	gratitude	from	teachers
这	杂志	,	为了	最小的	读者	,	有	获得	金的	感激	从	教师

[ænd; ənd] ['perənts] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

and	parents	this	past	year	.
和	父母	这	过去的	年	.

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriwer]

While	its	short	stories	and	beautiful	pictures	have	made	it	welcome	everywhere
尽管	它是	短的	故事	和	美丽的	图片	有	制成	它	欢迎	到处

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

as	a	general	Magazine	for	Little	Folks	,
作为	一个	一般的	杂志	为了	小的	各位	,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː][tuː; tə]

its	series	of	instructive	articles	have	rendered	it	of	unrivalled	value	to
它是	系列	的	有指导意义的	文章	有	渲染	它	的	无与伦比	价值	到

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔːr; fər] - ['sevrəl] ['spɛʃəltiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

For	1886	several	specialties	have	been	prepared	in	accordance	with	the	suggestions
为了	-	一些	专业	有	到过	准备	在	根据	和	这	建议

[ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɚiːz] " [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn]

of	teachers	who	wish	to	start	their	"	little	primaries	"	in	the	lines	on
的	教师	WHO	希望	到	开始	他们的	"	小的	初选	"	在	这	线条	在

[wɪtʃ] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

which	older	brothers	and	sisters	are	being	taught	.
哪个	老	兄弟	和	姐妹	是	存在	教授	.

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptərz]

As	a	beginning	in	American	History	,	there	will	be	twelve	charming	chapters
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	ADVENTURES	OF	COLUMBUS	.
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , [waɪl] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃərz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kri:tʃərz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ði:z] [twelv] ['stɔ:riz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [i:tʃ]

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;	each
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;	每个

[wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

will	be	illustrated	.
将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑ:lz]

"	ME	AND	MY	DOLLS
"	我	和	我的	娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz] [ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪrɪəl] ['stɔ:ri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr]

"	is	a	"	cunning	little	serial	story	,	"	written	for	American	children	by	the	popular
"	是	一个	"	狡猾	小的	序列号	故事	,	"	书面	为了	美国人	孩子们	经过	这	受欢迎的

['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θər] ,

English	author	,
英语	作者	,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [ti:] . ['mi:d] .

Miss	L	.	T	.	Meade	.
错过	L	.	T	.	米德	.

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['dʒɑ:nsən] .

It	will	have	Twelve	Full	-	page	Pictures	by	Margaret	Johnson	.
它	将要	有	十二	满的	-	页	图片	经过	玛格丽特	约翰逊	.

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] " [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ,

From	time	to	time	fresh	"	Stories	about	Favorite	Authors	"	will	be	given	,
从	时间	到	时间	新鲜的	"	故事	关于	最喜欢的	作者	"	将要	是	给定	,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[soʊ] [ðæt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
so that teachers and friends may have material for little literature
所以 那 教师 和 朋友们 可能 有 材料 为了 小的 文学
['lesnz; 'lesənz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
lessons suited to young children .
课程 适合 到 年轻的 孩子们 .

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
Seventy - five Full - page Pictures .
七十 - 五 满的 - 页 图片 .

七十五张全页图片。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔːr; fər] - .
prospectus — THE PANSY — for 1886 .
招股说明书 — 这 三色堇 — 为了 - .

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔːr; fər] [bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜːr'self] ,
For both week - day and Sunday reading , The Pansy , edited by " Pansy " herself ,
为了 两个都 星期 - 天 和 星期日 阅读 , 这 三色堇 , 编辑 经过 " 三色堇 " 她自己 ,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[hoʊldz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
holds the first place in the hearts of the children , and in the approval of
持有 这 第一的 地方 在 这 心 的 这 孩子们 , 和 在 这 赞同 的
['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd] ['perənts] .
earnest - minded parents .
认真 - 有思想 父母 .

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi] ['pænziːz] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,
Among the more interesting features for 1886 will be Pansy's serial story ,
之中 这 更多的 有趣的 特征 为了 - 将要 是 三色堇的 序列号 故事 ,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
REACHING OUT ,
到达 出去 ,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɝz] : [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nets] .
being a further account of " Little Fishers : and their Nets .
存在 一个 更远 帐户 的 " 小的 费舍尔 : 和 他们的 网 .

进一步讲述“小渔夫：和他们的渔网”。

" [ðə; ði] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" The Golden Text Stories , under the title , " Six O'clock in the Evening ,
" 这 金的 文本 故事 , 在下面 这 标题 , " 六 点钟 在 这 晚上 ,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ,
" will be told by a dear old Grandma ,
" 将要 是 讲述 经过 一个 亲爱的 老的 奶奶 ,

“将由一位慈祥的老奶奶讲述，”

[huː] [noʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

who	knows	many	interesting	things	about	what	happened	to	herself	when	she	was
WHO	知道	许多	有趣的	事物	关于	什么	发生	到	她自己	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːrgrət] ['saidni] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] ,

Margaret	Sidney	will	furnish	a	charming	story	,
玛格丽特	西德尼	将要	提供	一个	迷人	故事	,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] ,

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

to	run	through	the	year	.
到	跑步	通过	这	年	.

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [in'venʃənz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

Rev	.	C	.	M	.	Livingston	will	tell	stories	of	discoveries	,	inventions	,	books	,	people	,
牧师	.	C	.	M	.	利文斯顿	将要	告诉	故事	的	发现	,	发明	,	图书	,	人们	,

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Faye	Huntington	will	be	a	regular	contributor	during	the	year	.
费伊	亨廷顿	将要	是	一个	常规的	贡献者	期间	这	年	.

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ɪn] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title	of
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题	的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是.....

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [best] ['stændərd] ['poʊəts] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['sɜːrk(ə)l] .

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or	circle	.
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者	圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [skuːl]

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校

['eksərsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪr] .

exercises	,	will	appear	.
练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi]

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

Society	,	and	,
社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在

[ðə; ði][piː] . [es] . ['kɔːrnər] .

the	P	.	S	.	Corner	.
这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	$1	.	00	a	year	.
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	,
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	,

[mæs] . [[sɪks]]

Mass	.	[	6	]
大量的	.	[	6	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[6]

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəniːz]

D	.	LOTHROP	&	COMPANY'S
D	.	洛思罗普	&	公司的

D. LOTHROP & COMPANY'S

[tʃɔɪs] [nuː] [bʊks] . - - - .

CHOICE	NEW	BOOKS	.	1885	-	86	.
选择	新的	图书	.	-	-	-	.

精选新书。1885-86。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] [lɪst][ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz]

D	.	Lothrop	&	Co	.	present	a	remarkably	attractive	list	of	new	publications
D	.	洛思罗普	&	合作	.	展示	一个	非常	吸引人的	列表	的	新的	出版物

[pə'zesɪŋ] ['dʒenjuɪn]['vælju:][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

possessing	genuine	value	from	every	point	of	view	,
拥有	真的	价值	从	每一个	观点	的	看法	,

D. Lothrop & Co. 推出了一系列极具吸引力的新出版物，这些出版物从各个角度来看都具有真正的价值。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] .

as	will	be	evident	from	the	following	notes	.
作为	将要	是	明显	从	这	下列的	笔记	.

从以下注释中可以明显看出。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɔːfərd] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['dʒen(ə)rəl]

The	literature	offered	,	which	includes	history	,	biography	,	general
这	文学	提供	,	哪个	包括	历史	,	传	,	一般的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['roʊmæns] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] ,

literature	,	romance	,	poetry	,	and	various	scientific	works	,
文学	,	浪漫	,	诗	,	和	各种各样的	科学	作品	,

所提供的文学作品包括历史、传记、一般文学、爱情小说、诗歌和各种科学著作。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [reɪndʒ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

presents	a	sufficiently	wide	range	to	meet	the	needs	of	all	classes	of	readers	.
礼物	一个	足够	宽的	范围	到	见面	这	需求	的	全部	课程	的	读者	.

内容涵盖面广，足以满足各类读者的需求。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [ə'raʊnd] [hoʊm] ,

A	Family	Flight	Around	Home	,
一个	家庭	航班	大约	家	,

家庭飞行之旅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] ['meksɪkoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]

and	a	Family	Flight	Through	Mexico	are	the	two	latest	volumes	of	the	Family
和	一个	家庭	航班	通过	墨西哥	是	这	二	最新的	卷	的	这	家庭

[flaɪt] ['sɪriːz] ,

Flight	Series	,
航班	系列	,

《墨西哥家庭之旅》和《家庭飞行》是"家庭飞行系列"的最新两部作品。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [ænd; ənd] ['suːzn] [heɪl] , [ænd; ənd] [diːl] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd]

by	Edward	Everett	and	Susan	Hale	,	and	deal	largely	with	the	picturesque	side
经过	爱德华	埃弗雷特	和	苏珊	黑尔	,	和	交易	很大程度上	和	这	如画	边

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

由爱德华·埃弗雷特和苏珊·黑尔创作，主要讲述历史的生动一面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['triːtɪd] .

as	well	as	of	life	and	scenery	in	the	countries	treated	.
作为	出色地	作为	的	生活	和	风景	在	这	国家	治疗	.

以及所介绍国家的生活和风景。

['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $2 . - .

Illustrated	,	extra	cloth	,	$2	.	50	.
插图	,	额外的	布	,	$2	.	-	.

带插图，额外布料，2.50 美元。

[ɑːrt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

Art	for	Young	Folks	.
艺术	为了	年轻的	各位	.

青少年艺术。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;

Contains	a	description	of	an	art	school	for	children	in	New	York	;
包含	一个	描述	的	一个	艺术	学校	为了	孩子们	在	新的	约克	;

包含对纽约一所儿童艺术学校的描述；

[baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts] ,

biographies	and	portraits	of	twenty	-	four	of	the	leading	American	artists	,
传记	和	肖像	的	二十	-	四	的	这	领导	美国人	艺术家	,

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['stu:di:ˌoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	engravings	of	paintings	,	studios	,	etc	.	,	etc	.
和	雕刻	的	绘画	,	工作室	,	ETC	.	,	ETC	.

收录了二十四位美国顶尖艺术家的传记和肖像，以及画作、工作室等的版画。

['kwɔ:rtoʊ] , ['bɔrdz] , $2 . - ; [klɔ:θ] [gɪlt] , $3 . - .

Quarto	,	boards	,	$2	.	00	;	cloth	gilt	,	$3	.	00	.
四开本	,	板	,	$2	.	-	;	布	镀金	,	$3	.	-	.

四开本，硬纸板封面，2.00美元；烫金布面精装，3.00美元。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] - ['ænjuəl] , - .

Boys	and	Girls	'	Annual	,	1885	.
男孩们	和	女孩们	-	年度的	,	-	.

男孩女孩年鉴，1885 年。

[kən'teɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪk'spresli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] [hu:] [ɑ:r; ər]

Contains	original	stories	expressly	prepared	by	the	best	of	living	authors	who	are
包含	原来的	故事	明确地	准备	经过	这	最好的	的	活的	作者	WHO	是

['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

favorites	with	the	young	folks	.
收藏夹	和	这	年轻的	各位	.

收录了由深受青少年喜爱的当代优秀作家专门创作的原创故事。

['ekstrə] [klɔ:θ] , [gɪlt] , $3 . - .

Extra	cloth	,	gilt	,	$3	.	00	.
额外的	布	,	镀金	,	$3	.	-	.

额外布料，镀金，3.00 美元。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Our	Little	Men	and	Women	.
我们的	小的	男人	和	女性	.

我们的小小男男女女。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

Contains	a	miscellany	more	charming	than	ever	.
包含	一个	杂项	更多的	迷人	比	曾经	.

收录的杂项比以往任何时候都更加引人入胜。

['deɪnti] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ə'træktɪv] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]

Dainty	short	stories	with	seventy	-	five	full	-	page	attractive	illustrations	,	and
纤巧	短的	故事	和	七十	-	五	满的	-	页	吸引人的	插图	,	和

['kaʊntləs] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

countless	smaller	ones	.
无数	较小的	一个	.

精巧的短篇故事，配有 75 幅全页精美插图，以及无数幅小插图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sku:lz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

It	is	especially	suited	for	use	in	homes	and	schools	,	having	a	variety	of
它	是	尤其	适合	为了	使用	在	房屋	和	学校	,	拥有	一个	种类	的

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][plænt] - [laɪf] ,

articles	on	plant	-	life	,
文章	在	植物	-	生活	,

它特别适合在家庭和学校中使用，内容涵盖各种植物相关的文章。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbdʒekts] , ['rɪt(ə)n] [moʊst] [ə'træktɪvli] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

natural	**history**	**,**	**and**	**like**	**subjects**	**,**	**written**	**most**	**attractively**	**to**	**please**	**the**
自然的	历史	,	和	喜欢	主题	,	书面	最多	吸引人	到	请	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	**ones**	**.**
小的	一个	.

自然史等主题，以最吸引小朋友的方式写成。

[ə'mʌŋ] ['sɪriəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] [ɑ:r; ər] " [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [æt; ət] [hoʊm] , "

Among	**serial**	**articles**	**of**	**permanent**	**value**	**are**	**"**	**Kings**	**and**	**Queens**	**at**	**Home**	**,**	**"**
之中	序列号	文章	的	永恒的	价值	是	"	国王	和	皇后区	在	家	,	"

具有永久价值的系列文章包括《国王和王后在家》

" ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] , "

"	**Stories**	**of**	**Favorite**	**Authors**	**,**	**"**
"	故事	的	最喜欢的	作者	,	"

“我最喜欢的作家的故事”

" [nests] [ænd; ənd] [nest] ['bɪldərz] , " [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['sɪdniz] " ['pɑ:li] .

"	**Nests**	**and**	**Nest**	**Builders**	**,**	**"**	**and**	**Margaret**	**Sidney's**	**"**	**Polly**	**.**
"	巢穴	和	巢	建筑商	,	"	和	玛格丽特	西德尼的	"	波莉	.

《巢穴和筑巢者》以及玛格丽特·西德尼的《波莉》。

" ['kwɔ:rtoʊ] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvər] , $1 . - : [klɔ:θ] , $1 . - .

"	**Quarto**	**,**	**illuminated**	**cover**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**:**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
"	四开本	,	照明	覆盖	,	$1	.	-	:	布	,	$1	.	-	.

“四开本，彩绘封面，1.50美元；布面精装，1.00美元。

[wi:; wi] [jʌŋ] [foʊks] .

We	**Young**	**Folks**	**.**
我们	年轻的	各位	.

我们年轻人。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

All	**young**	**people**	**will**	**be**	**attracted**	**by**	**this**	**book**	**with**	**its**	**stories**	**of**	**hunting**	**and**
全部	年轻的	人们	将要	是	吸引	经过	这	书	和	它是	故事	的	打猎	和

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	**,**
钓鱼	,

所有年轻人都会被这本书中关于狩猎和捕鱼的故事所吸引。

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	**life**	**in**	**the**	**"**	**good**	**old**	**times**	**,**	**"**	**of**	**famous**	**men**	**and**	**women**	**,**	**etc**	**.**
的	生活	在	这	"	好的	老的	时代	,	"	的	著名的	男人	和	女性	,	ETC	.

过去美好时光的生活，著名人物等等。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .

Lithograph	**covers**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
石版画	封面	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.50美元。

[ðə; ði] ['pænzi] , - , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ænu:əlz] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

The	**Pansy**	**,**	**1885**	**,**	**is**	**distinguished**	**among**	**annuals**	**,**	**as**	**formerly**	**,**
这	三色堇	,	-	,	是	杰出的	之中	一年生植物	,	作为	以前	,

三色堇（1885年）在一年生植物中独树一帜，正如以前那样。

[baɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] .

by	**articles**	**which**	**commend**	**it**	**especially**	**to**	**Christian**	**homes**	**.**
经过	文章	哪个	表彰	它	尤其	到	基督教	房屋	.

一些文章特别推荐它给基督徒家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] , ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

It	abounds	in	delightful	stories	,	interesting	descriptions	of	famous	men	and	places
它	很多	在	愉快	故事	,	有趣的	描述	的	著名的	男人	和	地方

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

,	and	the	brightest	of	pictures	.
,	和	这	最亮的	的	图片	.

它充满了令人愉悦的故事、对名人和名胜的有趣描述，以及最精美的图片。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - ; [klɔːθ] , [gɪlt] , $2 . - .

Lithograph	covers	,	$1	.	25	;	cloth	,	$1	.	75	;	cloth	,	gilt	,	$2	.	00	.
石版画	封面	,	$1	.	-	;	布	,	$1	.	-	;	布	,	镀金	,	$2	.	-	.

石版印刷封面，1.25美元；布面精装，1.75美元；烫金布面精装，2.00美元。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

Some	Boys	and	Girls	.
一些	男孩们	和	女孩们	.

一些男孩和女孩。

['edɪtɪd] [baɪ] ['pænzi] .

Edited	by	Pansy	.
编辑	经过	三色堇	.

由潘西编辑。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['meri] -

These	are	stories	of	good	times	—	the	delightful	experiences	of	genuine	merry	-
这些	是	故事	的	好的	时代	—	这	愉快	经历	的	真的	欢乐	-

['hɑrtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ,

hearted	boys	and	girls	in	this	and	other	lands	,
心地	男孩们	和	女孩们	在	这	和	其他	土地	,

这些故事讲述的是美好的时光——是这片土地和其他地方那些真正快乐、心地善良的男孩女孩们令人愉快的经历。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	much	that	is	entertaining	in	biography	and	history	.
和	很多	那	是	娱乐	在	传	和	历史	.

传记和历史中有很多引人入胜的内容。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .

Lithograph	covers	,	$1	.	25	.
石版画	封面	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.25美元。

['stɔːriˌlænd] .

Storyland	.
故事乐园	.

故事乐园。

[ə; eɪ] [lænd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

A	land	which	all	little	people	will	delight	to	visit	.
一个	土地	哪个	全部	小的	人们	将要	喜	到	访问	.

这是一片所有小朋友都会乐于游览的土地。

[ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] ['hænsəm] [taɪp] .

Its	stories	are	illustrated	by	beautiful	pictures	and	appear	in	handsome	type	.
它是	故事	是	插图	经过	美丽的	图片	和	出现	在	英俊的	类型	.

它的故事配有精美的插图，并以漂亮的字体呈现。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .

Lithograph	covers	,	$1	.	25	.
石版画	封面	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.25美元。

[ʃə'tɑːkwə] [jʌŋ] [foʊks] - ['ænjuəl] , - .

Chautauqua	**Young**	**Folks**	**'**	**Annual**	**,**	**1885**	**.**
肖托夸	年轻的	各位	-	年度的	,	-	.

肖托夸青年年鉴，1885 年。

[ðɪs] ['ænjuəl] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

This	**annual**	**has**	**been**	**styled**	**"**	**a**	**young**	**folks**	**'**	**cyclopædia**	**.**
这	年度的	有	到过	风格	"	一个	年轻的	各位	-	百科全书	.

这本年鉴被誉为“青少年百科全书”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ik'siːdz] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

"	**The**	**present**	**volume**	**exceeds**	**in**	**richness**	**all**	**of**	**its**	**predecessors**	**,**
"	这	展示	体积	超过	在	丰富	全部	的	它是	前任	,

“本书内容之丰富超过了以往所有版本，

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

new	**editions**	**of**	**each**	**of**	**which**	**have**	**been**	**made**	**to**	**meet**	**the**	**demand**	**for**
新的	版本	的	每个	的	哪个	有	到过	制成	到	见面	这	要求	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

为了满足市场需求，每款产品都推出了新版本。

['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - .

Lithograph	**cover**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**;**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
石版画	覆盖	,	$1	.	-	;	布	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.00美元；布面精装，1.50美元。

[jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɔːθəz] .

Young	**Folks**	**'**	**Cyclopædia**	**of**	**Stories**	**of**	**Famous**	**Authors**	**.**
年轻的	各位	-	百科全书	的	故事	的	著名的	作者	.

青少年版著名作家故事百科全书。

['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɚˌwʊd] , ['elə] ['fɑːrmən] , [siː] . [ɑːr] .

Favorite	**stories**	**by**	**such**	**authors**	**as**	**Mary**	**Hartwell**	**Catherwood**	**,**	**Ella**	**Farman**	**,**	**C**	**.**	**R**	**.**
最喜欢的	故事	经过	这样的	作者	作为	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德	,	艾拉	法尔曼	,	C	.	拉	.

['tɔːlbət; 'tælbət] , ['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] ,

Talbot	**,**	**Julia**	**A**	**.**	**Eastman**	**,**
塔尔博特	,	朱莉娅	一个	.	伊士曼	,

玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德、埃拉·法曼、C·R·塔尔博特、朱莉娅·A·伊斯特曼等作家的精彩故事

['mɪsɪz] . ['hæləwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Mrs	**.**	**Hallowell**	**,**	**and**	**others**	**.**
太太	.	哈洛威尔	,	和	其他的	.

哈洛韦尔夫人和其他人。

['elɪgənt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $3 . - .

Elegant	**cloth**	**binding**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**.**
优雅的	布	结合	,	$3	.	-	.

精美布面精装，3.00美元。

[waɪd] [ə'weɪk] ['vɑːljəm] [tiː] . [kən'teɪnz] [bɪ'saɪd] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [fitʃər] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɚt] ['krædəks]

Wide	**Awake**	**Volume**	**T**	**.**	**Contains**	**beside**	**other**	**notable**	**features**	**Charles**	**Egbert**	**Craddock's**
宽的	醒	体积	T	.	包含	旁	其他	值得注意的	特征	查尔斯	埃格伯特	克拉多克的

['brɪliənt] [ˌtenə'siː] ['stɔːri] " [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

brilliant	**Tennessee**	**story**	**"**	**Down**	**the**	**Ravine**	**,**
杰出的	田纳西州	故事	"	向下	这	峡谷	,

《清醒》T卷。除其他显著内容外，还收录了查尔斯·埃格伯特·克拉多克精彩的田纳西故事《下到峡谷》，

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriəl] , " [ɪn] - [taɪm] , " [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] ,

"	**a**	**stirring**	**historical**	**serial**	**,**	**"**	**In**	**Leisler's**	**Time**	**,**	**"**	**by**	**Elbridge**	**S**	**.**	**Brooks**	**,**
"	一个	搅拌	历史	序列号	,	"	在	-	时间	,	"	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	,

“一部激动人心的历史连载小说，《莱斯勒时代》，作者埃尔布里奇·S·布鲁克斯，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - " ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tiːpɑːt] , " [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz][ænd; ənd]['pepərz]

and	Mrs	.	Champney's	"	Bubbling	Teapot	,	"	with	stories	,	poems	and	papers
和	太太	.	-	"	冒泡	茶壶	,	"	和	故事	,	诗歌	和	文件

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . [diː] . ['hwitni] ,

by	Mrs	.	A	.	T	.	D	.	Whitney	,
经过	太太	.	一个	.	T	.	D	.	惠特尼	,

还有查普尼夫人的《冒泡的茶壶》，其中收录了 ATD 惠特尼夫人的故事、诗歌和文章，

['edwɪn]['ɑːrnəld] , ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['edwərd] ['æbət] , [roʊz] ['teri] ['kʊk] ,

Edwin	Arnold	,	Margaret	Sidney	,	Susan	Coolidge	,	Edward	Abbott	,	Rose	Terry	Cooke	,
埃德温	阿诺德	,	玛格丽特	西德尼	,	苏珊	柯立芝	,	爱德华	雅培	,	玫瑰	特里	库克	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

埃德温·阿诺德、玛格丽特·西德尼、苏珊·库利奇、爱德华·阿博特、罗斯·特里·库克等。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌlɚz] , " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	frontispiece	in	eighteen	colors	,	"	A	Merry	Christmas	to	you	,
一个	卷首插图	在	十八	颜色	,	"	一个	欢乐	圣诞节	到	你	,

一幅十八色的卷首插图，上面写着：“祝你圣诞快乐”，

" [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [staɪl] ,

"	is	reproduced	by	L	.	Prang	&	Co	.	in	their	choicest	style	,
"	是	复制品	经过	L	.	砰	&	合作	.	在	他们的	精选	风格	,

“由 L. Prang & Co. 以其最精美的风格复制”

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

from	drawings	by	L	.	H	.	Lungren	.
从	图画	经过	L	.	H	.	肺	.

根据 LH Lungren 的画作绘制。

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] , ['bɔrdz] , $1 . - ; [klɔːθ] , [gɪlt] , $2 . - .

Quarto	,	400	pages	,	boards	,	$1	.	75	;	cloth	,	gilt	,	$2	.	25	.
四开本	,	-	页面	,	板	,	$1	.	-	;	布	,	镀金	,	$2	.	-	.

四开本，400 页，精装，1.75 美元；布面烫金，2.25 美元。

[ðə; ði]['goʊldən] [west] , [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [klʌb] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

The	Golden	West	,	as	seen	by	the	Ridgway	Club	,	by	Margaret	Sidney	.
这	金的	西方	,	作为	已见	经过	这	里奇韦	俱乐部	,	经过	玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼笔下的里奇韦俱乐部眼中的黄金西部。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪm'bɔdɪŋ] [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

The	fascinating	record	of	a	journey	embodying	material	collected	in	personal
这	迷人	记录	的	一个	旅行	体现	材料	集	在	个人的

['trævlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

travels	by	the	author	,
旅行	经过	这	作者	,

这是一部引人入胜的旅程记录，其中包含了作者在个人旅行中收集的素材。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	admirably	adapted	not	only	to	the	instruction	of	the	young	,	but	of
和	令人钦佩地	改编	不是	仅有的	到	这	操作说明	的	这	年轻的	,	但	的

['oʊldər] ['riːdɚz] .

older	readers	.
老	读者	.

而且不仅适用于青少年，也适用于年长读者，这一点非常出色。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	presents	authentic	information	as	to	the	people	,
它	礼物	真正的	信息	作为	到	这	人们	,

它向人们呈现真实的信息，

['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [njuər] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .

natural	scenery	and	customs	of	our	newer	States	and	Territories	.
自然的	风景	和	海关	的	我们的	较新的	各州	和	领土	.

我们新兴州和领地的自然风光和风俗习惯。

['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - ; [klɔ:θ] , $2 . - .

Lithograph	cover	,	$1	.	75	;	cloth	,	$2	.	25	.
石版画	覆盖	,	$1	.	-	;	布	,	$2	.	-	.

石版印刷封面，1.75美元；布面精装，2.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] [es] . (['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn]) .

Wide	Awake	S	.	(	Popular	edition	)	.
宽的	醒	S	.	(	受欢迎的	版	)	.

清醒 S.（大众版）。

[kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌintə'miŋgliŋ]

Contains	tales	,	biography	,	history	,	and	poetry	,	with	an	intermingling
包含	故事	,	传	,	历史	,	和	诗	,	和	一个	混合

[ʌv; əv] ['laɪtər] ['mætər] , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of	lighter	matter	,	profusely	illustrated	,
的	打火机	事情	,	大量地	插图	,

内容涵盖故事、传记、历史和诗歌，并穿插一些轻松有趣的内容，配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] .

and	especially	adapted	to	the	taste	of	intelligent	and	inquiring	young	folks	.
和	尤其	改编	到	这	品尝	的	聪明的	和	查询	年轻的	各位	.

尤其适合聪明好学的年轻人的口味。

['hænsəm] ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - .

Handsome	lithograph	cover	,	$1	.	50	.
英俊的	石版画	覆盖	,	$1	.	-	.

精美的石版印刷封面，1.50美元。

['lɪt(ə)l] [foʊks] - [ɑ:rt] [bʊk] .

Little	Folks	'	Art	Book	.
小的	各位	-	艺术	书	.

小小民间艺术书。

[sʌtʃ] ['ɑ:rtɪsts][æz; əz] ['bɑ:dfɪʃ] , ['swi:ni] , [bɑ:rnz] , [ænd; ənd]['frænsɪs] ,

Such	artists	as	Bodfish	,	Sweeney	,	Barnes	,	and	Francis	,
这样的	艺术家	作为	博德菲什	,	斯威尼	,	巴恩斯	,	和	弗朗西斯	,

例如 Bodfish、Sweeney、Barnes 和 Francis 等艺术家

[hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] ['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntu:] [ə'tempts]

have	furnished	outline	drawings	calculated	to	entice	the	little	ones	into	attempts
有	提供	大纲	图画	计算	到	诱惑	这	小的	一个	进入	尝试

[æt; ət] ['kɑ:piɪŋ] ,

at	copying	,
在	复制	,

提供了旨在引诱孩子们尝试临摹的轮廓图，

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

and	thus	lead	them	to	a	taste	for	art	.
和	因此	带领	他们	到	一个	品尝	为了	艺术	.

从而培养他们对艺术的兴趣。

['beɪbiˌlænd] , - , [ɪz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] ['beɪbi][laɪf] ,

Babyland	,	1885	,	is	,	as	usual	,	"	radiant	with	pictures	of	bonny	baby	life	,
婴儿乐园	,	-	,	是	,	作为	通常	,	"	辐射状	和	图片	的	邦妮	婴儿	生活	,

《婴儿乐园》（1885年）一如既往地“充满了可爱婴儿生活的画面”，

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəlz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [gli:] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	its	rhymes	and	jingles	ring	with	sweet	glee	and	laughter	.
和	它是	韵律	和	广告歌	戒指	和	甜的	高兴	和	笑声	.

它的韵律和歌谣充满了甜蜜的欢乐和笑声。

" ['kwɔ:rtoʊ] , ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , $1 . - .

"	Quarto	,	lithograph	cover	,	75	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
"	四开本	,	石版画	覆盖	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

“四开本，石版印刷封面，75美分；精装本，1.00美元。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

The	Procession	of	the	Zodiac	.
这	游行	的	这	星座	.

十二星座的行进。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [twelv] [aɪ'di:əl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] [saɪnz] ,

Here	are	twelve	ideal	figures	and	landscapes	representative	of	the	Zodiac	signs	,
这里	是	十二	理想的	数据	和	风景	代表	的	这	星座	标志	,

[drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɝ:mət] ,

drawn	by	Jessie	McDermott	,
绘制	经过	杰西	麦克德莫特	,

以下是杰西·麦克德莫特绘制的十二幅代表十二星座的理想人物和风景画。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['prɪntɪd] [ɪn] [braʊn] .

and	effectively	printed	in	brown	.
和	有效地	打印	在	棕色的	.

并以棕色印刷。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd][ɔ:r] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['dʒɑ:nsən] , [ə'kʌmpəniz] [i:tʃ] ['pɪktʃər] .

A	pretty	legend	or	story	,	by	Margaret	Johnson	,	accompanies	each	picture	.
一个	漂亮的	传奇	或者	故事	,	经过	玛格丽特	约翰逊	,	伴随	每个	图片	.

每幅画都配有玛格丽特·约翰逊创作的优美传说或故事。

['kwɔ:rtoʊ] , ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , - [sents] , [klɔ:θ] , ['tɪntɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .

Quarto	,	lithograph	cover	,	75	cents	,	cloth	,	tinted	edges	,	$1	.	00	.
四开本	,	石版画	覆盖	,	-	分	,	布	,	有色	边缘	,	$1	.	-	.

四开本，石版印刷封面，75美分，布面精装，彩色书边，1.00美元。

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

No	Questions	Asked	.
不	问题	问	.

不问任何问题。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:mədi] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] (" [mɔ:r]

In	this	volume	we	have	a	characteristic	comedy	by	Charles	R	.	Talbot	(	"	More
在	这	体积	我们	有	一个	特征	喜剧	经过	查尔斯	拉	.	塔尔博特	(	"	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ") ,

than	they	bargained	for	"	)	,
比	他们	讨价还价	为了	"	)	,

本卷收录了查尔斯·R·塔尔博特的一部典型喜剧作品（《超出预期》）。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['spɑ:rklɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊəlz] " [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

with	two	sparkling	stories	for	children	in	the	style	of	Howell's	"	The	Elevator	.
和	二	闪闪发光	故事	为了	孩子们	在	这	风格	的	豪威尔的	"	这	电梯	.

其中包含两个精彩的儿童故事，风格类似于豪威尔的《电梯》。

" ['beɪbi] ['berfʊt] .

"	Baby	Barefoot	.
"	婴儿	赤脚	.

“赤脚的婴儿。”

[baɪ] ['meri] ['hærɪs] [mə'kwiːn] .

By	Mary	Harris	McQueen	.
经过	玛丽	哈里斯	麦昆	.

作者：玛丽·哈里斯·麦奎因。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['beɪbi] ([æz; əz] [ɔːl] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər]) ,

The	life	and	adventures	of	a	wonderful	and	lovable	baby	(	as	all	babies	are	)	,
这	生活	和	冒险	的	一个	精彩的	和	可爱的	婴儿	(	作为	全部	婴儿	是	)	,

一个可爱又讨人喜欢的宝宝（就像所有宝宝一样）的生活和冒险经历

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

including	its	journey	to	Florida	.
包括	它是	旅行	到	佛罗里达	.

包括它前往佛罗里达的旅程。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Quarto	,	boards	,	75	cents	.
四开本	,	板	,	-	分	.

四开本，精装，75美分。

[ɪn] [noʊ] - ['mænz] [lænd] , [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

In	No	-	Man's	Land	,	by	Elbridge	S	.	Brooks	.
在	不	-	男人的	土地	,	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

《无人区》，作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['kærəktər] ['drɔɪŋz] [baɪ] [hɑː'sɑːm] .

With	seventy	-	five	pen	and	ink	character	drawings	by	Hassam	.
和	七十	-	五	笔	和	墨水	特点	图画	经过	哈桑	.

收录了 Hassam 创作的 75 幅钢笔淡彩人物画。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['stɔːriz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

A	book	of	wonder	stories	worthy	of	comparison	with	"	Alice	in	Wonderland	,
一个	书	的	想知道	故事	值得	的	比较	和	"	爱丽丝	在	仙境	,

一本堪与《爱丽丝梦游仙境》相媲美的奇幻故事集

" [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	and	calculated	to	fascinate	all	young	people	.
"	和	计算	到	吸引	全部	年轻的	人们	.

旨在吸引所有年轻人。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Quarto	,	boards	,	75	cents	.
四开本	,	板	,	-	分	.

四开本，精装，75美分。

[maɪ] [kæt] ['pikwik] .

My	Cat	Pickwick	.
我的	猫	匹克威克	.

我的猫匹克威克。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .

By	Mrs	.	F	.	A	.	Humphrey	.
经过	太太	.	F	.	一个	.	汉弗莱	.

作者：FA Humphrey 夫人。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

The	tale	of	a	wonderful	cat	,	and	other	delightful	stories	for	young	readers	.
这	故事	的	一个	精彩的	猫	,	和	其他	愉快	故事	为了	年轻的	读者	.

一个关于一只奇妙猫咪的故事，以及其他适合年轻读者的精彩故事。

['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Quarto	**,**	**illustrated**	**,**	**boards**	**,**	**75**	**cents**	**.**
四开本	,	插图	,	板	,	-	分	.

四开本，插图，精装，75美分。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kweɪnt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Five	**Little**	**Chickens**	**,**	**and**	**other**	**quaint**	**songs**	**for**	**little**	**ones**	**.**
五	小的	鸡	,	和	其他	古雅	歌曲	为了	小的	一个	.

《五只小鸡》以及其他适合小朋友听的古朴歌曲。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ænt] ['kæri] .

Collected	**and**	**arranged**	**by**	**Aunt**	**Carrie**	**.**
集	和	安排	经过	阿姨	凯莉	.

由凯莉阿姨收集整理。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Illustrated	**,**	**quarto**	**,**	**boards**	**,**	**75**	**cents**	**.**
插图	,	四开本	,	板	,	-	分	.

插图本，四开本，精装，75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Little	**Folks**	**.**
小的	各位	.

小家伙们。

[haʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

How	**children**	**in**	**other**	**lands**	**amuse**	**themselves**	**.**
如何	孩子们	在	其他	土地	娱乐	他们自己	.

其他国家的孩子们是如何自娱自乐的。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Illustrated	**,**	**quarto**	**,**	**boards**	**,**	**75**	**cents**	**.**
插图	,	四开本	,	板	,	-	分	.

插图本，四开本，精装，75美分。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ?

Where	**was**	**the**	**Baby**	**?**
在哪里	曾是	这	婴儿	?

孩子在哪里?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .

A	**question**	**and**	**how**	**it**	**was**	**answered**	**.**
一个	问题	和	如何	它	曾是	回答	.

一个问题以及它的答案。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Illustrated	**,**	**quarto**	**,**	**boards**	**,**	**50**	**cents**	**.**
插图	,	四开本	,	板	,	-	分	.

插图本，四开本，精装，50美分。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [hoʊm] .

Queen	**Victoria**	**at**	**Home**	**.**
女王	维多利亚	在	家	.

维多利亚女王在家。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .

By	**Mrs**	**.**	**Frances**	**A**	**.**	**Humphrey**	**.**
经过	太太	.	弗朗西丝	一个	.	汉弗莱	.

作者：弗朗西丝·A·汉弗莱夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [kwiːn] , " [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ['riːdɪŋ] ,

A	**delightful**	**biography**	**of**	**the**	**"**	**good**	**queen**	**,**	**"**	**adapted**	**for**	**young**	**folk's**	**reading**	**,**
一个	愉快	传	的	这	"	好的	女王	,	"	改编	为了	年轻的	民众的	阅读	,

这是一部适合青少年阅读的、关于"好女王"的精彩传记。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl]
with **portraits** **of** **the** **English** **royal** **family** **,** **and** **views** **of** **the** **English** **royal**
和 肖像 的 这 英语 皇家 家庭 , 和 浏览 的 这 英语 皇家
['pæləs] .
palaces **.**
宫殿 .

画作包括英国王室成员的肖像和英国皇家宫殿的景色。

['kwɔ:rtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Quarto **,** **boards** **,** **35** **cents** **.**
四开本 , 板 , - 分 .

四开本，精装，35美分。

['si:ʃɔ:r] [tʃæts] [ænd; ənd] [bi:tʃ] ['stɔ:riz] .
Seashore **Chats** **and** **Beach** **Stories** **.**
海滨 聊天 和 海滩 故事 .

海边聊天和沙滩故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fæni] [ə; eɪ] . [di:n] . [kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [plænts] ,
By **Mrs** **.** **Fannie** **A** **.** **Dean** **.** **Companion** **volume** **to** **"** **Little** **Talks** **about** **Plants** **,**
经过 太太 . 房利美 一个 . 院长 . 伴侣 体积 到 " 小的 会谈 关于 植物 ,

作者：范妮·A·迪恩夫人。《植物小谈》的姊妹篇。

" [ə'fɔ:rdz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə'kwɑ:tɪk] ['mætərz]
" **affords** **much** **valuable** **and** **interesting** **information** **relating** **to** **aquatic** **matters**
" 提供 很多 有价值的 和 有趣的 信息 相关 到 水 事情
,
,
,

“提供了许多与水生生物相关的有价值且有趣的信息”，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm] .
with **instructions** **as** **to** **the** **construction** **and** **care** **of** **an** **aquarium** **.**
和 指示 作为 到 这 建造 和 关心 的 一个 水族馆 .

附带有关水族箱的建造和维护说明。

['kwɔ:rtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Quarto **,** **boards** **,** **35** **cents** **.**
四开本 , 板 , - 分 .

四开本，精装，35美分。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] ,
In **the** **King's** **Garden** **,** **and** **Other** **Poems** **,** **by** **James** **Berry** **Bensel** **,**
在 这 国王学院 花园 , 和 其他 诗歌 , 经过 詹姆斯 浆果 本塞尔 ,

詹姆斯·贝瑞·本塞尔的诗集《在国王的花园里及其他诗歌》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [poʊ'etɪkl] ['vɑ:ljəmz] ,
one **of** **the** **most** **pleasing** **and** **creditable** **of** **recent** **poetical** **volumes** **,**
一 的 这 最多 令人愉悦 和 可信赖的 的 最近的 诗意的 卷 ,

这是近年来最令人愉悦和值得称道的诗集之一。

[ˌintrə'dju:sis][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] ['ɪŋglənd] ['poʊət] , [hu:z] [streɪ] [və:siz] , [ə'piərɪŋ]
introduces **to** **the** **public** **a** **young** **New** **England** **poet** **,** **whose** **stray** **verses** **,** **appearing**
介绍 到 这 民众 一个 年轻的 新的 英格兰 诗人 , 谁 流浪 诗句 , 出现
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from **time** **to** **time** **,**
从 时间 到 时间 ,

向公众介绍一位年轻的新英格兰诗人，他的零星诗作不时发表。

[hæv; həv] [ə'træktɪd] , [ʌn'woʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,

have	attracted	,	unwonted	attention	by	their	delicacy	of	imagery	,	poetic	insight	,
有	吸引	,	不寻常的	注意力	经过	他们的	美味	的	图像	,	诗意的	洞察力	,

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

and	purity	of	sentiment	.
和	纯度	的	情绪	.

凭借其细腻的意象、诗意的洞察力和纯粹的情感，吸引了人们意想不到的关注。

[soʊld]['oʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Sold	only	by	subscription	.
卖	仅有的	经过	订阅	.

仅以订阅方式出售。

[praɪs] $1 . - . [['sɛvən]]

Price	$1	.	00	.	[	7	]
价格	$1	.	-	.	[	7	]

价格 1.00 美元。[7]

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]['hɑ:lədeɪ] ['vɑ:ljəmz] [naʊ] ['redi] [ɪn'klu:d] ['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	'	S	holiday	volumes	now	ready	include	Heroines	Of	the
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	-	S	假期	卷	现在	准备好	包括	女英雄们	的	这

['poʊəts] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] ,

Poets	,	a	superb	folio	volume	,
诗人	,	一个	高超	对开本	体积	,

D. LOTHROP & CO. 出版的节日特刊现已面世，其中包括精美的对开本诗集《诗人中的女英雄》。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [twelv] ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['poʊəts] , [frʌm; frəm]

the	text	of	which	consists	of	twelve	poems	by	the	most	famous	poets	,	from
这	文本	的	哪个	由	的	十二	诗歌	经过	这	最多	著名的	诗人	,	从

['tʃɔ:sər] [tu:; tə] ['braʊnɪŋ] .

Chaucer	to	Browning	.
乔叟	到	勃朗宁	.

其文本由十二首诗歌组成，作者包括从乔叟到勃朗宁等最著名的诗人。

[ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [fʊl] [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [baɪ]

The	heroines	of	these	poems	are	presented	in	full	page	drawings	specially	prepared	by
这	女英雄们	的	这些	诗歌	是	呈现	在	满的	页	图画	特别	准备	经过

['lʌŋrɛn] ,

Lungren	,
肺	,

这些诗歌中的女主人公以整页插图的形式呈现，这些插图均由龙仁专门绘制。

[i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd][ɑ:n]['ɪndiə]['peɪpər] , [ænd; ənd][noʊ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][ɔ:r] ['kʌlər]

each	drawing	printed	by	hand	on	india	paper	,	and	no	two	in	the	same	tint	or	color
每个	绘画	打印	经过	手	在	印度	纸	,	和	不	二	在	这	相同的	着色	或者	颜色

.

:
.

每幅图都是手工印制在印度纸上的，而且没有两幅图的色调或颜色相同。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ,

The	engravings	are	masterpieces	of	photogravure	,
这	雕刻	是	杰作	的	照相凹版	,

这些版画是照相凹版印刷技术的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ju'naɪt][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][moʊst]

and	the	various	delightful	features	of	the	volume	unite	to	produce	a	most
和	这	各种各样的	愉快	特征	的	这	体积	团结	到	生产	一个	最多

[ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

artistic	effect	.
艺术	影响	.

本书的各种精彩之处融为一体，产生了极佳的艺术效果。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt] [tɑːp] , [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnset] [ɪn] ['kʌlər] ,

Handsome	**cloth**	**binding**	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**rough**	**edges**	**with**	**exquisite**	**inset**	**in**	**color**	**,**
英俊的	布	结合	,	镀金	顶部	,	粗糙的	边缘	和	精美的	插入	在	颜色	,

[ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ɪn] [goʊld] , $12 . - .

and	**lettering**	**in**	**gold**	**,**	**$12**	**.**	**00**	**.**
和	字母	在	金子	,	$12	.	-	.

精美布面精装，烫金封面，粗糙书边饰以精美彩色嵌花，烫金字样，售价 12.00 美元。

['leðər] ['baɪndɪŋ] , $15 . - .

Leather	**binding**	**,**	**$15**	**.**	**00**	**.**
皮革	结合	,	$15	.	-	.

皮革装订，15.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
第6/6页

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][saɪz] , [ˌɪlə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	same	book	,	popular	edition	,	octavo	size	,	illustrations	printed	from	the
这	相同的	书	,	受欢迎的	版	,	八开本	尺寸	,	插图	打印	从	这

['faɪnɪst] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo ,

finest	wood	engravings	,	8vo	,
最好的	木头	雕刻	,	8vo	,

同一本书，普及版，八开本，插图采用最精美的木刻版画印刷，8vo，

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 . - .

cloth	,	gilt	edges	,	$3	.	00	.
布	,	镀金	边缘	,	$3	.	-	.

布面精装，烫金边，3.00美元。

['ælɪgeɪtər] , $3 . - , [sɪlk] [plʌʃ] , $6 . - .

Alligator	,	$3	.	00	,	silk	plush	,	$6	.	00	.
鳄鱼	,	$3	.	-	,	丝绸	豪华的	,	$6	.	-	.

鳄鱼皮，3.00美元；丝绸绒毛，6.00美元。

['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] [ʌv; əv][oʊld] .

Wonderful	Christmases	Of	Old	.
精彩的	圣诞节	的	老的	.

昔日美好的圣诞节。

[ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] , ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld][baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɜˌwɜːθ] ,

Edition	de	Luxe	,	presents	the	story	as	told	by	Hezekiah	Butterworth	,
版	德	奢华	,	礼物	这	故事	作为	讲述	经过	希西家	巴特沃斯	,

豪华版呈现的是希西家·巴特沃斯讲述的故事。

[ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

of	ten	of	the	famous	events	which	have	occurred	on	Christmas	day	,
的	十	的	这	著名的	活动	哪个	有	发生	在	圣诞节	天	,

圣诞节当天发生的十件著名事件中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] .

from	the	time	of	the	catacombs	in	Rome	to	that	of	the	"	Mayflower	.
从	这	时间	的	这	地下墓穴	在	罗马	到	那	的	这	"	五月花号	.

从罗马地下墓穴时代到“五月花号”时代。

" [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] ['ɪlə'streɪtɪd] [baɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃərz] [drɔːn] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] ,

"	Each	story	is	illustrated	by	dramatic	pictures	drawn	by	F	.	H	.	Lungren	,
"	每个	故事	是	插图	经过	戏剧性	图片	绘制	经过	F	.	H	.	肺	,

“每个故事都配有FH Lungren绘制的精美插图，极具感染力。”

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn]['ɪndiə]['peɪpər][ɪn] [tɪnts] , [noʊ] [tuː] ['kʌlɜ-z] [ə'laɪk] , [æz; əz][ɪn] " ['herəwənz][ʌv; əv]

and	printed	on	india	paper	in	tints	,	no	two	colors	alike	,	as	in	"	Heroines	of
和	打印	在	印度	纸	在	色调	,	不	二	颜色	同样	,	作为	在	"	女英雄们	的

[ðə; ði]['poʊəts] .

the	Poets	.
这	诗人	.

并以多种色调印在印度纸上，没有两种颜色是相同的，就像《诗人笔下的女英雄》一样。

" [lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] " ['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , " $8 .
" Large quarto , bound in the same style as the " Heroines of the Poets , " $8 .
" 大的 四开本 , 边界 在 这 相同的 风格 作为 这 " 女英雄们 的 这 诗人 , " $8 .
- ,
00 ,
- ,

“大四开本，装帧风格与《诗人笔下的女英雄》相同”，售价 8.00 美元

['leðər] ['baɪndɪŋ] , $10 . - .
leather binding , $10 . 00 .
皮革 结合 , $10 . - .

皮革装订，10.00美元。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The same book , popular edition , small quarto with illustrations printed from the
这 相同的 书 , 受欢迎的 版 , 小的 四开本 和 插图 打印 从 这
['faɪnɪst] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
finest wood engravings ,
最好的 木头 雕刻 ,

同一本书，普及版，小四开本，配有精美木刻插图。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] $2 . - ; ['sætn] , $4 . - .
bound in a unique antique fashion , gilt edges $2 . 00 ; satin , $4 . 00 .
边界 在 一个 独特的 古董 时尚 , 镀金 边缘 $2 . - ; 缎 , $4 . - .

装帧独特，仿古风格，烫金边 2.00 美元；缎面装帧 4.00 美元。

[ðə; ði]['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] .
The Stabat Mater .
这 刺伤 母 .

圣母悼歌。

[wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] [baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʒɑːnsən] , [kən'teɪnz] , [wɪð; wɪθ]
With historical and critical notes by Franklin Johnson , contains , with
和 历史 和 批判的 笔记 经过 富兰克林 约翰逊 , 包含 , 和
[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,
photogravure illustrations from the old masters ,
照相凹版 插图 从 这 老的 大师 ,

本书附有富兰克林·约翰逊的历史和评论注释，以及古代大师的照相凹版插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lætn] [hɪmz] ['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] - , [ænd; ənd]['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər]
the famous Latin hymns Stabat Mater Specioso , and Stabat Mater
这 著名的 拉丁 赞美诗 刺伤 母 - , 和 刺伤 母
[ˌdoʊlə'roʊsoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Doloroso , with English translations .
痛苦 , 和 英语 翻译 .

著名的拉丁圣歌《圣母悼歌》和《圣母哀歌》，附英文译文。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 . - , [mə'rɑːkoʊ] , $6 . - .
cloth , gilt edges , $3 . 00 , morocco , $6 . 00 .
布 , 镀金 边缘 , $3 . - , 摩洛哥 , $6 . - .

布面精装，烫金边，3.00美元；摩洛哥皮精装，6.00美元。

[ðə; ði][oʊld][ɑːrm] [tʃer] .
The Old Arm Chair .
这 老的 手臂 椅子 .

旧扶手椅。

[ðɪs] [oʊld] [hɑːrt] [sɔːŋ] , [lɔːŋ] [enˈʃraɪnd] [ɪn]['pɑːpjələr]['feɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] [hɪr] ['gɪv(ə)n]

This old heart song , long enshrined in popular favor , in the beautiful setting here given

这 老的 心 歌曲 , 长的 奉为圭臬 在 受欢迎的 偏爱 , 在 这 美丽的 环境 这里 给定

,

,

,

这首古老的民谣，长期以来深受大众喜爱，在这里如此优美的背景下，

[wɪl] [kə'mend] [ɪt'self] [ə'nuː] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['feɪvər] .

will commend itself anew to popular favor .

将要 表彰 本身 重新 到 受欢迎的 偏爱 .

它将再次赢得民众的喜爱。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri]

The illustrations are admirable , especially the frontispiece , by Miss L . B . Humphrey

这 插图 是 令人钦佩的 , 尤其 这 卷首插图 , 经过 错过 L . B . 汉弗莱

.

:

.

插图非常精美，尤其是由L.B. Humphrey小姐绘制的卷首插图。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [staɪl] [ʌv; əv] " [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , " ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - ;

Small quarto , style of " Old Oaken Bucket , " handsomely bound in cloth , $1 . 50 ;

小的 四开本 , 风格 的 " 老的 橡木 桶 , " 英俊地 边界 在 布 , $1 . - ;

['ælɪgeɪtər] , $1 . - ;

alligator , $1 . 50 ;

鳄鱼 , $1 . - ;

小四开本，风格类似“老橡木桶”，布面精装，1.50美元；鳄鱼皮封面，1.50美元；

[sɪlk] [plʌʃ] , $5 . - .

silk plush , $5 . 00 .

丝绸 豪华的 , $5 . - .

丝绒，5.00美元。

['ɑːrtɪsts] - ['gæləri] ['sɪriːz] .

Artists ' Gallery Series .

艺术家 - 画廊 系列 .

艺术家画廊系列。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .

Six volumes .

六 卷 .

共六卷。

[fɜːrst] , ['milei] , ['sekənd] ['ælmə] ['tædɪmə] , [θɜːrd] ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] , [fɔːrθ] [ˌbuːgə'roʊ] , [fɪfθ] [fɔr'tʃuːni] , [sɪksθ] - .

First , Millais , second Alma Tadema , third Rosa Bonheur , fourth Bouguereau , fifth Fortuny , sixth Munkacsy .

第一的 , 米莱 , 第二 阿尔玛 塔德玛 , 第三 罗莎 幸福 , 第四 布格罗 , 第五 福图尼 , 第六 - .

第一名是米莱斯，第二名是阿尔玛·塔德玛，第三名是罗莎·博纳尔，第四名是布格罗，第五名是福图尼，第六名是蒙卡奇。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['gæləri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst] ,

Each of these volumes is a miniature gallery devoted to a single modern artist ,

每个 的 这些 卷 是 一个 微型 画廊 奉献 到 一个 单身的 现代的 艺术家 ,

每一卷都是一个微型画廊，专门介绍一位现代艺术家。

[kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [su:'pɜ:rb]['fæk] - ['sɪməli] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][moʊst] ['feɪməs]

containing	**nine**	**superb**	**fac**	**-**	**simile**	**photogravures**	**of**	**the**	**artist's**	**most**	**famous**
包含	九	高超	脸	-	明喻	照相凹版印刷	的	这	艺术家的	最多	著名的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['peintiŋz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] .

representative	**paintings**	**,**	**with**	**portraits**	**and**	**biography**	**.**
代表	绘画	,	和	肖像	和	传	.

包含该艺术家最著名的代表画作的九幅精美复制照相凹版印刷品，以及肖像和传记。

['prɪntɪd] [ɑ:n]['faɪnɪst] [pleɪt] ['peɪpər][ɪn] [θri:] [toʊnz] .

Printed	**on**	**finest**	**plate**	**paper**	**in**	**three**	**tones**	**.**
打印	在	最好的	盘子	纸	在	三	音调	.

采用上等纸张，以三种色调印刷。

[ɪk'skwɪzɪt] ['baɪndɪŋ] , [nu:] [staɪl] , [fʊl] [gɪlt] , [pər] ['vɑ:ljəm] , $1 . - , ['sætn] , $2 . - .

Exquisite	**binding**	**,**	**new**	**style**	**,**	**full**	**gilt**	**,**	**per**	**volume**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**,**	**satin**	**,**	**$2**	**.**	**00**	**.**
精美的	结合	,	新的	风格	,	满的	镀金	,	每	体积	,	$1	.	-	,	缎	,	$2	.	-	.

精装本，新式风格，全烫金，每册 1.50 美元，缎面装帧，2.00 美元。

['hɛlps] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Helps	**by**	**the**	**Way**	**.**
帮助	经过	这	方式	.

顺便说一句，这很有帮助。

[kəm'paɪld] [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][em] . [es] . [eɪtʃ] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [rev] .

Compiled	**by**	**S**	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**and**	**M**	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**	**with**	**an**	**introduction**	**by**	**Rev**	**.**
编译	经过	S	.	W	.	W	.	和	M	.	S	.	H	.	和	一个	介绍	经过	牧师	.

['fɪlɪps] [brʊks] ,

Phillips	**Brooks**	**,**
菲利普斯	布鲁克斯	,

由SWW和MSH编辑，菲利普斯·布鲁克斯牧师作序。

[di:] . [di:] . , [kən'teɪnz] ['trɪp(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

D	**.**	**D**	**.**	**,**	**contains**	**triple**	**quotations**	**for**	**each**	**day**	**in**	**the**	**year**	**.**
D	.	D	.	,	包含	三倍	引文	为了	每个	天	在	这	年	.

DD，包含一年中每一天的三重报价。

['elɪgənt] [klɔ:θ] , 16mo , $1 . - , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .

Elegant	**cloth**	**,**	**16mo**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
优雅的	布	,	16mo	,	$1	.	-	,	镀金	边缘	,	$1	.	-	.

精美布面精装，16开，1.00美元，烫金边，1.25美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

The	**Children**	**of**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
这	孩子们	的	威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [roʊz] [dʒi:] . ['kɪŋzli] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['kænən] ['kɪŋzli] . ['ri:dɪŋ] ['ju:niən] ['laɪbreri] .

By	**Rose**	**G**	**.**	**Kingsley**	**,**	**daughter**	**of**	**Canon**	**Kingsley**	**.**	**Reading**	**Union**	**Library**	**.**
经过	玫瑰	G	.	金斯利	,	女儿	的	佳能	金斯利	.	阅读	联盟	图书馆	.

作者：罗斯·G·金斯利，金斯利牧师之女。雷丁联合图书馆藏。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][oʊld] [prɪnts] , 16mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

Profusely	**illustrated**	**from**	**photographs**	**and**	**old**	**prints**	**,**	**16mo**	**,**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
大量地	插图	从	照片	和	老的	印刷	,	16mo	,	布	,	$1	.	-	.

配有大量照片和旧版画插图，16开本，精装，1.00美元。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['æbi] , [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz]

A	**graphic**	**descriptive**	**narrative**	**of**	**all**	**that**	**relates**	**to**	**the**	**old**	**Abbey**	**,**	**with**	**stories**
一个	形象的	描述性的	叙述	的	全部	那	相关	到	这	老的	修道院	,	和	故事

[ʌv; əv] ['si:krət] ['steɪtkræft] ,

of	**secret**	**statecraft**	**,**
的	秘密	治国之道	,

一部图文并茂的叙事作品，讲述了与这座古老修道院有关的一切，以及一些秘密的政治谋略故事。

['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
gorgeous **pageants** **of** **weddings** **,** **christenings** **and** **coronations** **,** **and** **a** **fine**
华丽的 选美比赛 的 婚礼 , 洗礼 和 加冕礼 , 和 一个 美好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ɪt'self] .
description **of** **the** **old** **Abbey** **itself** **.**
描述 的 这 老的 修道院 本身 .

华丽的婚礼、洗礼和加冕典礼场面，以及对古老修道院本身的精彩描述。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
Boys **'** **Heroes** **.**
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .
By **Edward** **Everett** **Hale** **.**
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbreri] , 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , $1 . - .
Reading **Union** **Library** **,** **16mo** **,** **illustrated** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
阅读 联盟 图书馆 , 16mo , 插图 , 布 , $1 . - .

阅读联盟图书馆，16开本，插图，精装，1.00美元。

[twelv] ['tʃæptərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['heɪlz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] ,
Twelve **chapters** **containing** **the** **story** **told** **in** **Dr** **Hale's** **characteristic** **style** **,**
十二 章节 包含 这 故事 讲述 在 博士 黑尔的 特征 风格 ,

本书共十二章，以黑尔博士特有的风格讲述了这个故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktərz] [feɪmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
of **a** **dozen** **characters** **famed** **in** **history** **as** **worthy** **to** **bear** **the** **title** **of**
的 一个 打 人物 著名的 在 历史 作为 值得 到 熊 这 标题 的
['hɪroʊz] ,
heroes **,**
英雄 ,

历史上十几位被誉为英雄的人物之一

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [huːz] [diːdz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
and **the** **story** **of** **whose** **deeds** **and** **lives** **possesses** **a** **special** **interest** **for**
和 这 故事 的 谁 契约 和 生活 拥有 一个 特别的 兴趣 为了
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

而他的事迹和生平故事对男孩们来说尤其具有吸引力。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
The **Temperance** **Teachings** **of** **Science** **.**
这 节制 教义 的 科学 .

科学的节制教义。

[baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [biː] . ['pɑːmər] , [em] . [diː] . [əl] . [diː] . [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [juːz] ,
By **Prof** **.** **A** **.** **B** **.** **Palmer** **,** **M** **.** **D** **.** **LL** **.** **D** **.** **A** **book** **for** **home** **and** **school** **use** **,**
经过 教授 . 一个 . B . 帕尔默 , M . D . 二 . D . 一个 书 为了 家 和 学校 使用 ,

作者：AB Palmer 教授，医学博士、法学博士。本书适用于家庭和学校使用。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tempərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
presenting **the** **strongest** **arguments** **in** **favor** **of** **temperance** **from** **the**
呈现 这 最强 论点 在 偏爱 的 节制 从 这
['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrəti] ,
standpoint **of** **the** **highest** **scientific** **authority** **,**
立场 的 这 最高 科学 权威 ,

从最高科学权威的角度出发，提出支持节制的最有力论据。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . ['livə,mɔ:] .
with **an** **introduction** **by** **Mrs** **.** **Mary** **A** **.** **Livermore** **.**
和 一个 介绍 经过 太太 . 玛丽 一个 . 利弗莫尔 .

由玛丽·A·利弗莫尔夫人作序。

16mo , [klɔːθ] , $. - .
16mo **,** **cloth** **,** **$** **.** **60** **.**
16mo , 布 , $. - .

16个月，布面，0.60美元。

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
But **Half** **a** **Heart** **.**
但 一半 一个 心 .

但只有半颗心。

['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [viː] . [aɪ] . [ef] . ['sɪriːz] .
Seventh **volume** **of** **the** **famous** **V** **.** **I** **.** **F** **.** **Series** **.**
第七 体积 的 这 著名的 V . 我 . F . 系列 .

著名VIF系列的第七卷。

[baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər] .
By **Marie** **Oliver** **.**
经过 玛丽 奥利弗 .

作者：玛丽·奥利弗。

12mo , $1 . - .
12mo **,** **$1** **.** **25** **.**
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] [huːz] ['vɪgər] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətiˌ][ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ]
A **new** **volume** **by** **a** **charming** **writer** **whose** **vigor** **and** **originality** **are** **winning**
一个 新的 体积 经过 一个 迷人 作家 谁 活力 和 独创性 是 获胜
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['roʊmæns] .
for **her** **a** **high** **place** **as** **a** **writer** **of** **choice** **romance** **.**
为了 她 一个 高的 地方 作为 一个 作家 的 选择 浪漫 .

这位魅力四射的作家创作的新作，以其活力和原创性，正在赢得一席之地，成为备受青睐的浪漫小说作家。

['wʌndər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Wonder **Stories** **of** **Science** **.**
想知道 故事 的 科学 .

科学奇闻。

['pɑːpjələr] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] , [baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz] , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Popular **studies** **in** **elementary** **science** **,** **by** **various** **authors** **,** **very** **fully** **illustrated** **.**
受欢迎的 研究 在 初级 科学 , 经过 各种各样的 作者 , 非常 完全 插图 .

由多位作者撰写的通俗易懂的基础科学教材，配有大量插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
16mo **,** **cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面，1.50美元。

[helθ] .
Health **.**
健康 .

健康。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The **physical** **life** **of** **men** **and** **women** **.**
这 身体的 生活 的 男人 和 女性 .

男女的生理生活。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] .

Their	structure	and	functions	.
他们的	结构	和	函数	.

它们的结构和功能。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [də'rekt][ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd]

How	to	supply	their	wants	,	direct	their	powers	,	avoid	their	afflictions	,	and
如何	到	供应	他们的	想要	,	直接的	他们的	权力	,	避免	他们的	苦难	,	和

[sə'steɪn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

sustain	their	lives	.
维持	他们的	生活	.

如何满足他们的需求，引导他们的力量，避免他们的痛苦，并维持他们的生命。

[baɪ] ['fræŋklɪn] [diː] . ['klʌm] ,

By	Franklin	D	.	Clum	,
经过	富兰克林	D	.	克鲁姆	,

作者：富兰克林·D·克拉姆

[em] . [diː] . [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

M	.	D	.	A	practical	presentation	of	the	most	important	facts	relating	to
M	.	D	.	一个	实际的	推介会	的	这	最多	重要的	事实	相关	到

[ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

the	welfare	of	men	and	women	.
这	福利	的	男人	和	女性	.

医学博士：对与男女福祉相关的最重要事实进行实用性介绍。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

New	edition	,	12mo	,	cloth	,	$1	.	50	.
新的	版	,	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

新版，12开本，布面精装，1.50美元。

[paɪn] [koʊnz] .

Pine	Cones	.
松树	圆锥体	.

松果。

[baɪ] ['wɪlɪs] [bɔɪd] ['ælən] .

By	Willis	Boyd	Allen	.
经过	威利斯	博伊德	艾伦	.

作者：威利斯·博伊德·艾伦。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ]

A	story	of	adventure	for	girls	and	boys	by	an	author	who	possesses	the
一个	故事	的	冒险	为了	女孩们	和	男孩们	经过	一个	作者	WHO	拥有	这

['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

secret	of	success	as	a	writer	for	the	young	.
秘密	的	成功	作为	一个	作家	为了	这	年轻的	.

这是一部适合男孩女孩阅读的冒险故事，作者深谙青少年文学创作的成功秘诀。

[wɒts] ['maɪnz] [maɪn] .

What's	Mine's	Mine	.
是什么	我的	矿	.

我的就是我的。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [mək'dɑːn(ə)ld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] .

By	Geo	.	MacDonald	,	author	of	"	Annals	of	a	Quiet	Neighborhood	.
经过	地理	.	麦克唐纳	,	作者	的	"	志	的	一个	安静的	邻里	.

作者：乔治·麦克唐纳，《安静街区的编年史》的作者。

" 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
" 12mo , cloth , illustrated , $1 . 50 .
" 12mo , 布 , 插图 , $1 . - .

“12开本，布面精装，带插图，1.50美元。

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɪŋgland] .
Published from the original manuscript in advance of its appearance in England .
已发布 从 这 原来的 手稿 在 进步 的 它是 外貌 在 英格兰 .

本书根据原稿提前出版，早于其在英国的出版。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['feri] [teɪl] .
A fascinating fairy tale .
一个 迷人 仙女 故事 .

一个引人入胜的童话故事。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
Echoes of Many Voices .
回声 的 许多 声音 .

众声回响。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['seɪɪŋz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [kəm'paɪld] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] .
A collection of short sayings from various sources , compiled by Elizabeth A .
一个 收藏 的 短的 谚语 从 各种各样的 来源 , 编译 经过 伊丽莎白 一个 .
['θəːstən] .
Thurston .
瑟斯顿 .

伊丽莎白·A·瑟斯顿汇编的来自各种来源的简短格言集。

[sper] ['mɪnɪt] ['sɪriːz] .
Spare Minute Series .
空闲的 分钟 系列 .

零碎时间系列。

12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , extra cloth , $1 . 00 .
12mo , 额外的 布 , $1 . - .

12个月，额外布料，1.00美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪn][ðer; ðər]
As a compendium of wit and wisdom , sense and sentiment , in their
作为 一个 概要 的 有 和 智慧 , 感觉 和 情绪 , 在 他们的
[moʊst] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪk'spreʃənz] ,
most terse and attractive expressions ,
最多 简洁 和 吸引人的 表达式 ,

作为一部汇集了机智、智慧、理性和情感的文集，以最简洁、最吸引人的语言表达出来，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ʌn'raɪvld] .
this volume is unrivalled .
这 体积 是 无与伦比 .

这部作品堪称无与伦比。

[tɑːm] [tɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts] .
Tom Tits and Other Bits .
汤姆 乳房 和 其他 比特 .

汤姆·蒂茨和其他一些小细节。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [vəːsiz] , [baɪ] [ə'miljə] [em] . ['stɑːrˌkwɛðɚ] . ['kwɔːrtoʊ] , ['ekstrə] [klɔːθ] , ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd]
With other verses , by Amelia M . Starkweather . Quarto , extra cloth , finely illustrated
和 其他 诗句 , 经过 阿米莉亚 M . 斯塔克韦瑟 . 四开本 , 额外的 布 , 精细地 插图
, $1 . - .
, $1 . 00 .
, $1 . - .

附有阿米莉亚·M·斯塔克韦瑟的其他诗作。四开本，精装，插图精美，1.00美元。

['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['merɪt] .

Pleasant	**stories**	**and**	**sketches**	**in**	**verse**	**,**	**with**	**illustrative**	**pictures**	**of**	**unusual**	**merit**	**.**
令人愉快的	故事	和	草图	在	诗	,	和	举例说明	图片	的	异常	优点	.

优美的诗歌故事和素描，配以精美绝伦的插图。

[laɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt][baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .

Life	**of**	**General**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Grant**	**by**	**E**	**.**	**E**	**.**	**Brown**	**.**
生活	的	一般的	U	.	S	.	授予	经过	E	.	E	.	棕色的	.

E.E. Brown 著《美国格兰特将军传》。

12mo . $1 . - .

12mo	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
12mo	.	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Containing	**a**	**sketch**	**of**	**his**	**political**	**services**	**,**	**with**	**portrait**	**and**	**illustrations**	**.**
包含	一个	草图	的	他的	政治的	服务	,	和	肖像	和	插图	.

包含他政治生涯的概述，附有肖像和插图。

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Has	**been**	**long**	**in**	**preparation**	**and**	**is**	**the**	**careful**	**and**	**successful**	**work**	**of**	**a**
有	到过	长的	在	准备	和	是	这	小心	和	成功的	工作	的	一个

['pɑːpjələr] ['raɪtər] .

popular	**writer**	**.**
受欢迎的	作家	.

这部作品经过长时间的精心准备，是一位广受欢迎的作家精心创作的佳作。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .

Up	**Hill**	**and**	**Down**	**Dale**	**.**
向上爬坡道		和	向下	戴尔	.

上山下谷。

[baɪ] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] .

By	**Laura**	**D**	**.**	**Nichols**	**.**
经过	劳拉	D	.	尼科尔斯	.

作者：劳拉·D·尼科尔斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['vɑːljəmz] , [ɔːr] " ['neɪtʃər] -

One	**of**	**the**	**valuable**	**and**	**fascinating**	**natural**	**history**	**volumes**	**,**	**or**	**"**	**nature**	**-**
一	的	这	有价值的	和	迷人	自然的	历史	卷	,	或者	"	自然	-

[bʊks] , " ['sɪmələr][tuː; tə] " [ˌoʊvər'hed] " [ænd; ənd] " [ˌʌndər'fʊt] ,

books	**,**	**"**	**similar**	**to**	**"**	**Overhead**	**"**	**and**	**"**	**Underfoot**	**,**
图书	,	"	相似的	到	"	开销	"	和	"	脚下	,

其中一本极具价值且引人入胜的自然历史书籍，或称“自然书籍”，类似于《头顶之上》和《脚下之下》，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pruːvn] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [hoʊm] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['juːnjənz] .

"	**which**	**have**	**proven**	**so**	**popular**	**in**	**home**	**circles**	**and**	**reading**	**unions**	**.**
"	哪个	有	已证实	所以	受欢迎的	在	家	界	和	阅读	工会	.

“这些书籍在家庭圈子和读书会中非常受欢迎。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**.**
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面，1.75美元。

['bɔrdz] , $1 . - .

Boards	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
板	,	$1	.	-	.

木板，1.25美元。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
How Success is Won .
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

(['lɪt(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .
(Little Biographies .
(小的 传记 .

（小传记。

[θɜːrd] ['sɪriːz] .)
Third Series .)
第三 系列 .)

第三季。）

[baɪ] ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] .
By Sarah K . Bolton .
经过 莎拉 K . 博尔顿 .

作者：莎拉·K·博尔顿

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [klæs] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] ;
This is the best of the recent books of this popular class of biography ;
这 是 这 最好的 的 这 最近的 图书 的 这 受欢迎的 班级 的 传 ;

这是近年来这类热门传记作品中最好的一本；

[ɔːl][ɪts] " [sək'sesf(ə)l] [men] " [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,
all its " successful men " are Americans ,
全部它是 " 成功的 男人 " 是 美国人 ,

所有“成功人士”都是美国人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ik'sepʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv]
and with two or three exceptions they are living and in the full tide of
和 和 二 或者 三 例外情况 他们 是 活的 和 在 这 满的 潮 的
['bɪznəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
business and power .
商业 和 力量 .

除了两三个例外，他们都还活着，并且正处于商业和权力的鼎盛时期。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
In each case , the facts have been furnished to the author by the subject of
在 每个 案件 , 这 事实 有 到过 提供 到 这 作者 经过 这 主题 的
[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
the biography ,
这 传 ,

在每起案例中，事实均由传记主人公提供给作者。

[ɔːr][baɪ]['fæməli] [frendz] ;
or by family friends ;
或者 经过 家庭 朋友们 ;

或由家人朋友代为转交；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪriəl] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]
and Mrs . Bolton has chosen from this authentic material those incidents which
和 太太 . 博尔顿 有 选定 从 这 真正的 材料 那些 事件 哪个
[moʊst] ['fʊli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
most fully illustrate the successive steps and the ruling principles ,
最多 完全 阐明 这 连续 步骤 和 这 裁决 原则 ,

博尔顿夫人从这些真实资料中挑选出最能充分说明这些步骤和原则的事件。

[baɪ] [wɪtʃ] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .
by which success has been gained .
经过 哪个 成功 有 到过 获得 .

正是通过这种方式获得了成功。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ə'kʌmpəniz] [iːtʃ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
A portrait accompanies each biography .
一个 肖像 伴随 每个 传 .

每篇传记都配有一幅肖像。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

['meni] ['kʌlərd] [θredz] .
Many Colored Threads .
许多 有色 线程 .

多种颜色的线。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [goʊθ] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['kæri] ['ædəleɪd] [kʊk] .
Selections from the writings of Goethe , edited by Carrie Adelaide Cook .
选择 从 这 著作 的 歌德 , 编辑 经过 凯莉 阿德莱德 厨师 .

歌德作品选集，由凯莉·阿德莱德·库克编辑。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Those familiar with the writings of the great German author , and those who know little of them ,
那些 熟悉的 和 这 著作 的 这 伟大的 德语 作者 , 和 那些 WHO 知道 小的 的 他们 ,

熟悉这位伟大德国作家作品的人，以及对他的作品知之甚少的人，

[wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [best] [θɔːts] .
will be alike interested in this collection of " best thoughts .
将要 是 同样 感兴趣的 在 这 收藏 的 " 最好的 想法 .

同样会对这本“最佳思想”集感兴趣。

" ['eləkwəns] , ['peɪθɑːs] , ['roʊmæns] , [fə'lɑːsəfi] — [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
" Eloquence , pathos , romance , philosophy — a wide range of sentiment and feeling ,
" 口才 , 感伤 , 浪漫 , 哲学 — 一个 宽的 范围 的 情绪 和 感觉 ,

“雄辩、悲悯、浪漫、哲理——涵盖了广泛的情感和感受，

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [goʊθ] — [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [si'lekʃənz] .
characteristic of the life of Goethe — are revealed in these selections .
特征 的 这 生活 的 歌德 — 是 揭晓 在 这些 选择 .

这些选段揭示了歌德生平的特点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] - ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] " [sper] ['mɪnɪt] ['sɪriːz] " — " [θɔːts] [ðæt] [briːð] ,
The book is a worthy companion to the six preceding volumes of the widely - circulated " Spare Minute Series " — " Thoughts that Breathe ,
这 书 是 一个 值得 伴侣 到 这 六 前 卷 的 这 广泛 - 流通 " 空闲的 分钟 系列 " — " 想法 那 呼吸 ,

本书是广为流传的“闲暇时光系列”前六卷——《呼吸般的思考》

" [diːn] ['stænli] ; " ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , " [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] ; " [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [raɪt] , " [glædstəun] ; " [truː] ['mænlinəs] ,
" Dean Stanley ; " Cheerful Words , " George MacDonald ; " The Might of Right , " Gladstone ; " True Manliness ,
" 院长 斯坦利 ; " 快乐 字 , " 乔治 麦克唐纳 ; " 这 可能 的 正确的 , " 格拉德斯通 ; " 真的 男子气概 ,

斯坦利院长；《欢欣的话语》；乔治·麦克唐纳；《正义的力量》；格莱斯顿；《真正的男子气概》

" [θɑːz] .
" Thos .
" 托马斯 .

“托马斯

[hjuːz] ; " [ˈlɪvɪŋ] [trʊθs] , " [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] ; " [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ˈdɑːktər] [ˈkaɪlɚ] .
Hughes ; " Living Truths , " Charles Kingsley ; " Right to the Point , " Doctor Cuyler .
休斯 ; " 活的 真相 , " 查尔斯 金斯利 ; " 正确的 到 这 观点 , " 医生 库勒 .

休斯；“生活的真理”，查尔斯·金斯利；“直击要点”，库勒医生。

[ˈekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .
Extra cloth , $1 . 00 .
额外的 布 , $1 . - .

额外布料，1.00美元。

[ðə; ði] [greɪ] [mæsk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
The Gray Masque , and Other Poems .
这 灰色的 面具 , 和 其他 诗歌 .

《灰色面具及其他诗歌》。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈbɑːrkər] [dɑːdʒ] .
By Mary Barker Dodge .
经过 玛丽 巴克 躲闪 .

作者：玛丽·巴克·道奇。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəmz] " [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlɪtərəri]
This little volume of " tender and beautiful poems " as the London Literary
[wɜːrld] [staɪlz] [ðem; ðəm] ,
World styles them ,
世界 风格 他们 ,

这本被《伦敦文学界》誉为“温柔优美的诗集”的小册子

[hæz; həz] [pæst] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] , [red]
has passed to second edition , which appears in a rich dress of cardinal , red
有 通过了 到 第二 版 , 哪个 出现 在 一个 富有的 裙子 的 红衣主教 , 红色的
[ænd; ənd] [gɪlt] .
and gilt .
和 镀金 .

已发行第二版，封面采用华丽的红底金边设计。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ˈtreʒər] [θɔːts] .
Treasure Thoughts .
宝藏 想法 .

珍藏思绪。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈkænən] [ˈfærə] , [kəmˈpaɪld] [baɪ] [roʊz] [ˈpotər] .
Notable utterances of the eloquent Canon Farrar , compiled by Rose Porter .
值得注意的 话语 的 这 雄辩 佳能 法拉尔 , 编译 经过 玫瑰 搬运工 .

雄辩的法拉尔教士的著名言论，由罗斯·波特汇编。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] " [sper] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪriːz] ,
This volume , which appears in the popular " Spare Minute Series ,
这 体积 , 哪个 出现 在 这 受欢迎的 " 空闲的 分钟 系列 ,

本书是广受欢迎的“零碎时间系列”丛书中的一本。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .
" is one of the most attractive of its kind ever published .
" 是 一 的 这 最多 吸引人的 的 它是 种类 曾经 已发布 .

这是有史以来出版的同类书籍中最具吸引力的一本。

[ˌaɪ 'tiː] [brimz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪz] [wɜːrdz] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] ['spoʊkən] .
It brims over with wise words , eloquently and epigrammatically spoken .
它 帽檐 超过 和 明智的 字 , 雄辩地 和 格言式地 说 .

它充满了智慧之语，言辞优美，言简意赅。

[ɪts] [ə'pɪrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['kænən] ['færərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][moʊst]
Its appearance , at the time of Canon Farrar's visit to this country , is most
它是 外貌 , 在 这 时间 的 佳能 法拉尔 访问 到 这 国家 , 是 最多
[ˌɑːpər'tuːn] .
opportune .
适时的 .

恰逢法拉尔牧师访问我国，本书的出版可谓恰逢其时。

12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - . [[eɪt]]
12mo , extra cloth , $1 . 00 . [8]
12mo , 额外的 布 , $1 . - . [8]

12 个月，额外布料，1.00 美元。[8]

[lɑːθrəps] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri]
LOTHROP'S YOUNG FOLKS ' LIBRARY
洛思罗普 年轻的 各位 - 图书馆

洛斯罗普青少年图书馆

['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Nothing at once so good and cheap is anywhere to be found .
没有什么 在 一次 所以 好的 和 便宜的 是 任何地方 到 是 成立 .

世上再也找不到既好又便宜的东西了。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] , [klɪr] [taɪp] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɑːpjələr]
Each volume has 300 to 500 pages , clear type , and illustrated by popular
每个 体积 有 - 到 - 页面 , 清除 类型 , 和 插图 经过 受欢迎的
[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
American authors .
美国人 作者 .

每卷有 300 到 500 页，字体清晰，并由美国著名作家绘制插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[wʌn] . [tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ]['pænzi] . [ˌtuː'tuː] .
1 . TIP LEWIS AND HIS LAMP , by Pansy . 2 .
1 . 提示 刘易斯 和 他的 灯 , 经过 三色堇 . 2 .

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

['mɑːrdʒiz] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər] . [θriː] .
MARGIE'S MISSION , by Marie Oliver . 3 .
玛吉的 使命 , 经过 玛丽 奥利弗 . 3 .

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

['kɪti] ['kɛnts] ['trʌblz] , [baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . [fɔːr] .

KITTY	KENT'S	TROUBLES	,	by	Julia	A	.	Eastman	.	4	.
猫咪	肯特的	麻烦	，经过	朱莉娅	一个	.		伊士曼	.	4	.

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] , ['edɪtər] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .

HURD'S	NIECE	,	by	Ella	Farman	Pratt	,	Editor	of	Wide	Awake	.
赫德的	侄女	，经过		艾拉	法尔曼	普拉特	,	编辑	的	宽的	醒	.

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . ['iːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .

5	.	EVENING	REST	,	by	J	.	L	.	Pratt	.	6	.
5	.	晚上	休息	，经过		J	.	L	.	普拉特	.	6	.

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] " [iː] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['wɔːltən] .

THE	TRIPLE	"	E	,	"	by	the	author	of	Yensie	Walton	.
这	三倍	"	E	,	"	经过	这	作者	的	-	沃尔顿	.

《三重“E”》，作者是 Yensie Walton。

['sɛvən] . ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθər] . [eɪt] .

7	.	SHINING	HOURS	,	by	a	brilliant	author	.	8	.
7	.	灼灼	小时	，经过		一个	杰出的	作者	.	8	.

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːrtʃ] (['kɑːnstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən] .) [naɪn] .

THE	OLD	STONE	HOUSE	,	by	Anne	March	(	Constance	Fennimore	Woolson	.	)	9	.
这	老的	石头	房子	，经过		安妮	行进	(	康斯坦斯	芬尼莫尔	伍尔森	.	)	9	.

老石头房子，作者：安妮·马奇（康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森）。9.

['bætlz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['mɛrəl] .

BATTLES	LOST	AND	WON	,	by	George	E	.	Merrill	.
战斗	丢失的	和	韩元	，经过		乔治	E	.	梅里尔	.

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] . - .

A	story	of	schoolboy	life	.	10	.
一个	故事	的	男生	生活	.	-	.

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .

THE	JUDGE'S	SONS	,	by	Mrs	.	E	.	D	.	Kendall	.
这	法官的	儿子们	，经过		太太	.	E	.	D	.	肯德尔	.

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [koʊv] , [baɪ] [rev] . [ziː] . [ə; eɪ] . ['mʌdʒ] .

11	.	SHELL	COVE	,	by	Rev	.	Z	.	A	.	Mudge	.
-	.	壳	海湾	，经过		牧师	.	Z	.	一个	.	穆奇	.

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - .

A	story	of	the	seashore	and	of	the	sea	.	12	.
一个	故事	的	这	海滨	和	的	这	海	.	-	.

一个关于海岸和大海的故事。12.

[luːt] ['fælkənər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ændɪ] ['lʌtrəl] .

LUTE	FALCONER	,	by	the	author	of	"	Andy	Luttrell	.
琵琶	猎鹰人	，经过		这	作者	的	"	安迪	卢特雷尔	.

鲁特·福尔科纳，作者是“安迪·卢特雷尔”。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rer] ['ɪntrəst] .

"	A	story	of	rare	interest	.
"	一个	故事	的	稀有的	兴趣	.

一个非常引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] ['sɪriːz] .

These	twelve	volumes	constitute	the	first	year's	series	.
这些	十二	卷	构成	这	第一的	年	系列	.

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] [ə'naʊnst] [bɪ'loʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['jɪrz] ['sɪriːz] . - .

The	twelve	volumes	announced	below	constitute	the	second	year's	series	.	13	.
这	十二	卷	宣布	以下	构成	这	第二	年	系列	.	-	.

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɪnɪʃt] , [ɔːr][nɑːt] .

FABRICS	,	by	the	author	of	"	Finished	,	or	Not	.
布料	,	经过	这	作者	的	"	完成的	,	或者	不是	.

织物，作者是《完成，还是未完成》的作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . - .

"	It	inculcates	a	lesson	of	loving	and	living	for	others	.	14	.
"	它	灌输	一个	课	的	爱	和	活的	为了	其他的	.	-	.

“它灌输了一种爱他人、为他人而活的道理。14.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	,	by	Miss	C	.	M	.	Yonge	.
这	王子	和	这	页	,	经过	错过	C	.	M	.	央街	.

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kruː'seɪd] . - .

A	story	of	the	last	Crusade	.	15	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.	-	.

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɝːˌwʊdz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

MYRA	SHERWOOD'S	CROSS	,	AND	HOW	SHE	BORE	IT	.	16	.
米拉	舍伍德的	叉	,	和	如何	她	钻孔	它	.	-	.

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['potər] . - .

THIS	ONE	THING	I	DO	,	by	Mrs	.	A	.	E	.	Porter	.	17	.
这	一	事物	我	做	,	经过	太太	.	一个	.	E	.	搬运工	.	-	.

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[soʊ]

SO
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪər] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] . - .

AS	BY	FIRE	,	by	Margaret	Sidney	.	18	.
作为	经过	火	,	经过	玛格丽特	西德尼	.	-	.

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .

OLD	SCHOOLFELLOWS	,	AND	WHAT	BECAME	OF	THEM	.	19	.
老的	同学们	,	和	什么	成为	的	他们	.	-	.

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[roʊz] [ænd; ənd] ['mili] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛstərz] ['hæpi] ['sʌmər] . " - .

ROSE	AND	MILLIE	,	by	the	author	of	"	Hester's	Happy	Summer	.	"	20	.
玫瑰	和	米莉	,	经过	这	作者	的	"	海丝特的	快乐的	夏天	.	"	-	.

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]
VEIL
面纱

面纱

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] .
ON THE HEART (The) , by Miss L . L . Phelps .
在 这 心 (这) , 经过 错过 L . L . 菲尔普斯 .

《心之所向》（The），作者：LL Phelps 小姐。

['ɪʃuːd] ['noʊv] . 15th . - .
Issued Nov . 15th . 21 .
发布 十一月 . 15th . - .

发布日期：21年11月15日。

[ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənt] .
THE NEIGHBOR'S HOUSE , by the author of " The New Commandment .
这 邻居 房子 , 经过 这 作者 的 " 这 新的 诫命 .

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。

" ['ɪʃuːd] ['dɛk] . - . - .
" Issued Dec . 15 . 22 .
" 发布 12月 . - . - .

“发布于 12 月 15 日 22 日。

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .
FROM NIGHT TO LIGHT , by E . E . Brown .
从 夜晚 到 光 , 经过 E . E . 棕色的 .

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [taɪmz] . - .
A beautiful and thrilling story of Bible times . 23 .
一个 美丽的 和 惊险 故事 的 圣经 时代 . - .

一个美丽而激动人心的圣经时代故事。23.

[ʃʊr] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
SURE ; or , IT PAYS .
当然 ; 或者 , 它 支付 .

当然；或者说，它有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] ['ministəz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
It ministers naturally to what is highest in social morals and vital in religion
它 部长们 自然 到 什么 是 最高 在 社会的 德 和 必不可少的 在 宗教
. - .
. 24 .
. - .

它自然而然地服务于社会道德的最高境界和宗教的核心价值。24.

['sɪstər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [bruːd] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [felps] .
SISTER ELEANOR'S BROOD , by Mrs . S . B . Phelps .
姐姐 埃莉诺的 幼虫 , 经过 太太 . S . B . 菲尔普斯 .

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B.菲尔普斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] .
It has a fascination in its purity of tone and moral sentiment .
它 有 一个 魅力 在 它是 纯度 的 语气 和 道德 情绪 .

它以其纯粹的语调和道德情操而引人入胜。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] .
THE HOUSEHOLD LIBRARY .
这 家庭 图书馆 .

家庭图书馆。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrm] .

The	Choicest	Works	of	Popular	Authors	in	a	cheap	and	substantial	Form	.
这	精选	作品	的	受欢迎的	作者	在	一个	便宜的	和	重大的	形式	.

精选畅销作家的代表作，价格实惠，内容丰富。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['haʊshoʊld]

D	.	Lothrop	&	Co	.	desire	to	call	your	attention	to	their	new	HOUSEHOLD
D	.	洛思罗普	&	合作	.	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	他们的	新的	家庭

['laɪbreri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

LIBRARY	to	be	issued	monthly	at	the	low	price	of	fifty	cents	a	volume	,
图书馆	到	是	发布	月度	在	这	低的	价格	的	五十	分	一个	体积	,

D. Lothrop & Co. 特此向您推荐他们新推出的“家庭图书馆”系列丛书，该系列丛书每月发行，每册售价仅为五毛钱。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

$5	.	00	a	year	.
$5	.	-	一个	年	.

每年5美元。

[ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi]['juːnɪfɔːrmli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd]

The	works	to	be	issued	in	this	library	will	be	uniformly	of	a	high	standard
这	作品	到	是	发布	在	这	图书馆	将要	是	均匀地	的	一个	高的	标准

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [staɪld] " [hoʊm] ['fɪkʃ(ə)n] ,

and	may	well	come	under	that	class	of	literature	styled	"	home	fiction	,
和	可能	出色地	来	在下面	那	班级	的	文学	风格	"	家	小说	,

本图书馆出版的作品水准都将很高，很可能属于“家庭小说”这一文学类别。

" [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðæt] , [waɪl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃi] ,

"	a	literature	,	that	,	while	free	from	the	flashy	,
"	一个	文学	,	那	,	尽管	自由的	从	这	华丽的	,

“一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['brɪliənt]

sensational	effect	of	much	of	the	fiction	of	to	-	day	,	is	,	nevertheless	,	brilliant
轰动一时	影响	的	很多	的	这	小说	的	到	-	天	,	是	,	尽管如此	,	杰出的

[ɪn] [staɪl] ,

in	style	,
在	风格	,

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

fresh	and	strong	in	action	,	and	of	absorbing	interest	.
新鲜的	和	强的	在	行动	,	和	的	吸收	兴趣	.

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

It	is	a	class	that	all	the	young	folks	,
它	是	一个	班级	那	全部	这	年轻的	各位	,

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

as	well	as	the	fathers	and	mothers	and	older	brothers	and	sisters	,
作为	出色地	作为	这	父亲们	和	母亲们	和	老	兄弟	和	姐妹	,

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['pleʒər] .

may	read	with	profit	as	well	as	great	pleasure	.
可能	读	和	利润	作为	出色地	作为	伟大的	乐趣	.

阅读或许能从中获益匪浅，并带来极大的乐趣。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['noʊv] . 15th .

The	first	volume	in	the	HOUSEHOLD	LIBRARY	,	was	issued	Nov	.	15th	.
这	第一的	体积	在	这	家庭	图书馆	,	曾是	发布	十一月	.	15th	.

《家庭图书馆》第一卷于11月15日发行。

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ,

THE	PETTIBONE	NAME	,	by	Margaret	Sidney	,	author	of	The	Five	Little	Peppers	,
这	佩蒂伯恩	姓名	, 经过		玛格丽特	西德尼	,	作者	的	这	五	小的	辣椒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	a	delightful	story	of	New	England	life	and	manners	,	sparkling	in	style	,
它	是	一个	愉快	故事	的	新的	英格兰	生活	和	礼仪	,	闪闪发光	在	风格	,

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

bright	and	effective	in	incident	,	and	of	intense	interest	.
明亮的	和	有效的	在	事件	,	和	的	激烈的	兴趣	.

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ɔːr] ['skɪlfəli] [drɔːn]

There	has	been	no	recent	figure	in	American	fiction	more	clearly	or	skilfully	drawn
那里	有	到过	不	最近的	数字	在	美国人	小说	更多的	清楚地	或者	巧妙地	绘制

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

than	Miss	Judith	Pettibone	.
比	错过	朱迪思	佩蒂伯恩	.

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni]

Most	of	the	characters	of	the	book	are	such	as	may	be	met	with	in	any
最多	的	这	人物	的	这	书	是	这样的	作为	可能	是	遇见	和	在	任何

[nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

New	England	village	.
新的	英格兰	村庄	.

书中大部分人物都和新英格兰任何一个村庄里都能遇到的人物很像。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi]

The	second	volume	of	the	HOUSEHOLD	LIBRARY	will	be
这	第二	体积	的	这	家庭	图书馆	将要	是

《家庭图书馆》第二卷将是

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dɛk] . 15th .

BUT	HALF	A	HEART	,	by	Marie	Oliver	,	to	be	issued	Dec	.	15th	.
但	一半	一个	心	, 经过		玛丽	奥利弗	,	到	是	发布	12月	.	15th	.

玛丽·奥利弗的《但还有半颗心》将于 12 月 15 日发行。

([ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)

(	In	Preparation	.	)
(	在	准备	.	)

（准备中。）

[maɪ] ['gɝːlz] .

MY	GIRLS	.
我的	女孩们	.

我的女孩们。

[baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃəːtʃil] .

By	Lida	A	.	Churchill	.
经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [æm'bɪʃəs] ['gɝːlz] .

A	story	of	four	ambitious	girls	.
一个	故事	的	四	雄心勃勃	女孩们	.

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,

Their	struggles	to	realize	their	ambitions	and	their	trials	and	successes	,
他们的	斗争	到	意识到	他们的	抱负	和	他们的	试验	和	成功	,

[meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

make	a	story	of	intense	interest	.
制作	一个	故事	的	激烈的	兴趣	.

他们为实现抱负而奋斗，经历种种考验和取得的成功，构成了一个引人入胜的故事。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

FAR	FROM	HOME	.
远的	从	家	.

离家很远。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʌv; əv] [dʒəu'hænis] [væn] [dɜ:r'væl] .

From	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Kathrine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

A	fascinating	story	of	life	and	travel	in	foreign	lands	.
一个	迷人	故事	的	生活	和	旅行	在	外国的	土地	.

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。

['grænmʌðər] ['nɔ:rməndi] .

GRANDMOTHER	NORMANDY	.
祖母	诺曼底	.

诺曼底祖母。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [tɑ:m] . [[naɪn]]

By	the	author	of	Silent	Tom	.	[	9	]
经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.	[	9	]

作者是《沉默的汤姆》的作者。[9]

['kenzɪŋtən] ['aʊtfɪt] [wɜ:rθ] $8 . -

KENSINGTON	OUTFIT	WORTH	$8	.	80
肯辛顿	全套服装	值得	$8	.	-

肯辛顿套装，价值 8.80 美元

[fɔ:r; fər] ['oʊnli] $1 . -

FOR	ONLY	$1	.	00
为了	仅有的	$1	.	-

仅需 1.00 美元

[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:rk] ,

As	all	the	ladies	are	interested	in	Kensington	and	fancy	work	,
作为	全部	这	女士们	是	感兴趣的	在	肯辛顿	和	想要	工作	,

因为所有女士都对肯辛顿和精致的工作感兴趣，

[wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɪm'brɔɪdəri] ,

we	have	prepared	complete	outfit	for	every	branch	of	Kensington	Embroidery	,
我们	有	准备	完全的	全套服装	为了	每一个	分支	的	肯辛顿	刺绣	,

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:rk] ,

Painting	and	Fancy	Work	,
绘画	和	想要	工作	,

我们为肯辛顿刺绣、绘画和工艺品的各个分支机构准备了全套设备。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [bɪ'loʊ] , ['ni:tli] [pʊt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ælɪgeɪtər] ,

containing	all	the	articles	enumerated	below	,	neatly	put	up	in	an	imitation	Alligator	,
包含	全部	这	文章	列举	以下	,	整齐地	放	向上	在	一个	模仿	鳄鱼	,

['nɪk(ə)l] [trɪmd] ['ʃɑ:pɪŋ] [bæg] ,

Nickel	trimmed	Shopping	Bag	,
镍	修剪过的	购物	包	,

包含以下所有物品，整齐地装在一个仿鳄鱼皮、镍边购物袋中。

([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ] ['nɪk(ə)l] ['hænd(ə)l] , [si:l] [ænd; ənd][klæsp] .

(	see	illustration	)	with	nickel	handle	,	seal	and	clasp	.
(	看	插图	)	和	镍	处理	,	海豹	和	搭扣	.

（见图示）配有镍制把手、印章和搭扣。

[ðɪs] [bæg] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

This	Bag	contains	an	outfit	for	Kensington	Stamping	,	Embroidery	and	Painting	,
这	包	包含	一个	全套服装	为了	肯辛顿	冲压	,	刺绣	和	绘画	,

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

此包内含一套肯辛顿印花、刺绣和绘画用具，具体如下：

- ['pɜ:rfə,retɪd] ['stæmpɪŋ] ['pætərn] , ['ri:teɪl] [praɪs] $6 . -

100	Perforated	Stamping	Patterns	,	retail	price	$6	.	50
-	穿孔的	冲压	图案	,	零售	价格	$6	.	-

100种穿孔冲压图案，零售价6.50美元

[wʌn][bɑ:ks] [waɪt] ['paʊdər] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

1	Box	White	Powder	,	retail	price	.	05
1	盒子	白色的	粉末	,	零售	价格	.	-

1盒白色粉末，零售价0.05美元

[wʌn][bɑ:ks] [blu:] ['paʊdər] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

1	Box	Blue	Powder	,	retail	price	.	05
1	盒子	蓝色的	粉末	,	零售	价格	.	-

1盒蓝色粉末，零售价0.05美元

[ˌtu:'tu:]['pæt(ə)nt][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] - ['ri:teɪl] [praɪs] . -

2	Patent	reversible	Ponsets	retail	price	.	10
2	专利	可逆的	-	零售	价格	.	-

专利可逆式 Ponsets 零售价 0.10

[wʌn]['mænjuəl][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:rk] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

1	Manual	of	Kensington	and	Fancy	Work	,	retail	price	.	25
1	手动的	的	肯辛顿	和	想要	工作	,	零售	价格	.	-

1.《肯辛顿刺绣和花式刺绣手册》，零售价0.25美元

[wʌn] [red] ['sætn] ['bænər] [naɪn][eks] - [ɪntʃɪz] , [stæmpt] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

1	Red	Satin	Banner	9	x	18	inches	,	stamped	,	retail	price	.	75
1	红色的	缎	横幅	9	x	-	英寸	,	盖章	,	零售	价格	.	-

条红色缎面横幅，尺寸为 9 x 18 英寸，带印花，零售价 0.75 美元

- [ə'sɔ:rtɪd] ['fænsi] [wɜ:rk] ['ni:dlz] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

25	Assorted	Fancy	Work	Needles	,	retail	price	.	25
-	各种各样的	想要	工作	针头	,	零售	价格	.	-

25支各式花式缝纫针，零售价0.25美元

[wʌn] ['kenzɪŋtən] [pen][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] , ['ri:teɪl] [praɪs] . -

1	Kensington	Pen	for	Painting	,	retail	price	.	05
1	肯辛顿	笔	为了	绘画	,	零售	价格	.	-

支肯辛顿绘画笔，零售价 0.05 美元

[wʌn] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['lʌstər] ['peɪntɪŋ] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

1	Camel's	Hair	Brush	for	Lustre	Painting	,	retail	price	.	15
1	骆驼的	头发	刷子	为了	光泽	绘画	,	零售	价格	.	-

1支骆驼毛光泽画用画笔，零售价0.15美元

[fɔːr] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [tuːb] [peɪnts] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

4	Assorted	Colors	of	Genuine	Tube	Paints	,	retail	price	.	40
4	各种各样的	颜色	的	真的	管子	油漆	,	零售	价格	.	-

支不同颜色的正品管装颜料，零售价 0.40 美元

[wʌn][ˌpiː'keɪdʒiː] .

1	Pkg	.
1	包装	.

包

[ə'sɔːrtɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , [ʃə'niːl] [ænd; ənd] - . 25$8 . -

Assorted	Embroidery	Silk	,	Chenille	and	Arasene	.	25$8	.	80
各种各样的	刺绣	丝绸	,	雪尼尔	和	-	.	25$8	.	-

各种刺绣丝绸、雪尼尔和阿拉森绸 0.25美元 8.80美元

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['niːtli] [pækt] [ɪn][æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] ,

All	the	above	,	neatly	packed	in	an	Alligator	Shopping	Bag	and	sent	Postpaid	,
全部	这	多于	,	整齐地	包装	在	一个	鳄鱼	购物	包	和	发送	后付费	,

[fɔːr; fər]['oʊnli] $1 . - .

for	only	$1	.	00	.
为了	仅有的	$1	.	-	.

以上所有物品，整齐地装在一个鳄鱼皮购物袋中，邮资已付，只需 1.00 美元即可寄出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pɜːrfəˌretɪd] ['stæmpɪŋ] ['pætərn] [ɑːr; ər]['goʊldən][rɑːd] , [faɪv] [ɪntʃɪz] ; ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

Among	the	100	Perforated	Stamping	Patterns	are	Golden	Rod	,	5	inches	;	Bunches	of
之中	这	-	穿孔的	冲压	图案	是	金的	杆	,	5	英寸	;	一束	的

[fuskiːəz] , [fɔːr][ɪn] . ;

Fuschias	,	4	in	.	;
倒挂金钟	,	4	在	.	;

100 种穿孔冲压图案中有：金鸡菊（5 英寸）；一束束倒挂金钟（4 英寸）；

['pænziz] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ; ['bʌtər] [kʌps] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] ; ['klʌstərz] [ʌv; əv] [fər'get] -

Pansies	,	3	-	1	/	2	in	.	;	Butter	Cups	,	3	-	1	/	2	in	;	Clusters	of	Forget	-
三色堇	,	3	-	1	/	2	在	.	;	黄油	杯子	,	3	-	1	/	2	在	;	集群	的	忘记	-

[ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ; [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] , [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ;

me	-	nots	,	3	-	1	/	2	in	.	;	Love	-	lies	-	bleeding	,	4	-	1	/	2	in	.	;
我	-	不	,	3	-	1	/	2	在	.	;	爱	-	谎言	-	出血	,	4	-	1	/	2	在	.	;

三色堇，3-1/2 英寸；毛茛，3-1/2 英寸；勿忘我簇，3-1/2 英寸；垂穗苋，4-1/2 英寸；

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌt(ə)n] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ;

Bachelor's	Button	,	2	-	1	/	2	in	.	;
学士	按钮	,	2	-	1	/	2	在	.	;

单身汉纽扣，2-1/2 英寸；

['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ;

Barberry	,	2	-	1	/	2	in	.	;
小檗碱	,	2	-	1	/	2	在	.	;

小檗，2-1/2 英寸；

['strɔːberi] , [fɔːr][ɪn] . ; [waɪld]['roʊziz] , [fɔːr][ɪn] . ; ['deɪziz] , [θriː][ɪn] . ; ['kælə] ['lɪli] , [fɔːr][ɪn] . ; [pɑːnd] ['lɪli]

Strawberry	,	4	in	.	;	Wild	Roses	,	4	in	.	;	Daisies	,	3	in	.	;	Calla	Lily	,	4	in	.	;	Pond	Lily
草莓	,	4	在	.	;	荒野	玫瑰	,	4	在	.	;	雏菊	,	3	在	.	;	马蹄莲	百合	,	4	在	.	;	池塘	百合

,

,

,

草莓，4英寸；野玫瑰，4英寸；雏菊，3英寸；马蹄莲，4英寸；睡莲，

[fɔːr][ɪn] . ; ['tuːlɪp] , [fɔːr][ɪn] . ; [sprɪgz] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] , [θriː][ɪn] . ; ['θɪs(ə)l] , [sɪks][ɪn] . ; ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]

4	in	. ;	Tulip	,	4	in	. ;	Sprigs	of	Jessamine	,	3	in	. ;	Thistles	,	6	in	. ;	Lily	of	the
4	在	. ;	郁金香	,	4	在	. ;	枝条	的	茉莉	,	3	在	. ;	蓟	,	6	在	. ;	百合	的	这

['vælɪ] ,

Valley	,
谷	,

4英寸；郁金香，4英寸；茉莉花枝，3英寸；蓟，6英寸；铃兰，

[fɔːr][ɪn] . ; [mɔːs] [roʊz] , [θriː][ɪn] . ; [kæt] - [teɪlz] , [faɪv][ɪn] . ; ['deɪzi] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]

4	in	. ;	Moss	Rose	,	3	in	. ;	Cat	-	tails	,	5	in	. ;	Daisy	and	Forget	-	me	-	not
4	在	. ;	苔藓	玫瑰	,	3	在	. ;	猫	-	尾巴	,	5	在	. ;	雏菊	和	忘记	-	我	-	不是

['bɔːrdər] , [sɪks][ɪn] . ;

Border	,	6	in	. ;
边界	,	6	在	. ;

4 英寸；苔藓玫瑰，3 英寸；香蒲，5 英寸；雏菊和勿忘我花边，6 英寸；

[fɔːr] ['skɑːləp] [fɔːr; fər][skəːts] , [faɪv][ɪn] . ; ['spaɪdərz] [web] ['kɔːrnər] , [θriː][ɪn] . ; [fɔːr] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['fɜːnz] ,

4	Scollops	for	Skirts	,	5	in	. ;	Spider's	Web	Corner	,	3	in	. ;	4	Sprigs	of	Ferns	,
4	扇贝	为了	裙子	,	5	在	. ;	蜘蛛的	网站	角落	,	3	在	. ;	4	枝条	的	蕨类植物	,

4 个裙边饰片，5 英寸；蜘蛛网角饰片，3 英寸；4 枝蕨类植物，

[θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ; - [ə'sɔːrtɪd] ['krɪst(ə)l] ['etʃɪŋ] , ([nuː]) ; ['ɔːlsoʊ] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɜːz] ,

3	-	1	/	2	in	. ;	10	assorted	Crystal	Etchings	,	(	new	) ;	also	Peacocks	'	Feathers	,
3	-	1	/	2	在	. ;	-	各种各样的	水晶	蚀刻画	,	(	新的	) ;	还	孔雀	-	羽毛	,

['gɜːlz] , [bɔɪz] , [biːz] , ['bʌtərflaɪz] , ['græsˌhɔpəz] ,

Girls	,	Boys	,	Bees	,	Butterflies	,	Grasshoppers	,
女孩们	,	男孩们	,	蜜蜂	,	蝴蝶	,	蚱蜢	,

3-1/2 英寸；10 件各式水晶蚀刻画（全新）；另有孔雀羽毛、女孩、男孩、蜜蜂、蝴蝶、蚱蜢图案。

['spaɪdər] , [flaɪz] , [dɔːgz] , [aulz] , ['baɪsɪkəlz] , ['roʊlər] [skeɪts] , [stɔːrk] , ['kreɪzi] [stɪtʃ] ['pætərn] , [leɪs]

Spiders	,	Flies	,	Dogs	,	Owls	,	Bicycles	,	Roller	Skates	,	Storks	,	Crazy	Stitch	Patterns	,	Lace
蜘蛛	,	苍蝇	,	狗	,	猫头鹰	,	自行车	,	滚筒	冰鞋	,	鹳	,	疯狂的	缝	图案	,	蕾丝

[stɪtʃ] ['pætərn] ,

Stitch	Patterns	,
缝	图案	,

蜘蛛、苍蝇、狗、猫头鹰、自行车、轮滑鞋、鹳、疯狂针法图案、蕾丝针法图案

['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðər] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .

Borders	and	many	others	ranging	in	size	from	1	-	1	/	2	in	.
边界	和	许多	其他的	范围	在	尺寸	从	1	-	1	/	2	在	.

边框和其他许多尺寸从 1-1/2 英寸起。

[tuː; tə][sɪks][ɪn] . , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ælfəbet] , [ɪn'taɪərlɪ] [nuː] .

to	6	in	. ,	also	a	Complete	Alphabet	,	entirely	new	.
到	6	在	. ,	还	一个	完全的	字母	,	完全	新的	.

至 6 英寸，还有一套全新的完整字母表。

[ðiːz] ['pætərn] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] , [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ɑːn] ['hevi] ['pɑːrtʃmənt]

These	patterns	are	all	new	,	designed	expressly	for	this	outfit	,	on	heavy	parchment
这些	图案	是	全部	新的	,	设计	明确地	为了	这	全套服装	,	在	重的	羊皮纸

[bɑːnd]['peɪpər] ,

bond	paper	,
纽带	纸	,

这些图案都是全新设计的，专为这套服装量身打造，印制在厚重的羊皮纸上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['hændəld][baɪ][noʊ] ['ðər] [haʊs] .

and	are	handled	by	no	other	house	.
和	是	处理	经过	不	其他	房子	.

并且不由其他任何机构负责。

[ðə; ði] ['fænsi] [wɜːrk] ['mænjuəl] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθəres] ['mædəm]
THE FANCY WORK MANUAL is a new book by the well - known authoress Madame
这 想要 工作 手动的 是 一个 新的 书 经过 这 出色地 - 已知 作者 夫人
[wɜːrθ] ,
Worth ,
值得 ,

《花式工作手册》是著名作家沃斯夫人的一本新书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]
and contains full directions and instructions for Kensington Stamping and
和 包含 满的 方向 和 指示 为了 肯辛顿 冲压 和
[ɪm'brɔɪdəri] , ['kenzɪŋtən] , ['lʌstər] ,
Embroidery , Kensington , Lustre ,
刺绣 , 肯辛顿 , 光泽 ,

并包含肯辛顿印花刺绣、肯辛顿光泽印花等产品的完整说明和指南。

[mə'tælɪk] ['flɪtər] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'dɛsənt] ['peɪntɪŋ] , ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] , ['rɪbən]
Metallic Flitter and Irridescent Painting , Colors of all the different Flowers , Ribbon
金属 闪烁 和 虹彩 绘画 , 颜色 的 全部 这 不同的 花朵 , 丝带
[ɪm'brɔɪdəri] ,
Embroidery ,
刺绣 ,

金属亮片和虹彩颜料，各种花朵的颜色，丝带刺绣

[wæks] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['fænsi] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] .
Wax Work and every description of Fancy Needle and Crochet Work .
蜡 工作 和 每一个 描述 的 想要 针 和 钩针编织 工作 .

蜡像以及各种精美的针线活和钩编作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊvər] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] ['evər]
It contains over 200 Original Illustrations and is the most complete book ever
它 包含 超过 - 原来的 插图 和 是 这 最多 完全的 书 曾经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

它包含 200 多幅原创插图，是迄今为止出版的最完整的插图集。

[ðə; ði] ['sætn] ['bænər] [sent] [wɪð; wɪθ] ['aʊtfɪt] [ɪz] 9x18 [ɪn] . ,
THE SATIN BANNER sent with outfit is 9x18 in . ,
这 缎 横幅 发送 和 全套服装 是 9x18 在 . ,

随服装附赠的缎面横幅尺寸为9x18英寸。

[stæmpt] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['goʊldən][rɑːd]
stamped ready for embroidery or painting with a beautiful design of Golden Rod
盖章 准备好 为了 刺绣 或者 绘画 和 一个 美丽的 设计 的 金的 杆
[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,
and Thistle ,
和 蓟 ,

印有精美的金鸡菊和蓟花图案，可用于刺绣或绘画。

[wɪtʃ] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['kʌlɝz] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['sætn] ['bækgraʊnd] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
which , finished in colors on the red satin background makes a lovely and striking
哪个 , 完成的 在 颜色 在 这 红色的 缎 背景 制作 一个 迷人的 和 引人注目
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在红色缎面背景上用彩色颜料进行装饰，可以产生可爱而醒目的效果。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [neɪmd] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] ,
These with the other articles named above , in the Alligator Shopping Bag ,
这些 和 这 其他 文章 命名 多于 , 在 这 鳄鱼 购物 包 ,

这些物品连同上面提到的其他物品，都装在鳄鱼购物袋里。

[meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] [ɔːr] ['fænsi] [wɜːrk] ['evər] ['ɔːfərd] .

make	the	most	complete	outfit	for	Kensington	or	Fancy	Work	ever	offered	.
制作	这	最多	完全的	全套服装	为了	肯辛顿	或者	想要	工作	曾经	提供	.

打造肯辛顿或高级时装界最完美的服装。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eni] ['leɪdi][kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] , [ɪm'brɔɪdər] ['leɪdiz]

With	this	outfit	any	lady	can	beautify	the	home	at	no	expense	,	embroider	ladies
和	这	全套服装	任何	女士	能	美化	这	家	在	不	费用	,	绣	女士们

- [ɔːr] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] ,

'	or	children's	clothing	,
-	或者	孩子们的	衣服	,

有了这套装备，任何女士都可以免费美化家居，还可以刺绣女士或儿童服装。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] ['duːɪŋ] ['stæmpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nebəz] .

or	make	a	snug	little	sum	for	herself	by	doing	stamping	for	her	neighbors	.
或者	制作	一个	舒适	小的	和	为了	她自己	经过	正在做	冲压	为了	她	邻居	.

或者她可以帮邻居盖章，赚取一笔可观的收入。

['meni] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['duːɪŋ] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] ,

Many	ladies	are	supporting	themselves	by	doing	Kensington	Stamping	,
许多	女士们	是	支持	他们自己	经过	正在做	肯辛顿	冲压	,

许多女性靠肯辛顿印章制作来维持生计。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

Embroidery	and	Painting	with	an	outfit	not	as	good	as	this	.
刺绣	和	绘画	和	一个	全套服装	不是	作为	好的	作为	这	.

用这身不太好看的衣服进行刺绣和绘画。

[soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [gɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl]

So	confident	are	we	that	this	outfit	will	give	PERFECT	SATISFACTION	that	we	will
所以	自信的	是	我们	那	这	全套服装	将要	给	完美的	满意	那	我们	将要

['tʃɪrfəli] ['riːfʌnd] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [huː] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

cheerfully	refund	money	to	any	lady	who	is	dissatisfied	on	receiving	it	.
愉快地	退款	钱	到	任何	女士	WHO	是	不满	在	接收	它	.

我们非常有信心这套服装能让您完全满意，因此，如果任何女士收到后不满意，我们将乐意退款。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [selz] [ˌɔːrdn'erəli] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [æt; ət]['riːteɪl] [fɔːr; fər] $8 . - .

This	outfit	sells	ordinarily	by	single	piece	at	retail	for	$8	.	80	.
这	全套服装	出售	按说	经过	单身的	片	在	零售	为了	$8	.	-	.

这套服装通常单件零售价为 8.80 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][poʊst] [peɪd] [fɔːr; fər]['oʊnli] $1 . - ,

We	will	send	it	post	paid	for	only	$1	.	00	,
我们	将要	发送	它	邮政	有薪酬的	为了	仅有的	$1	.	-	,

我们将以1美元的邮费寄出。

[ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

and	pack	it	in	a	nice	shopping	bag	that	you	can	use	with	or	without	the
和	盒	它	在	一个	好的	购物	包	那	你	能	使用	和	或者	没有	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

然后把它装进一个漂亮的购物袋里，这个购物袋既可以搭配衣服使用，也可以单独使用。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eni] [bæŋk][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] .

For	our	responsibility	we	refer	to	any	Bank	or	Commercial	Agency	.
为了	我们的	责任	我们	参考	到	任何	银行	或者	商业的	机构	.

我们的责任指的是任何银行或商业机构。

[kɑːn] . [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Conn	.	Manufacturing	Co	.	,	Hartford	,	Conn	.
连接	.	制造业	合作	.	,	哈特福德	,	连接	.

康涅狄格制造公司，哈特福德，康涅狄格州

['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔ:fər] .
SPECIAL COMBINATION OFFER .
特别的 组合 提供 .

特别组合优惠。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['wi:kli] [fri:] [pres] [ʌn'tɪl] ['dɛk] . - , - ,
The WIDE AWAKE one year , and the Detroit Weekly Free Press until Dec . 31 , 1886 ,
这 宽的 醒 一 年 , 和 这 底特律 每周 自由的 按 直到 12月 . - , - ,

《WIDE AWAKE》停刊一年，《底特律周刊自由报》停刊至1886年12月31日。

[wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $3 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] .
will be mailed on receipt of $3 . 60 for the two .
将要 是 邮寄 在 收据 的 $3 . - 为了 这 二 .

收到两件商品共计 3.60 美元后，商品将寄出。

[ðə; ði] ['wi:kli] [fri:] [pres] [ə'loʊn] [ɪz] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
THE WEEKLY FREE PRESS ALONE IS $1 . 00 A YEAR .
这 每周 自由的 按 独自的 是 $1 . - 一个 年 .

单单每周免费报纸一年就要 1 美元。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['fæməli]
The Detroit Free Press is one of the best , most interesting and purest family
这 底特律 自由的 按 是 一 的 这 最好的 , 最多 有趣的 和 最纯净的 家庭
['pepərz] ['pʌblɪʃt] .
papers published .
文件 已发布 .

《底特律自由报》是出版的最好、最有趣、最纯粹的家庭报纸之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] ['teɪkən] .
It should be in thousands of homes where it is not now taken .
它 应该 是 在 数千 的 房屋 在哪里 它 是 不是 现在 已采取 .

它本应出现在成千上万个现在还没有人领取的家庭中。

[noʊ]['fæməli] [wɪl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
No family will regret having subscribed for this choicest of papers for the
不 家庭 将要 后悔 拥有 已订阅 为了 这 精选 的 文件 为了 这
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

订阅这份精选的家庭报纸，任何家庭都不会后悔。

['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] [fri:] [pres] ,
BABYLAND AND THE WEEKLY FREE PRESS ,
婴儿乐园 和 这 每周 自由的 按 ,

婴儿乐园和每周自由报

[wʌn] [jɪr] , $1 . - .
One Year , $1 . 25 .
一 年 , $1 . - .

一年，1.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] , ['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd] [fri:] [pres] ,
WIDE AWAKE , BABYLAND AND FREE PRESS ,
宽的 醒 , 婴儿乐园 和 自由的 按 ,

清醒、婴儿乐园和自由出版社

[wʌn] [jɪr] , $4 . - .
One Year , $4 . 00 .
一 年 , $4 . - .

一年，4.00美元。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl]
A combination that will afford instructive and entertaining reading to a whole
一个 组合 那 将要 买得起 有指导意义的 和 娱乐 阅读 到 一个 所有的
[ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
household for a year .
家庭 为了 一个 年 .

这套书集寓教于乐，可供全家人阅读一整年。

[əˈdres] [diː] . [ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Address D . LOTHROP & CO . , Boston .
地址 D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

地址：D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[lə] [ˈpeɪdʒɪz]
LE PAGE'S
LE 页面的

勒佩奇

[ˈlɪkwɪd] [gluː]
LIQUID GLUE
液体 胶水

液体胶水

[ʌnˈiːkwəld] [fɔːr; fər] [siˈmentiŋ] [wʊd] , [glæs] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈpeɪpər] , [ˈleðər] , & [siː] . [əˈwɔrdɪd]
UNEQUALLED FOR CEMENTING WOOD , GLASS , CHINA , PAPER , LEATHER , & c . Awarded
无与伦比 为了 水泥 木头 , 玻璃 , 中国 , 纸 , 皮革 , & c . 获奖
[goʊld] [ˈmed(ə)l] , [ˈlʌndən] , - .
GOLD MEDAL , LONDON , 1883 .
金子 勋章 , 伦敦 , - .

粘合木材、玻璃、瓷器、纸张、皮革等材料的效果无与伦比。荣获1883年伦敦金奖。

[juːst] [baɪ][ˈmeɪs(ə)n] & [ˈhæmlin] [ˈɔːrgən] [ænd; ənd] [piˈænoʊ][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʊlmən] [ˈpæləs] [kɑːr][ˌsiː ˈoʊ] . ,
Used by Mason & Hamlin Organ and Piano Co . , Pullman Palace Car Co . ,
用过的 经过 石匠 & 哈姆林 器官 和 钢琴 合作 . , 普尔曼 宫殿 车 合作 . ,

曾被梅森·汉姆林管风琴和钢琴公司、普尔曼皇宫车公司使用。

& [siː] . - [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃə] [sɪˈment] [ˌsiː ˈoʊ] .
& c . Mf'd only by the RUSSIA CEMENT CO .
& c . - 仅有的 经过 这 俄罗斯 水泥 一氧化碳 .

等等。仅由俄罗斯水泥公司制造。

[ˈglɑːstər] , [mæs] .
GLOUCESTER , MASS .
格洛斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州格洛斯特

[soʊld] [ˈevriwer] .
SOLD EVERYWHERE .
卖 到处 .

到处都有卖。

[ˈsæmp(ə)l] [tɪn]
Sample Tin
样本 锡

样品罐

[kæn; kən][baɪ] [meɪl] , 25c .
Can by Mail , 25c .
能 经过 邮件 , 25c .

邮寄费用为 25 美分。

['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] .
BABY'S BIRTHDAY .
婴儿的 生日 .

宝宝的生日。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrd] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['beɪbi] [huːz] ['mʌðər] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es]
A Beautiful Imported Birthday Card sent to any baby whose mother will send us
一个 美丽的 进口 生日 卡片 发送 到 任何 婴儿 谁 母亲 将要 发送 我们
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,
the names of two or more other babies ,
这 姓名 的 二 或者 更多的 其他 婴儿 ,

一张精美的进口生日贺卡，送给任何一位母亲能提供两个或两个以上其他婴儿名字的宝宝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] - [ə'dresiz] .
and their parents ' addresses .
和 他们的 父母 - 地址 .

以及他们父母的住址。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [daɪ] ['sæmp(ə)l] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
Also a handsome Diamond Dye Sample Card to the mother and much valuable
还 一个 英俊的 钻石 染料 样本 卡片 到 这 母亲 和 很多 有价值的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

此外，还附赠一张精美的钻石染料样品卡给母亲，以及许多有价值的信息。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .
Wells , Richardson & Co . , Burlington , Vt .
威尔斯 , 理查森 & 合作 . , 伯灵顿 , vt .

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpə'niːz] ['hedeɪk] [kjʊr] ['ɪnstəntli] [ri'liːvz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] ['hedeɪk] ,
Mentholette the true Japanese Headache Cure instantly relieves and cures Headache ,
- 这 真的 日本人 头痛 治愈 即刻 缓解 和 治愈 头痛 ,
['tuːθeɪk] ,
Toothache ,
牙疼 ,

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [peɪnz] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] .
and other pains by simply rubbing .
和 其他 疼痛 经过 简单地 擦 .

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['remədi] [juːst] [ɪn] [dʒə'pæn] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [drʌg] ['stɔrz]
This curious remedy used in Japan for ages can now be had in Drug Stores
这 好奇的 补救 用过的 在 日本 为了 年龄 能 现在 是 有 在 药品 商店
[fɔːr; fər] 10c .
for 10c .
为了 10c .

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ] [bɑːks] , [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [saɪz] , [kɔːld] - , [ɪz] [soʊld] [æt; ət] 25c .
a box , a larger size , called Mentholine , is sold at 25c .
一个 盒子 , 一个 更大的 尺寸 , 称为 - , 是 卖 在 25c .

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːk'toʊbər] , - .
The British Government awarded a Medal for this article October , 1885 .
这 英国 政府 获奖 一个 勋章 为了 这 文章 十月 , - .

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [waɪt] [striːt] , [en] . [waɪ] . — [baɪ] [meɪl] 10c .

Dundas	**Dick**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**112**	**White**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**—**	**By**	**Mail**	**10c**	**.**
邓达斯	迪克	&	合作	.	,	-	白色的	街道	,	N	.	是	.	—	经过	邮件	10c	.

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

Beware	**of**	**Imitations**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**Dangerous**	**.**
提防	的	仿制品	,	一些	的	哪个	是	危险的	.

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

- ['raɪtɪŋ] ['θɜːrəli] [tɔːt] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] ['pɜːrsənəli] .

HORTHAND	**Writing**	**thoroughly**	**taught**	**by**	**mail**	**or**	**personally**	**.**
-	写作	彻底	教授	经过	邮件	或者	亲自	.

霍桑德写作课程，可通过函授或面授方式全面教授。

[ɪtʃuːeɪʃənz] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər] ['pjuːp(ə)lz] [wen] ['kɑːmpɪtənt] .

ituations	**procured**	**for**	**pupils**	**when**	**competent**	**.**
情况	采购	为了	学生	什么时候	胜任的	.

为有能力的学生提供的机会。

[end] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] .

end	**for**	**circular**	**.**
结尾	为了	圆	.

圆周运动结束。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tʃæfi] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

W	**.**	**G**	**.**	**CHAFFEE**	**,**	**Oswego**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
W	.	G	.	查菲	,	奥斯威戈	,	N	.	是	.

WG CHAFFEE，纽约州奥斯威戈

['ʃɔːrthænd] ['sloʊkəmz] [ˌstenə'græfɪk] [skuːl] , ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [juː] . [es] . ['səːkjələːs] .

SHORTHAND	**Slocum's**	**Stenographic**	**School**	**,**	**Largest**	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Circulars**	**.**
速记	斯洛克姆的	速记	学校	,	最大	在	U	.	S	.	通告	.

速记 Slocum 速记学校，美国最大的速记学校

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Buffalo	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
水牛	,	N	.	是	.

纽约州布法罗市

[fɔːr; fər] - [sents] .

FOR	**10**	**CENTS**	**.**
为了	-	分	.

只需10美分。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] [en] . [diː] [mɛ'niːl] , [naʊ] [ɪn] [ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

The	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**	**edited**	**by**	**Alexander**	**N**	**.**	**de**	**Menil**	**,**	**now**	**in**	**its**	**fifteenth**	**year**	**,**
这	英石	.	路易斯	杂志	,	编辑	经过	亚历山大	N	.	德	梅尼尔	,	现在	在	它是	第十五	年	,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊrli] ['westərn] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,

is	**brilliantly**	**illustrated**	**,**	**purely**	**Western**	**in**	**make**	**-**	**up**	**,**	**replete**	**with**	**stories**	**,**	**poems**	**,**
是	精彩	插图	,	纯粹	西	在	制作	-	向上	,	充足的	和	故事	,	诗歌	,

['taɪmli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

timely	**reading**	**and**	**humor**	**.**
及时	阅读	和	幽默	.

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sæmp(ə)l] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] [sent] [fɔːr; fər] [ten] [sents] .

Sample	**copy**	**and**	**a**	**set**	**of**	**gold**	**-**	**colored**	**picture**	**cards**	**sent**	**for**	**ten**	**cents**	**.**
样本	复制	和	一个	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十	分	.

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[ə'dres] [ti:] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔr] , - [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

Address	**T**	**.**	**J**	**.**	**GILMORE**	**,**	**213**	**North**	**Eighth**	**Street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
地址	T	.	J	.	吉尔摩	,	-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	.

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] [sent] [wʌn] [jɪr] [fɔ:r; fər] $1 . - .

The	**Pansy**	**and**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**sent**	**one**	**year**	**for**	**$1**	**.**	**75**	**.**
这	三色堇	和	英石	.	路易斯	杂志	发送	一	年	为了	$1	.	-	.

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:fər] .

A	**GREAT**	**OFFER**	**.**
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] ,

Recognizing	**the**	**superior**	**excellence**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænzi][æt; ət][ðə; ði] [loʊ]

we	**have**	**arranged**	**to**	**furnish**	**it**	**in**	**connection**	**with**	**The**	**Pansy**	**at**	**the**	**low**
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的

[praɪs] [ʌv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][bəuθ] [prbli'keiʃnz] ,

price	**of**	**$1**	**.**	**75**	**a**	**year**	**for**	**both**	**publications**	**,**
价格	的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] , ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

the	**Magazine**	**,**	**under**	**its**	**enlarged**	**and**	**improved**	**condition**	**,**	**being**	**$1**	**.**	**50**	**a**	**year**
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**wishing**	**to**	**see**	**a**	**sample**	**copy**	**of**	**the**	**Magazine**	**before**	**subscribing**	**should**
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] ,

send	**10**	**cents**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . , [ɔ:r] [send] $1 . - [net] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['pænzi]

213	**North**	**Eighth**	**street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**	**,**	**or**	**send**	**$1**	**.**	**75**	**net**	**either**	**to**	**The**	**Pansy**
-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	发送	$1	.	-	网	任何一个	到	这	三色堇

[ɔ:r] ['mægəzi:n] ,

or	**Magazine**	**,**
或者	杂志	,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bəuθ][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .

and	**receive**	**both**	**for**	**one**	**year**	**.**
和	收到	两个都	为了	一	年	.

并可享受这两项服务一年。

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] [sent] [fɔ:r; fər] [ten]
Sample copy and a beautiful set of gold - colored Picture Cards sent for Ten
样本 复制 和 一个 美丽的 放 的 金子 - 有色 图片 牌 发送 为了 十
[sents] .
Cents .
分 .

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

['θɔ:tf(ə)l] ['sæntə] ['klɔz] .
THOUGHTFUL SANTA CLAUS .
周到 圣诞老人 条款 .

体贴的圣诞老人。

" [aɪv] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
" I've traveled through the sleet and snow ,
" 我已经 旅行 通过 这 霰 和 雪 ,

我曾跋涉于雨夹雪和大雪之中，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Across the country high and low ,
穿过 这 国家 高的 和 低的 ,

全国各地，无论高低阶层，

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt]
To fill the stockings small and great
到 充满 这 长筒袜 小的 和 伟大的

为了装满大小不一的袜子

[ðæt] [hɪr] [ɪn] [laɪn] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪt] .
That here in line my coming wait .
那 这里 在 线 我的 未来 等待 .

我在这里排队等候。

[ɪn] ['kri:pɪŋ] ['beɪbi:z] ['taɪni] [hoʊz]
In creeping baby's tiny hose
在 爬行 婴儿的 微小的 软管

在爬行婴儿的小软管里

[ðə; ði] ['ɪndiə] ['rʌbər] ['ræt(ə)l] [goʊz] ;
The india rubber rattle goes ;
这 印度 橡皮 嘎嘎作响 去 ;

印度橡胶摇铃响了；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
A handsome doll , with staring eyes ,
一个 英俊的 玩具娃娃 , 和 凝视 眼睛 ,

一个英俊的玩偶，眼睛直勾勾地盯着前方。

[wɪl] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [sər'praɪz] ;
Will much the little miss surprise ;
将要 很多 这 小的 错过 惊喜 ;

会非常惊喜地错过一些小事；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz]
And what will more delight the boys
和 什么 将要 更多的 喜 这 男孩们

还有什么比这更能让男孩们高兴的呢?

[ðæn; ðən] ['mʌskɪt] , [drʌm] [ɔ:r] ['bju:gl] [tɔɪz] ?
Than musket , drum or bugle toys ?
比 滑膛枪 , 鼓 或者 号角 玩具 ?

比火枪、鼓或号角玩具还不如?

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [fluː] ,
And **now** **,** **before** **I** **climb** **the** **flue** **,**
和 现在 , 前 我 爬 这 烟道 ,

现在，在我爬上烟囱之前，

[aɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [truː] ,
I'll **bear** **in** **mind** **the** **mother** **true** **,**
患病的 熊 在 头脑 这 母亲 真的 ,

我会牢记母亲的忠告。

[huː] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Who **works** **so** **hard** **by** **day** **and** **night**
WHO 作品 所以 难的 经过 天 和 夜晚

谁日夜辛勤工作

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
To **keep** **the** **clothing** **clean** **and** **white** **,**
到 保持 这 衣服 干净的 和 白色的 ,

为了保持衣物干净洁白，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
And **in** **her** **stocking** **,** **long** **and** **wide** **,**
和 在 她 袜 , 长的 和 宽的 ,

而她的长筒袜又长又宽，

[sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [soʊp] [aɪl] [haɪd] .
Some **cakes** **of** **Ivory** **Soap** **I'll** **hide** **.**
一些 蛋糕 的 象牙 肥皂 患病的 隐藏 .

我藏几块象牙牌香皂。

" [ɪf] [jʊr; jər][ˈgroʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [soʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] , [tuː; tə] [peɪ]
" **If** **your** **grocer** **does** **not** **keep** **the** **Ivory** **Soap** **,** **send** **six** **two** **-** **cent** **stamps** **,** **to** **pay**
" 如果 你的 杂货商 做 不是 保持 这 象牙 肥皂 , 发送 六 二 - 中心 邮票 , 到 支付
[ðə; ði] [ˈpoʊstɪdʒ] ,
the **postage** **,**
这 邮资 ,

“如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票来支付邮资。”

[tuː; tə] [ˈprɔktə] & [ˈgæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv]
to **Procter** **&** **Gamble** **,** **Cincinnati** **,** **and** **they** **will** **send** **you** **free** **a** **large** **cake** **of**
到 宝洁 & 赌博 , 辛辛那提 , 和 他们 将要 发送 你 自由的 一个 大的 蛋糕 的
[ˈaɪvəri] [soʊp] .
Ivory **Soap** **.**
象牙 肥皂 .

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Punctuation **errors** **repaired** **.**
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , [ɪkˈstreɪniəs] [wɜːrd] " [ə; eɪ] " [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][tekst] .
Page **74** **,** **extraneous** **word** **"** **a** **"** **removed** **from** **text** **.**
页 - , 无关的 单词 " 一个 " 已移除 从 文本 .

第 74 页，文本中删除多余的单词“a”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] ([wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ])

Original	**read**	**(**	**We**	**must**	**make**	**a**	**way**	**to**	**a**	**)**
原来的	读	(	我们	必须	制作	一个	方式	到	一个	)

原文（我们必须找到一条路）

[peɪdʒ] - , " [wɜːrd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːrld] " ([bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][oʊld])

Page	**78**	**,**	**"**	**word**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**world**	**"**	**(**	**bit**	**in**	**the**	**world**	**like**	**old**	**)**
页	-	,	"	单词	"	已更改	到	"	世界	"	(	少量	在	这	世界	喜欢	老的	)

第 78 页，“word”改为“world”（像旧世界一样）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðer; ðər] " ([rɪˈliːv] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp])

Page	**87**	**,**	**"**	**thoir**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**their**	**"**	**(**	**relieve**	**their**	**pent**	**-**	**up**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	他们的	"	(	缓解	他们的	五角星	-	向上	)

第 87 页，“thoir”改为“their”（释放他们压抑已久的情绪）

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] " [ðə; ði] " [ˈædɪd] [tuː; tə][tekst] ([ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd][ɪn])

Page	**90**	**,**	**word**	**"**	**the**	**"**	**added**	**to**	**text**	**(**	**the**	**mantel**	**and**	**in**	**)**
页	-	,	单词	"	这	"	额外	到	文本	(	这	壁炉架	和	在	)

第 90 页，文本中添加了单词“the”（壁炉架和在……中）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kwɪlz] " ([hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz])

Page	**94**	**,**	**"**	**quils**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**quills**	**"**	**(**	**his**	**quills**	**were**	**always**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	羽毛	"	(	他的	羽毛	是	总是	)

第 94 页，“quils”改为“quills”（他的羽毛笔一直都是）

[peɪdʒ] - , " [rɪˈsiːvd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɪˈsiːvd] " ([rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə])

Page	**98**	**,**	**"**	**recieved**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**received**	**"**	**(**	**received**	**for**	**wanting**	**to**	**)**
页	-	,	"	已收到	"	已更改	到	"	已收到	"	(	已收到	为了	想要	到	)

第 98 页，“received”改为“received”（因想要而收到）。

[peɪdʒ] - , " [ˈkrɪstɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈkrɪstʃən] " ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən])

Page	**99**	**,**	**"**	**Christain**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Christian**	**"**	**(**	**she**	**had**	**come**	**to**	**Christian**	**)**
页	-	,	"	克里斯蒂安	"	已更改	到	"	基督教	"	(	她	有	来	到	基督教	)

第 99 页，“Christian” 改为“Christian”（她已经改名为 Christian）

[peɪdʒ][sɪks] , [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , " [ɑːr; ər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ker] " ([ker] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweriəm])

Page	**6**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**are**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**care**	**"**	**(**	**care**	**of**	**an**	**aquarium**	**)**
页	6	,	广告	,	"	是	"	已更改	到	"	关心	"	(	关心	的	一个	水族馆	)

第 6 页，广告中的“are”改为“care”（水族箱的护理）。

[peɪdʒ][eɪt] , [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈskuːlbɔɪ] " ([ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [laɪf])

Page	**8**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**choolboy**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**schoolboy**	**"**	**(**	**of**	**schoolboy**	**life**	**)**
页	8	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	男生	"	(	的	男生	生活	)

第 8 页，广告，“schoolboy”改为“schoolboy（指学生生活）”

[peɪdʒ][naɪn] , [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈʌðər] [haʊs] " ([ˈhændəld][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [haʊs])

Page	**9**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**otherhouse**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**other**	**house**	**"**	**(**	**handled**	**by**	**no**	**other**	**house**	**)**
页	9	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	其他	房子	"	(	处理	经过	不	other	house	)

第 9 页，广告，“otherhouse”改为“other house（由 no other house 处理）”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神